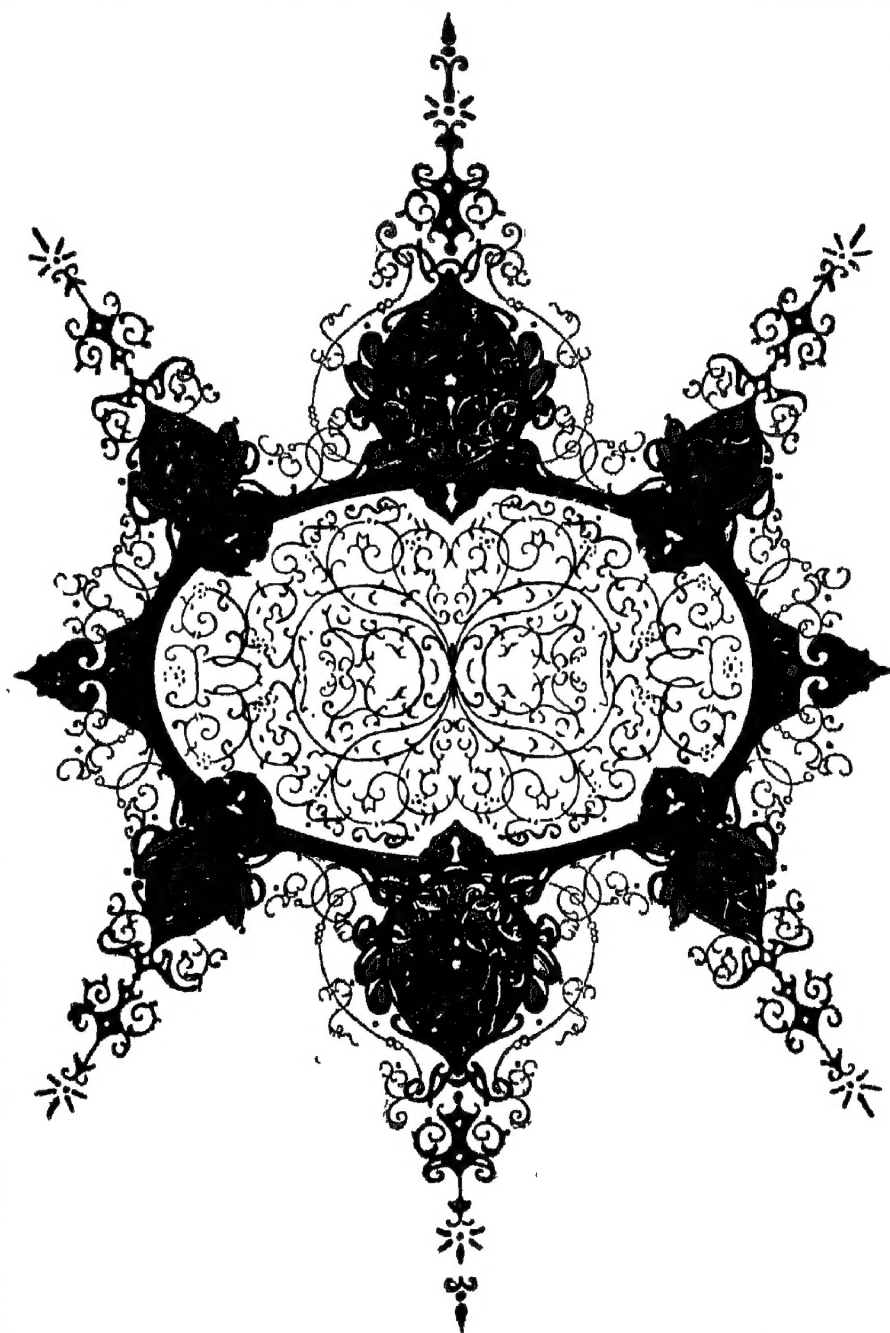


مجلة مجمع اللغة العربية



الجزء الأربعون
والقعدة ١٣٩٧ هـ
وفسب ١٩٧٧ م



اهداءات ٢٠٠٣

مجمع اللغة العربية
٢٦ شارع الدكتور طه حسين
الجيزة - القاهرة

مجلة مجمع اللغة العربية

(تصدر مرتين في السنة)

الجزء الأول
ذو القعدة ١٣٩٧هـ - نوفمبر ١٩٧٧م

المشرف على المجلة
الدكتور مهدي علام

رئيس التحرير
إبراهيم التكريزي

الفهرس

- | | | | |
|--|------|--|------|
| ● طرف من الأدب واللغة (٤)
للدكتور أحمد عمار | ٢٧ ص | ● تحبة وفاء
ابراهيم التري | ٢ ص |
| ● نحو نيسر النحو : قول في خبر كان
لأستاذ محمد شوقي أمين | ٣٣ ص | ● حوث ومقالين :
إحياء التراث
للدكتور ابراهيم مذكور | ٥ ص |
| ● قبيلتا طسم وجدبس
لأستاذ عبد الله بن خميس | ٣٩ ص | ● حول الدراسات النحوية
لأستاذ علي النجدي ناصف | ١٢ ص |
| ● بين العربية والمارسبة والتركية
للدكتور حسين مجيب المصري | ٥٠ ص | ● تحقيق لسان العرب (١٠)
لأستاذ عبد السلام هارون | ١٧ ص |



تعريف ونقد :

- المحمدون من السعراء وأسعارهم
- تحقيق : الأستاذ رياض غنيد الحميد مراد
- تعريف ونقد : الأستاذ محمد عبد الغنى حسن
- ص ١٦٩

شخصيات مجمعية :

- تأيين :
- كلمة الدكتور ابراهيم مذكور في تأيين المعور له
- الأستاذ أنيس المقدسى
- ص ١٧٨
- كلمة الدكتور عمر فروخ
- ص ١٨٠

- كلمة الأسره لنجل الفقيد
- الأستاذ سمير المقدسى
- ص ١٨٥

- الاتجاهات الحديثة في صناعة المجام
- للدكتور محمود حجازى
- ص ٨٦

- التعاقب والمماثلة من الجانب الصوتى الصرفى
- للدكتور أحمد علم الدين الجندى

- اسباع حركة الأبيسة في الشعر وموقف الحاة منه

- للدكتور محمد حماسة عبد اللطيف
- ص ١٣٥

- المصطلحات العربية في علوم الأرض
- للدكتور على السكرى
- والدكتور زايد محمد زايد

ص ١٤٦

من التراث اللغوى :

- القزاز القيروانى
- وكتاباه في ضروره السعر (١)
- للدكتور رمضان عبد التواب

ص ١٥٧

- كلمة الدكتور ابراهيم مذكور في تأييد
- كلمة الشعر للدكتور ابراهيم ادهم

ص ٢٠٨

ص ١٨٦



- كلمة الأسرة للدكتور عبد العظيم انيس

ص ٢٠٩

ص ١٩٠

- كلمة الدكتور ابراهيم مذكور في تأييد
- المرحوم الدكتور محمود توفيق حفناوي

ص ٢١٢

ص ١٩٦

ص ١٩٦

- كلمة الدكتور محمود حافظ

ص ٢١٣

ص ١٩٦

- كلمة الدكتور ابراهيم مذكور في تأييد
- كلمة الأسرة للدكتور خليل توفيق حفناوي

ص ٢٢٣

ص ١٩٦

- كلمة الأسرة للدكتور خليل توفيق حفناوي

ص ٢٢٣

ص ١٩٦

- كلمة الأستاذ على النجدي ناصف

ص ٢٢٣

ص ١٩٦

- كلمة الأستاذ على النجدي ناصف

ص ٢٢٣

ص ١٩٦

- كلمة الدكتور عبد الله درويش

ص ٢٢٣

ص ١٩٦

- كلمة الدكتور عبد الله درويش

ص ٢٢٣

ص ١٩٦

- كلمة الدكتور عبد الله درويش

ص ٢٢٣

ص ١٩٦

- كلمة الدكتور عبد الله درويش

ص ٢٢٣

ص ١٩٦

- كلمة الدكتور عبد الله درويش

ص ٢٢٣

ص ١٩٦

- كلمة الدكتور عبد الله درويش

ص ٢٢٣

ص ١٩٦

- كلمة الدكتور عبد الله درويش

ص ٢٢٣

ص ١٩٦

- كلمة الدكتور عبد الله درويش

ص ٢٢٣

ص ١٩٦

- كلمة الدكتور عبد الله درويش

ص ٢٢٣

ص ١٩٦

- كلمة الدكتور عبد الله درويش

ص ٢٢٣

ص ١٩٦

- كلمة الدكتور عبد الله درويش

ص ٢٢٣

ص ١٩٦

- كلمة الدكتور عبد الله درويش

ص ٢٢٣

ص ١٩٦

- كلمة الدكتور عبد الله درويش

ص ٢٢٣

ص ١٩٦

- كلمة الدكتور عبد الله درويش

ص ٢٢٣

ص ١٩٦

- كلمة الدكتور عبد الله درويش

ص ٢٢٣

ص ١٩٦

- كلمة الدكتور عبد الله درويش

ص ٢٢٣

ص ١٩٦

- كلمة الدكتور عبد الله درويش

ص ٢٢٣

ص ١٩٦

- كلمة الدكتور عبد الله درويش

ص ٢٢٣

ص ١٩٦

- كلمة الدكتور عبد الله درويش

ص ٢٢٣

ص ١٩٦

- كلمة الدكتور عبد الله درويش

ص ٢٢٣

ص ١٩٦

- كلمة الدكتور عبد الله درويش

ص ٢٢٣

ص ١٩٦

- كلمة الدكتور عبد الله درويش

ص ٢٢٣

ص ١٩٦

- كلمة الدكتور عبد الله درويش

ص ٢٢٣

ص ١٩٦

بسم الله الرحمن الرحيم

تصدير للدكتور محمدى علام

أشعر ، وأنا أقدم هذا الجزء من مجلة مجمع اللغة العربية ، بسعادة مشوية بحزن عميق . إنه يسعدنى أن ألتقى بقراء هذه المجلة العريقة ، المتخصصة ، التى تتلقفها أيدي الباحثين والأدباء من عشاق العربية وعلومها ، فى مصر ، وفى سائر البلاد العربية ، وفى كل البلاد التى تعنى بالدراسات العربية والإسلامية شرقا وغربا . غير أنه يخيم على هذا السرور ألم من جرح أصابنى كما أصاب هذه المجلة ، وهو فقد المشرف السابق . المرحوم الأستاذ الدكتور إبراهيم أنيس . فقد فقدناه ونحن أحوج مانكون إليه ، وإلى علمه ، ورأيه ، وإخلاصه . ومهما يبلغ حزن الزملاء أعضاء المجمع ، وحزن قراء المجلة الذين عرفوه من خلال بحوثه وإشرافه على إخراج هذه المجلة فى السنوات الماضية ، فإن حزننى على فقدته أعظم وأعمق ، فقد ربطتنى به عدة صلات قوية ؛ لقد عرفته أول ما عرفته منذ ٤٧ سنة حينما سعدت بالتدريس له فى كلية دار العلوم . واستمرت هذه الصلة تنمو مودة وإخلاصا فى إنجلترا التى جمعتنا عقب تخرجه ، ثم فى مصر مرة أخرى ، فى المجال الجامعى ، ثم فى مجمع اللغة العربية الذى اشتركنا فى لجانته المتعددة ، وفى مجلسه الموقر ، فكان شهابا ساطعا . فقدناه حين نبأ صياوته

معذرة أيها القراء إذ لم أستطع أن أملك قلمى وهو يقدم هذا الجزء من المجلة ، بدلا من الفقيد الذى أحسن القيام على هذا العمل عدة سنوات ، فله منا أعز الذكريات ، وفى طريقه القديم تسير المجلة إن شاء الله تعالى :

وقد أسهم في هذا الجزء أعلام اللغة والآدب : فتناولوا في الدراسات اللغوية :
« الاتجاهات الحديثة في صناعة المعجمات » و« التعاقب والمعاقبة من الجانب الصوري الصرفي »
وفي الدراسات الأدبية : « المعنى في شعر المتنبي » و « المحمدون من الشعراء
وأشعارهم » .

ومن الدراسات النحوية : « حول الدراسات النحوية » و « قول في خبر كان » وضمت
المجلة مقالات عن « إحياء التراث » و « تحقيق لسان العرب » و « الزبيدي والزبيدي » .
ذلك إلى نخوة في العروض والمصطلحات ، ومقارنة بين العربية والفارسية والتركية - فهذه
جزء ثرى من المجلة ، أقدمه لقرائه مع أخلص التحية .

مهدى سلام

الأمين العام للمجمع والمشرّف على المجلة



كلم وفاء

لإبراهيم أنيس

على مدى ستة عشر جزءاً من مجلة المجمع شرفت بصحبة أستاذي الحليل المرحوم الدكتور إبراهيم أنيس . إذ توليت أمانة تحريرها ورياسته بإشرافه وتوجيهه . . ولم تكن صلاتي به وليدة العمل بالمجمع . بل ترجع إلى زمن أبعد من ذلك . حين كان أستاذاً على بدار العلوم ، يفتش الطريق في الدراسات الجامعية - لوفاء جديد من علم اللغة الحديث ؛ يشرع نهجه ، ويرسئ دعائمه ، ويأخذ بيده الخليفة دارساً ومعلماً ؛ حتى نستجلى خصائصه ، ممثلة في البحث الصوتي ، والدراسة الإحصائية ، وهلاقة البنية اللفظية بدلالاتها المعنوية ؛ لكي نفيد من ذلك في فقه العربية ، وقضاياها في مختلف المجالات :

ونخيلق بنا أن ننوه بأن أستاذنا الدكتور إبراهيم أنيس يعد رائد الدراسات اللغوية ، على هذا النهج الحديث ، في مصر والعالم العربي .

لقد كان أول أستاذ عربي درس « الأصوات اللغوية » رابطاً بين المناهج المعاصرة في التحليل للصوتي والدراسات الصوتية في تراثنا العربي .

وتناول الدكتور إبراهيم أنيس « اللهجات العربية » ؛ فبحث في اللهجات القديمة ، وما بينها وبين القراءات القرآنية من صلات عارضاً أهم قضاياها ، في بنيتها ودلالاتها ، وما بينها من اتفاق واختلاف ، مختتماً بحوث دراسة في لهجة القاهرة ، منتهياً من ذلك إلى أن العناصر المشتركة في اللهجات العربية الحديثه تنتمي إلى لهجات عربية قديمة أصيلة .

ولم تكن « أسرار اللغة » بمنأى عنه . كانت بين يدي بحثه اللغوي ، في نهجه الحديث ؛ فتناول القياس والارتجال ، ومنطق اللغة ، وظاهرة الإعراب ، وتكوين الجملة ، في اللغة العربية .

(ح)

وارتاد بالدراسات اللغوية العربية ميدان « علم الدلالة » في العصر الحديث ، كما تناول موضوع اللغة بين القومية والعالمية ، معرقاً بأشهر اللغات القومية والعالمية ، قديماً وحديثاً ، موضحاً المعالم الرئيسية التي تحدد قومية اللغة أو عالميتها ، أو هما معاً .

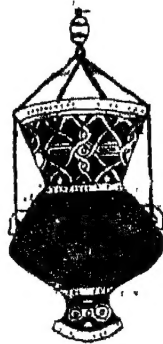
وفي ضوء علم اللغة الحديث نظر إلى قضية موسيقى الشعر العربي ، وخرج بدراسة جديدة ، تاصلت بالتطبيق الغنى للنماذج الشعرية ، وبالمعايير التي استقامت موازينها على يديه .

« وإذا كانت هامة المحلة قد فقدت برحيله المشرق الموجه » فقد تيسر الله لها حين خليفته ، تلميذ سلفه ، حين عهد المجمع إلى الأستاذ الكبير الدكتور هادي علام ، الأمين العام للمجمع ، بالإشراف عليها ، وهو أستاذ أجيال من الأدباء واللغويين ، في طليعتهم الدكتور إبراهيم أنيس نفسه ، والدار صيغة الكبير من البحوث والدراسات الأصيلية الجصية ، ومن الخبرة الواسعة المتنوعة في مجال الإشراف والتوجيه الثقافي ، يشهد به مختلف المعاهد والهيئات ، والمحافل !

مد الله في عمره ، ونفع بعلمه وفضله ، وعلى الله قصد السبيل

إبراهيم التري

رئيس التحرير





بحوث ومقالات

إحياء التراث

للدكتور إبراهيم مكي

- ٣ -

ورغبة الكسب اليسير هنا ، كما تظني في
ميادين أخرى ،

وفي ربع القرن الأخير ازدهرت حركة
التحقيق والنشر ازدهارا ملحوظا ، وتنافس
فيها المتنافسون من حكومات وهيئات
وأفراد ، وظهرت في العالم العربي وزارات
للتراث ، ومجالس قومية لإحيائه . وبدأت
تظهر في آخر كل سنة أو في وقت ما
على ما نرى أن يصدر تحقيق النصوص إلى
مجال البحوث الجامعية ، وربما أخذته
بذلك ، وفيه ما فيه من غناء ومشيقة
وتحرير وتمحيص . فتقبل رسائل الماجستير
والدكتوراه التي تعالج نصوصا قديمة ، وقد
اتجه الشباب الجامعي آخر ما يحوز ذلك وأسمه
فيه إسهاما بنا . وربما يوصف بالمرء عديم
الغنى والجاهل بالعلم . وكل ذلك الرغبات
التي تملأ قلبه . وقد طبع في الجامعات نصوص
من هذا العبد ، وأن توجه إليه أنظار دور
النشر الكبرى .

نحفلنا

عن تراثنا زمنا طويلا ،
وقد تذهب إليه من قبل نفر
من كبار المستشرقين في
أجريات القرن الماضي ، وأخرجوا منه
مراجع لا تزال عمدة في بابها . وبدأنا في
هواة نضطلع بهذا العبء منذ أوائل
هذا القرن ، وأخذ يتكون لدينا جيل من
المحققين والناشرين . ولم نكن كثيرا يتبع
الأصول الخالصة ويجمعها من قضاة
واقعة في الغالب ، بل نشأ من قلوبنا
واكتفينا بمخطوطات واحدة ، وكان في وسعنا
أن نصمم إليه مخطوطات أخرى ، ولم نلتزم
في اختصار منهج التحقيق العلمي الذي
ومع هذا أسهمنا في إحياء تراثنا ، وظهر لنا
إنتاج أخذ يشوخ على الأيام ، واضطلع به
أفراد ومجموعات من مراكز
المرکز القومي ، والجامعة السورية ، والجامعة
شره دون إضافة أو تعديل ، وربما شوهو
وأساءوا إليه ، وطغت النزعة التجارية

أن تفعل . فتاريخ العلوم الطبيعية والرياضية مثلاً ونصوصها قد استلقت نظر المستشرقين منذ عهد مبكر . ولم تنل منا بعد ما تستحق من عناية . ونحن في حاجة ماسة لتبعتها والكشف عنها ، لاسيما وقد قلت عناية المستشرقين بها أخيراً ، ورب الدار أولى برعايتها .

والسبيل الحنى لإحياء تراثنا ، ونشره نشرًا علمياً محققاً أن تضطلع به الهيئات المتخصصة ، وتقاسم أعباءه فيما بينها ؛ فيقوم الأدباء واللغويون على نشر النصوص الأدبية واللغوية ، ويرعى الفقهاء والمحدثون أصول الشريعة الإسلامية ومراجعتها ، وتضطلع الجمعيات والاتحادات العلمية والفلسفية بالخطوط العلمية والفلسفية . ولهذا التخصص أشباه ونظائر في اللغات العالمية الكبرى ، وقد آتت ثماراً طيبة . وبلغ درجة واضحة من التحديد والدقة ، فوفقت كل هيئة نفسها على عصر بذاته . أو على مدرسة بعينها . والأمثلة على ذلك كثيرة . فذكر من بينها في الفرنسية « مجموعة بوديه » التي عنت خاصة بالنصوص الفلسفية اليونانية ، وفي الإنجليزية « مجموعة لوبي » الكلاسيكية التي أخرجت عدداً غير قليل من مؤلفات أرسطو الطبيعية . واستطاعت مكتبتنا العربية بالجلس الأعلى لرعاية الفنون والآداب والعلوم الاجتماعية أن تخرج في العشرين سنة الأخيرة قدراً لا بأس به من النصوص الفلسفية .

ولم تحظ هذه الحركة النشيطة في الجامعات وخارجها بتخطيط واضح . ولا بتنسيق شامل ، بل تركت لهوى الأفراد والجماعات . ولانكاد نلاحظ شيئاً من هذا التخطيط إلا في مثلين اثنين وقف عندهما مجمعان لغويان . هما مجمع دمشق الذي عنى خاصة بالنصوص التاريخية التي تتصل بسوريا وبلاد الشام ، ومجمع القاهرة الذي وقف عند النصوص اللغوية . ووقعنا تبعاً لهذا في شيء من الارتواح والتكرار ، فإذ ننشر نص واحد أكثر من مرة في بلدين أو بلاد عربية ، ونحمل نصوص أخرى لها وزنها وقيمتها . وما أخرجنا أن تتوزع هذه الجهود بيننا ، وأن يرسم للتحقيق والنشر خطة شاملة تقوم على أولويات واضحة ، وفي وسع المنظمة العربية للتربية والثقافة والعلوم أن ترعى ذلك وتعاهده . وليس في هذا ما يعلو على حرية المحققين والناشرين ، بل هو محاولة لتوزيع الأعمال بينهم وتقاد للجهود المكررة والضائعة .

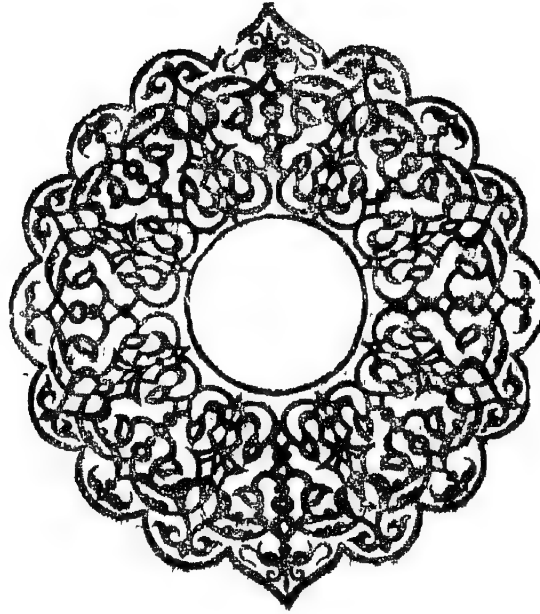
وتراثنا واسع عريض ومتعدد الألوان ، متنوع الدراسات ، فيه أدب ولغة ، وقصص وتاريخ ، وفقه وتشريع ، وتفسير وحديث وجغرافيا ورحلات ، وعلم وفلسفة . ولم تنل هذه الدراسات حظاً متعادلاً من التحقيق والنشر ، ففيها ما عظم الإقبال عليه ، وفيها ما أهمل إهمالاً يكاد يكون تاماً . ويرجع ذلك في الغالب إلى أن بعض الهيئات العلمية لم تحاول أن تضطلع بنصيبها ، وما أجدرها

ومن حق إحياء التراث أن ينوه به ، وأن
تعطي عنه فكرة صحيحة للباحثين والدارسين
في العالم بأسره ، وأن ينقل منه ما ينقل
إلى اللغات الحية. وإذا كنا نحرص على أن نأخذ
عن هذه اللغات ، فإن من واجبنا أن نعطيها ،
وربما تم هذا العطاء على أيدي بعض أبناء
هذه اللغات أنفسهم ، ولكن هذا لا يعفينا
من أداء هذا الواجب على وجهه. وقد اضطلع
به نفر من باحثينا ومعاونينا في النصف الأول
من هذا القرن ، ثم انصرفنا عنه أخيراً ،

وضعفت بيننا وسائل البذل والعطاء ، وقل
من يجيدون النقل والترجمة .

ولم يبق شك اليوم في أن الثقافة العربية
غذبت قديماً الثقافة اللاتينية والعبرية بغذاء
وفير. وامتد غذاؤها إلى عصر النهضة الأوروبية
والتاريخ الحديث ، ونريد لها أن تستعيد مجدها
وأن تسهم مع الثقافات الأخرى في ميدان الفكر
والحضارة الإنسانية

إبراهيم هادي
رئيس المجمع



حول الدراسات النحوية

للأستاذ علي النجدي ناصف

أنشأت

الدراسات النحوية في هذه الأيام، وتعددت أنواعها، وجعل أصحابها من طلاب الدراسات الجامعية ألبا يقيمون عليها كثيرا من رسائلهم التي يتقدمون بها للحصول على الماجستير أو الدكتوراه في النحو

وتدور هذه الرسائل في جملة الأمر على القول في قضايا النحو التي لها اتصال بموضوعات الرسائل، ينقدونها، ويعرضون آراءهم فيها وما أخذهم عليها ولا يفوتهم - ولو استطرادا - أن يعرجوا على النحاة أنفسهم، ليلقوا عليهم تبعة ما أنكروا منها، وينعروا عليهم الأصول التي أقاموها عليها، والتزموا الأخذ بها . وإن كانت في رأيهم - لتخالف الذوق العربي، وليس بيننا وبين صميم اللغة في طبيعتها نسب قريب .

ولكل من كتاب إحياء النحو للأستاذ إبراهيم مصطفى، رحمه الله، وكتاب الرد على النحاة، الذي حققه الأستاذ الدكتور

شوقي ضيف، لأبي العباس أحمد بن مضاء، رحمه الله - لكل من الكتابين فضل في توجيه الدراسة النحوية الجامعية إلى هذه الوجهة، والتشجيع على المضى فيها .

ففي الكتاب الأول نقد لنظرية العامل ودراسة لعلامات الإعراب، انتهى فيها إلى أن الفتحة لا تعتمد بها، إلى أساليب أعقل النحاة القول فيها كما يقول . وفي الآخر نقد أيضا للنظرية العامل وإنكار للتأويل، ولكثير من وجوه التقدير.

نعم لذين الكتابين فضل مذكور في شيوخ الدراسة النحوية، وتوسيع نطاقها على أساس من نقد النحو ومذاهب النحاة . وما هو بالفضل الهين ولا باليسير لأنه دعوته إلى التحرر في الدراسة والنقد وبعث لهضة نحوية تضع النحو في الميزان، وتقول للناس ماله وما عليه . ومن حق الباحثين في هذا الحيل أن يستجيبوا لهذه الدعوة، ويسهموا في دعم الدراسات اللغوية، كل على مقدار ما أوتي من موهبة، وورق من كفاية .

فليس تراثنا من الشحو أو غيره . بمنجاة
من النقد ، ولا علماء المبرزون فيه معصومين
من الوهم أو الغفلة ، إن كانوا معصومين من
سوء الفهم وانحراف المنهج . وليس نقد هذا
التراث وقفا على عصر دون عصر ، ولا هو بمباح
لباحثين من أهله ، ومحرم على آخرين ، ولكنه
حق ثابت لكل صالح له وقادر عليه . فليمض
شبابنا في طريقهم مزودين بدعواتنا لهم بالسداد
والتوفيق ، وبالنصح الخالص والإرشاد
القويم :

وأريد في هذه الكلمة — وقد قرأت كثيرا
من رسائلهم في الدراسات النجارية — أن
أعزز نشاطهم ، وأسبغ في النصح لهم بما أرجو
أن يبصرهم وجه الحق ، ويهديهم سواء
السييل . وليس من حمي هنا أن أتناول إحياء
النحو ولا الرد على النحاة بنقد أو تعقيب ،
فما لهذا أكتب ، ولا هو مني على بال ، ولكن
الذي أريده أن أشكر لها المنهج الذي التزما
اتباعه في النقد وشرح ما يذهب إليه من آراء .

لقد كانا في مقدمتهما موضوعين ، لا يقولان
في غير حقائق النحو التي بدأ لهما أن يقولوا
فيها . وكان أسلوبهما في التفسير والنقد هادئا
عفا ، لا أثر فيه لحدة ولا ثورة ولا انطلاق ،
صنيع العلماء الراشدين ، والناقدين المنصفين .
وكتب أود لو أتبع باحثونا الجامعيون سبلهم
في النقد وعرض الرأي ، فكما تأثروا بهم في
محاولة الدراسة النحوية على قاعدتين من
العصرية والحرية .

نعم ، كنت أود ذلك وأرتجيه ، لكن
الذي رأيته ، وأسفت له من بعض الرسائل
التي قرأتها واشتركت في مناقشتها — لا يأخذ
من ذلك بقليل ولا كثير ، وإنما هو السخط
على النحاة ، وإرسال القلم فيهم جرا طليقا ،
يصب عليهم غضبه ، ولا يخرج من تناولهم بالذم
والانتقاص ، في غير هوادة ولا رفيق ، فهم
في رأيهم قد جنوا على اللغة . وأفسدوا النحو
بما أدخلوا عليه من فلسفه ، وما تكلفوا
لمسائله من علل ، وما التمسوا له من شواهد لاحظ
لها من فنية الشعر ، لا في معناها ولا في
لفظها ، ثم لم تمنعهم الأمانة العلمية أن يتعمدوا
فيها التحريف والافتعال ، نزولا على حكم
العصبية المذهبية ، ومطابقة لنزوة العلبة
والانتصار من كل سبيل .

ومن أعجب العجب أن هذا الاندفاع
المتهور — لا يفرق أحيانا بين نحوى ونحوى ،
ولا بين عصر وعصر ، في بعض ما يصدر
من أحكام ، وما يقذف به هنا وهناك من
زراية واستهزاء .

ولو أن هذه الفئة من الباحثين — تربت
في النظر والدرس ، وحملت نفسها على
المراجعة الواعية ، والبحث المتعمق الرزين
لخففت من غلوائها ، ودأمت من تعاليها ،
ولبدت لها آراء غير آرائها ، خلافا لما أو
تعديلا منها .

فالفلسفة التي دخلت النحو ، وتفشيت في
بنيته وأحكامه — كانت وما تزال مطلبا

عزیزاً من مطالب المعرفة العقلية ، وقد عني
بها خلفاء المسلمين ، وخاصة حين استبحرت
الدولة ، ودعت دواعي التطور والحضارة
إلى الأخذ بأسبابها ، واجتلاب أصولها من
الأمم التي سبقت إليها ، ومكنت لها ، فأعلنت
من قبلها ، وأثنت مجدها بين أمم التاريخ .

فكان من ذلك أن طبعت العقلية الغربية
بطابعها ، وأن تأثرت بها الحياة الفكرية من
جميع جوانبها تأثراً شاملاً ، فصار يعلم أوفن
إلا هو أحد فيها ، وهي عاملة عملها فيه .
فكيف يراد التحول وحده على البراءة منها
ويحرم عليه أن يصطبغ بصبغها ، وينهج
نهجها في عرض قضاياها ، ومبادئها ،
ومناقشة مشكلاتها ، والاجتهاد للرأي فيه .
أما إنه لو جاءنا خلوا من الفلسفة لكان شاذاً
من الشواذ ، متمرداً على طبيعة الأشياء ،
وقوانين البيئة وعملها في كل ما يشأ فيها ،
ونحيا في ظلالها .

وأما التماس العلة لأحكامها ، فأمر يقتضيه
تطلع العقل البشري إلى علم المجهول ، واستبطان
الأسرار . ولا نكران أنها من صنع الخلق ،
وأن العربي كان يتكلم على سجيته ، دون أن
يعرف لوجره الإعراب شيئاً ، ولا يمين
لإعلال المعتل ، وتصحيح الصحيح وجهها ، إنما
هو الحس اللغوي ، أو القانون بالالف الذي
أودعه الله إياه ، هو الذي يجنبه الخطأ ويهديه
إلى الصواب ، فإذا كلامه على نمط سوى
لاخلاف فيه ولا تخطيط .

وليس العربي في الجهل بإعراب لغته
وتصريف مفرداتها وحيداً بين خلق الله
في هذه الحياة ، فهناك نبات مثلاً ، يخضع
في نشروته ونموه ، وفي صحته ومرضه ، وفي
كل شأن من شئون حياته لقوانين إلهية مقرر ،
لا يدرى من أمرها شيئاً ، ولم يمنع جهله
ذلك عالم الزراعة أن يبحث في أموره ، ويخارس
التجارب ليكتشف الأسرار الكامنة فيه .
والإنسان في نفسه ، والكون في أغواره
وسفله . كلاهما تحكمه قوانين يخضع لها ،
ولا يعلم الناس منها إلا يسيراً . والله سبحانه
— يدعوهم إلى النظر فيها ، واستطلاع حقائقها
والاعتاط بها ، وإن كثيراً منهم ليغفون غايتها
ويجهلون في طلبها . وما هم أولاء يظلمون
على الناس بجديد منها كل يوم .

وفي العربية ضروب من المسائل والأحكام
لها في توجيه الإعراب ، وتصريف المفردات
ظواهر ، وآثار تبدو لمن لا يعلم سرها غريبة .
مستعقبة ، فتنازع نفسه في شوق وإلحاح
أن يستجليها ، ويطلع طلوعها ، حتى إذا هدى
إلى حقيقتها ، وأدرك مأربه منها — أخوين
بالرضا والراحة والإطمئنان .

من ذلك مثلاً خفاف وواو الجماعة من نحو
(ولا يصدنات) للتخلص من التقاء الساكنين
ثم الإبقاء عليها في نحو (أتأجوني في الله)
مع التقاء هنا ساكنة مع النون بعدها . ولا
ريب أنه سيستشعر السكينة في نفسه حين
يعلم أن الساكن الثاني في (يصدنك) هو نون

التوكيد ، وهي كلمة مستقلة ، وأن الساكن الثاني في (تحاجوني) هو نون الرفع المدخلة في نون الوقاية ، وهي جزء أو كالجزء من بنيتها الفعل ، فالتقاء الساكنين هنا جائز ، لأنه على بابه ، كالذي في (ولا الضالين) مثلاً (١)

ومثل آخر هو حذف همزة الوصل بعد همزة الاستفهام من الفعل في نحو (أصطلي) ، ثم إبقاؤها مع أل في مثل (الله) ويقتضى القياس أن تحذف من أل أيضاً لكن خوف اللبس من الحذف هو الذي استوجب الإبقاء عليها ، لأنها إذا حذفت منها في نحو : البستان مشمر؟ - لم يقين المراد بالعبارة ، إذ تحتل أن تكون إخباراً وأن تكون استفهاماً (٢).

بل إنني لا اعتقد أن ناشئاً من التلاميذ ستلوكهم الحيرة ، ويسائل نفسه إن لم يسأل معلمه إذا قال له : تقول ازدحم النادي ، وذهبت إلى النادي بسكون الياء ، وتقول : دخلت النادي بنصبها فليس بمفهوم لديه فيها تصور أن يرى كلمة النادي هي هي ، وأن الياء فيها هي الياء ، ثم تسكن في حالين وتحرك في الثالثة . حتى إذا تبين فرق النطق بالياء مضمومة ومكسورة ، ونطقها مفتوحة ذهبت عنه الحيرة ، ولم تبق به حاجة إلى المساءلة .

إن الدعوة إلى تجريد النحو من علله ، ثم دفعه إلى الناس صناديق مغلقة ، أو قضايا مسلمة - تعد دعوة إلى تعطيل العقل أن ينظر في أسرار اللغة ، وهو مدعو إلى النظر في كل شئ ، وما من شئ ألزم للمرء وألصق به من لغته ، فهي أدواته في التفاهم والخطاب .

ولللخليل بن أحمد كلمة حكيمة شرح فيها موقفه من اللغة في تبين عللها ، وإن لم يكن أصحابها يعلمون عنها شيئاً ، فقد سأله سائل : أعن العرب أخذت هذه العلل ، أم اخترعتها من نفسك ؟ فقال :

«إن العرب نطقت على سميتها ، وعرفت مواقع كلامها ، وقام في عقولها علله وإن لم ينقل ذلك عنها ، وعللت أنا بما عندي أنه علة لما علته منه . فإن أكن أحسنت العلة فهو الذي التمس ، وإن تسكن هناك علة غير ما ذكرت فالذي ذكرت يحتمل أن يكون علة ومثلي في ذلك مثل رجل حكيم دخل داراً محكمة البناء عجيبة النظام والأقسام ، وقد صحت عنده حكمة بانيها بالخبر الصادق أو البراهين الواضحة ، والحجج الملائمة .

فكلما وقف هذا الرجل الداخل على شئ منها قال : إنما فعل هذا لعله كذا وكذا . وجائز أن يكون الحكيم الباني للدار فعل ذلك لليلة التي ذكرها هذا الذي دخل الدار ، وجائز أن يكون فعاه لغير تلك اليلة ، إلا أن ما ذكره هذا الرجل

(١) حاشية الحفص على شرح ابن عقيل : ٢ : ٨٤ ، و ٨٥

(٢) الكشف : ٢ : ٢٢٦

الداخل محتمل أن يكون علة كذلك فإن
سنتحت لغيرى علة لما عللته من النحو هي أليق
مما ذكرته للمعلول فليات بها « ١١ » .

أما نقد الشواهد والنيل من قيسها الفنية ،
والطعن في سلاتها من الوضع والافتعال —
فأمور لا تخلو من التجني والتخليط . فهناك
عرو بين اختيار التراهد اللغوية واختيار
النماذج الأدبية . فذلك يسلو الاختيار فيها على
جانبا اللغوى ومدى صلاحيتها لتأييد القضية
التي يجاء بها لتأييدها ، وكفى . أما هذه فيدور
الاختيار فيها على براعة النظم ، وروعة الفن ،
وجمال التصوير ، فلكل من النوعين
خصائصه المميزة ، ودواعيه المتتضية عند
الاختيار .

وليس ببعيد أن يجحد الافتعال أو
التغير في العبارة سبيلا إلى بعض الشواهد
بسبب تنافس الأقران ، أو عصبية المذهب
أو الرأى ، غير أن التسليم بهذا كله على إطلاقه
أمر لا تطمئن إليه النفس ، لتعذر إثبات
صحته . وقيام القول فيه على مجرد التظن
والارتياح ، أو على أخبار ينلب عليها في
رأى أن تكون صادرة عن منازع خاصة
لا صلة لها بالحقيقة العلمية الخالصة .

ومهما يكن من أمر فإن الشواهد المعيبة
أو المذكورة لا تعد شيئا مذكورا إلى حنب
الشواهد القويمة في فيضها الزاخر العباب . ومن
الظلم أن تؤخذ هذه الكثرة البالغة بعيب

القناة المحدوده منها وأن يحكم على الشواهد
كلها — كما يفعل بعضهم حكما واحدا ، أنها
غير صالحة ، والاستشهاد بها عمل مردود .

إن خير ما ينبغي الأخذ به في نقد النحو
أن ينظر الباحث إلى الجوانب التي يدوله أن
فيها مجالا للنقد والدعوة إلى التغير والإصلاح
كما ينظر إلى الظواهر التي يحق أن تدرس ،
لا إلى المعايير التي يحق أن تعاب ، لتقوم
الدراسة على أساس من البراعة والتجرد ، تقول
الحق خالصا من كل شائبة ، وتدع الحكم آخر
الأمر للنهية التي ينتهى إليها العرض الزيه ،
والتحيز الدقيق أما النظر إليها على أنها مثالب
تعاب فيجحد حكما عليها سابقاً لأوانه المقدور ،
فلا تعدو الدراسة حينئذ أن تكون تلمسا
لأسباب الحكم ، وتسويغا للطعن ، ولا تخلو
مع ذلك من التكلف والانتحال .

وعلى النحو من أكثر الموضوعات التي
يكثر فيها القول ، وتشتد بسببها حملة التشهير
والغرض من النحاة . فإذا بدا لباحث من طلاب
الدرجات العلمية الجامعية أن يدرسها دراسة
نقدية مستقلة أو ملحقة — فالرأى عندي أن
يبدأ بالنظر في كفاية النحاة لصنع النحو والتأليف
فيه ، وليسأل : أهم أهل لذلك وأصحاب أصالة
فيه ، أم هم أدعياء متخلفون ، ودخلاء
متكلمون ؟ إنه إن يفعل ذلك فسيرى منهم حشدا
عظيما من حفظة اللغة وأتمتها المتخصصين فيها .
يتتابع أعيانه بين يديه على مر الأجيال ، ومع

لأن العرب هكذا قالتها ، ولا يملك أحد أن يرى في شيء منها رأيا ، ولأن يفترض فرضا؟

أظن أن الباحث إذ يبلغ به التمكن إلى هذه الغاية لا يسعه إلا أن يقر أن النحوة في التزام البحث عن علل النحو قد أحرازنا صنعا وأدوا واجبا ، وأنهم لو أعرضوا عنها أو لم يهتدوا إليها - لم يعدوا في أوجع الظن إنكار منكر أو ملام لأثم .

ثم يتحول الباحث من هنا إلى عالم النحو المتكلمه ، فإذا هو إزاء أشكال منها كثيرة ، جهد أصحابها في انتحالها ما وسعهم الجهد ، ثم جاءوا منها بعد ذلك بما ليس له قبحة المذكور ، ولا نفع يوثر . وسيرى أنها إنما ظهرت في عصور متأخرة ، وصحب تأخرها في الزمن ضعف في الحياة الثقافية لم يقتصر على النحو ، بل تسرب إلى غيره من أصناف العلوم وإلى كل جانب من جوانب الحياة العامة ، وما كان لهذا العهد أن ينبج نتاجا قيما لاثوبه شوائب الحشو والفضول .

وربما شفع لهم أن النحو قد جاءهم صرحا شامخا ، ونحطقا متكاملا ، لا يرون فيه نقصا فيتموه ، ولا صدعا فيرأوه ، فشغلوا أنفسهم منه بهذا اللون من التفكير المترف يبدئون فيه ويعيدون ، وجعلوا همهم في التأليف فيه أن ينقلوا من كتب السلف ، ويرووا آراءهم فيها . وكثير من الكتب التي اعتمدوا عليها في هذا الصنيع قد عدا عليه الزمن ، أو حال

كل منهم شهادة إعظام وإكبار ، وثبتت من المؤلفات المتنوعة ، يسجلها له التاريخ تراثا نفيسا ، وذكرنا باقيا على الأيام :

وحسبه أن يكون إمامهم الأول وشيخهم الأكبر هو الخليل بن أحمد ، وأن يكون تلميذه الفذ هو سيبويه حامل رسالته ، وناشر علمه في كتابه العظيم ، مرجع النحو الوثيق وينبوعه الفياض . ثم ينقلب الباحث بعد هذا فيسأل : إذا كان هذا هو مبلغ النحاة من العلم والتقدم فيه - فماذا حملهم على التماس علل النحو ، وإنهم ليعلمون أن العرب لم تكن تعرفها ولا خطر لها ببال ؟ أهو التزيد والفضول ، أم الحكمة والسداد ؟

سيكون الجواب الذي لا جواب غير ه في شرعة الإنصاف ، ومراجعة الواقع على نور من حقائق التاريخ ، بل الحكمة والسداد . فما كان لثلمهم أن يغيب ذلك عنهم ولكن لم يغيب عنهم أيضا طبيعة الإنسان ، وأنه خلق طائفة لا يسكت عن مجهول حتى يعرفه . والنحو بعد قوانين وأحكام لا يعلمها . وهو لا بد سائل عن كثير من وجوهها وعالم تشابهها فكان أن ساق النحاة إليه علل الأحكام وشواهدا . وكأنهم رأوا بحق أن هذا أشبه بكرامة الإنسان ، وأدل على الإقرار بحقه في البحث والمساءلة عن المجهول في - فيقته والأسباب المقتضية له . وأين من هذا - رضى قوانين النحو وأحكامه قضايا مفروضة ، وأوامر صادعة ، لا تقبل مناقشة ولا جدلا

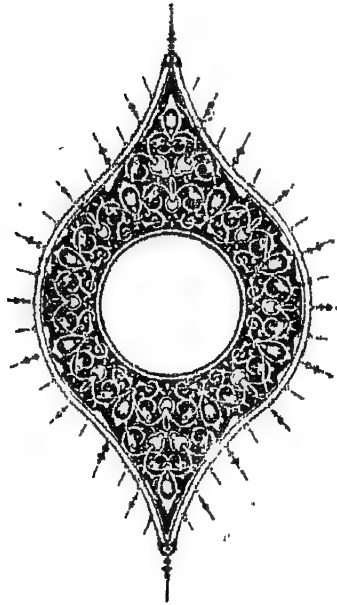
دونه النأي والاغراب . ولذا كان كثير من
النصوص التي نقلت نقيسا فيما .

أظن أن الساحت بعد هذا التلواف سينتهي
إلى حكم عادل يرتبه ويرضى عنه : أن علل
السحو عمل مشروع أصلا ومبدأ ، وأن النحويين
في توالى طبقاتهم واختلاف عصورهم
كانوا أبناء زمانهم . طبعهم بطابعه وحملهم
على الطرائقه ، فكانوا صورة صادقة له ، وآية

بينه على فعل الأيام والأحداث بالناس ، لافى
أنفسهم وكفى . ولكن في آثارهم أيضا . وإذا
كان تمة ما ينكر من العلل النحوية فهو
تشقيقها والإسراف فيها . كما ينكر من كل
عمل نافع مشروع حين لا تنهيا له أصالة الطبع
وأسباب الاعتدال والقصد :

على النجدي ناصف

عقبو الجميع



الزبيدي.. والزبيدي

للدكتور أحمد المحمدي

كثيرا

ما يلتبس علينا النطق الصحيح باسم واحد من هؤلاء العلماء الأجلاء ، فلا ندرى أصوابه بفتح الزاي المشددة وكسر الباء أم بضم الزاي المشددة وفتح الباء .

فرايت أن أذكر بعض العلماء الذين تنطق أسماؤهم وبعدها إياء النسب ، بفتح الزاي وكسر الباء ، وأعرف بأربعة منهم ، ثم أذكر بعض العلماء الذين يجمعون نسبهم بضم الزاي المشددة وفتح الباء ، وأعرف باثنين منهم .

أولا . الزبيديون

زبيد علي وزن أمير بلد باليمن أنشأه محمد بن زياد المتوفى سنة ٢٤٥هـ

مولى المهدي في زمن هارون الرشيد^(١) أو هي مدينة أنشئت أيام الخليفة المأمون^(٢) وقد نسب إلى هذه المدينة عدد كبير من العلماء

١- منهم أبو عبدالله محمد بن يحيى القرشي اليمني الزبيدي

[٤٦٠-٥٥٥هـ - ١٠٦٧-١١٦٠ م]

له نحو مئة مصنف ، منها (في النحو) و (القوال) و (الرد على ابن الخشاب^(٣))

٢- أبو عبدالله عبد اللطيف بن أبي بكر ابن أحمد اليماني الزبيدي [٧٤٧-٨٠٢هـ ١٣٧٤-١٤٠٠] سكن زبيد ومات بها .

(١) تاج العروس مادة زبد .

(٢) معجم البلدان لياقوت ٣ / ١٣١

(٣) الأعلام للزركلي ٨ / ٧

ومن مؤلفاته (شرح ملحّة الإعراب)
و (مقدمة في علم النحو) و (نظم
مقدمة ابن بابشاذ) وهي أرجوزة في
ألف بيت .^(١)

٣ - أحمد بن أحمد بن زين الدين
عبد اللطيف الشُّرجي^(٢) شهاب الدين
المعروف بالزُّبيدي ، محدث البلاد
اليمنية في عصره ، اشتهر وتوفى في
زبيد [٨١٢ - ٨٩٣ هـ - ١٤١٠ - ١٤٨٨ م]
من مؤلفاته (التجريد الصريح لأحاديث
الجامع الصحيح^(٣)) وهو مختصر صحيح
البخاري^(٣) مطبوع ، وله شرح اسمه
(فتح المبدى بشرح مختصر الزُّبيدي
للشيخ عبد الله الشرقاوى) .

ومنها (الفوائد) مطبوع ، (نزهة
الأحباب) .

وأرجح أن صاحب فتح المبدى كان
يظن أن اسم مؤلف التجريد الصريح
الزُّبيدي بضم الزاى لا بفتحها ، فسمى

كتابه فتح المبدى لتنسجم السجعة أكثر
من انسجامها لو أن الزاى مفتوحة .
ومن العجيب أننا نقرأ في أول
كتاب فتح المبدى الذى ألفه الشيخ
الشرقاوى أن بهامش هذا الشرح كتاب
التجريد الصحيح لأحاديث الجامع الصحيح
للحسين بن المبارك الزُّبيدي ، ثم نجد
هذا الكلام نفسه في الصفحة الثامنة
من الجزء الأول بالهامش وبالحاشية .^(٤)
وقد تنبه إلى هذا الأستاذ الزركلى .

٤ - مرتضى الزُّبيدي [١١٤٥ - ١٢٠٥ هـ -
١٧٣٢ - ١٧٩٠ م] أبوالفيض محمد
بن محمد الحسيى الزُّبيدي العلامة
باللغة والحديث والرجال والأنساب .

من مؤلفاته (تاج العروس في شرح
القاموس) مطبوع في عشرة مجلدات ،
(مختصر العين) في اللغة مخطوط ،
و (ألفية السنن) في الحديث تشتمل

(١) الأعلام ٤ / ١٨١

(٢) نسبة إلى شرجة موضع بنواحي مكة أصله منه .

(٣) فهرس الفهارس والأثبتات ٢ / ٣٩٩ عد الحز

(٤) فتح المبدى ١ / ٨

(٥) الأعلام ١ / ٨٧

على ألف وخمسمائة بيت ،
وشرحها^(١) الخ .

٥ - وهم^(٢) :

موسى بن عيسى شيخ الطبراني .

٦ - محمد بن يحيى بن مهران شيخ
مسلم .

٧ - محمد بن يحيى بن علي بن المسلم
الزبيدي الزاهد نزيل بغداد .

٨ - إسماعيل بن محمد بن يحيى السابق
وهم محدثون .

٩ - عمر بن محمد بن يحيى السابق .

١٠ - مبارك بن محمد بن يحيى السابق .
وهم محدثون

١١ - الحسن بن المبارك الزبيدي

١٢ - الحسين بن المبارك الزبيدي

١٣ - يحيى المبارك الزبيدي .

١٤ - عبدالعزيز بن يحيى السابق

١٥ - أحمد بن يحيى السابق

١٦ - محمد بن يحيى السابق

١٧ - إسماعيل بن محمد بن يحيى المبارك .

١٨ - إبراهيم بن أحمد بن محمد

ابن يحيى المبارك ، حدثوا كلهم .

١٩ - أحمد بن عبد الرحمن بن إسماعيل
الزبيدي .

٢٠ - إسماعيل بن عبد الرحمن بن إسماعيل
الزبيدي .

٢١ - إسماعيل بن الحسن بن المبارك
الزبيدي

٢٢ - أبو بكر المضرب الزبيدي

انتشر عنه مذهب الإمام الشافعي باليمن
على رأس المئة الرابعة .

٢٣ - الحسن بن محمد بن أبي عقادة
الزبيدي قاضي اليمن زمن الصليحي

٢٤ - أبو الفتوح بن عبد الله بن أبي عقادة
أوحد عصره ، نقل عنه صاحب البيان ،
وآل يبتدئهم أجل بيت في زبيد ،
وذكر ابن أخي الحسن السابق .

٢٥ - عبد الله بن عيسى بن أيمن الهرمي ،
من جاة فقهاء زبيد .

(١) الأعلام ٧ / ٢٩٧

(٢) تاج العروس مادة زبد

٢٦- علي بن القاسم بن العليف الحكمي الزبيدي صاحب مشكلات المذهب ، يقال إنه خرَّج من تلامذته ستين مدرسا ، توفي سنة ٦٤٠ هـ .

٢٧- محمد بن أبي بكر الخطاب الزبيدي تلميذ السابق .

٢٨- أبو الخير بن منصور بن أبي الخير ابن الشياخ الزبيدي السعدي ، توفي سنة ٦٨٠ هـ .

٢٩- أحمد بن أبي الخير السابق ، سمع عليه الملك المؤيد داود سنن أبي داود ، توفي سنة ٧٢٩ هـ .

٣٠- ومنهم^(١) أبو فرقة موسى بن طارق الزبيدي ، قاضيها .

٣١- أبو حمة محمد بن يوسف بن محمد ابن أسوار الزبيدي ، كنيته أبو يوسف ، وأبر حمة كاللقب له .

٣٢- موسى بن طارق الزبيدي .

٣٣- موسى بن عيسى الزبيدي .

٣٤- محمد بن سعيد بن حجاج الزبيدي .

ثانيا : الزبيديون

أما زبيد علي وزن نهير فهو تصغير زبد أو زبد ، أو كأنه تصغير لهما ، واسم فبيلة وموضع ومحلة^(٢) .

ومن المشهورين بنسبتهم إلى زبيد عمرو بن معد يكرب بن عبد الله ، ينتهي نسبه إلى زبيد الأصغر ، وكنيته أبو ثور ، قدم في وفد زبيد سنة تسع وأسلم ، وشهد الفتوح ، ثم قتل بالقادسية أو نهاوند .

١- ومنهم محمد بن الوليد بن عامر الزبيدي ٧٩ - ١٤٩ هـ (٦٩٨-٧٦٦ م) أبو الهذيل ، قاض من الأعلام في رواية الحديث ، ثقة ، من أهل حمص ، أعلم أهل الشام بالفتوى والحديث .

٢- أبو بكر الزبيدي محمد بن الحسن بن عبد الله بن مذجج الزبيدي الأندلسي الإشبيلي ٣١٦ - ٣٧٩ هـ (٩٢٨ - ٩٨٩ م)

(١) معجم البلدان ٣ / ١٣٢

(٢) معجم البلدان ٣ / ١٣٢ وتاج العروس مادة زبد .

شاعر ، أصل سلفه من حمص بالشام ، وهو مؤدّب هشام بن الحكم المستنصر بالله ، ولي قضاء اشبيلية فاستقر بها .

من مؤلفاته (الواضح) في النحو مخطوط ، (وطبقات النحويين واللغويين) مطبوع ، (ولحن العامة) مخطوط ، و (مختصر العين) في اللغة مخطوط^(١) .

٣- ومنهم محمد بن الحسين الأندلسي صاحب القالي ، وابنائه ، وهم لغويون .

ومنهم محمد بن عبد الله بن منجج الزبيدي الإشبيلي اللغوي نزيل قرطبة^(٢) . وبعد ، فهذه لمحة إلى طائفة من العلماء ينتسب بعضهم إلى زبيد بفتح الزاي ، وينتسب آخرون إلى زبيد

بضم الزاي ، وما أكثر علمائنا وأدباءنا الذين تتشابه أسماءهم وألقابهم وكناهم ، وتختلط أنسابهم .

واقعد أحسن الأمدى [٣٧٠ هـ] إذ ألف كتابا عنوانه (المؤلف والمختلف في أسماء الشعراء وكناهم وألقابهم وأنسابهم وبعض شعرهم) واعتنى بتصحيحه وتهذيبه الأستاذ المستشرق الدكتور فرينس كرنكو ، ونشرته مكتبة المقدسي بالقاهرة ، ففيه نفع كبير للدارسين ، وحفاظ على حقائق الشخصيات المدروسة .

وفي هذا وأمثاله دلالة على كلف سلفنا العظيم بالاستيعاب والتحقيق والتدقيق

أحمد الحوفي
عضو المجمع

(١) الأعلام ٦ / ٣١٢

(٢) تاج العروس مادة زيد ومعجم البلدان ٣ / ١٣٢

تحقيق لسان العرب

- ١٠ -

دُرستاز عبد السلام هارون

١٠٠٢ - (عجم) ٢٨٠ س ٧ وببيروت

٣٨٧ والمخطوطة : « وقال أبو الحسن :

ويقرأ : أَعْجَمِي ، بهزتين » . والذي

في التهذيب ١ : ٣٩٠ : « وقال

أبو إسحاق » . وهي كنية إبراهيم

ابن السري الزجاج ، صاحب معاني القرآن .

١٠٠٣ - (عجم) ٢٨٤ س ١٢ وببيروت

٣٩١ : « قال أبو داود السنحى » بالنون

والحاء المهملة ، وفي المخطوطة : « السبعى »

بالباء والحاء المعجمة ، وصوابها جميعا

« السنحى » بالنون بعدها جيم ، نسبة

إلى سنج ، وهي قرية عظيمة من قرى

مرو الشاهجان ، كما في معجم البلدان .

قال ياقوت : ينسب إليها جماعة من أهل

العلم ، منهم : أبو داود سليمان بن معبد

١٠٠١ - (عثم) ٢٧٧ س ١٣ وببيروت

٣٨٤ والمخطوطة ، قوله :

فقد يُقَطَّعُ السيف اليانى وجفنه

شباريقَ أعشار عُثْمَنَ على كسر

وفيه أخطاء ثلاثة :

الأول : « يُقَطَّع » ، صوابها « يَقَطَّع »

بالبناء للفاعل .

والثاني : « شباريق » بالنصب ،

صوابها « شباريقُ » بالرفع ، وهو خبر

للجفن ووصف له بأنه مقطَّع ممزَّق ،

يقال ثوبٌ شباريقٌ وشبارقٌ وشباريقُ :

مقطَّع ممزَّق .

والثالث : « أَعْتَارُ » ، الصواب فيها

« أَعْشَارُ » ، وهو المقطع ، كأنه قطع

على عشر قطع ، كما في مقاييس اللغة

٤ : ٣٢٦ عند إنشاد البيت .

كما في ترحمته في الأغاني ١٦ : ١٤١
وشرح المفضليات ١٦٧

وفي البيت كذلك خطان :

الأول : قوله « بَطْنَب » صوابها
« بَطْنَب » بالطاء المعجمة المكسورة ، كما
في المفضليات ١٦٨ وتهذيب اللغة ١ : ٣٩٤
و ١٤ : ٣٩٠ واللسان (ظنب) عند
إنشاد هذا البيت من قبل . والظنب :
أصل الشجرة .

والثاني : قوله « جذبه » بالذال
المحجبة ، والصواب « جذبه » بالذال
المهملة كما في المراجع السابقة . والرق ،
بالكسر : مارق من الأعصان والورق .

وجاء أيضاً في اللسان ترحاً لهذا
البيت في السطر ١٦ : « والظنب :
أصل العرفج إذا انسلخ من ورقه » .
وفي المخطوطة : « والظنب » بسكون
النون بعد الطاء المهملة .

وصوابهما « والظنب » كما ذكرت
آنفا .

ابن كوسجان السنجي . كثير الحديث ،
وله تاريخ . يروى عن عبد الرزاق بن هشام
ويزيد بن هارون ، والأصمعي ، وغيرهم .
وروى عنه مسلم بن الحجاج ، وأبو داود
السجستاني . وكان عالماً شاعراً أديباً ،
مات سنة ٢٥٧

١٠٠٤ - (عجم) ٢٨٤ س ١٤ ويبروت
٣٩١ والمخطوطة ، وأنشد ابن الأعرابي
لجسيهاة الأسلمي :

فاو أنّها طافت بطنبٍ معجم
نفى الرق عنه جذبه فهو كالح

واقتصر في التهذيب ١ : ٣٩٤ على
قوله « اجسيهاة » ولم ينسبه . والصواب
إن شاء الله : جسيهاة الأشجعي ، لا الأسلمي
كما في المفضليات ١٦٧ . وليس
في نسبه « أسلم » بل هو « أشجع » .
وجسيهاة لقب له . واسمه يزيد بن حميمة
بن عبيد بن عتميلة بن فيس بن رويبة
بن سحيم بن عبيد بن هلال بن زبيد
بن بكر بن أشجع بن ريث بن غطفان
بن سعد بن قيس بن عيلان بن مضر

١٠٠٥ - (عرم) ٢٩١ ص ٦
وببيروت ٣٩٧ قول بشر بن أبي خازم :

إِنَّ الأُرْيَةَ مانعٌ أرمأحنا
ماكان من سحجٍ بها وصغار

وكذا وردت « أرمأحنا » في المخطوطة
بالنصب ، مع كتابة حاءٍ صغيرة تحت
الحاء إشارة إلى الإهمال . وصواب
ضبطها « أرمأحنا » بالرفع فاعل مانع ،
كما في مادة (سحج ١٧٣) ، مع
نسبة البيت إلى النابغة ، وبالرفع كذلك
ضبطت في ديوان النابغة ص ١٢٩ .

ونسبة البيت إلى النابغة هي الصحيحة
كما في الديوان ومعجم البلدان في رسم
(العريضة) وتحقيقات ابن برى في
اللسان (عرم) ، قال : هو للنابغة
الذبياني ، وليس لبشر كما ذكر الجوهري .

١٠٠٦ - (عكم) ٣٠٠ ص ١٠ وببيروت
٤١٦ قول أبي كبير الهذلي :

أزْهَيرُ هَلْ عَنْ شَيْبَةٍ مِنْ قَمْعِكُم
أَمْ لَا خُلُودَ لِبَازِلٍ مُتَكْرَمٍ
« وزهير » : ترخيم زهيرة ، وهى بنت
أبي كبير الهذلي ذكرها في مطالع جميع

قصائده التى رويت له : منها هذا
المطلع :

أزْهَيرُ هَلْ عَنْ شَيْبَةٍ مِنْ مَعْدَلٍ
أَمْ لَا سَبِيلَ إِلَى الشَّبَابِ الْأَوَّلِ
وقوله :

أزْهَيرُ هَلْ عَنْ شَيْبَةٍ مِنْ مَقْصَرٍ
أَمْ لَا سَبِيلَ إِلَى الشَّبَابِ الْمُدِيرِ
وقوله :

أزْهَيرُ هَلْ عَنْ شَيْبَةٍ مِنْ مَصْرَفٍ
أَمْ لَا خُلُودَ لِبَازِلٍ مُتَكَلِّفٍ
بالإضافة إلى ذكرها في أثناء شعره
كقوله :

أزْهَيرُ إِنْ يَصْبِیحُ أَبُوكَ مَقْصَرًا
طِفْلًا يَنْوُو إِذَا مَشَى لَلْكَامِلِ
وفي اللسان : « وزهيرة ابنته »
فيصح ضبط الراء فيها بالضم والفتح
على اللغتين .

وكلمة « لبازل » خطأ ، صوابها
« لبازل » بالذال المعجمة ، كما في
المخطوطة وديوان الهذليين ٢ : ١١١
وشرح السكرى ١٠٩٠ ومقاييس اللغة
(عكم) .

والبازل : الذى يبذل ماله ، يعطيه
للناس ويوجد به ، فكأنه يبتذله ولا
يصونه .

يقول : ليس للبازل خلود كما
ليس للبخیل خلود .

١٠٠٧ - (علم) ٣١٥ س ٢٠ وبیروت
٤٢١ قوله : « والعَلام : الباشق »
وضبط « الباشق » بكسر الشين بضبط
عشوائى مساوقة للمألوف من الأوزان
ولأنما هو « الباشق » بفتح الشين لاغير ،
كما فى اللسان والقاموس (بشق) .
قال صاحب اللسان : « اسم طائر ،
أعجمى معرب » . وقال صاحب القاموس :
« وكهاجر : طائر ، معرب باشه »
وكذلك فى معجم استنبجاس ١٤٧
مادة (باشا) وذكر أنه نوع من الصقور
كما يطلق على الصقر .

١٠٠٨ - (علم) ٣١٧ س ١٩ وبیروت
٤٢٣ والمخطوطة ، قول لبید :

بكرت بها جُرشيّة مقطورة

تروى المحاجر بازلّ حلكوم

والصواب « بكرت به » كما فى ديوان

لبید ١٢٢ واللسان نفسه (حجر ، قطر)

والضمير فى « به » عائد إلى « غرب »
فى بيت قبله ، وهو :

فصرفت قصرًا ، والشئون كأنها

غربت تحت به القلوص هزيم

قصرًا ، أى عشياً . أى صرفت ناقتى

فى هذا الوقت وعدلتها . والشئون : مجارى

الدمع . والغرب : الدلو العظيم . تحت

به : تسرع . هزيم : متشقق . يقول

بكرت بلك القلوص بذلك الغرب

تنتزعه من البئر لاستخراج الماء . وفى

اللسان (حجر ٢٤١) نقلًا عن ابن برى :

« والهاء فى « به » تعود على غرب

تقدم ذكرها » .

١٠٠٩ - (عم) ٣٢٠ س ٤ وبیروت

٤٢٥ والمخطوطة كذلك ، قول العجاج :

* وفيهم إذ عُمّ المعتم *

وصوابه « المعتم » كما فى ديوان

العجاج ٤٢٤ والمقاييس ٤ : ١٧ .

والشطر من أرجوزة هى من مشطور

السريع لامن مشطور الرجز ، وأولها :

بل لو شهدت الناس إذ تكُموا

بقدر حُم لهم وحُموا

يذكر فيها قتل مسعود بن عمرو العنكى .

١٠١٠ - (غنم) ٣٣٠ س ١٦ وبירות
٤٣٥ في تفسير قول شُقران مولى سلامان :

ثقال الجفان والحلوم رحاهمُ

رحى الماء يكتالون كيلا غلذما

فسر كلمة « غلذما » بقوله : « يعنى

جرافاً » . بالزاي . والجراف : بيعك

الشيء واشترأؤكه بلا وزن ولا كيل .

وهذا لا يستقيم مع ذكر كلمة « كيلا »

في البيت ، فكيف يتسقى الكيل مع عدم

الكيل . فالصواب « جرافاً » بالراء المهملة

كما هو في المخطوطة ومقاييس اللغة ٤ :

٢٥٨ . وفي المقاييس في تفسير الغلذم :

« قال الخليل : وهو الجراف » . والجراف

بالض والكسر : ضرب من الكيل .

١٠١١ - (غنم) ٣٣٤ س ٨ وبירות

٤٣٨ قول الشاعر :

قتلنا ناجياً بقتيل عمرو

وجرَّ الطالب الثرة الغشومُ

وموضع البيت في المخطوطة مقطوع

لا يظهر منه شيء . وليس للبيت على

هذا الوجه معنى ظاهر . والذي في المحتسب

لابن جني ٢ : ٨٠ وشرح القصائد السبع

الطوال لابن الأنبارى ص ٣٦ :

* وخير الطالبى الثرة الغشومُ *

أتى به شاهدا على حذف نون الجمع

في اسم الفاعل الناصب لما بعده . كما

في قوله تعالى : « والمقيمى الصلاة » في

قراءة الحسن وابن أبي إسحاق ، كما

رويت هذه القراءة عن أبي عمرو .

١٠١٢ - (غنم) ٣٣٩ س ٢٣ وبירות

٤٤٣ والمخطوطة كذلك ، قول أوس

يذكر ابنه شريحاً :

على حين أن جدَّ الذكاء . وأدركتْ

قريحة جسي من شريح مُغمم

يفخر بأن أحداً من الشعراء لن

يستطيع مجاراته في الشعر بعد ما انتهت

سنه واستحكم ، وبعد ما قال ابنه شريح

الشعر عزيزاً لا ينقطع . والحسى المغمم

بكسر الميم المشددة : الغامر المخطئ .

شبه شعر ابنه شريح بالماء الغامر

لا ينقطع . فالصواب ضبط « مغمم »

بكسر الميم المشددة ، كما هو ضبط

اللسان . وفي القاموس : « وبحر مغمم

كمحدث : كثير الماء » .

١٠١٣ - (فطم) ٣٥٢ س ٣ وبירות

٤٥٤ والمخطوطة قول كعب بن زهير في

في صفة ذئب :

وإن أغار فلم يَحُلُو بَطَالِلُهُ
 في ليلة من حمير تساور الفُطُمَا
 والصواب « فلم يَحُلْ » كما في ديوان
 كعب ٢٢٦ . يقال ما حلّ منه بشيء ،
 أي لم يُصَب ولم يظفر . وقد أنشده ابن
 منظور في (جمر) برواية « ولم يظفر » .
 وفي البيت خطأ آخر ، وهو « في ليلة
 من حمير » ، والحمير والليالي ؟ !

إنما هي : « في ليلة ابن جَمِير » . وابن
 جَمِير . هلال الليلة التي يستسرف فيها القمر
 ولا يظهر . وهما ليلتان يقال لهما ابنا
 جمير ، يختفي فيهما القمر . يقول :
 إذا لم يصب هذا الذئب في تلك الليلة شاة
 ضخمة واثبَ هذه الفُطُم من الشاء .

١٠١٤ - (نغم) ٣٥٤ س ١٧ وببيروت
 ٤٥٦ والمخطوطة كذلك ، قول هديّة بن
 خشرم :

والله لا يشقى الفؤاد الهائم
 تماحُكُ اللَّبَّاتِ والمآ كما

ووردت « تماحك » في المخطوطة مهمة
 الصبغ . وكلاهما خطأ ، صوابه :
 « تماحُكُ » كما في الأغاني ٢١ : ١٧١

والخزانة ٤ : ٨٥ والنسعر والشعراء ٦٧٢ .
 والتَّمْساح ، بالفتح : تفعال من التمسح ،
 وهو إمرار اليد على الشيء . والرواية
 في نوادر المخطوطات ٢ : ٢٥٦ : « تماكك »
 ١٠١٥ - (فوم) ٣٥٨ س ٢ وببيروت
 ٤٦٠ والمخطوطة أيضاً : « وأزد السّراة
 يسمون السُّنبل فوما » . والصواب :
 « أزد السّراة » بالسّين المهملة المنووحة ،
 وهي جبال مطلة على تهامة

ويقال أزد سَنُوءة ، وأزد عُمان ، وأزد
 السّراة ، تسمية بمواضعهم وبلادهم التي
 يحتلونها . وأزد سَنُوءة أصبح الأزد أصلاً
 وفرعاً . انظر اللسان (أزد ، سناً) .
 وفي معجم البلدان : (سَنُوءة : مخلاف
 باليمن تنسب إليه قبائل من الأزد ،
 وفيهم يقول النجاشي الشاعر :

وكنْتُ كذِي رَجْلَيْنِ رَجُلٍ مِ حِيحَةٍ
 ورجلٍ بِهَا رَيْبٌ مِنَ الحَدَثَانِ
 فأما التي صَحَّتْ فأزد سَنُوءة
 وأما التي سَلَّتْ فأزد عُمان

١٠١٦ - (قتم) ٣٥٩ س ٨ وببيروت
 ٤٦١ وكذلك المخطوطة ، قوله :
 « كما انقَضَ باز أقتم اللون كاسر »

والبيت معروف للفرزوق من قصيدة
موصولة الروى بالهاء كما يقول العروضيون
وهى فى ديوانه ٢٥٥ مطلعها :

ألا من ليشوق أنت بالليل ذاكره
وإنسان عيني ما يغمض عاثره

فصواب الرواية «كاسره» كما فى
الديوان وتهذيب اللغة ٩ : ٦٦ . وصدرة
فى الديوان ٢٦١ :

* هما دلتان من ثمانين قامة *
١٠١٧ - (قدم) ٣٦٧ س ١٧ وببيروت
٤٦٨ والمخطوطة أيضاً ، قول الراجز :

إن نطق القوم فأنت ضيَّاب
أو سكَّت القوم فأنت قبَّاب

والضَّيَّاب : الخيار والخالص من
كل شيء . وهو إنما يهجو الرجل فأنى
له المدح . وصواب الرواية : « فأنت
خيَّاب » ، كما فى اللسان (خيب)
ومجالس ثعلب ٦٦٢ . ورواية المجالس
للشطر مقروناً بشطر آخر :

اسكت ولا تنطق فأنت خيَّاب
كلُّك ذو عيب وأنت عيَّاب

وفى اللسان (خيب) : « يجوز أن
يكون فعَّالاً من الخيبة ، ويجوز أن يعنى

به أنه مثل هذا الفدَّاح الذى لا يُورى .
وهو أحد تفسيري الخياب ، يقال للفدَّاح
وهو حجر القدح ، إذا لم يُورِ أى لم
يخرج ناراً . ويقال لهذا الحجر أيضاً
فدَّاحة بالتأنيث .

١٠١٨ - (قدم) ٣٦٨ س ٢ وببيروت
٤٦٩ : « وامتشطت المرأة المُقدِّمة بكسر
الدال لا غير ، وهو ضرب من الامتشاط .
فلو كان تشديد الدال مقصوداً لنص
عليه . والوجه «المقدمة» بسكون القاف
وكسر الدال فقط ، كما فى المخطوطة
والتهذيب ٩ : ٤٧ .

١٠١٩ - (قسم) ٣٨٠ س ٢٣ وببيروت
٤٨٠ قوله :

تُقَسِّم ما فيها فإن هى قَسَّمتْ
فذلك وإن أكرت فعن أهلها تُكرى

وكذا وردت « تقسِّم » فى التهذيب
١٠ : ٣٤٣ والأضداد لابن الأنبارى ٨٢
وفى المخطوطة « يقسم » وتصحح إن قرئت
« بالبناء للمفعول » ، وكذا وردت روايته
« بالياء فى اللسان (كرا ٨٦) . والذى فى
شرح المرزوقى للحماسة ١٦٥١ « نقسم »
بالنون ، كما فى إصلاح المنطق ٢٤٣

والأضداد لابن السكيت ١٨٢ .

وأراه الوجه في الرواية . وفي ديوان
الأعشين ٢٩٩ نسبته إلى الأسود
ابن يعفر ، وهو أعشى نهشل .

والبيت في صفة قدر الطعام . قَسَمَتْ
عَمَّتْ في القَسْمِ وَأَجْزَأَتْ . وَأَكْرَتْ : نَقَصَتْ
والضمير للقدر .

١٠٢٠-٣٨٧ س ١٩ وببيروت ٤٨٦
والمخطوطة . قول الراجز :

بَاتَتْ تَعَشَّى اللَّيْلَ بِالْقَصِيمِ

لَبَابَةِ مِنْ هَمِيقٍ عَيْشُومِ

وصوابها « لبابة » كما في اللسان
نفسه (لبي) . وقد سبق التنبيه على
ذلك في التحقيق رقم ٧٤٨

١٠٢١- (قَطْم) ٣٩٠ س ٢٣ وببيروت
٤٢٩ والمخطوطة أيضاً ، قول أبي وجزة :

وخائف لَحِمٍ شَاكَا بَرَأَشْتَهُ

كَأَنَّهُ قَاطِمٌ وَقَفَّيْنِ مِنْ عَاجٍ

وصواب « لَحِمًا » بالنصب ، كما
في التهذيب ٩ : ١٤ والمعاني الكبير ٢٨٥ .

وفي أساس البلاغة بلفظ « أوخائف لحماً »
واللحم ؛ الشديد الشهوة للحم ، صفة
للسقور والبزاة ونحوها .

وأما « برأشته » فصوابها « برأثته »
كما في التهذيب ، والمعاني الكبير ،
والأساس . وبذلك صححت في طبعة بيروت .
والبراثن : جمع برثن ، وهو المخلب .

والبيت في صفة البازي كما ذكر
ابن قتيبة . والوقف : السوار . شبه
حديثي منقاره بالوقفين من العاج في
لونيهما وتقوسهما .

١٠٢٢- (قَلَم) ٣٩٢ س ١٧ وببيروت
٤٩١ والمخطوطة :

لَمَّا أَتَيْتُمْ فَلَمْ تَنْجُوا بِمَظْلِمَةٍ

فَيَسَّ الْقَلَامَةَ مِمَّا جَزَّهَ الْقَلَمُ

ويروى أيضاً « الجَلَم » كما في اللسان
والتهذيب (جَلَم) ، فليست القلم خطأً
كما يُظَنُّ ، قال الأزهري : « وكلُّ
يروي » ، أي بالقاف وبالجيم .

وضبطت « أتيتم » في التهذيب ١١ :
١٠١ « أتيتم » بالبناء للمفعول ،
وأراه الوجه .

١٠٢٣- (قَلَزَم) ٣٩٣ س ٢٣ وببيروت
٤٩٢ والمخطوطة ، قول الشاعر :

وَلَا ذِي قَلَازِمٍ عِنْدَ الْحِيَاضِ أ.

إذا ما الشريب أراد الشريباً

وصوابه « أَرَابَ الثُّرَيَّا » كما في
البيان للجاحظ ١ : ٥٧ ، أَى حدث
بينهما ما يستوجب الريبة .

والقلام . كما ذكر الجاحظ في البيان
هى كثرة الصياح . ولم يعرف صاحب
المحكم هذا التفسير .

١٠٢٤ - (قوم) ٤٠٠ س ١٩ وببيروت
٤٩٨ والمخطوطة كذلك . في تفسير قوله
تعالى : « إِنَّ الَّذِينَ قَالُوا رَبُّنَا اللَّهُ ثُمَّ
استَقَامُوا » ، وهى الآية ٣٠ من سورة
فصلت و ١٣ من الأحقاف . جاء :
« وقال الأسود بن مالك : ثم استقاموا
ولم يشركوا به شيئاً . وقال قتادة استقاموا
على طاعة الله » .

وهذا النص مقتبس من التهذيب
٩ : ٣٥٨ وصوابه « الأسود بن هلال .
والأسود بن هلال هذا له إدراك . ذكره
ابن حجر في الإصابة ٤٥٦ . وكان الأسود
جاهلياً ، وأدرك النبى صلى الله عليه وسلم ،
وله ذكر في تاريخ البخارى . وقال
ابن سعد : مات زمن الحجاج . وذكره
ابن حجر أيضاً في تهذيب التهذيب
١ : ٣٤٢ وقال : روى عن معاذ بن جبل ،

وعُمر ، وابن مسعود ، والمغيرة ،
وأبى هريرة . وروى عنه أشعث بن
أبى الشعثاء . وأبو حصين ، وأبو إسحاق
السبيعى ، وإبراهيم النخعى وغيرهم .

١٠٢٥ - (قوم) ٤٠٠ س ٢١ وببيروت
٤٩٨ والمخطوطة أيضاً ، قول كعب
بن زهير :

فَهُمْ صَرَفُوكُمْ حِينَ جَرْتُمْ عَنِ الْهُدَى
بِأَسْيَافِهِمْ حَتَّى اسْتَقَمْتُمْ عَلَى الْقَيْمِ
أَى الاستقامة . وصوابه « حين جرتم »
بالجيم ، أَى عدلتم عنه ، كما في ديوان
كعب بن زهير ٦٧ وكما هو في تهذيب
اللغة ٩ : ٣٥٨

وورد على هذا الصواب في مادة (قوم)
من اللسان ص ٤٠٦

ولا يقال جاز عن الهدى . وإنما يقال
جار الرجل عن الطريق . كما يقال عدل
عن القصد . وانظر اللسان وأساس البلاغة
(جور) .

١٠٢٦ - (قوم) ٤٠١ س ٢٤ وببيروت
٤٩٩ قول لبید :

أَفْتَلَكْ أُمَّ وَحْشِيَّةً مَسْبُوعَةً
خَذِلْتَ وَهَادِيَةَ الصُّوَارِ قِيَامُهَا

وفال التبريزي : تأخّرت عن القطيع
وأقامت على ولدها .

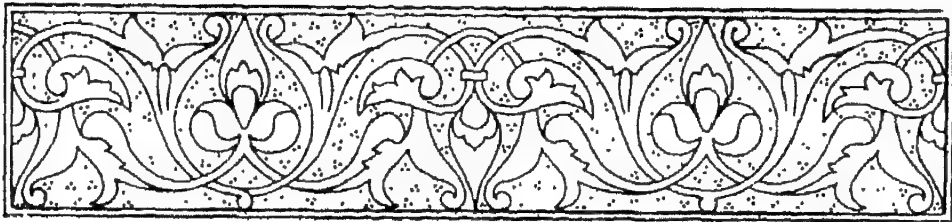
وفي اللسان : خذلت الظبية والبقرة
وغيرهما من الدواب ، وهى خاذل وخذول
تخلّفت عن صواحبها وانفردت .
وفي التهذيب : الخاذل والخذول من الظباء
والبقر : التى تخذل صواحبها وتنفرد
مع ولدها .

فضبط الكلمة بالبناء للمفعول من
صنيع ناشري اللسان لامن خطا ابن منظور .
عبد السلام محمد هارون
عضو الجمع

ولم تضبط كلمة « خذلت » في
المخطوطة ، ووجه ضبطها « خَذَلْتُ »
بالبناء للفاعل لا المفعول ، كما هو ضبط
الديوان ٣٠٧ والمعلقات بشروحها لابن
الأنباري وابن النحاس والزوزنى والتبريزي .
قال ابن الأنباري : خذلت : تأخّرت
عن القطيع ، ومثله خذرت . يريد خذلت
أصحابها من الوحش وأقامت على ولدها
ترعى قرُبه .

وقال ابن النحاس : خَذَلْتُ : تخلّفت
عن صواحبها .

وقال الزوزنى : خذلت ولدها وذهبت
ترعى مع صواحبها .



طَرْفٌ من الأدب واللغة للدكتور أحمد عمار

- ٤ -

أحبُّ العربَ ثلاث : لأنى عربى ،
والقرآن عربى ، ولسان أهل الجنة فى
الجنة عربى .

(حديث شريف)

وقال الشاعر فى ذلك :

صَبْرُ فؤادك للمحبوب منزلة
سَمُّ الخياط مجالُ المحبيين
ولا تسامحْ بغِيضاً فى معاشره
فقلِّمًا تَسْعُ الدنيا بغِيضين

أنا دعوة أبى إبراهيم ، وبشرى أخى
عيسى .

(حديث شريف)

* * *

* * *

حَرَّقَ سِوى قَلْبِي ودَعَا .. فإِنِّى
أَخْشَى عَلَيْكَ .. وَأَنْتَ فى سُدَائِهِ
(التهامى)

تَعَلَّمُوا اللُّغَةَ فَإِنَّهَا من دِينِكُمْ .

(عمر بن الخطاب)

- -

* * *

أَذَكَيْتَ فى قَلْبِي بِنَائِكَ لَوْعَةً
حَتَّى خَشِيتُ عَلَى مَحَلِّكَ فِيهِ
(ابن حزم)

دخل على الخليل بن أحمد بعض
إخوانه ، وهو على نُحْرُقَةٍ صغيرة ، فرأى
به ، وأجلسه معه عليها ، فقال : إنها

(حَلَفْتُ مُحْلُوفَةً ، أَيْ أَقْسَمْتُ قَسَمًا ،

وَحَلَفْتُ مُحْلُوفًا . أَيْ حَلَفًا) .

(اللسان)

* * *

مَالَهُ هَارِبٌ وَلَا قَارِبُ :

أَيْ مَالَهُ بَعِيرٌ يَصْدُرُ عَنِ الْمَاءِ ، وَلَا بَعِيرٌ

يَقْرُبُ الْمَاءِ .

أَوْ لَيْسَ لَهُ أَحَدٌ يَهْرَبُ مِنْهُ . وَلَا أَحَدٌ

يَقْرُبُ مِنْهُ ، أَيْ لَيْسَ هُوَ بِشَيْءٍ .

(اللسان)

* * *

مَرَّ عُمَرُ بْنُ الْخَطَّابِ بِقَوْمٍ يَرْمُونَ

السَّهَامَ فَلَمْ يُصِيبُوا الْمَرِيَّ فَقَرَّعَهُمْ ،

فَقَالُوا : نَحْنُ قَوْمٌ مُتَعَلِّمِينَ . فَقَالَ :

وَاللَّهِ لَخَطُوكُمْ فِي لِسَانِكُمْ أَشَدَّ عَلَىَّ مِنْ

خَطِّكُمْ فِي رَمِيكُمْ !!

* * *

ذَكَرَ الْمَغِيرَةُ بْنُ شُعْبَةَ عُمَرَ بْنِ الْخَطَّابِ

فَقَالَ : كَانَ وَاللَّهِ أَفْضَلَ مِنْ أَنْ يَخْدَعَ ،

وَأَعْقَلَ مِنْ أَنْ يُخْدَعَ .

* * *

إِنْ يَسْأَخِذَ اللَّهُ مِنْ عَيْنِي نَوْرَهُمَا

فَفِي لِسَانِي وَسَمْعِي مِنْهُمَا نَوْرٌ

قَلْبٌ ذَكِيٌّ وَعَقْلٌ غَيْرُ ذِي خَطَلٍ

وَفِي فَمِي صَارِمٌ كَالسَّيْفِ مَأْثُورٌ

(أَبُو الْعَيْنَاءِ)

* * *

نَارُ الرَّوْيَةِ نَارٌ جِدَّ مَنْضُجَةٌ

وَالسَّيْفُ نَارٌ ذَاتُ تَلْوِيحٍ

وَفَدَّ يُفَضِّلُهَا قَوْمٌ لِسَرْعَتِهَا

لَكِنَّهَا سَرْعَةٌ تَمْضِي مَعَ الرِّيحِ

(ابْنُ الرَّوْمِيِّ)

* * *

وَكُنْ فِي الطَّرِيقِ عَفِيفَ الْخَطَا

شَرِيفَ السَّمَاعِ ، كَرِيمَ النَّظَرِ

وَكُنْ رَجُلًا إِنْ أَتَوْا بِعَدُوِّهِ .

يَقُولُونَ : مَرٌّ .. وَهَذَا الْأَثَرُ

(شَوْقِي)

* * *

مَا جَاءَ مِنَ الْمَصَادِرِ عَلَى وَزْنِ « مَفْعُول » :

الْمَيْسُورُ ، وَالْمَعْسُورُ ، وَالْمَعْقُولُ ،

وَالْمَجْلُودُ ، وَالْمَحْلُوفُ .

لَمْ يَتَمَدَّ حَقِيقًا يَوْمَ الْوَعَى لَعَدَا

مِنْ نَفْسِهِ وَحَدَّهَا فِي جَجَعَلٍ لِحَب

(أَبُو تَمَامٍ يَمْدَحُ الْمُعْتَصِمَ)

* * *

لِكُلِّ شَيْءٍ إِذَا مَا تَمَّ نُفُصَانُ

فَلَا يُغَرُّ بِطِيبِ الْعَيْشِ إِنْسَانُ

هِيَ الْأُمُورُ كَمَا شَاهَدَتْهَا دُورُ

مَنْ سَرَّهَ زَمَنٌ سَاءَتْهُ أَزْمَانُ

وَهَذِهِ السُّدَارُ لَا تُبْقَى عَلَى أَحَدٍ

وَلَا يَدُومُ عَلَى حَالٍ لَهَا شَأْنُ

(أَبُو الطَّيِّبِ الرَّزْدِيُّ صَاحِبُ الْمَرْثِيَةِ

الْأَنْدَلُسِيَّةِ الشَّهِيرَةِ)

* * *

فَأَبْدَلُ لَصِيدِيكَ دَمَكَ وَمَالِكَ ، وَلَمَعْرِفَتِكَ

رَفْدَكَ وَمَحْضَرِكَ ، وَلِلْعَامَةِ بِشْرِكَ وَتَحَنُّنِكَ

وَلَعْدُوكَ عَدْلَكَ وَإِنْصَافَكَ ، وَاضْنُنْ بِدِينِكَ

وَعَرْضَكَ عَلَى كُلِّ أَحَدٍ .

(عَبْدُ اللَّهِ بْنُ الْمَقْفَعِ)

* * *

مَنْ أَتْنَى عَلَى نَفْسِهِ فَقَدْ أَظْهَرَ حُقْمَهُ .

* * *

الْمُتَمَسِّكُ بِالْغُرُورِ كَالْمُقْتَبِسِ مِنْ ضَوْءِ

الْبَرْقِ الْخَاطِفِ .

* * *

إِذَا سُئِلَ غَيْرَكَ فَلَا تَجِبْ ، فَإِنْ ذَلِكَ

اسْتَحْصَفَ بِالسَّائِلِ وَالْمَسْئُولِ .

* * *

أَبَى لِي إِغْضَاءُ الْجَفُونِ عَلَى الْقَدَى

يَقِينِي إِلَّا عُسْرَ إِلَّا سَيْفَرَجٍ

إِلَّا رَجَا ضَاقَ الْفَضَاءِ بِأَهْلِهِ

وَأَمْكَنَ مِنْ بَيْنِ الْأَسِنَّةِ مَخْرَجٍ

(مُحَمَّدُ بْنُ وَهَيْبٍ)

* * *

كَانَ عَبْدُ اللَّهِ بْنُ حَرٍّ يَقُولُ لِبَعْضِ

أَبْنَائِهِ حِينَ يُؤَلِّمُونَ الْأَغْنِيَاءَ

« تَدْعُونَ الشُّبَاعَ ، وَتَدْعُونَ الْجِياعَ » !!

* * *

قَالَ بَعْضُ الْأُدْبَاءِ

كَنتُ بِمَجْلِسِ بَعْضِ الْأُمَرَاءِ فِي بَغْدَادَ ،

وَبَيْنَ يَدَيْهِ طَبَقٌ بِهِ لَوْزٌ ، فَدَخَلَ عَلَيْهِ أَحَدُ

الظُرَفَاءِ ، فَقَالَ : أَيُّهَا الْأَمِيرُ . مَا هَذَا ؟

فَرَمَى إِلَيْهِ بِوَاحِدَةٍ . فَقَالَ : ثَانِي اثْنَيْنِ ،

فَرَمَى إِلَيْهِ بِثَانِيَةٍ ، فَقَالَ : فَعَزَّزْنَا ثَالِثَ

مالك أن حذفه هو الأغلب . ويرى مجمع
اللغة العربية بالقاهرة إجازة ظهور الكون
العام دفعا للبس ، وإيضاحا للمعنى .
ومن أمثلة ظهور الكون العام قوله تعالى :
« فلما رآه مستقرا عنده » .

وقول الشاعر :

لك العزُّ إن مولاك عزٌّ ، وإن يهنُّ
فأنت لكدى بـحبـوحة الهون كائنُ

* * *

التفطير (والتفطير) والتعاشيب ،
والتعاجيب ، وتباشير الصبح . مجموع
لا واحد لها .

والتفطير : أول نبات الوسمي ، وهو
أول مطر الربيع .

ويشترى بخرج في وجه الغلام والفتاة .
يقال : تفطير النبات ، وتفطير
الشباب ، وتعاشيب الأرض ، وتعاجيب
الدهر ، وتباشير الصبح .

* * *

هو وهي :

همدان يُسَدِّدون الواو والياء ،

فأعطاه ثالثة ، فقال : فخذ أربعة من
الطير ، فألقى إليه أربعة ، فقال : خمسة
سادسهم كآبهم . فدفع إليه خامسة .
فقال : في ستة أيام ، فجعلها ستة ،
فقال : سبع سماوات طباقا ، فصيرها
سبعاً . فقال : ثمانية أزواج ، فرمى إليه
الثامنة . فقال : وكان في المدينة تسعة
رهط ، فرمى إليه بالتاسعة ، فقال :
تلك عشرة كاملة ، فأكملها بعاشرة ،
فقال : أحد عشر كوكبا ، فأعطاه
الحادية عشرة . فقال : إن عدة الشهور
اثنا عشر شهرا ، فأكمل له اثنتي عشرة .
فقال : إن يكن منكم عشرون صابرون ،
فدفع إليه العشرين . فقال : يغلبوا
مشتين ، فأمر برفع الطبقي إليه ، وقال :
كُلْ ، قاتلك الله ولا أشبع بطنك !! .
فقال الرجل : والله لو لم نفعل ذلك
لقرأت لك : وأرسلناه إلى مئة ألف
أوزيريدون .

* * *

الكون العام :

يرى جمهرة النحاة أن حذف الكون
العام واجب ، ويرى ابن جنى وابن

قال الشاعر :

وإنَّ لسانِي شَهِدَةٌ يُشْتَفَى بِهَا
وَهُوَ عَلَى مَنْ صَبَّهَ اللَّهُ عِلْقَمُ

وقال آخر :

والنفسُ ما أُمِرَتْ بالعنفِ آبية
وهيَّ إن أُمِرَتْ باللطفِ تَأْتِمُرُ
وروى الكسائي عن بني أُمَدٍ وقيس :

« هُوَ فَعَلَ ذَلِكَ » بِإِسْكَانِ الرَّوَا .

* * *

إِذَا عَنَيْتُ لَشَاؤُ قُلْتُ إِنِّي قَسِدُ

أَدْرَكَهُ .. أَدْرَكَتْنِي حَرْفَةُ الْأَدَبِ

(أبو تمام)

* * *

أَغْرَبُ الْغُرَبَاءِ مَنْ صَارَ غَرِيبًا فِي -

وطنه !!

(أبو حيان التوحيدي)

* * *

« أَنْتُمْ إِلَى أَمِيرٍ فَعَالٍ أَحْوَجُ مِنْكُمْ إِلَى

أَمِيرٍ قَوَّالٍ » .

قالها عثمان بن عفان رضى الله عنه ،
وقد أُرْتِجَ عليه لما أراد الخطابة بعد مبايعته
بالخلافة .

أَمَّا ثَابِتُ بْنُ قَطَنَةَ فَقَدْ وَلَّاهُ الْمُهَلَّبُ بْنُ
أَبِي صُفْرَةَ (وَالى خُرَّاسَانَ) بَعْضُ كُورِ
خُرَّاسَانَ ، فَصَعِدَ الْمَنْبِرَ يَوْمَ الْجُمُعَةِ ،
وَرَامَ الْكَلَامَ فَتَعَذَّرَ عَلَيْهِ وَحَصَرَ ، فَنَزَلَ
وهو يقول :

فَإِنْ لَمْ أَكُنْ فِيكُمْ خَطِيبًا فَإِنِّي
بَسِيفِي إِذَا جَدَّ الْوَيْحُ لِمَخْطِيبٍ
فَقِيلَ لَهُ : لَوْ قُلْتَ هَذَا الْبَيْتَ عَلَى
الْمَنْبِرِ لَكُنْتَ أَخْطَبَ النَّاسِ !!

* * *

يَا رَبِّ عَفْوِكَ .. إِنِّي فِي مَعْشَرِ

لَا أَبْتَغِي مِنْهُمْ سِوَاكَ مَلَاذًا

هَذَا يُنَافِقُ ذَا ، وَذَا يَغْتَابُ ذَا

وَيَسِبُ هَذَا ذَا ، وَيَشْتُمُ ذَا ذَا

(محمد الفروخي)

* * *

« وَيَسْأَلُونَكَ عَنِ الْجِبَالِ فَقُلْ يَنْسِفُهَا

رَبِّي نَسْفًا » .

كُلُّ مَا جَاءَ فِي الْقُرْآنِ الْكَرِيمِ -
« وَيَسْأَلُونَكَ » أَوْ « يَسْأَلُونَكَ . » جَاءَ

بعده « قُلْ » بغير فاء ، إلا في هذه الآية
لأنها كانت أسئلة لتقدمت ، سألوا عنها
النبي - صلى الله عليه وسلم - فجاء الجواب
بغير فاء .

* * *

كان لأبي الأسود الدؤلي داراً بالبصرة ،
وكان له جار لا يكف عن آذاه ، فلم يجد
أبو الأسود علاجاً خيراً من أن يبيع داره
ويستبدل بها داراً أخرى ، فقبل له : أبيع
دارك يا أبا الأسود ؟ فقال : بل بعت
جارى !

فأرسلها متلاً

* * *

« ما استغنى مستند برأيه ، وما هلك
أحد من مشورة » .

(حديث شريف)

« ما تشاور قوم قط إلا هُتوا لأرشد
أمرهم » .

(حديث شريف)

أحمد عمار

نائب رئيس المجمع

ولكن هذا السؤال عن الجبال لم يسأله
عنه بعد ، والمعنى هنا : إن سألك عن
الجبال فقل ، فتضمن الكلام معنى
الشرط

(تفسير القرطبي)

* * *

يقال : « مرّحى » لمن أصاب ،
و « برّحى » لمن أخطأ

* *

من ترك قول : « لا أدري » أصيبت
مقاتلته .

(الإمام مالك)

* * *



محويسير النحر :

قَرَلْ نِي خَبَرِ كَان

للاستاذ محمد شوقي أمين

والنوع الثالث : ما هو صلة لما الوقتية
وهو الفعل : دام .

ويذكر النحاة أن « كان » تجي
ناقصة ، لا تدل على حدث ، بل تفيد
الزمان مجرداً ، فتدخل على المبتدأ والخبر
لإفادة زمان الخبر ، أي اتصاف الاسم
بالخبر في الماضي . وأنها تجيء تامة أيضاً
بمعنى وقع ، ووُجد .

وكذلك يذكرون أن « صار » معناها:
الانتقال والتحول ، وقد تكون بمعنى جاء:
وتتعدى بحرف الجر . فيقال : صار زيد
إلى عمرو .

أما أصح وأمسى وأضحى ، فلها
معان ثلاثة : إفادة زمانها في الخبر ، وأن
تكون تامة لا تحتاج إلى منصوب ، وأن تكون
بمعنى صار .

وأما ظل وبات فلهما معنيان : اقتران
مضمون الجملة بالوقتتين ، وأن يكون كل
منهما بمعنى صار .

١ - يعقد النحاة في تنظيمهم للأحكام
باباً يسمونه « كان وأخواتها » ، أو « الأفعال
الناقصة » ، أو « الأفعال الناقصة » ، ويعنون
بالنسخ فيها أنها تحدث تغييراً في الجملة التي
تدخل عليها ، فترفع الاسم وتنصب الخبر ،
كما يعنون بنقصها أن كل فعل منها يدل
على معنى ناقص لا يتم إلا بمنصوب -

فليس شأنها كشأن الأفعال التامة التي يكمل
معناها بالفاعل المرفوع بها . فالأمر كما يقول
« الزمخشري » في « المفصل » : « ما لم يأتجد
المنصوب مع المرفوع لم يكن كلاماً » .

٢ - ويسوق النحاة هذه الأفعال الناقصة:
أو الناقصة ، في باب « كان وأخواتها »
فيأولون بها ثلاثة عشر ، ويجعلونها أنواعاً
ثلاثة : النوع الأول : الأفعال المطلقة .
وهي كان - أمسى - أصبح - أضحى -
ظل - بات - صار - ليس . والنوع
الثاني : الأفعال التالية لنفي أو شبهه ، وهي :
زال - بوج - فتيء - انفك

وأما التي في أولها حرف النني : مازال
وفتي وبرح وانفك ، فتفيد استمرار الفعل .
ومعناها الإثبات ، كما يتبين من قولك مثلاً :
مازال نائماً ، فعناه عدم زوال الشخص عن
النوم .

وتفيد « مادام » ترقيت الفعل ، لأن
ما هنا مصدرية ، ومعنى : « مادمت عليه
قائماً » أي مدة قيامك عليه .

وتفيد « ليس » نفي مضمون الجملة
في الحال ، فلا تقول : ليس زيد مسافراً
غداً ، وإن أجاره بعضهم .

٣- ومع أن النحاة أكثرهم يعبرون
عن المرفوع بعد كان وأخواتها بأنه اسمها
فإنهم لا يفوتهم معنى الفاعلية في هذا الاسم .
وقد عبر عن ذلك « ابن هشام » ، أوضح
تعبير في قوله في « شرح الشذور » : « إنهم
يدخلن على المبتدأ والخبر ، فرفعن المبتدأ
ويسمى اسمهن حقيقة ، وفاعلهن مجازاً ،
وينصبن الخبر ويسمى خبرهن حقيقة ومنعولن
مجازاً » . ولم يكن « ابن هشام » بدعاً في هذا ،
فقد سبقه إلى الإشارة إلى معنى الفاعلية نحاة
أثبت ، نذكر منهم « سيدييه » وتناقل
بعده هذه المقولة من تناقلوها من
أصحاب الشروح والحواشي في المصنفات
النحوية . ولكن التعبير بالفاعلية وإن برز
في مفاهيم النحاة لم يبرز فيما استقرت عليه
القواعد ، وأصبح التعبير بالاسمية والخبرية
هو السائد .

٤- ولكن من النحاة من لاحظ أن هناك
أفعالا أخرى لها مثل المعنى الذي في « صار » ،
فلم تجدوا بدءاً من القول بلحاقها بها . وبذلك
نمت أسرة « صار » ، حتى صار لها هي
الأخرى أخوات . وكأنا أصبح الباب
بابين : باب كان وأخواتها . وباب صار
وأخواتها !

يسرد « الأشموني » في شرح الخلاصة
أن هناك عشرة أفعال بمعنى صار ، وهي :
آض - رجع - عاد - استحال - قعد -
حار - ارتد - تحول - غدا - راح ،
وفي حاشية « الخضرى » نظم هذه
الأفعال في بيتين ، هما :

معنى صار في الأفعال عشر
تحول آض عاد ارجع لتغيم
وراح غدا استحال ارتد فاقعد
وحار ، فهاكها والله أعلم

ولم يقتنع بعض النحاة بهذا العدد العشري ،
ورأوا أن أسرة « صار » أنى عدداً مما
أحصاه « الخضرى » وغيره ، نقلاً عن
متقدمي النحاة ، فأضافوا ستة إلى العشرة ،
وقد نظمها « المختار بن بون » في قوله :

كصار آض راح قعدا

تحول استحال وارتد غدا

وعاد آل ثم حاء رجعا

ونى ورام مثل زال وقعا

بل إن من النحاة من ذكر استعمال « كان »
- وهي أم الباب - بمعنى « صار » وأثبتوا

مثالها في أفصح الكلام .

ونحن نستطيع أن نلتقط أختنا جديدة
لصار ، وهي بمعنى غدا ، ورديفة لها .
تلك هي الفعل « بكر » ومنه قول الشاعر :

بكرت تخوفنى الختوف كأنتى

أصبحت عن غرض الختوف بمعزل

ولو أننا فرغنا للبحث لجئنا بمرادفات
كثيرة من أفعال جاءت بمعنى « صار » ،
واستعملت استعمالها في دلالتها دون
تفرقة ، وبهذا تصبح « صار » صاحبة
الغلبة والسلطان ، ويحق لها أن تكون في
هذا الباب صاحبة العنوان !

« - ولابد لنا من وقفة قصيرة عند مؤلف
معاصر هو الأستاذ الدكتور « محمد عبيد » في كتابه
« النحو المصنف » ، إذ يقول : « وردت
أفعال أخرى غير الأفعال السابقة التي هي
أصل الباب بمعنى الفعل صار أيضاً ، عن
طريق التضمين ، وهي كما أوردها الأشموني
عشرة أفعال . وهذه الأفعال الأخيرة ليست
موضوعة أصلاً لتكون من النواسخ ، وإنما
تصير ناسخة إذا ورد استعمالها بمعنى الفعل
صار ، أى أنها حين تتضمن معنى هذا الفعل
ينسخ فيها حكم المبتدأ والخبر ، فيرفع الأول
وينصب الثانى » . والمؤلف قبل ذلك يقرر
ما يأتى : « أن الأفعال الخمسة : (كان -

أمسى - أصبح - أضحى - ظل) تستعمل
في اللغة بمعنى صار ، أى أنها تفيد
التحول والانتقال - وهذا الاستعمال يطلق
عليه في اللغة اسم « التضمين » ، ومعناه أن :

يتحول فعل له معنى خاص إلى معنى فعل
آخر ، وحينئذ يأخذ حكمه . ومن ذلك
قول القرآن : « وفتحت السماء فكانت
أبواباً ، وسيرت الجبال فكانت سراباً ... »

ومناد هذا وذاك أن تلك الأفعال كلها
تستعمل فيما وضعت له أصلاً ، وفي معنى
التحول والانتقال تضميناً ، وأنها في حال
تضمينها معنى « صار » تعتبر ناسخة ترفع
الاسم وتنصب الخبر ، مع أن « صار »
نفسها التي هي أم الباب في معنى التحول
والانتقال تستعمل غير ناسخة كذلك ،
فيما يقرره النحاة ، ويستشهدون له بقوله
تعالى : « إلى الله تصير الأمور » .

والحق أن التضمين يعطى دلالة جديدة
للفعل ، أو اتساعاً في الدلالة ، ولكن هذه
الدلالة الجديدة أو التوسع فيها لا تدعو إلى
توهم تركيب نحوى خاص متكلف كانت هذه
الدلالة وما إليها هي السبب في إنشائه أو توهم
وجوده ، مادام المعنى يستقيم بغير حاجة
إلى هذا التوهم المتكلف ، ومادامت الحركة الإعرابية
في مساق الجملة باقية على حالها في الاسمين ،
فالأول مرفوع على أنه مبتدأ أو على أنه فاعل ،
والآخر منصوب على أنه خبر أو على أنه
حال !

٦ - هل غفل النحاة عن أن هناك
تكلفاً واضحاً في تصور أن مثل « أصبح
محمد عالماً » جملة أصلها « محمد عالم » دخلت

« عند وجود الفعل في الجملة يكون هو الخبر المتعلق بالمتحدث عنه ، وعلى ذلك لا يكون هناك ما يدعو إلى إفراد باب لكان وأخواتها - واسم كان يرفع لأنه متحدث عنه ، أما خبرها فنصب لأنه تكملة ، ولا يكون هناك فرق إعرابي بين جاء محمد راكباً ، وكان محمد راكباً » .

٧ - وبين الباحثين المعاصرين من تصدى لذلك الرأي ، وهو الدكتور « عبد الرحمن أيوب » ، في محاضراته : « العربية وليجاتها ، فهو يعرف بأن هناك تشابهاً بين « ضرب محمد علياً » - و « كان محمد قائماً » من حيث الشكل ولكنه يقرر أن هناك فروقاً . وهو يتساءل « عما إذا كان ثمة مبرر لاعتبار المثال : كان محمد قائماً يختلف من وجهة النظر التركيبية عن المثال : ضرب محمد علياً ، فكل من المثالين مركب من كلمة لها كل المميزات الشكلية التي للفعل - وبعدها كلمتان لهما كل مميزات الأسماء ، إحداهما مرفوعة والأخرى منصوبة . ولكن هناك فروقاً ، منها إمكان التجرد من الصيغة الفعلية (كان) في الأول مع بقاء كلام كامل ، دون إمكان ذلك بالنسبة للثاني . ومنها ضرورة التطابق في العدد والجنس بين الكلمتين التاليتين لكان ، ولا يتحتم ذلك بين الكلمتين التاليتين لضرب ... »

عابها « أصبح » لتفيد اتصاف الاسم بالخبر في زمن مضى . وأن مثل هذا التصور يصادق على جمل مكونة من فعل وفاعل وحال ، أو على جمل كثيرة ليست أفعالها من النواسخ المعدودة ، فإذا قلنا . أكل محمد واقفاً وحضر محمد راكباً ، فالمعنى اتصاف محمد بالوقوف في زمن آكله ، واتصافه بالركوب في وقت حضوره ، ونحن في مثل هاتين الجملتين نجرى الإعراب على غير مانجريه في الجمل التي ترد فيها كان وأخواتها . لا

من النحاة من لم يغفلوا عن ذلك كله ، وقد سجلوا رأيهم ، ولكنه لم يأخذ من الشهرة والذوبوع القدر الكافي ، ولم ينل حظه من قبول جبهة النحاة ، وذلك لأسباب تحتاج إلى بحث ودرس واستخلاص .

يُسمَّى « الأنباري » و « العكبري » وغيرهما بمسائل الخلاف بين نحاة البصرة والكوفة ، فيسوقون من المسائل هذه المسألة . إذ يقول البصريون إن المنصوب في باب كان خبرها ، ويقول الكوفيون إنه حال .

وقد نبه إلى هذا المذهب الكوفي بعض المؤلفين في النحو من المعاصرين ، وفي مقدمتهم « محمد الطنطاوي » صاحب كتاب « نشأة النحو » ، ومن الباحثين المعاصرين من ارتضاه ونادى بتطبيقه ، ونذكر من بينهم الدكتور « محمد كامل حسين » ، في رسالة « النحو المعقول » ، إذ يقول :

فلم لا يكون الإعراب كذلك في قولنا :
كان محمد نائماً . وكان الأمر شديداً . وكان
القتال عنيفاً ؟

٩ - يضاف إلى ذلك أن النحاة لا ينكرون
مجيء هذه الأفعال الناسخة تامة . ومعنى تمامها
أن يكون ما بعدها فاعلاً ، فإن جاء في الجملة
تكلمة فهي حال ، فمثلاً : أصبح محمد ،
وأصبح محمد مريضاً ، لافرق في الحملتين
من حيث الوظيفة النحوية ، ولكن الفرق
في دلالة « أصبح » اللغوية ، أو دلالتها
البلاغية ، على الأصح ، لأن « أصبح » في
الجملة الأولى تدل على أن محمداً دخل
في الصباح ، وأما « أصبح » في الجملة
الأخرى فتحتمل الدخول في الصباح فعلاً ،
وتحتمل معنى الصيرورة مجازاً . و « محمد »
في كلتا الحملتين فاعل ، و « مريضاً » حال
له ، سواء أكان المراد من « أصبح » معنى
التحول والصيرورة ، أم كان المراد منه
معنى الإصباح .

١٠ - هناك - بعد هذا كله - سؤال
يجب أن نطرحه عن نفسه بنفسه :

ماذا يترتب على إثبات المذهب الكوفي
من ناحية الإعراب ، أو من ناحية الدلالة ؟

هل تختلف النتيجة عن النتيجة التي ينتهي
إليها الاستمساك بالمذهب البصري ؟

لاضير ولا اختلاف :

وليس بالمتعذر أن نناقش الدكتور
« عبد الرحمن أيوب » في جملة ما أوضح من
الفروق بين أفعال كان وأخواتها وغيرها من
الأفعال الأخرى في الاستعمال ، فإن في
أمثلته نوعاً من التحكم ، وقوله إن الكلمتين
التاليتين لكان تملآن كلاهما تامادون سائر
الأفعال غير النواسخ ، مردود عليه بأنك
تقول مثلاً : سافر محمد معتمراً ، وخرج
محمد ركباً ، فهنا أيضاً يمكن التجرد من
الصيغة الفعلية مع بقاء كلام كامل . وأما قوله
بضرورة التطابق في العدد والجنس بين
الكلمتين التاليتين لكان وأخواتها دون الكلمتين
التاليتين لغيرهن من الأفعال ، فردود عليه
بأن التطابق غير محتوم ، فأنت تقول : أصبح
الرجال يداً واحدة ، كما تقول : خرج
الرجال يداً واحدة !

٨ - على أن « كان » نفسها ليس معناها
إلا « وُجد » و « وقع » ، أي حدث ،
واستعمال هذه الأفعال التي هي في معنى
« كان » لا يتطلب ما يطلق عليه النحاة الاسم
والخبر ، وإنما يعرب ما يلي تلك الأفعال
بحسب ما يذكر . تقول : وُجد محمد ،
ووقع الأمر ، وحدث القتال ، كما تقول
وُجد محمد نائماً ، ووقع الأمر شديداً ، وحدث
القتال عنيفاً . فيعرب محمد والأمر والقتال
فواعل ، ويعرب نائماً وشديداً وعنيفاً أحوالاً .

وقصارى رأى أن « كان وأخواتها »
باب فى النحو ، يقال بإغلاقه ، ولا مانع
من ذلك—على الأقل—فى كتب التعليم العام
لغير المتخصصين ، وأما أهل الاختصاص
فلهم أن يخوضوا فيه ، وأن يفقهوا فلسفته ،
ويتبينوا ما تكشف عنه من دقائق الفروق ،
فيتوقف فيها من يتوقف ، ويرضى عنها
من يرضى .

محمد شوقى أمين

عضو مجمع اللغة العربية - القاهرة

فالجملة هى الجملة العربية الماثورة ، لم
تعرض لتغير أو تبديل فى التركيب ، ولم
تفقد قليلاً أو كثيراً من دلالتها المعنوية .

هذا إلى أن الحركة الإعرابية على كلا
المذهبين ، هى الحركة الإعرابية عينها فى
ماثور الكلام ؟

بلى سؤال واضح الجواب أيضاً :

ماذا نفيد من إشار المذهب الكوفى ؟
الجواب أننا نختصر باباً طويلاً عريضاً من
أبواب النحو ، يعانى المتعلمون فى دراسته
جهداً ، وينفقون فى استيعابه وقتاً .



قبيلنا : طسم وجديس

للأستاذ عبد الله بن خميس

قبيلتان

من العرب البائدة ،
أكثر مصادر التاريخ
العربي من ذكرهما ،

نسبهما ، وتختلف في العصر الذي عاشتا فيه ،
وتختلف في الكيفية التي انتهى فيها دورهما
في هذه المنطقة . بل لقد ورد في بعض هذه
المصادر أنهما من نسيج الخيال ، وأنه لاحقة
لها أصلاً^(١) .

وأفاضت في الحديث عنهما .. ولكنها كلها لا تجمع
على قول فصل ، ولا على حقيقة ثابتة لا يرقى
إليها الشك ، فيما أوردته عن هاتين القبيلتين
من أخبار وآثار . . سوى أنهما إذا ذكرتا
في العرب البائدة ، وذكرت (اليمامة)
موطناً لهما ، وذكر الصراع الدامي والتفاني
بينهما ، وذكرت أخبار (زرقاء اليمامة)
مع ذكرهما . . لكننا لا نجد أثارة من علم
عن الكيفية التي سكنتا فيها (اليمامة) ،
ولا تفصيلاً عن سرد حكاهما وسار تاريخهما
حتى وصلتا إلى ما وصلنا إليه من حضارة ،
وفن ، ورقى . . بل إن المصادر لتختلف في

وقالوا عن نسبهما : طسم بن لاوذ بن إرم
أو طسم بن لاوذ بن سام ، أو طسم بن
كاثر^(٢)

ومن جديس قالوا : إنهم حتى من عاد ،
وإنهم إخوة طسم ، أو إنهم من العرب ،
كانوا يصاهرون عاداً الأولى . . وقالوا :
إنهم أبناء جديس بن لاوذ بن إرم بن سام بن
نوح ، أو أبناء جديس شقيق ثمود بن غائر
ابن إرم بن سام بن نوح^(٣) .

(١) الأغاني (١/٣١) ، اللسان (١٥/٢٥٦) ، الأغاني (١٠/٤٥) ، الطبري (١/٢٠٦) دار المعارف .

(٢) الطبري (١/٧٧١) طبعة أوربة ، ابن حلاون (٢/٢٤) والأغاني (١٠/٤٨) ، ابن الأثير (١٣٩/١) ،
الطبري (١/٢٠٣) وما بعدها ، دار المعارف .

(٣) اللسان (٦/٣٥) ، الطبري (١/٧٧١) ، ابن حلاون (٢/٢٤) ، الأغاني (١٠/٤٨) ، ابن الأثير
(٤٨/١) ، البريزي على الحماسة (١/١٦٧) ، اللسان (٧/٣٣٣) .

وقالوا : إن للقبيلتين صلة بشمود ، ويرون أن جد هذه القبائل الثلاث واحد ، فيقولون : (ثمود) و (طسم) و (جديس) أبناء (لارم) بن (سام)^(٤) .

وأورد الهمداني قولاً آخر ، نقله عن (زبور قديم) ، أن قبيلتي (طسم) و (جديس) من أبناء قحطان بن عابر^(٥) :

ولا يستطيع الباحث أن يعول على قول من هذه الأقوال ، أو يرجحه على سواه . . فكلها ظنية ، وكلها يسقط به الاستدلال ، وسيظل البحث واقفاً أمام هذا الواقع إلى ما ربما أن يؤدي البحث الجاد في مواطن هاتين القبيلتين إلى كتابات أو نقوش تفصح لنا عن حقائق أو مرجحات . . وهذا غير بعيد ، فلقد عثر على نص يوناني في (صلخد) يرجع إلى سنة (٣٢٢) ميلادية ، مؤداه (أنعم طسم)^(٦) . . فغير بعيد أن يدلنا التبع - والاستقراء والتنقيب ومواصلة البحث على حقائق ظلت مجهولة قروناً خلف قرون .

أما مساكن (طسم) و (جديس) فأكثر ما اتفقت عليه المصادر عن تاريخ هاتين القبيلتين أنها (اليمامة) بمفهومها القديم ، أي

(جبل العارض) الممتد من (الربيع الخالي) جنوباً ، إلى رمال (الثويرات) شمالاً بما يقدر طوله بألفي ميل ، وما اتصل بهذا الجبل غرباً وشرقاً من أقاليم وبلدان ، بما يقدر بخمسمائة ميل من الغرب إلى الشرق .

وقاعدة (طسم) من اليمامة (حجر) - الرياض الآن - ويسمى الهمداني : (حضور طسم) ، ويضيف إليها (الخضراء) ، فيقول : (خضراء حجر) قاعدة طسم ، و (الخضرمية) قاعدة جديس (الخرج الآن)^(٧) .

ويبدو أن تكاثر هاتين القبيلتين ونموهما وقوة نفوذهما شمل أجزاء كثيرة من اليمامة إن لم يكن كلها ، كما تجاوزها إلى مناطق أخرى كـ (الأحساء) وما حولها ، وبها لم حصن (المشقر) ، ومن مساكنهم (القرية) التي أضيفت بعد إلى (بنى سدوس) ، ثم سميت أخيراً (سدوسا) . . وامتد نفوذهم جنوباً إلى (الأفلاج) قريباً من (الربيع الخالي) ولهم : بها حصون عظيمة وبُشُل وأثار حضارة وعمران سوف نتحدث عنها عند ذكر حضارة هاتين القبيلتين وعمرانهما . . وقد شمل ذلك كثيراً من مناطق (الأفلاج) كـ (الهدار) و (ريمان)^(٨)

(٤) الرياض عبر أطوار التاريخ (ص ٢٥) ، دار اليمامة .

(٥) الإكليل (١/ ١١٩) .

(٦) تاريخ العرب قبل الإسلام المفضل (١- ٣٣٥) .

(٧) صفة جزيرة العرب (١٤٠) .

(٨) صفة جزيرة العرب (ص ١٤١) ، البلدان (٧/ ٦٥) ، اللسان (٦/ ٩١) ، البلدان (٨/ ١٠٠) .

كما أنه قد نزع من (جديس) طائفة بقيادة (الأسود بن غفار) إلى (جبلى طيى) .
بعد أن أباد خضراءهم (حسان بن تبع) ،
فكشوا بالجبليين إلى آن نزلت بهم (قبيلة طيى)
فأجلتهم من الجبليين ، ومن ثم أصبحت بلاداً
لطيى^(٩) .

وقد ذكر (الحمداى) أن من سكان (حجر
اليمامة) القدماى : (الأقيون بن الحارث) من
(قحطان) يسكنون (طسما) و (جديسا)
بها^(١٠) ، وإلى ذلك أشار (امروء القيس بن حجر)
يصف الدهر ، قال :

والحق (آل أقيان) بـ (حجر)

ولم ينعمهم بحد و مال

وكما اختلف المؤرخون فى نسب هاتين
القبيلتين ، وفى كثير من جوانب حياتهما . .
فكذلك اختلفوا فى العصر الذى عاشت فيه
هاتان القبيلتان . . والمرجح أن قوتهما
وازدهارهما كانا فى القرنين الثانى والثالث
الميلاديين^(١١) .

وعلى الرغم مما يكتنف تاريخ (طسم)
و (جديس) من غموض ، وما فى نصوصه

من اضطراب ؛ إلا أن جانباً مضيئاً منه يدل
دلالة واضحة على ما لاحتين الأمتين من حضارة
وما عاشته من رفق ومدنية . . ذلكم هو
آثارها العمرانية التىبقى كثير منها إلى قريب
من زمننا هذا ، والتى ما شهد قلب جزيرة
العرب من عظمة فى البناء وخلفات فى الأثر
مثلاً شهد من قوة وعظمة هاتين الأمتين .

فمن مدنيهما الرئيسية (حجر) وخضراؤها -
مدينة الرياض الآن - كانت قاعدة (طسم)
وكان بها قصور عالية ، وحصون فارهة . .
يمول الحمداى : وهى حضور طسم ، وفيها
آثارهم وحصونهم وبتلهم - الواحد بتيل -
وهو هن مربع مثل الصومعة ، مستطيل فى
السماء ، من طين . . قال أبو مالك - وهو
من مشايخ الحمداى - : لحقت منها بناء طوله
مثتاً ذراع . . قال : وقيل : كان منها ما طوله
خمسمائة ذراع ، من أحدها نظرت زرقاء اليمامة
إلى من نزل من (جحر جان) من رأس (الدام)
مسيرة يومين وليلتين^(١٢) .

و (ابن الفقيه) فى كتابه (مختصر كتاب

البلدان) ، و (البلاذرى) فى (فتوح
البلدان) . . يصفان بعض آثار طسم فى

(٩) العبر (ج ٢/ ٤٥) .

(١٠) الإكليل (ج ٨/ ٨٥) .

(١١) تاريخ العرب قبل الإسلام (١-٣٣٧) ، الرياض عبر أطوار التاريخ (ص ٣٢) .

(١٢) صفة جزيرة العرب (ص ١٤٠) ، الرياض عبر أطوار التاريخ (ص ١٨/ ١٩) .

(حجر) ، منها بتيل (حجر) ؛ وهو قصر عجيب من بناء طسم ، ومعنى (مُعْنَق) .. القصر الذى تحصن فيه عبيد بن ثعلبة الحنفى لما استولى على (حَجَر) ؛ وهو من أشهر قصور اليمامة ، وكان على أكمة مرتفعة ، مطل على الواديين ، ويقع فى (الشط) إحدى قرى حجر .

ويقول (البلا ذرى) : إن هذا الحصن سُمى (معنقاً) لحصانته ، يعنى أن من لجأ إليه عتق من عدوه . . أما (ياقوت) فىرى أن اسمه (معنق) بالنون ، ويستدل بقول الشاعر :

أبت شرفات من (شموس) و (معنق)
لدى القصر منا أن تضسام وتضامها
ومن حصونهم أيضاً فى (حجر) . .
(الشموس) و (الشمالية) (١٣) .

أما قاعدة جديس فهى (الغضيرة) فى (جَو) - الخرج الآن - ، وما بها أيضاً من حصون وقصور وبتل . . وهى منافسة لـ (حجر) ، وبها الحصن الشهير (الجون) الذى يقول فيه المتلمس :

ألم تر أن العجّونَ أصبحَ راسياً
تطيف به الأيام ما يتأيس

عصى تبعاً أيام أهلكت القرى

يطان عليه بالصفيح ويكلس (١٤)

ومن آثارهم حصن (القرية) - سدوس الآن - ، بها مسلة مشهورة إلى زمن قريب ، وبها حصن يقال : إنه من حجر واحد ، وينسب إلى (سليمان بن داود) - عليه السلام - ، كما درجوا أن ينسبوا كل شيء معجز إليه لما سُمخّر له من قوى الشياطين ، يقول المعرى :

وقد كان أرباب الفصاحة كلما

رأوا حسنا عدوه من صنعة الجن (١٥)

وحينما جعل الرحالة من أنحاء العالم يرتادون (القرية) ويصورونها ويكتبون عنها ، أوجس أهلها من ذلك خيفة ، فأبادوها وأخفوا معالمها ، ولم يبق بها الآن من ذلك عين ولا أثر .

ومن آثارهم فى (الأفلاج) (القصر العادى) ، ظل باقياً إلى أيام الحمدانى ، فقد وصفه وقال : إن هذا الحصن كان عظيماً وكان يحيط بالقرية ، وأساسه من اللبن ، وحوله منازل الحاشية للرئيس الذى كان فيه ، وفيه الأثل والنخيل ، ويحيط بالقرية خندق ، وفيه آبار - مئتان وستون بئراً - ماؤها عذب فرات (١٦) .

(١٣) مختصر البلدان (ص ٩٨) ، الرياض عبر أطوار التاريخ (ص ٢٤) .

(١٤) معجم اليمامة (١/٤٧٣-٣٧٤) .

(١٥) تاريخ العرب قبل الإسلام (١/٣٣٩) ، الرياض عبر أطوار التاريخ (ص ١١) .

(١٦) صفة جزيرة العرب (ص ١٤) ، معجم اليمامة (١/٣٢٩) .

(ومضى ابن الفقيه يقول) : فأما نساؤهم
فإنهن دُرِّيَّاتُ الألوان .. كما قال ذو الرمة :
كحلاء في دعيج صفراء في نعيج
كأنها فضضة قد مسها ذهب

وكما قال امرؤ القيس :
كبكر المقناة البياض بصفرة
سقاها نيمر الماء غير المحلل

إلى آخر ما أورده ابن الفقيه عن وصف
حنطة اليمامة وتمرها ونخيلها ، وما بها من
مميزات لا توجد إلا بها (١٨).

وأنت ترى أن طسما وجديسا قد حلا
من اليمامة أخصبها وأطيبها (حجر)
و(القُرَيْيَّة) و(الخضرمة) و(الأفلاج)، ومن
شرق الجزيرة مركز خيراتها ومصدر
إنتاجها (الأحساء) . . فلا غرابة أن
تكون لهما حضارة ، ويكون لهما تاريخ
حافل شهير .

وموقعها يؤهلها لتجارة خارجية واسعة
بين (اليمن) و(حضر موت) من الناحية
الجنوبية الغربية ، وبين (العراق) و
(كازمة) وأطراف الشام من الناحية
الشمالية ، وبين الخليج العربي وصلاته

ومن آثارهم في (البحرين) (الأحساء
الآن) . (المشقر) حصن عظيم ، حوله
(الصفاء) و(السَّعَان) ، وإلى جانبه نهر
يقال له (العين) (١٧) :

فأنت ترى أن طسما وجديسا قد حلتا من
جزيرة العرب أخصبها ، وأطيبها مناخاً ،
وأغزرها مياهاً ، وأكثرها إنتاجاً ، وأن
حضارتها قامت على بلاد ذات قرار ومعين .
إفـلـقـد كانت اليمامة في ماضى عهدها من جنان
الدنيا خضرة ونضرة ، وأنهاراً جارية ،
وعيوناً ثررة ، وكانت تفيض خيراتها على
ما حولها من أقاليم جزيرة العرب وغيرها . .
يقول ابن الفقيه : وعيون اليمامة كثيرة .
ففيها عين يقال لها : (الخضراء) ، وعين
يقال لها : (الهيث) ، وعين يقال لها :
(المجرة) ، وبها نهر (الحجازة) ، ونهر
يقال له : (سيح الغمر) ، ونهر (نعام) . .
ويقول أهل اليمامة : غلبنا أهل الأرض شرقها
وغربها بخمس خصال : ليس في الدنيا أحسن
ألواناً من نسائنا ، ولا أطيب طعاماً من
حنطتنا ، ولا أشد حلاوة من تمرنا ، ولا أطيب
مضغة من لحمنا ، ولا أعذب من مائنا . :

(١٧) مختصر كتاب البلدان (ص ٣٠) .

(١٨) مختصر كتاب البلدان (ص ٢٨-٢٩) .

مع (الهند) و (جنوبي آسيا) من الناحية الشرقية ، وبين (الحجاز) و (السروات) من الناحية الغربية . فبلادها ملتي قوافل وقاعدة تجارية مهمة من (جزيرة العرب) .

ولطسم وجديس صنم من أشهر الأصنام . يقال له : (كَشَر) ، بقي إلى ظهور الإسلام وكسره (نهشل بن الربيس) (١٩) .

وشأن كل أمة ذات أثر وخطر ، فإنه يحال حول تاريخها كثير من الأخبار والنقول ، بعضها أشبه ما يكون بالأساطير وأحاديث الخيال ، وبعضها لا يخلو من حقيقة مبالغ فيها وموشاة بالانتحال والخلط فكذلك قبيلتا طسم وجديس حفل تاريخهما بأشياء كثيرة من هذا القبيل ، لا سيما وقد صعب تاريخهما عداً عفيف استمر بين القبيلتين زمناً طويلاً ، وتداموا فيه وتغاثوا ، مما هبأ جواً للتويل والمبالغة والانتحال من الرضاعين والقصاص وأصحاب الأساطير .

وكما قلنا : إن طسماً تعيش في (وادي حنيقة) وماحولها من اليامة ، وقاعدتها (حجر) ، وأن جديساً تعيش في (جو اليامة) - الخرج الآن - وقاعدتها (الخضرمه) ، وبين القاعدتين حوالي ثمانين كيلومتراً ، والعداء بينهما قائم حتى كان الغلب أخيراً لطسم ، فبسطوا نفوذهم

على جديس واستأثروا بحكمهم . . وفي عهد (عمليق بن هباش) الملك الطسمي بلغ العداء أوجه ، وبلغت إهانة الطسميين للمجديسيين حداً لا مزيد عليه . . فلهذا كان (عمليق) هذا غشوماً ظلوماً جباراً بلغ من أمره أن جاءه رجل وامرأة من جديس تنازعا في ولديهما ، أراد الأب أن ينتزعه من أمه ، وأبت الأم عليه ذلك ... فتحاكما إلى عمليق ، قالت المرأة : « هذا ابني حملته تسعا ، ووضعتة رفعا ، وأرضعته شبعاً ، ولم أئل منه نفعا ، حتى إذا تمت أوصاله واستوفى فصاله أراد بعلي أن يأخذه كرها ، ويتركني ولهي » .

فقال الرجل : « أيها الملك أعطيني المهر كاملاً ، ولم أصب منها طافلاً ، إلا ولداً حاملاً ، فافعل ما كنت فاعلاً ، على أني حملته قبل أن تحمله ، وكفلت أمه قبل أن تكفله . » فقالت المرأة : « حملته خفا وحملته ثقلاً ، ووضعتة شهوة ووضعتة كرها » .

فلما رأى (عمليق) متانة حجتهما تحير ، فلم يدر بم يحكم ، ولكن جوهره ونفسه الخبيثة أبت عليه إلا التزوج إلى الشر ، فأخذ

الغلام منها وأخطئه بغلمانه ، وقال للمرأة :
أبغيه ولدا ، وأجزيه صفدا ، ولاتنكحى بعد
أحدا . . فتالت المرأة :

أتينا أنخاطنكم ليخكم بيننا

فأظهر حكما فى منزلة ظالما

لعمرى لقد حكمت لامتورغا

ولا كنت فيها يلزم الحكم بما كما

ندمت ولم أندم وإلى بعترى

وأصبح بعلى فى الحكومة نادما

فأمر بهما أن يباعا ، ويرد على زوجها
خمسة ثمنها ، ويرد عليها عشرة ثمن زوجها
فذهبا رقيقين .

وتماهى (عمليق) فى جوره ، وأمر أن
أن لاتزوج بكر من جديس حتى تدخل
عليه فيغترعها قبل زوجها ، وكان هذا
نهاية الدل والمهانة ، حتى تزوجت فتاة
اسمها (عفيرة بنت غفار) أخت سيد جديس
فلما زفت إلى (عمليق) جعل الفتيات
يهزجن حولها ويقلن :

أبدى بعمليق وقوى فاركي

وبادرى الصبح بأمر معجب

فسوف تلقين الذى لم تطلي

فما لبكر دونه من مهرب

فأدخلت عليه وكانت إيجة ، فقل إنه
لأنه لما عجز عنها ، وجأها فى فرجها عانة
فأدامها ، فخرجت وقد هانت لديها نفسها ،

فزقت ثيابها وجعلت تمحشى بين قومها
غارية ودماءها نسيل ، وترفع عقيرتها قائلة :
لا أحد أذل من جديس

أهكذا يفعل بالعروس

كيف بهذا الفعل يرضى الحر

وقد مضى القول وميق المهر

لإخذة الموت كذا لنفسه

أهون من أن يفعل ذا بعرضه

وذهبت إلى نادى قومها ، وصرخت بهم :

أهجمل أن يوثق إلى فتياتكم
وأنتم رجال فيكم عدد الرمل
فإن أنتم لم تغضبوا بعد هذه

فكونوا نساء لاتغب من الكحل

ودونكم ثوب العروس فإنما

خلقت لأثواب العروس وللغسل

فلو أننا كنا رجالا وكنتم

نساء لكنا لا نقر على الدل

فوتواكراما أو أميتوا عدوكم

وكونوا كنار شب بالخطب الجزل

فللموت خير من مقام على أذى

وللهزل خير من مقام على ثكل

بعدها بيست جديس خطة تتلخص كالآتى :
ألم يكن ولى أمر الفتاة التى تزف إلى (عمليق)
ملوما بإقامة مأذبة ضبايح اقتراعها ، تقام

واحترس العواقب إن الظلم مهلكة
وكل فرحة ظلم عندها ترح
فما أطاع لنا أمراً فنعذره
وذو النصيحة عند الأمر ينصح
فباد آخريهم من عند أولهم
ولم يكن لهم رشد ولا فلاح

وقد هرب رجل من كبار طسم ،
ولاذ بحسان بن تبع الحميري بنجران ،
فاستعداه على جديس ، ولم يزل به يستغيب
ويستصرخ ويهزه بالشعر ، فمما قال يومئذ :

أجبنى إلى قوم دعونا لغدرهم
إلى قتلهم فيها عليهم لك العذر
فلما انتبهنا للمجالس كللوا
كما كللت أسد مجموعة خزر
أتيناهم في أزرننا ونعالنا
علينا الملاء الخضر والحلل الحمر

فصرنا لحوما بالعراء وطعمة
تنازعنا ذئب (الرثيمة) والنمر
فدونك قوما ليس لله منهم
ولا لهم منه حجاب ولا ستر
فاستخفته بكثرة إلحاحه ، فأجابه إلى
طلبه . . ولما تباطأ في التنفيذ هزه هذا الشاعر
بقصيدة أخرى ، منها :
إني طابت لأوتارى ومظلمتى

يالآل حسان ياللغز والكرم
المنعمين إذا مانعة ذكرت
والواصلين بلاقربى ولأرحم

على شرف (عمليق) وقومه . إمعانا في
الإهانة وإيغالا في الاستدلال ؟ . . وإذن
فسوف يقيم ولي أمر (عفيرة) التي زفت
إليه البارحة ، وخرجت عارية ملطخة بالدماء
تصرخ في قومها . . سوف يقيم ولئها مأدبة
هذا اليوم لعمليق وقومه ، وسوف يقف
الولي هو وقومه فوق رؤوسهم حتى ينتهوا
من طعامهم . . ولكن سوف تدفن السيوف
إلى جانب الموائد ، وإذا أخذ (عمليق)
هو وقومه يطعمون ، فسوف يتلقى قوم
الولي إشارة منه لتنبش السيوف دفعة واحدة
وتعمل في رقاب قوم (عمليق) وهاماتهم
فيغنوا جميعا . . هذه هي الخطة ، وهكذا
يفعلون ليصبح (عمليق) ورؤوس قومه
ووجهاؤهم جثثا هامدة إلى جانب الموائد ،
ويمعن الحديدسيون في استئصال الطسميين ،
ويقول شاعر جديس يومئذ :

ذوق ببغيك ياطسم مجللة
فقد أثبت لعمرى أعجب العجب
إنا أنفنا فلم ننفك نفتلهم
والبغى هيج منا سورة الغضب
فلن تعودوا لبغى بعدها أبدا
لكن تكونوا بلاأنف ولا ذنب
فلو رعيتم لنا قربى مؤكدة
كنا الأقارب في الأرحام والنسب

وقال شاعر آخر من جديس :
لقد نهيت أنا طسم وقلت له :
لا يذهبن بك الأهواء والمرح

وعند حسان بصر إن طفرت به
 منه يمين ورأى غير مقتسم
 فارحم أياي وأيتاما بمهاكة
 ياخير ماتس على ساق وذى قدم
 إني رأيت جديسا ليس يمنعها
 من الحارم ما يخشى من النقم
 فسر بخيلك تظفر إن قتلتهم
 تشفى الصدور من الأضرار والسقم
 لاتزهدن فإن القوم عندهم
 مثل النعاج تراعى زاهر السلام
 ومقربات خناذيد مسومة
 تعشى العيون وأصناف من النعم
 فجهز (حسان بن تبع) جيشا كثيفا
 جرارا ، وسار به نحو (اليامة) . .
 فلما كان منها على ليال ، قال له
 (رياح الطسمى) هذا الذى جاء يستصرخه :
 أيها الملك إن فى القوم امرأة مبصرة جدا
 زرقاء العينين ، بصرها نافذ ، وأنهم
 ليضعونها فى قمة بتيل لنكشف لهم الأرض ،
 ولن يأتهم أحد على غرة ، فأرى أن تتخذ
 وسيلة توهمها ، فإذا كنا منها على منتهى
 بصرها أخذ كل راكب من القوم شجرة
 وأدرا حلقها ليختلط عليها الأمر ،
 ويتهمها قومها بضعف أصاب بصرها
 ومن تم نبادوهم على غرة . . فأخذ
 بمشورته ، ورأت القوم على هذا الحال

فأندرب فومها بما رأب . فلم يصدفوها
 فداحتهم جدوع (حدير) . فأبادوا خضراءهم
 واستأصاوا شأفتهم . ونهبوا أهوالهم .
 وخربوا ديارهم . . وإلى ذلك أشار
 (الأعشى) فى قصيدة ، قال منها :
 ما نظرت ذات أسفار كنظرتها
 حقا كما صدق الذئبي إذ سجعها
 إذ قلبت مقلة ليست بكاذبة
 لإذيرفع الآل (رأس الكلب) فارفعها
 قالت أرى رجلا فى كفه كتف
 أو يخفض النعل ، لهفى أية صنعا !
 فكذبوها بما قالت فصبحهم
 (ذوآل حسان) يزجى الموت والشرعا
 فاستنزلوا أهل (جؤ) من منازلهم
 وهدموا شامخ البنيان فاتصعا (٢٠)
 وإلى هذه الحادثة أشار (الحارث بن حنيفة
 اليشكري) ، فقال :
 أم علينا جر (إياد) كما قيل
 لطسم أخوكم الأبراء
 ومما قالته الرقاء فى ذلك :
 خذوا خذوا حذركم يا قوم ينفعكم
 فليس ما قد أرى م الأمر يحتقر
 إني أرى شجرا من خلفها بشر
 لأمر اجتمع الأقوام والشجر

فأخذ (حسان) (الزرقاء) وقاع عينها
فوجدتها محشوة بالإتند . وقال في ذلك :
وسميت جواً باليامة بعد ما

تركت عيوننا باليامة هملاً
نزعت بها عيني فتاة بصيرة

رغاما ولم أحفل بذلك محفلاً
تركت جديسا كالخصيد مطرحاً

وسقت نساء القوم سرقاً معجلاً
أدنت : جديسا دين طسم بفعلها

ولم أك لولا فعلها ذاك أفعلاً
وقلت خذها يا جديس بأختها

وأنت لعمري كنت للظلم أولاً
فلا تدع جوا ما بقيت باسمها

ولكنها تدعى اليامة مقبلاً (٢١)
وأشار النابغة (الذبياني) إلى بعض

فصوص (الزرقاء) ، فقال :

واحكم كخكم فتاة ألحى إذ نظرت
إلى حمام شراع وارد التمد

فعددوه فألفوه كما زعمت
تسعاً وتسعين لم ينقص ولم يزد

وكذلك أشار إليهما (المتنبي) حيث يقول :
وأبصر من زرقاء جَوَّ لأنني

إذا نظرت عيناى شاءهما علمي (٢٢)
وأشرت إلى ذلك في إحدى قصائدي ، فقلت :

غن طسم خادتنا وعن جبروتها
لما امتنبتا من جديس عقائلا

وجديس إذ ذهبت لتثار منهم
تحقى لهم تحت الرغام مناصلاً

واذكر عن الررقاء ما غاشت به
عن نظرة تطوى الحزون مراحلاً

وعن الحمام إذ مررن نحواطفاً
هل كان ذاك الحكم منها باطلا (٢٣)

هذه إلامات موجزة عن تاريخ طسم
وجديس ، وأخبارهما ، وآثارهما . .

ولم تكن المصادر التي بين أيدينا لتمدنا بأكثر
من ذلك ، وسيظل هذا قصارى ما انتهى

إليه جهد الباحث حول هاتين ، الأمتين
فالم يظهر البحث والتنقيب مزيداً من علم

أو تمدنا الخزائن المطمورة بشيء
مما دُوِّن عنهما . فلقد روى صاحب

(الفهرست) بأنه قد ألف عن طسم وجديس
عالمان جليلان من علماء القرن الثاني والثالث

الهجريين ، هما : (ابن الكلبي)
(أبو البخترى) وهب بن وهب القرشي (٢٤)

ولكننا لم نعثر على هذين المؤلفين ،
ولم نعثر عليهما أصحاب المصادر قبلنا .

وصدق الله العظيم : « وتلك مساكنهم
لم تسكن من بعدهم إلا قليلاً وكنا نحن

الوارثين » :
عبد الله بن محمد بن خلف

عضو المجمع المراسل من السعودية بالرياض

(٢٢) الحبار بن النماة والحجاز (ص ٢٠) .

(٢١) معجم البلدان (٥/٤٤٧) .

(٢٣) على ربي النماة (ص ١٢٨-١٢٩) .

(٢٤) الرياض عبر أطوار التاريخ .

مصادر البحث

- ١ - الأغاني .
- ٢ - اللسان .
- ٣ - الطبري .
- ٤ - ابن خلدون .
- ٥ - ابن الأثير .
- ٦ - التبريزي على الحماسة .
- ٧ - الرياض عبر أطوار التاريخ .
- ٨ - الإكليل .
- ٩ - تاريخ العرب قبل الإسلام .
- ١٠ - المفصل .
- ١١ - صفة جزيرة العرب .
- ١٢ - العبر .
- ١٣ - معجم البلدان .
- ١٤ - مختصر البلدان .
- ١٥ - معجم اليمامة .
- ١٦ - القاموس .
- ١٧ - شرح المعلقات لابن الأنباري .
- ١٨ - الحجاز بين اليمامة والحجاز .
- ١٩ - على ربي اليمامة .

بين العربية والفارسية والتركية

للدكتور حسين مجيب المصري

كان

العلم بالعربية لأنها وسيلتهم إلى فهم الكتاب المبين وسنة سيد المرسلين ، وأحكام الدين التي يصلح بالأخذ بها حالهم في المعاش والمعاد .

كان هذا شأن الكثرة الكاثرة . وإلى جانبها قلة جد ضئيلة فرت بعقيدتها المحسوسة ولغتها الفهلوية إلى بعيد من أطراف البلاد حيث لا يوقف لها على أثر أو ارتحلت عن ديارها طلبا للعافية ، وحسنت لها أرض الهند مستقرا ومقاما . وهنا تحين منا وقفة نتبين فيها ما كان من صلة بين الدين واللغة عند الفرس .

ويدعم هذه الدعوى بحجتها قول الثعالبي: إن العربية نزل بها أفضل الكتب على أفضل العرب والعجم ، ومن هداه الله للإسلام اعتقد أن العربية خير اللغات . والإقبال على تعلمها من الديانة ، اذ هي مفتاح التفقه في الدين . ولو لم يكن العلم بها

الفتح العربي لفارس حدثا عظيم الخطر بكل ما يتسع له التصور ويستقيم في العقل . فقد أفضى إلى أوضاع تبدلت وآيات تطورت . وأعقب حضارة تنوعت مقوماتها وتشكلت سماتها . ومن حيث كانت اللغة من أهم مظاهر الحضارة ، لأنها الناطقة عنها بكل ما يميز الخاص من نوعيتها ، كان النظر في لغة الضاد بعد الفتح وما آل إليه وضعها وجد من تأثير فيها وتأثر بها حقيقة من الحقائق التي لا غنية لدارس بالمعنى الحق عن تذكرها أو تدبرها .

فلما هلك السلطان عن آل ساسان وانطوت كل مظاهر دولتهم — والدين واللغة من أحصها — ثم رقت قلوب الفرس للإسلام ، كان من الحتم شيوع العربية في أرجاء أرضهم ، وإذا ما قطعنا النظر عن فرض الغالب لغته على المغلوب ، رأينا أن الفرس وجدوا مس الحاجة إلى

إلا قوة اليقين في معرفة إعجاز القرآن وإثبات النبوة لكني بها فضلاً^(١) .

وجرى الفرس من أهل العلم على التصلح من العربية والتحرير بها . مباهاة منهم بأنهم يملكون ناصية لغة صعبة . وهذا ما يرفع من شأنهم ويجعل لهم درجة على غيرهم . وبهض دليل على أنهم يفقهون القرآن الكريم فهم المؤمنون الموقنون الذين يشهد لهم بتقواهم ومثل هذا كله من صفاتهم ، لا شك يزلفهم إلى أهل الحل والعقد ، ويمهد سبيلهم إلى مناصب ما كانوا بالغيا إلا باتساع باعهم في العربية^(٢) .

ومثل ذلك كل الدليل على قوة الباعث الذي حرك همّة الفرس إلى تعلم لغة العرب التي أصبحت لغة المسلمين ، لاسيما أن الإسلام جعل الناس سراسية وزجر عن العصبية والفومية فلم يعد لفارسي ولا غير فارسي نسب خاص به يصله بقومه لتبنت صلته ، وعاش العرب غيرهم ممن دخلوا في دين الله أفواجا . فكانوا جميعا مربوبين لرب واحد قارئين لكتاب واحد لغته لغة الدين والدنيا . ومر من الزمان نحو قرن ونصف . ونحن لا نعرف ولا نكاد لغة للفرس لها الظهور البين إلى جانب لغة العرب .

أما إذا تخفطنا بعض التحفظ من خشية أن يكون حكمنا الاطلاق والاستغراق . ذكرنا أنه كان يوجد بالبصرة والكوفة ديوانان أحدهما بالعربية والآخر بالفارسية . ولما ولي الحجاج العراق كان من يدعى زاذان بن فروخ على ديوان الفارسية وقال إن الحجاج لا يستغنى عنه لأنه لا يجد من يكفيه الحساب مثله . إلا أن الحجاج أمر في سنة ثمان وسبعين بنقل الديوان إلى العربية . وكان أكثر كتاب خراسان آتخذ من المحوس والحسابات بالفارسية . فكتب بوسف بن عمر وكان على العراق سنة أربع وعشرين إلى نصر بن سيار يأمره بعدم الاستعانة بأحد من أهل الشرك في الأعمال والكتابة . وكان أول من نقل الكتابة من الفارسية إلى العربية بخراسان اسحق بن طالق^(٣) .

وهذا ما يستبين منه أن العربية أصبحت لغة البلاد الأصلية التي فرضت عليها دينيا ورسمياً فكان العلم بها ضرورة لا محيص عنها ولا يغير هذه الحقيقة في شيء أن تظهر الفارسية معها ظهوراً ضعيفاً نلمحه من قلة من المحوس احتفظوا بلغتهم احتفاظهم بعقيدتهم ومست الحاجة إلى الإفادة من علمهم بحساب الدواوين في أول الأمر ، ولكن سرعان

(١) التعالي : فقه اللغة . ص ٢ (المأخرة ١٣١٧)

(٢) Ross : Note on Persian Poetry, Persian Anthology. P 48 (London 1927)

(٣) الجهشيارى . كتاب الوزراء والكتاب . ص ٣٨ و ٦٧ (القاهرة ١٩٣٨)

«انبلوا بشركهم» ، ولم تعد للدولة رغبة في علمهم ولا لغتهم .

وحقيق بالذكر أن هذا من حال العربية دام طربلا من غير ما تغير طراً عليه حتى بعد نشأة الإمارات أو الدويلات الفارسية التي قامت في عهد الدولة العباسية ، وكان الباعث على قيامها نزعة قومية تسعى إلى بعث دولة الأكامرة بما ازدهر من حضارتها فكان إحياء الفارسية أهم مظهر لهذه الحضارة وأول ما يتوقع من مثلي هذا المسعى . وليس يخاف أن اللغة هي العنصر الجوهر في الكيان الحضارى للدولة من الدول . بيد أن الفارسية التي استوت على ساقها في زمان تلك الدويلات لم تكن لتقوى على الوقوف موقف النيد المزاخم للعربية . وظلت العربية أسار كينا للثقافة الإسلامية . يقام عليه ما يقام . ولكنه ليس من سبيل إلى أعمال معول للهدم فيه . وكان العلم بالعربية أداة لكل من أدركته حرفة الأدب وشروطاً لازماً لكل من طلق بجناحه السلطان . كما راجحت الفارسية فرجحتها ، لأن المعبرين بها من الفرس كانوا أكثر من عبروا بلغتهم القومية التي شاءوا إحياء قوميتهم باحيائها وجرت الوتيرة على ذلك نحو الزمان فكانت جمهرة التأليف العربية للفرس ، والجانب الأكبر من التراث الأدبي العربي لأهل البلاغة واللسن من الفرس .

وها هو ذا ابن خلدون يفسر لنا تلك الظاهرة فيقول إن أكثر حملة العلم في الملة الإسلامية من العجم . والسبب أن الملة لم يكن فيها علم ولا صناعة لمقتضى حال السذاجة والبداءة . وكان الرجال ينقلون أوامر الله ونواهيته في صدورهم وقد عرفوا مأخذها من الكتاب والسنة . والعرب لم يعرفوا التعليم والتدوين ، وجرى أمرهم على ذلك زمن الصحابة والتابعين . ومن يوم الرشيد فما بعد مست الحاجة إلى وضع التفسير القرآنية وتقييد الحديث وقد فسد اللسان فاحتج إلى وضع أصول النحو . وأصبحت علوم الشرع ملكات في الاستنباط والقياس ومست الضرورة إلى علوم هي وسائل لها . وبذلك أصبحت العلوم حضرية وبعد العرب عنها والخصر هم العجم . لأن الحضارة راجحة فيهم منذ دولة الفرس . ولهذا كان صاحب صناعة النحو سيبويه والفارسي من بعده والزجاج من بعدهما . وكل هؤلاء من الفرس وإنما ربوا في اللسان العربي فاكتمسبوه بمزاجهم ومخالطتهم للعرب ، وأكثر حملة الحديث من العجم . وكان علماء أصول الفقه جميعاً عجماء وكذلك أصحاب علم الكلام ومعظم المفسرين وما حفظ العلم ودونه إلا الأعاجم .

ويؤيد تلك الحقيقة قوله صلوات الله (لو تعلق العلم باكتناف الثريا لئاله قوم من أهلي فارس^(١) » ويستخلص من هذا أن العربية

كان لها الرجحان والإيثار على الفارسية
عنده الفرس الذين شاركوا بالنصيب الأوفى
في التأليف والتصنيف بها وتزويدها بكل
سبب من أسباب انتشارها وازدهارها
فأثبتوا مالها من جدارة وصدارة وقيل أن
نسوق الكلام إلى غاياته نلتمت إلى الفارسية
التي انبعثت في الوجود إلى جانب العربية
وهي المعروفة بالفارسية الحديثة تمييزاً لها من
الفارسية الوسطى أو الفهلوية لغة الفرس في
عهد الساسانيين وفارسية كتاب الفرس
المقدس المسيحي بالأبستاق وفارسية عصر
الأكهليين وهي الفارسية القديمة .

فهذه الفارسية الحديثة من الفصيلة الآرية
المعروفة عند علماء اللغة بالفصيلة الهندية الأوروبية
وهي فصيلة آرية تختلف عن الفصيلة السامية
التي منها العربية . واللغات الهندية الأوروبية
منسوبة إلى الآريين الذين سكنوا إيران
في الزمان الخالي وأصل اسمها أريانا بمعنى
بلاد الآريين . ويقال إن شبه القارة الهندية
كان مهداً للآريين الأقدمين وكانت لغتهم
واحدة في أول أمرهم . ثم نزع منهم من
نزحوا شمالاً وسكنوا إيران وأرمينية وروسيا
والعظمى غرباً فاستقروا في أودها . وانشعبوا
إلى شعوب كما انقسمت لغتهم الآرية إلى
تطورت على مر الدهر إلى لغات هي اللغات
الهندية الأوروبية ولذلك نجد بين لغات الشعوب
الآرية كثيراً من وجوه الشبه في النحور وبنى اللغة
والحروف والأصوات . وبينها من الشبه
ما يكون بين الأخوات في الأسرة الواحدة .

وعليه فالفارسية الحديثة لغة آرية تباين
العربية التي انتسب إلى الفصيلة السامية .

ولكن كان لبقاء العرب بالفارس حكمه وعظيم
أثره في ظاهرة التأثير والتأثر بين اللغتين .

وأول ما يذكر في هذا الصدد أن الفرس
اخذوا لفارسياتهم الحديثة الحروف العربية
ولما كانت اللغتان في نوعية أصواتهما
وحروفهما مختلفتين . اضطرب الفرس
ضرورة إلى تطوير بعض الحروف العربية
لإداء الأصوات النطوقة في الفارسية فأضافوا
إلى لغتهم الحروف التالية ب ، ج ، ز ، گ ،
وكتبوا فارسياتهم بأبجدية عربية أضافوا إليها
هذه الحروف التي كان حتماً عليهم أن
يضمونها لأبجديتهم .

كما انسرب في الفارسية مالا يحصى
كثرة من الألفاظ والتراكيب والعبارات
العربية ومما يستوقف النظر أنهم نطقوا الألفاظ
العربية بلمجة أعجمية كأن ينطقوا الحاء هاء
ويعجزوا عن نطق الجيم بـ مبال ذلك
ما رأيته في بعض كتبهم من كتابة كلمة
(حذاء) على نحو يومهم القاريء العربي أنها
كلمة أخرى لأنها في الرسم (هدى) ؛
وهي بنطون القاف غيناً في الأخطاب وقد يكتبون
(قدیر) قاصدين بها (غدیر) أما حرف
العين . فهو على ألسنتهم ألف . والأمثلة لذلك
متوفرة .

وما كان هذا منهم بدعاً والعربية دخيلة
على لغتهم ، وشأنهم شأن أورى ينطق العربية ؛
فهو مثلهم آرى الجنس واللغة . كما ألحقوا تاء

مفتوحة بكل كلمة عربية منتبهة بتاء مربوطة
مثل نعمت وعصمت وبهجت وقدرت وعزت .

وآدخلوا السوابق واللاحق على ألفاظ
عربية مثل بي شك بمعنى بلاشك وإخلاص مند
بمعنى مخلص وديندار بمعنى تقي . وزاوجوا
بين ألفاظ عربية وأخرى فارسية فيما يعرف
بالصفات المركبة كما في وطنپرست بمعنى
حُب الوطن .

وفي الفارسية ألفاظ عربية انصرفت عن
معناها مثل نشاطفهي في الفارسية بمعنى سرور ،
وسياست وتأتي بمعنى عقاب وحصار بمعنى
حصن ، وصلح بمعنى سلم وتشنج بمعنى
توتر . واختلاف دلالة اللفظ الواحد في عدة
لغات ظاهرة لغوية مألوفة لدى من يلقى
بالألى تتبعها وتبينها .

وبذكر تضمن الفارسية كثرة من الألفاظ
العربية ، يذكر الشاعر الفارسي أبو القاسم
الفردوسي من أهل القرن الرابع الهجري
الذي رغب إليه السلطان محمود الغزنوي
أن ينظم كتاباً يؤرخ فيه لملوك الفرس
وصناديدهم وأنبياءهم منذ أول العهد بهم إلى
الفتح العربي . وكان مأرب السلطان أن يحيي
القومية الفارسية بعد أن قضى عليها العرب
أو كادوا . واستل الشاعر أمر مولاه وتوفر
على نظم كتابه المعروف بشاهنامه أى كتاب
الملوك . حتى تأتى له أن ينظم ستين ألف بيت
في قريب من خمسة وثلاثين عاماً ، وتوخي
أن يتغنى بمحامد ملوك الفرس وقد غلا في

مدحهم وجاوز الحد في ذكر مآثرهم ليكون
في مرضاة السلطان ، كما أظهر شديد التعصب
للفرس على العرب . بيد أن غرضه يتجلى
مع هذا كله في ميله الظاهر إلى إقامة الدليل
على أن الفارسية لغة تقف على قدم المساواة
مع العربية من حيث قدرتها على أداء كل
ما يمكن أن تؤديه لغة من معنى في كل غرض .
وذلك دون أن تستعين بالعربية وتستمد ما
تستعين به على التعبير ، أو على التحديد
دون أن يستعير من العربية الفاظاً يدرجها
في كلامه . ولذلك بذل الطوق في تجريد
كلامه من الألفاظ والتراكيب العربية
ومع كل ما بذل من جهد في تنقية الغريب
من ألفاظ الفارسية ، لم يوفق إلا بعض
التوفيق ، لأن كتابه المنظوم لم يخل تمام
الخلو من العربية على طول ما حاول ذلك
وعقد الأمل بتحقيقه .

وإن دل ذلك على شيء فهو قاطع الدلالة
على أن العربية تشكل قدراً كبيراً من متن
الفارسية ، وتخليص لغة الفرس من لغة
العرب أمر يتعسر بل يكاد يتعذر .

ومما أكثر من أربعين عاماً كنت أداوم
مطالعة مجلة إيرانية أدبية كتب تحت عنوانها
أنها بالفارسية الخالصة ، فكأن بعض أدباء
الفارسية المعاصرين أرادوا استدامة محاولة
شاعر الفرس القديم الفردوسي ذهاباً منهم
إلى إرضاء نزعة قومية . غير أن تلك المحاولة
لم تصادف هوى في النفوس والظن الأغلب
أن أصداء لها لم تعد تردد .

وظل كذلك على عهد التيموريين وبقى
إلى زمان الصفويين (١)

ومن الألفاظ التي دخلت الفارسية الفاظ
يتعذر وجود فارسية أكثرها كالمسلم والمؤمن
والكافر والمنافق والفاسق والزكاة والحج
والتيمم والقبلة والطلاق ، لأنها ألفاظ
إسلامية غريبة عن الفهلوية التي كانت من
لغاتهم قبل أن يهتدوا لدين الله .
وعقد الثعالبي في كتابه فقه اللغة فصلاً بعنوانه
(فصل في سياقة أسماء فارسياتها منسية
وعربيها محكية مستعملة) ونورد منها
بعضها للنظر فيها ومنها الخليفة والأمير
والوزير والقاضي والساق والحلال والحرام
والعاشق واللطيف . فهذه ألفاظ دخلت
الفارسية ولم يكدها الفرس يستخدمون ألفاظاً
عوضاً منها فبعد استثناء كلمة خليفة بمعناها
الاصطلاحي الإسلامي ، نجد أن حكم
الثعالبي مجرد حسان يعوزه الدليل من
العقل والنقل . كما يتسع المجال للقول
في كلمة وزير . والباحثون فيها على رأيين
فعند دى خويه أنها عربية من وزر بمعنى
حمل . أى أن الوزير يحمل عن الملك
أعباء الحكم وحجته على عربية الكلمة
والمنصب ما ذكره الطبري في الجزء الثاني
من تاريخه قائلًا إن زيادا كان يسمى وزير
معاوية (٢).

ويستدل على ذلك بأن فارسية الكتاب
والشعراء والدارسين والصحفيين اليوم يتشكل
القدر الأكبر منها من العربية حتى إن
العربي إذا قرأها اقتدر على معرفة موضوع
الكلام وإن أعجزه أن يفهم دقيق الفهم .
وأذكر أن أديبا إيرانيا قرأ ديوانا من
الشعر الفارسي لي فقال : كأنك فتعاشي
إيراد الألفاظ العربية في شعرك الفارسي
لتفرغ عليه رونق الفصاحة . وهذا
حسن عند بعضهم . ولكن أحسن منه أن
تمزج الفارسية بالعربية فأيقنت أن امتزاج
اللغتين في النص الأدبي أوقع في النفس
وأخذ بالقلب .

أما لغة العلم كالطب على سبيل المثال
فمصطلحاتها عربية كالأسماء فيها ، فالقلب
والكبد لا يذكرا إلا بلفظهما العربي . وهذا
قريب الشبه بتلك المصطلحات التي ترد
باللاتينية واليونانية في اللغات الأوروبية .

ويمكن القول بعامة إن دخول العربية
على الفارسية كان بطيئا ولكن في اتصال
ودوام . مما أفضى إلى امتزاج اللغتين .
وعلى الخصوص في لغة صفوة القوم ولغة
البلغاء ، غير أن الألفاظ العربية أقل حدة
في اللهجات الشعبية . وقد زاء تأثير
الفارسية بالعربية في نهاية عصر المغول

Rypka : Iranische Literaturgeschichte. S 73 (Leipzig 1939)

(١)

Nicholson : A Litrary History of the Arabs. P256 (Cambridge 1930)

(٢)

الحموى يقول إن المهرجان كلمة تتألف من مهر بمعنى محبة وجان بمعنى روح ، الفارسية فيكون المعنى محبة الروح . والمعنى اللغوى صحيح إن حمل على هذا . ولكن الصواب أن الكلمة الفارسية هى مهر كان نسبة إلى شهر مهر وهو السابع من شهور السنة الإيرانية وكانت إقامة هذا العيد فيه .

كما قيل إن البرامكة نسبة إلى برهمك فى الفارسية بمعنى أمتص ومعنى الكلمة صحيح على تعليل أن البرمكى كان يتخذ خاتما له مص سام . أعاد ليمنحه ويموت إذا أتر الموت على الحياة . والحق أن البرامكة نسبة إلى معبد بودى .

ومن المستطرف أن نورد هنا ما حاوله أبو العلاء المعرى لتفسير كلمة جلنار . وهى تتألف فى الفارسية من كلمتين كل بمعنى زهر و انار أو نار بمعنى رمان فالمعنى زهر الرمان . قال أبو العلاء فى كتابه عيب الوليد الذى شرح فيه ديوان البحترى ما نصه :

والخالد الحسن يهوى عليها

جلنار الربيع طلقا وورده

جلنار أطرف كلام العامة وليس اسما موجودا فى الكلام القديم . ويجب أن المراد به جل نار أى ما عظم من الجمر ، تم أكثر فى كلام العامة حتى جعلوه كالاسم الواحد وأجروه مجرى الأسماء العربية غير المركبة

ويرى دارميشتر فى كتابه دراسات إيرانية فارسية الكلمة وأن الوزير وزير الملوك العربى ويؤيد دعواه بأن الوزير ليس من الوزير بمعنى الثقل فى العربية ، بل هى Vichir من المصدر Vichira فى الفهاوية بمعنى البت فى الأمر^(١) .

ونحن لانرى حجية فى رأى الأول . ونميل إلى الأخذ بالرأى الثانى :

ولا يستقيم فى الفهم ألا يقضى قاض بين المتنازعين ولا يدير الكأس ساق على الشاربين عند الفرس ، وفى الديانة الزرادشتية حل وحرمة . فالكذب ودفن الميت فى الأرض حرام . ولا بد أن يكون للحرام نقيض هو الحلال .

وإن كان هذا من رأينا خلاصا بالفرس قبل الإسلام ، وكان رأى الشاعري متعلفا بالفارسية الحديثة . فإن الحفيضة لا تكاد تتغير . فى الفارسية الحديثة الفاظ مرادفة لمعظم الألفاظ العربية وإن كان الفرس أميل إلى العربية

وأخذ العرب عن الفرس ما لا يقع تحت حصر من ألفاظ معظمها أسماء للمطعم والمشروب والنباتات والأدوات التى لا إلف للعرب بها . وقد عربوا أكثرها ومنهم من تصدى للإشارة إلى أصلها الفارسى فأصاب . وغيره لم يصب فهذا ياقوت

والشعراء المولدون يعربون الراء فيقولون كأنه جلنار ورأيت جلنارا ولو أضافوه قالوا جل نار لكان أقيس ولو أنهم جعلوه بمنزلة حصر موت لوجب أن يقولوا هذا جلنار ورأيت جلنار ومررت بجلنار فلا يصرفون . ولم يأخذوا به في هذا المنهاج . بل أدخلوا عليه الألف واللام فقالوا الجلنار واجترأوا على توحيدهم فقالوا جلنارة فأجروه مجرى تمر وتمرة : ولا أعلم هذا الاسم جاء في شعر فصيح وإنما هو لفظ محدث وكأنه جاء في الأصل على معنى التشبيه ، شبهوا حمرة به بحمرة جمر وهو جل النار . ثم تصرفوا في نقله وتغيره وقالوا في تسمية الطعام الفارسي نير باج وزعموا أن نير بالفارسية ومان وفارس تنطق بالياء كأنها ألف والألف كأنها بالياء . فيجوز أن يكون نار في جل نار من هذا النحو وكأنهم أرادوا جل الرمان ويجوز أن يكون بلسانهم في غير هذا المعنى ، على أن لغتهم اختلطت بالعربية وصارت فيها حروف كثيرة من كلام العرب . وهم يسمون الفارسية الخالصة الفهلوية . والذين يتكلمون بها اليوم قليل ، فتقرر إليهم الملوك في تفسير سير المتقدمين^(١) وهذا من صنيع أبي العلاء قاطع الدلالة على أن عدم العلم بالفارسية يبعث على الخيرة

والتظن ويسوق إلى تخريجات وتأويلات لمن حام وما ورد وغنى وما أطرب ، وإن اتسع العذر له في عدم إصابة شاكلة الصواب :

ومما ساورهم الشك في أصله الورد : فقال القائل أظنه غير عربي . والحق أن الورد كلمة فارسية قديمة هي Wroden وفي الأرمينية Vart وعد العرب هذه الكلمة جمعا مفردة وردة : والشأن في الورد كالشأن في الفردوس وهي في الفارسية القديمة Faradis بمعنى حديقة : وفي الأرمينية Pardez بنفس المعنى وظنها العرب جمعا فجعلوا له مفردا هو فردوس .

وقد عاب صاحب الجاسوس على القاموس على الفيروز ابادي قوله في الصرد بمعنى البرد لأنه فارسي معرب وقال إن ذلك تمام الغرابة لأن صرد بمعنى وجد البرد سريعا ورجل مصراد قوى على البرد وضعيف عليه والصريدة نعجة أضربها البرد ، فما الداعي إلى كون الصرد فارسيا مع وجود فعل منه . وهذا وهم سبقه إليه الجوهري غير أن المحشى صرح بأنه عربي صحيح وأن الفرس أخذوه من كلام العرب^(٢)

وبالرجوع إلى أصل الكلمة يتبين بما لا يحتمل من شك ولا تأويل أنها فارسية ، فهي في فارسية الأستاق Sareta وفي الفهلوية Sart^(٣)

(١) أبو العلاء المدرى : عبث الوليد ص ٨٣ و ٨٤ (دمشق ١٩٣٦)

(٢) أحمد فارس : الجاسوس على القاموس ص ٢٣٥ و ٢٣٦ (قسطنطينية ١٢٩٩)

(٣) Horm : Grundriss der neupersischen Etymologie. S161 (Heidelberg 1893)

كما أنها في الفارسية الحديثة سررد وفي الأرمنية Tsurd والتلج في الأرمنية Sar .

فهذا مثال آخر لما خاض فيه بعضهم على غير علم وحاولوا الاجتهاد فيه بالرأى ، فما أعقبت جهودهم إلا وهما . وماذا إلا لأن حقائق اللغة حقائق ثوابت ، يتوجب في المقايسة بينها الاتكاء إلى أس من المعرفة ركين

بالقولين جميعا أى قال بوجود الأعجمى وعدمه في وقت معا . فهذه الحروف وأصولها أعجمية كما يقول الفقهاء إلا أنها سقطت إلى العرب فاعربتها بألسنتها وحولتها عن ألفاظ العجم إلى ألفاظها فصارت عربية ثم نزل القرآن فاختلطت هذه الحروف بكلام العرب . فن قال إنها عربية فهو صادق ومن قال إنها أعجمية فهو صادق^(٢)

ونأنس في هذا الصدد بقول من قال إن العرب تكلمت بشيء من الأعجمى ، وأنصحح منه ما وقع في القرآن والحديث أو الشعر القديم أو كلام من يوثق بعربيته ولا يصح الاشتقاق فيه . لأنه لا يدعى أخذه من مادة الكلام العربي . وهو كادعاء أن الطير ولدت الحوت . فما ورد في بعض التفسير من أن إبليس مأخوذ من الإبل اس ونحوه خطأ . والتعريب نقل اللفظ من الأعجمية إلى العربية والمشهور فيه التعريب وسماه سيبويه وغيره إعرابا فيقال حينئذ معرب وبقر^(١)

ويؤيد هذا قول سيبويه إنهم يغيرون من حروف الأعجمية ما ليس من حروفهم فربما ألحقوه ببناء كلامهم وربما لم يلحقوه^(٣) وخاتمة القول في ذلك أننا نجد الصلة الوثقى بين العربية والفارسية صنوين متكاملين متلازمين ، فلنذهب نعلمس ما بين العربية والتركية .

وذلك يفضى بنا إلى فتح البصر على ما قيل من أن القرآن يخلو خلوا تماما من كلام العجم . وهو برمته بلسان عربي مبين . والقائلون بهذا على حجة من قوله تعالى (إنا جعلناه قرآنا عربيا) وقوله (بلسان عربي مبين) ويحسم الخلاف في هذا من أخذ

فالتركية من سلالة لغوية غير السلالتين اللغويتين اللتين تنسب إليهما العربية والفارسية وتعرف بسلالة اورال التاي . نسبة إلى المنطقة المنحصرة بين هذه الجبال في آسيا وهي لغة التصاقية أى ان التصاق الحروف بالكلمات فيها يحدد دلالتها . وهذا ما يجعلها تختلف الاختلاف كله عن لغة الفرس والعرب . على نقيض ما يلوح من كثرة الألفاظ العربية فيها : وتأثرها

(١) الجوالقي : شفاء الغليل . ص ٢ و ٣ (القاهرة ١٣٢٥)

(٢) ابن فارس : الصحاح . ص ٢٩ و ٣٠ (القاهرة ١٩١٠)

(٣) سيبويه : الكتاب . ص ٣٤٢ و ٢ (القاهرة ١٣١٩)

بالعربية من سبيل آخر غير ما عرفنا في
تأثير الفارسية .

أمرها ثلاث طبقات للغة واحدة هي لغة
الأدب الإسلامي^(١)

كما قبل إن بلغاء الترك أقبلوا إقبالا شديدا
على التباهي بثقافتهم الفارسية العالية ،
فأفعموا لغتهم بكثير من الألفاظ الفارسية
وكان من أثر ذلك أن تبرقشت لغتهم
وأشرقت ديباجتها ، إلا أن هذا الرواء جعل
التركية نسبتهم إلى فهم السواد فها مستطيع أن
يفقه شيئا من نصوصها إلا قلة من الخواص^(٢)
وهذا برهان قاطع على التقاء العربية
بالفارسية في التركية واندماج تلك اللغات
الثلاث في لغة واحدة .

وما كان بين العثمانيين والعرب في أول أمرهم
خلطة كما كان شأن العرب مع الفرس . ولا
وجود للركى العرب كالفارسي العرب
ولا كانت العربية راجحة على التركية عند
العثمانيين في التعبير والتأليف . وإن ألف
علماء وأدباء التركية بالعربية ، في الأحايين
إلا أنهم لم يبلغوا في ذلك مبلغ الفرس . كما
نظم بعضهم بالعربية . ولكن فرق بين
ما نظموه وما نظمهم الفرس في كثرته وجودته .
واختلفت دلالة بعض الألفاظ العربية
بعد دخولها التركية مثال ذلك كلمة ناموس .
فإنها في التركية بمعنى الشرف . وورم بمعنى
دات الرثة . وكان الخط العربي هو الخط
الذي كتب به العثمانيون وأدخلوا عليه حروفا

فالسلاحقة الذين عاش العثمانيون في كنفهم
كانوا تركا في جنسهم فرسا في لغتهم وأدبهم
بل إن الفارسية ظلت لغة العثمانيين الرسمية
إلى عهد السلطان مراد الأول المتوفى عام
١٣٥٩م . فتأثرت التركية بالفارسية في أعماقها
وأبعادها . ولما كانت الفارسية تتضمن
كثيرا من الألفاظ والتراكيب العربية —
دخلت العربية على التركية بالواسطة . وهنا
نجد الفرق بينا بين تاتر اللغتين بالعربية
فقد اختلطت الفرس بالعرب وأخذوا عنهم
لغة دينهم . وكان هذا الأخذ مستقيما مباشرا
أما العثمانيون فورنوا السلاجقة في ملكهم
وثقافتهم . وكانت الفارسية قواما للثقافة
عندهم . فأخذوا عنهم الفارسية والعربية
ضمنها . ومست حاجتهم إلى النفقه في دينهم
فكان علمهم بالعربية حتما لازما . وكان
علمهم وأديبهم على علم بثلاث لغات هي
التركية والفارسية والعربية . واصبحت لغة
العلم والأدب عند الأتراك العثمانيين مزيجا
من تلك اللغات وإن كان العنصر العربي
هو الأرجح .

وقد عبر بعض الباحثين عن هذه الظاهرة
بقوله إن العربية والفارسية والتركية في واقع

Hachtmann : Europäische Einflüsse in der Türkei. S. 9 (Berlin 1918).

(١)

Menzel: Die türkische Literatur S 2289, Die Orientalischen Literaturen. (Berlin 1925) (٢)

يتأق بها نطق حروف فى لغتهم ونطقوا
الألفاظ العربية بلكنة الأعاجم شأنهم فى ذلك

شأن الفرس :

واتسع الأتراك العثمانيون فى الفتح :
وأصبح لهم السلطان فى بلاد عربية . وعابشوا
العرب فى ديارهم . وكان أن أثرت التركية
فى اللغة العربية الدارجة بخاصة : ومازال
للتركية كيان فى العامية المصرية والعراقية
وعامية أهل الشام . وحقيق بالذكر أن
التركية دخلت على العربية العامية بكثير
من الألفاظ والعبارات الفارسية التى تضمنتها
وبذلك عقدت الصلة بين الفارسية والعربية
العامية . وبقيت فى المصرية الدارجة بألفاظ
فارسية نسبت فى لغة الترك مثل بس بمعنى
كاف وطربوش وأصلها سربوش بمعنى
غطاء رأس وكان مما تلبسه التركيات منذ
مائى عام . كما احتفظت لغة الحديث فى
مصر بألفاظ تركية لا علم للترك اليوم بها
مثل جزمه بمعنى حذاء وجردل بمعنى دلو
ومزين بمعنى حلاق وزاحمت التركية بما
حوته من فارسية لغة الشعب فى أسماء الأطعمة
والأشربة والألبسة ومعظم ما يجرى على الألسنة
دائرا بين الناس فى معاملاتهم : وللتركية
الفاظ ما زالت فى لغة الدواوين والمدارس

والمصانع : وهى اظهر فى الجيش واصطلاحاته
العسكرية :

وللمصريات ولوع باختيار أسماء مستطرفة
لبنائهم خصوصا . وهن يحترنها تركية
أو فارسية مأخوذة عن التركية :

ومنذ خمسين عاما ظهر فى الترك اتجاه
فكرى قومى لإحياء الحضارة التركية التورانية
وذلك بقتلها بحثا ودرسا والاستعانة بها فى
خلق روح جديدة وحماسة عارمة .
وإعجاب بما كان للترك قبل الإسلام من
سابقة فى الحجد : وقد زعم على هذه النزعة
ضيا لوك الب : فحضر على أن يكون
التعبير بتركية سلسة خلت من العربية والفارسية
وكان ذلك ذهابا منه إلى إدخال الطابع القومى
الأصيل والقضاء على الطابع الدخيل . ودعا
إلى أن تكون التركية من عنصر واحد تركى
لا يطمسه عنصران عربى وفارسى^(١)

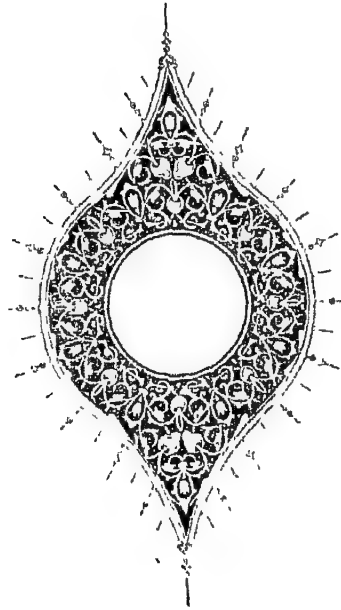
وجعل ضيا كوك الب يحرق المقالات
وينظم الشعر ويؤلف الكتب فى مسعى لتأييد
دعوته إلى أن مات عام ١٩٣٤ وصادفت
فكرته هوى فى النفوس . فظهر الميل إلى
تخليص التركية من العربية والفارسية
وكان ذلك ضمن نزعة تجديدية عمت

(١) د . حسين مجيب المصرى . تاريخ الأدب التركى . ص ٥٠٤ (القاهرة ١٩٥٠)

مظاهر الحياة التركية وفي عام ١٩٢٦ أقر مؤتمر منعقد في باكو أن تحل الحروف اللاتينية محل الحروف العربية . غير أن هذا التغير كان في المظهر أوضح منه في الجوهر وماذاك إلا أن الألفاظ العربية والفارسية وإن قلت عما كانت عليه في سالف الأيام ظلت في خط يستغلق وأشكلت قراءة الألفاظ العربية فيه بعض الشيء وكثيرا ما يقع القارئ في اللبس امام كلمة عربية كتبت بحروف

لاتينية : والترك من أنشد إلى يومنا هذا يبذلون الوسع في البحث عن ألفاظ تركية قديمة يستغنون بها عن الألفاظ العربية . ولكن مع كل هذا من جهدهم لم يستطيعوا القضاء المبرم على العربية في لغتهم وجملة القول أننا في العربية عند الفرس والترك . نلاحظ كثرة من وجوه لتشابه وتخالف واتفاق :

دكتور حسن مجيب المصري



حركة المعنى في شعر المتنبي

بين السلب والإيجاب

للدكتور عز الدين إسماعيل

« ما كلُّ قولِي مشروحاً لكم فخذوا
ما تعرفون ، وما لم تعرفوا فَدَعُوا
حتى يصيرَ إلى القوم الذين غُذُوا
سما غذيت به ، والقولُ يجتمع »
عمار الكلابي

— ١ —

أسعد قراءه طوال هذه الحقبة جيلاً بعد
جيل حتى يومنا هذا .

الحقيقة أن الشعر العربي لم يظفر بشاعر
يملاً الدينا ويشغل الناس على مدى هذا
الزمن الطويل مثل أبي الطيب . والغريب
في أمره أن الناس لا يقرأونه مرة ويفرغون
بذلك منه ؛ فما أكثر ما يعادون قراءته
المرّة بعد المرّة ، وإذا هم ابتعدوا عنه بعض
الوقت عادوا - بحنين غريب وجاذبية
قاهرة - إلى قراءته مرة أخرى .

في أن أبدأ حديثي هذا
بتقرير أن المتنبي من

فكرت

أسعد شعراء العربية حظاً - إن لم يكن
أسعدهم - من حيث سيرورة شعره بين
الناس على مدى يقرب من عشرة قرون
ونصف قرن ، ولكنني ما ابشت أن
أحجمت عن هذا التقرير حين أيقنت أن
سعادته لم تتحقق في يوم من الأيام ، وأن
مأساته ، أو بالأحرى شعره ، هو الذي

هل مرجع هذا إلى شخصه ؟ أم إلى
مأساة حياته ؟ أم إلى شيء غريب ومتفرد
في شعره ؟

ومع أن هذه العناصر الثلاثة لا يقوم
كل منها مستقلاً عن غيره ، بل تتداخل
جميعاً في نظام موحد ، فإن شخص المتنبي
في ذاته ، أو مأساة حياته في ذاتها ، أو هما
معاً ، لا يكفيان لصنع تلك الجاذبية ،
أو إثارة ذلك الحنين ، فليس شخصه
نمطاً لا نظير له بين الناس ، وليس
مأساة حياته مأساة متفردة في تاريخ البشرية ،
لكن الشيء الذي يبدو متفرداً بحق هو شعره .
فقارئ الشعر العربي لا يخطئ في تمييز
صوت المتنبي من بين كل الأصوات
الشعرية التي سبقته أو عاصرتة أو لحقت
به .

هذا التفرد الشعري إذن لدى المتنبي
حقيقة ملموسة إجمالاً لدى المهتمين بالشعر
العربي ، لا يمارى فيها أحد . على أن
الإحساس بهذه الحقيقة - في إجمالها - ليس
شيئاً جديداً يختص به أبناء عصرنا هذا ،
فقد خامر نفوس الناس منذ البداية : منذ
أن كان المتنبي نفسه مازال يضرب في
الحياة ويشتمد الأشعار . فقد أدرك معاصروه
ومن جاءوا من بعده تفرد شعره وسط خضم
الشعر العربي ، سواء من أحبه منهم ومن
أبغضه .^(١)

ويمكننا أن نستشف هذا من قول العكبري :
« أجمع الحُذَّاقُ بعرفة الشعر والنقاد أن
لأبي الطيب نوادر لم تأت في شعر غيره ،
وهي مما تخرق العقول »^(٢) . ومن
تعليق ابن جني على بيت المتنبي الذي
يقول فيه :

أَرَانِبُ غَيْرِ أَنَّهُمْ مُلُوكُ

مُفْتَحَةُ عِيُونِهِمْ نِيَامُ

حيث يقول : « المعهود في مثل هذا
أن يقال : هم ملوك إلا أنهم في صورة
الآرانب ، فتزايد وعكس الكلام مبالغة ،

وكل المهتمين بالشعر العربي قد قرأوا
المتنبي - في اعتقادي - أكثر من مرة .
وفي اعتقادي أيضاً أنهم أدركوا في كل
مرة أنهم يقرأون شعراً له تفرد ، بل ربما
كان هذا التفرد ، أو كانت معرفتهم به ،
أسد الدوافع التي دفعتهم إلى معاودة قراءته .

ويكفى أن أذكر الآن - على سبيل المثال - تلك الواقعة التي يحكيها ابن جني نفسه فيقول : « قلت لأبي الطيب في بعض ما كان يجرى بيني وبينه : إنك تستعمل لفظ « ذا » و « ذى » في شعرك كثيرا . فأمسك عن ذلك ولم يجب » .^(٢)

وهذه الواقعة تروى في سياق الحديث عن نقد ابن جني لصديقه المتنبي . على أن قليلا من التأمل فيها يدلنا على أن ابن جني لم يكن في موقف نقد بقدر ما كان ملاحظا لخصوصية من خصوصيات شعر المتنبي ، أو عادة من عادات المتنبي الشعرية .

ومن هذه الواقعة ، ومن الشاهدين السابقين ، نستطيع أن ندرك أن القدائي قد أحسوا بتفرد شعر المتنبي ، وأنهم حاولوا - بطرقهم الخاصة - رصد مظاهر هذا التفرد . ومن استقراء شواهدهم يتضح لنا أنهم اتجهوا في هذه المحاولة (وفقا لمنهجهم في التحليل) مرة نحو نواذر معانيه ومرة نحو خصائصه الأسلوبية . لكن هذه المحاولة كانت محكومة منذ

فجعل الأرناب حقيقة لهم والملوك مستعارا فيهم . وهذا عادة له يختص بها^(١) .

ومدلول كلمة « نواذر » في عبارة العكبري واسع ، ولكن يكفينا على كل حال تقرير النقاد والحدائق بمعرفة الشعر القدائي : أن شعر المتنبي ينفرد بها . أما وصفهم لهذه النواذر بأنها « تمزق العقول » فيوصف لا أظنه أطلق على غير أشعار المتنبي . وهو وصف عظيم الدلالة بالنسبة لما نتحرك نحوه في هذه الدراسة .

أما تعليق ابن جني - بغض النظر عن تحليله البلاغي للبيت - فإنه يحس - جزئيا - ظاهرة عامة في شعر المتنبي ، هي أنه شعره له خصوصياته ، وأن تكرار هذه الخصوصيات إنما يمثل « عادة » شعرية لدى المتنبي ، ينفرد بها بين الشعراء . ولا شك أن ابن جني وغيره من الحدائق بمعرفة الشعر قد سجلوا - في مواطن متفرقة - كثيرا من هذه « العادات الشعرية الخصوصية » لدى المتنبي .

(١) المصدر نفسه ٤ - ٧٠

(٢) عبد الرحمن بن عبد الله الحضرمي : تلبيه الأديب ، على ما في شعر أبي الطيب من الحسن والمعيب ، ص ٦٤

البداية وحتى العصور المتأخرة بمنهج بلاغى يقوم على مجموعة من القواعد الشكلية الثابتة ، التى يتخذ منها الناقد أساسا عاما للنظر والوصف والتقدير . ومن ثم تصبح ظاهرة تفرد شعر المتنبى ، التى أحس بها نقاد الشعر قديما كما نحس بها اليوم ، تصبح على أيديهم بالضرورة موضوعا لهذا المنهج الشكلى ، الذى يقدم التفسير لها وفقا لمعطياته الثابتة . وعلى نحو آخر نقول : إنهم حاولوا فحص ظاهرة تفرد شعر المتنبى فى ضوء مجموعة من الاعتبارات البلاغية المقررة الثابتة ، أى أرادوا فهم « التفرد » فى إطار « المؤلف » . وهم بذلك قد أحالوا المتفرد إلى المعروف ؛ بدلا من أن يحاولوا فهم المتفرد من داخله ، أى بدلا من الكشف عن قوانينه الخاصة .

وعلى سبيل المثال نشير إلى ما علق به الثعالبى صاحب « يتيمة الدهر » على البيت الذى يقول فيه المتنبى :

أزورهم وسواد الليل يشفع لى

وأنثنى وبياض الصبح يُغرى بى

حيث يقول : « هذا البيت أمير

شعره ، وفيه تطبيق بديع ، ولفظ حسن ، ومعنى بديع جيد . وهذا البيت قد جمع بين الزيارة والانشاء والانصراف ، وبين السواد والبياض . والليل والصبح . والشفاعة والإغراء ، وبين « لى » و « بى » . ومعنى المطابقة أن تجمع بين متضادين كهذا » .

وفى وصف الثعالبى هذا البيت فى مستهل كلامه بأنه أمير شعر المتنبى ما يدل على أن الرجل قد أحس أنه بإزاء كلام غير مألوف . وأنه يتفرد حتى بالنسبة لسائر شعر الشاعر . وهو إحساس صادق من غير شك ، لا نملك إلا أن نقره عليه ، ولكنه عندما راح يفحص وجه التفرد فى هذا البيت لم يجد من الوسائل ما يسعفه سوى المعطى البلاغى المسمى بالمطابقة ، فوجد تقابلا ، أو تضادا . كما يقول - بين كل لفظ فى الشطر الأول وموازيه فى الشطر الثانى . ويتحقق هذا التطابق التام بين شطرى البيت تحققت جودته ، وكأنه هو سر تفرده . والواقع أن هذه المطابقة لا تصنع لبيت المتنبى أى تفرد ، بل تجعله واحدا من أبيات

لا حصر لها من شعر الشاعر نفسه وأشعار غيره ، يتحقق فيها هذا التطابق الشكلي على هذا النحو . ومع أن التطابق يلاحظ ما بين معنى الكلمة ومعنى مقابلتها من تضاد فإن علاقة التضاد هنا كما رصدها الثعالبي علاقة شكلية ، مثلما يستدعي النقيض نقيضه في أى تداع حر .

وهكذا استحال البيت ، الذى هو « أمير شعر » الشاعر ، إلى مجموعتين من الألفاظ المتضادة المعاني . ولكن هل كان كل هم المتنبي هو أن يحشد

بيته هذه الألفاظ المتضادة فى المعنى ؟ وهل هذا - لو صح - يكون مصدر براعة منه ، فضلا عن أن يكون علامة تميز وتفرد ؟

الواقع أننا لو تعاملنا مع هذا البيت على هذا المستوى لما استحق أن يكون شعرا أصلا ؛ لأنه لا يمثل عندئذ إلا ضربا من المهارة اللغوية ، ومعرفة واسعة بمفردات اللغة . ولم يكن المتنبي تنقصه المهارة اللغوية ، والخبرة الواسعة باللغة ، ولكن الدلالة عليهما أو الإدلال بهما لم يكن منتهى غايته من الشعر . فقد كان الشعر بالنسبة إليه - أو هكذا هو كما يبدو لنا - أداة للكشف عن الأبنية الجوهرية للحياة من

خلال ما يتراكم من تفصيلاتها وجزئياتها . وعلى هذا الأساس يصبح التقابل الحقيقى الذى أقام عليه بناء ذلك البيت هو التقابل بين عنصرى القوة والضعف حين يتمثلان فى حياة الإنسان . فسواد الليل عنده تجسيم مألوف لمرحلة الشباب فى حياة الإنسان وبياض الصبح تجسيم مألوف لديه كذلك لمرحلة الشيخوخة . فالسواد والبياض هنا هما سواد الشعر وبياضه . وهذه الدلالة مألوفا بلا شك فى تراث اللغة الشعرى ، ولكن المتنبي جاوزها هنا مرتين : مره حين انتقل من سواد الشعر وبياضه إلى الشباب والشيخوخة ، ثم مرة أخرى - وهى الأهم - عندما انتقل من الشباب والشيخوخة إلى القوة والضعف . ومع القوة الشجاعة التى قد تصل أحيانا إلى المغامرة التى لا تؤمن عقبائها ، ومع الضعف التخاذل والانطواء وقبول المهانة .

ولا نريد أن نمضى الآن إلى أبعد من هذا فى الحديث عن البناء المعنوى لهذا البيت ونحن لم نشرح بعد وجهة نظرنا فى منهج المتنبي فى بناء المعنى . وكل ما قصدنا إليه هنا هو الدلالة على أن المنهج الذى عالج به القدامى ما أحسوه من تفرد

شعر المتنبي كان بطبيعته قاصرا ، فلم يتجاوز ملاحظة الظواهر الشكلية التي لا تمثل بحال من الأحوال الهدف النهائي لشعر الشاعر .

ثم نعود الآن فننتساعل : هل كان المتنبي نفسه مدركا لتفرده في الشعر ؟ وعلى أى نحو ؟ وبعبارة أخرى نقول : هل كان يعرف موطن تفرده في هذا الضرب من النشاط الإنساني ؟

ولا أحسبنا في حاجة إلى التوقف عند الشواهد الكثيرة من شعره ، التي يعلن فيها في صراحة مشوبة بكثير من الاعتزاز بالنفس ، تفرده في عالم الشعر . ونكتفي الآن بالوقوف عند شاهدين له : الأول قوله :

أَبَيْتُ مَلءَ جَفْوَنِي عَنْ شَوَارِدِهَا
وَيَسْبَهُرُ الْخَلْقُ جَرَّاهَا وَيَخْتَصِمُ

فهذا القول صريح في دلالة على إدراكه لكون ما يقول من شعر غير مألوف لدى الناس صدوره عن غيره من الشعراء ؛ فلو أنه كان من المألوف لما احتاج الناس إلى سهر الليالي وكد الأذهان في سهر أغواره واستخراج مراميه ، دون

أن ينتهوا بعد كل هذا العناية إلى الإدراك السليم لهذه المرامي ، أو الاتفاق على فهم موحد لأهدافه . أما اعتزازه بنفسه فتدل عليه كذلك لا مبالاته بمازقهم التي وضعهم فيها ، وتنعمه بالنوم العميق في حين هم ساهرون مؤرقون . والشاهد الثاني قوله :
أَرَأَيْتُمْ مَعْصَاتِ الشُّعْرِ قَسْرًا
لَمَّا قَاتَلْتُمُهَا ، وَغَيْرِي فِي الطَّرَادِ

والعنصر المشترك بين هذين الشاهدين ، والمائل في سائر الشواهد ، هو أن المتنبي لا ينظر إلى نفسه وقدراته بمعزل عن الآخرين ، بل هم دائما حاضرون في إطار الصورة ، يكونون شطراً كاملاً منها . وهو لا يصنع هذا دائما (فقد صار هذا « عادة » من عاداته الشعرية - كما سيتضح فيما بعد) إلا لكي يبرز تميزه وتفرده بالقياس إلى الآخرين .

وفي هذا الشاهد الثاني يحدد المتنبي موطن تفرده فإذا هو في مجال العويس من معاني الشعر . فهو يظل بهذه المعاني العويصة النافرة حتى يخضعها ويمسك بأزماتها ، في حين يلهث وراءها الآخرون دون جدوى . وهو لا يبذل في تحقيق هذا

هذا كبيراً ، لأنه ألف هذا العمل .
أما قوله : قسرا ، فيدل على اقتداره ،
وعلى إدراكه لهذا الاقتدار .

المتنبى إذن يعنى جيدا مجال تفرد
بين غيره من الشعراء ، وهو المعانى -
الرسالات ، التى لا يقلد على الغوص إليها
واستخراجها وتجليتها أحد من الشعراء
بنال قدرته . وبقدر ما يسهل عليه القيام
بهذه المهمة ، حيث صارت معتادة له .
تقف هذه المعانى أمام الآخرين « خارقة
لعقولهم » ، لا لشيء إلا لأنها خارقة
لعاداتهم فى التفكير ، محملة بروى لم
تخطر لهم ، لأنها تتجاوز قدراتهم . ومن
أجل هذا أحسوا إحساسا عاما بتميزه
وتفرد ، ولكنهم لم يستطيعوا الوقوف
على أسرار هذا التميز أو التفرد .

وقد قيل قديما إن الشاعر أعرف بالشاعر .
وسواء صح هذا القول على إطلاقه أم لم
يصح فإن أحدا ممن تحدثوا قديما عن
موطن تميز الشعر لدى المتنبى لم يقرر
الحقيقة بالوضوح أو الحسم الذى قررها
به المظفر الطبرى حين عرف بمقتل المتنبى
فرثاه بأبيات جاء فيها :

ما رأى الناس ثائق المتنبى
أى ثاق يرى ليكر الزمان
كن من نفسه الكبيرة فى جيش -

وفى كبرياء ذى سلطان
هو فى شعره نبى ولكن
ظهرت معجزاته فى المعانى

فالطبرى هنا إذ يقرر تفرد المتنبى
يعلن أنه شاعر النبوة ، ويحدد تحديداً
قاطعاً أن مجال المعانى هو موطن إعجازه
وتفرد . ونبوة الشعر التزام ورسالة
بقدر ما هى مجاوزة للمألوف ، وكشف
للحقائق الجوهرية ، وصياغتها فى نسق
أو نظام متكامل .

- ٢ -

هكذا تقودنا كل الشواهد إلى القول
بأن حقيقة ما يجذبنا فى شعر المتنبى
ويأسرنا إليه هو عالم المعنى عنده أولاً
وقبل كل شيء . وكما أكدنا من قبل
أننا لا ننفى الترابط الوثيق بين شعر
المتنبى وشخصه ومأساة حياته ، وأننا -
على العكس - نرى فى هذه العناصر الثلاثة
تلازماً وترابطاً وثيقاً فى نظام أو بنية
موحدة ، فإننا نؤكد هنا كذلك أن عالم

المعنى الذى دلتنا الشواهد على أنه موطن التميز والتفرد فى شعر المتنبي لا ينفصل بحال عن طريقة أداء هذا الشعر ، وعن الوسائل المختلفة التى استخدمت فى هذا الأداء . فعالم المعنى ، وطريقة الأداء ، ووسائل هذا الأداء ، تترابط كذلك ترابطا وثيقا فى نظام أو بنية موحدة هى الشعر .

فإذا نحن قصرنا النظر هنا على عالم المعنى عند المتنبي فلأنه موضع التميز والتفرد أولا ، ولأننا نريد أن نستكشف أسرار هذا العالم ثانيا . وليس أشق من أن يتعامل المرء مع المعانى ، حيث تتراجع وظائف الحواس وتصبح مجرد وسائل تقريبية . ولكن ييسر علينا هذه المشقة ما نهدف إلى تحقيقه ونراه قد صار ضرورة ملحة ، وهو فهم المنطق الذى يتحرك به عقل المتنبي فى عالم المعنى ، والقوانين الأساسية التى رآها تحكم تركيب الحياة والوجود الإنسانى على السواء .

ولنبدا الآن فى تحديد السمة العامة التى تميز عالم المعنى عند المتنبي عنه عند غيره من الشعراء .

والحق أن النقاد منذ القدم قد عرفوا أن من الشعراء طرازا يتميز بالاهتمام فى الشعر بالمعانى فى المحل الأول ، ومن ثم أطلقوا عليهم صفة « شعراء المعانى » وربما كان أبو تمام والمتنبي أبرز شاعرين من هذا الطراز . وقد كان لهؤلاء الشعراء الفضل فى أنهم أثبتوا فساد نظرية المعنى التى روجها الجاحظ فى أن المعانى ملقاة فى الطريق ، يعرفها العربى والعجمى ، وأن المعول فى الشعر على حسن السبك وإتقان اللفظ . لقد دلل هؤلاء الشعراء على أن عالم المعنى لا نهائى ، وأن الكشف عنه لا ينتهى .

والذى يعيننا هنا أن نتبين ما يخالف به المتنبي غيره من الشعراء فى منهج بنائه للمعنى وفقا لمنهج رؤيته للحياة والأشياء .

وقد اجتهد نقاد المتنبي وشراح ديوانه فى تسجيل المعانى التى وقع عليها وكان قد سبقه إليها بعض الشعراء . وفى تقديرنا أن هذه المواطن هى أصلح النماذج التى يمكن أن تكون موضوع الموازنة المطلوبة . على أن هذا الباب لا ينتهى ، وإنما يغنى قليلا عن كثيره .

وترتيباً على هذا يبدو وجه آخر
للاختلاف بين المعنيين هو أن الطبع
المكتسب - عند المتنبي - يتغير من مغالبة
الطبع الأصلي له . وهو تغير يتم بطريقة
سرية في نفس الشخص ، دالاً بهذا على
الصراع الخفي الذي يدور بين الطبعين ،
في حين يبدو أمامنا الشخص الذي اقترف
خلقاً غير خلقه عند الشاعر الآخر وقد
عدل عن هذا الخلق (يدعه) بوعي
منه .

والخلاصة أن المتنبي يقفنا على طبيعة
العملية التي تتم في داخل نفس الشخص
حين يصطنع طبعاً مضاداً لطبعه ، في حين
يصور لنا زميله الأمر كما لو كان تصوراً
أو فرضاً ذهنياً صرفاً . وبعبارة أخرى
نقول إن المتنبي يقتنص المعنى بوصفه
نتيجة لعدد من الفعاليات المتعارضة
والمتصارعة ، ويبصر به متغلغلاً في نسيج
الحياة وممثلاً لبعض قوانينها ، في حين
يراه زميله مجرد تركيبة تصورية ،
أو بالأحرى « صورية » ، لها إقناع
المنطق وليس لها بالضرورة صدق الواقع .

لقد لاحظ شراح المتنبي - على سبيل
المثال - أن بيت المتنبي الذي يقول فيه :
وأَسْرَعُ مَفْعُولٍ فَعَلْتُ تَغْيَرًا
تَكَلَّفْتُ شَيْءٌ فِي طِبَاعِكَ ضِدَّهُ
هو كقول الأعور :

ومن يقترب خُلُقاً سوى خلق نفسه
يَدْعُهُ وَتَغْلِبُهُ عَلَيْهِ الطَّبَائِعُ
وقد يكون بين البيتين - في النظرة
العامة - تشابه ، ولكن الحقيقة أن الفرق
بينهما يتضح في أكثر من موطن . فالأعور
يحدد العلاقة بين الطبعين الأصلي
والمتكلف بالمغايرة ، في حين يحددها
المتنبي بالتضاد . فمجرد مغايرة الطبع
المكتسب للطبع الأصلي لا تحتم ترك الطبع
المكتسب ؛ إذ يمكن أن يتعايش المتغايران
ويتكيفوا مع الوقت في وحدة منسجمة
آخر الأمر . ولكن علاقة التضاد بين
الطبعين تفترض بينهما اصطداماً عنيفاً .
وهو اصطدام لا يحسم منذ اللحظة الأولى ،
بل يستمر الضدان في تنازع بعض الوقت ،
يتسلط فيه الطبع الأصلي شيئاً فشيئاً حتى
يتم العدول عن الطبع المتكلف .

وأَيْضاً فَقَدْ قَالَ أَبُو تَمَام :
هو الصُّنْعُ إِنْ يَعْجَلُ فَمُخِيرٌ وَإِنْ يَرْتُ
فَللرَّيْثُ . بعض المواضع أنْفَعُ
أَخَذَهُ أَبُو الطَّيِّب ^(١) - كما يقال -

فَقَالَ :

وَمِنْ الْخَيْرِ بَطْءٌ سَبِيلَكَ عَنِ
أَسْرَعِ السَّحْبِ إِلَى الْمَسِيرِ الْجَهَامِ
فَأَبُو تَمَام يَرَى أَنَّ الصَّنْعَ خَيْرٌ إِنْ تَحَقَّقَ
لَهُ وَسِيكَ ، وَأَنَّهُ خَيْرٌ كَذَلِكَ إِنْ تَأَخَّرَ ؛
لَأَنَّ التَّرِيثَ . بعض الحالات يَكُونُ
أَجْدَى مِنَ الْإِسْرَاعِ .

وَالْمُتَنَبِّى لَمْ يَتَحَدَّثْ إِلَّا عَنْ قَضِيَّةِ
التَّرِيثِ ، فَرَأَى أَنَّ إِبْطَاءَ الْمَدْحِ فِي
تَقْدِيمِ عَطَايَاهُ إِلَيْهِ مِنَ الْخَيْرِ . وَإِلَى هَذَا
يَبْدُو مُتَّفَقًا كُلُّ الْإِتْفَاقِ مَعَ أَبِي تَمَام .
وَفِي حِينٍ يَتَقَرَّرُ هَذَا الْمَعْنَى فِي ذَهْنِ أَبِي تَمَامٍ
عَلَى نَحْوِ تَجْرِيدِي ، تَقِفُ الظَّاهِرَةُ الطَّبِيعِيَّةُ
مِثْلَةً لِعَيْنِ الْمُتَنَبِّى أَوْ لِنَفْسِهِ لَكِي تَتَوَكَّدَ
القَضِيَّةُ عَنْ طَرِيقٍ مَعْكُوسَةٍ . فَإِذَا كَانَ
القَانُونُ الطَّبِيعِيُّ يَقُولُ إِنَّ أَسْرَعَ السَّحْبِ
فِي الْمَسِيرِ هُوَ قَلِيلُ الْمَطَرِ أَوْ الَّذِي لَا مَطَرَ

لَيْفِهِ ، فَإِنَّ الْبَطْءَ مِنْهَا هُوَ الْكَثِيرُ الْعَطَاءِ .
فَإِذَا نَقَلْنَا هَذَا الْقَانُونَ لَكِي نَطْبِقَهُ فِي حَالَةِ
الْمَدْحِ أَصْبَحَ الْإِبْطَاءُ قَرِينَ الْعَطَاءِ الْوَفِيرِ ،
وَهُوَ بِذَلِكَ فِي صَالِحِ الشَّاعِرِ .

أَبُو تَمَام يَصُوغُ الْحَقِيقَةَ مَجْرَدَةً بِمَعْزَلٍ
عَنِ الْوُجُودِ الْحَيِّ الْمَعِينِ ، وَالْمُتَنَبِّى
يَسْتَنْبِطُهَا مِنْ مِلَاحَظَةِ الظَّاهِرَةِ الطَّبِيعِيَّةِ
بِطَرِيقَةٍ مَعْكُوسَةٍ . فَإِذَا كَانَتْ الظَّاهِرَةُ
تَقُولُ إِنَّهُ لَا خَيْرَ فِي السَّرْعَةِ فَإِنَّ مَعْكُوسَهَا
يَقُولُ إِنَّ الْخَيْرَ فِي الْبَطْءِ ، وَهُوَ الْمُرَادُ .
وَالْمُتَنَبِّى لَمْ يَقْرَرْ صَرَاحَةً أَنَّ الْخَيْرَ فِي الْبَطْءِ
بَلْ قَرَّرَ أَنَّ لَا خَيْرَ فِي السَّرْعَةِ . وَهُوَ
مَا تَنْطَلِقُ بِهِ الظَّاهِرَةُ الطَّبِيعِيَّةُ الَّتِي سَجَلَهَا
فِي الشُّطْرِ الثَّانِي مِنَ الْبَيْتِ . عَلَى أَنَّهُ لَمْ
يَقْرَرْ أَنَّهُ لَا خَيْرَ فِي السَّرْعَةِ لِأَنَّ هَذِهِ هِيَ
عَلَى التَّحْدِيدِ الْقَضِيَّةُ الْمَطْرُوحَةُ ، وَإِلَّا فَإِنَّ
القَضِيَّةَ الْمَعْلَنَةَ ابْتِدَاءً فِي صَدْرِ الْبَيْتِ هِيَ
أَنَّهُ مِنَ الْخَيْرِ الْبَطْءُ وَالتَّرِيثُ . فَكَيْفَ
إِذْنًا تَلْتَقِي الْقَضِيَّتَانِ فِي رَأْسِ الْمُتَنَبِّى ؟
إِنَّمَا تَلْتَقِيَانِ عَلَى مَسْتَوًى دِرَامِيٍّ مِنَ الطَّرَازِ
الْأَوَّلِ ، وَكَأَنَّ هُنَاكَ حَوَارًا خَفِيًّا بَيْنَ

ويترتب على هذه الحقيقة أمران
يزيدانها وضوحاً بقدر ما يؤكدها :

الأمر الأول هو أنه ليست هناك معان
مجردة أو مطلقة عند المتنبي . ومن ثم
فليس هناك - من منظوره - معنى واحد
ثابت للشيء ، بل يخضع هذا المعنى
التغير مع تغير العلاقات بين الأبنية
الظاهرية للأشياء .

والأمر الثاني أنه لا يمكن إدراك
معنى لشيء مفرد قائم بذاته ، بل
يتحدد المعنى دائماً في حضور المعنى
الآخر . فالجميل - مثلاً - لا يتحدد
فيه معنى الجمال إلا من خلال رؤية
القببح . ومن ثم يمكن أن تنسخ
الأشياء من معانيها المألوفة لها إذا هي
وضعت في مقابل أشياء أخرى يكتمل
فيها تحقق هذه المعاني . فإنسان ما كريم
يصبح بخيلاً بالقياس إلى آخر يتحقق
فيه النمط الأعلى من الكرم . فالكرم
والبخل إذن ليسا معنيين متقابلين
ومنفصلين تقوم بينهما هوة من الفراغ

الشاعر ومدوحه ، أو - في الحقيقة -
بين الشاعر ونفسه . فنحن نستمع في
البيت إلى صوتين : صوت يقول للشاعر :
ماذا لو تأخر عنك المدوح في العطاء ؟
فيجيبه الثاني مهونا من هذا خاطر المزعج :
من يدري ، ربما كان تأخره أفضل !
فيعود الصوت الأول ليسأل : ألم يكن
الأفضل لو أنه بادر بعطائه ؟ فيجيبه
الصوت الثاني قائلا : في هذا الطر ،
فإنه لو بادر لما أعطى شيئا يستحق الذكر ،
فلم التعلل إذن إذا كان التريث أفضل ؟
وهكذا تصبح القضيتان وجهين لعملة
واحدة ، يختلفان ظاهراً ولكنهما يتكاملان
فلا يقوم أحدهما إلا مرتبطاً بالآخر .

والخلاصة أن المتنبي إنما يدرك المعنى
مرتبطاً بالفعاليات المختلفة في تلاقيها
أو في اصطدام بعضها مع بعض أو في
تنافرها وانسلاخ بعضها من بعض . وهذا
الأسلوب في الإدراك قد يتمثل أحيانا
لدى شعراء آخرين من شعراء المعاني كأي
تمام وابن الرومي وغيرهما ، ولكنه نادر ،
في حين أنه يمثل الطراز الفكري المألوف
للمتنبي .

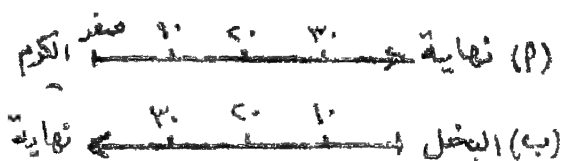
لعقليته ولنهجه في التفكير : قبل أن نرى الأشكال المختلفة التي يتحرك بها المعنى في رأسه أو في شعره .

وبعد كثير من التأمل والمراجعة تحقق لدينا أن عقلية المتنبي عقلية جدلية بأدق المعنى ، فضلا عن كونها قلقة إلى حد التمزق ، متوترة على الدوام .

وفي وسعنا أن نوحز المظاهر السلوكية لهذه السمات العقلية عنده فيما يلي :
- أول شيء أن المتنبي لا يفكر - بعامية - في معزل عن الأشياء . ومن ثم فإن المعاني التي ينتهي إليها هي وليده جدل مباشر بينه وبين هذه الأشياء ، أو نتيجة إدراك منه لهذا الجدل بين بعضها وبعض .
وحرصه الشديد على حضوره الشخصي في قلب المعنى يؤكد هذه الحقيقة بقدر ما يفسرها ، ولذلك يتندر لديه الفكر التجريدي الصرف .

والشيء الثاني أنه لا يفكر في الأشياء في اتجاه واحد ، لأنه لا يعترف بأن الشيء وجهان واحدا . وأيضا فإن قابلية الأشياء في منظوره للتغير المستمر ، وإدراكه الواعي لما يكون هنالك من جدل

بل هما خطان متوازيان في اتجاه متعاكس ، يتصاعد فيهما كل منهما في اتجاهه الخاص . والشكل التالي يوضح المقصود :



فأى خط يقطع هذين المتوازيين يمر بنقطتين متقابلتين من الكرم والبخل ، تتناسب فيهما كمية الكرم والبخل عكسيا ، فكلما زاد الكرم قل البخل ، إلى أن تصبح نهاية الكرم لا شيء من البخل (صفرا) ، أو تصبح نهاية البخل لا شيء من الكرم (صفرا) . فإذا كان التقاطع عند خط ١٠ أ مع خط ٣٠ ب .
كان من الواضح أن نسبة $\frac{١٠}{٣٠}$ هي المعكوس الكمي لنسبة $\frac{١٠}{٣٠}$ ومن ثم يبدو الكرم والبخل نسبیین . وكذلك الأمر في سائر المعاني أو القيم .

- ٣ -

وإذا كانت المغايرة بين وضعية المعنى لدى المتنبي ووضعيته لدى غيره من الشعراء قد أصبحت شيئا محققا فإن هذا يدعونا إلى تمثل السمات المميزة

حاد بين ظاهرهما وباطنهما ، يجعله حريصا على تقليب النظر ومراجعة النفس بين آونة وأخرى .

والشيء الثالث ، وهو متصل بسابقه ، أن البنية الجدلية للحياة وللوجود قد انعكست على عقليته ؛ فإن منهجه في التعامل مع الأشياء لم يتبدل إلا من خلال اصطدامه العنيف بالحيات ، وكما كشفت له التجربة العريضة الدائرة . وإذا كانت الأشياء - كما دلتها التجربة - قد اختلت وفقدت توازنها ، ذار أهل من أن يحاول إعادة التوازن إليها في ذلك .

ويستهيئ بنا هذا إلى المذبح الأخير وهو أن ارتباطه بالنعمر كان أمرا طبيعيا بل ضروريا له . لأنه عن طريقه يستطيع أن يعيد تركيب الأشياء في بنية متوازنة ، حيث يستمتع الشعر - أكثر من أي نوع آخر من أنواع الأدب - بالحرية والكلمات في التعامل مع الأشياء ، وفي تنفيذه علاقاتها الشكائية المرصودة ، وسلكها في عازقات جديدة .

- ٤ -

ولننظر الآن - ونحن نقترّب من التشخيص النهائي لحركة المعنى عند

المتنبي - في بعض مواقفه من الحياة ، لننظر ماذا رسبته التجربة في ذهنه من القوانين التي تحكمها .

في قصيدته له يعزى بها سيف الدولة في عهد تركي له يقول :

سُبِقْنَا إِلَى الدُّنْيَا ، فَلَوْ عَاشَ أَدْلُهَا
مُنِعْنَا بِهَا مِنْ جِبَّةٍ وَذَهَبٍ
تَهْلِكُهَا الْآثِمُ تَمْلِكُهَا الْبَرُّ

وفارغها الماضي فراقاً رباب

فهو يرى في الآتي إلى الحياة سالباً لها من غير ، والمفارق لها إنما يفارغها لأنها سلبت منه . هناك إذن صراع خفي بين فوتين في الوجود الإنساني في الدنيا ، إحداهما إيجابية والأخرى سلبية ، الأولى تمثل القوة والغلب والتملك ، والأخرى تمثل الدخائل والعجز والاندحباب . ومع أن حياة الإنسان التي تبدأ بالقوة والعزائم والاندحباب تنتهي بالدخائل والاندحباب ، فإن مبدأ أسام القوة الفتية البديدة ، فإن مبدأ السالب والاندحباب يظل هو التناهي القائم على الدوام ، الذي يحكم هذا النظام .

الإيجاب والسلب على السواء . والإنسان والحياة معا وجهان متقابلان لحقيقة واحدة ، هى التنازع المستمر بين الإيجاب والسلب .

ويقول المتنبي من قصيدة يمدح بها سيف الدولة :

وَمَنْ صَحِبَ الدُّنْيَا طَوِيلًا تَقَلَّبَتْ
عَلَى عَيْنِهِ حَتَّى يَرَى صِدْقَهَا كَذِبًا
وهو هنا يعنى أن طول التمرس بالحياة

يقف الإنسان منها على وجوهها المختلفة التى تبدو فيها بين الحين والحين . وهناك يدرك أن ما كان يخيّل إليه أنه فضيلة فيها يمكن أن يكون رذيلة ، وأن حقيقة ظاهرها تعالف حقيقة جوهرها . والمهم أن تكون عينه مفتحة ونفسه يقظة لإدراك ذلك منها ، وإلا فإن أكاذيبها قادرة على خداعه . وليس له أن يطمئن إلى نفسه قبل أن يكشف هذه الأكاذيب . وهنا لك يدرك - كما أدرك المتنبي - أن ما هو إيجاب فيها يمكن - من منظور آخر - أن يكون سلبا ، وأن ظاهر أمرها لا يمكن أن يمثل حقيقة جوهرية ثابتة .

العنفوان والتملك إيجاب ، والتخلخل والانسحاب سلب . وحياة الإنسان هى حركة من الإيجاب إلى السلب ، ولكن هذه الحركة تجمع فى مراحل الطريق المختلفة بالنسبة للإنسان بين نسب متعاكسة كميّا من الإيجاب والسلب ، يبدأ الصراع بينها منذ البداية ، ويستمر حتى النهاية .

وفى قصيدة أخرى يقول أبو الطيب :

أَبْدَأُ تَسْتَرِدُّ مَا تَهْبُ الدُّنْيَا -

فيا ليت جوذها كان بخلاً

وهنا يختلف المنظور . فى الشاهد السابق هناك عملية أخذ وعملية تخلّ تمثّلان الإيجاب والسلب ، وهنا تتمثل عملية إعطاء وعملية استرداد تمثّلان كذلك الإيجاب والسلب .

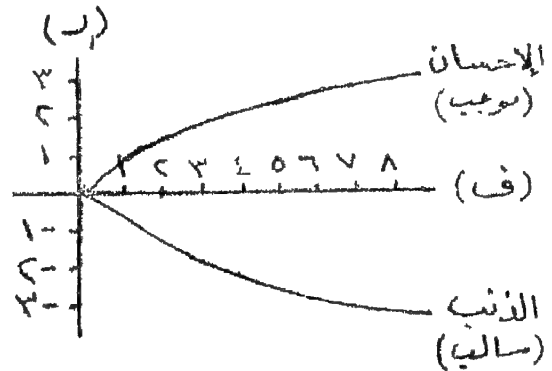
لقد نظر المتنبي فى هذين الشاهدين المتباعين فى شعره إلى الحقيقة من وجهيهما : مرة من جهة الإنسان فرآه آخذًا وتاركًا ، ومرة من جهة الحياة نفسها فرآها مانحة للإنسان ومستردة منه مامنحت . والدورة فى الحالىن مستمرة . الحياة مرة هى صاحبة الفعل ، والإنسان مرة هو صاحب الفعل ، فى

ويقول المتنبي من قصيدة له في سيف الدولة :

ويختلف الرزقان والفعل واحد
إلى أن يرى إحسان هذا لئلا ذنباً

وهو في هذا البيت يقرر حقيقة رياضية من الطراز الأول . ويمكن التعبير عن معنى البيت بمعادلة تمثل :

علاقة بين الفعل والرزق : فإذا رمزنا إلى الفعل بالرمز « ف » والرزق بالرمز « ر » فإن العلاقة تكون : $ر = ٢ ف$ (حيث « ف » تمثل الفعل و « ر » تمثل الرزق) .
ذلك أن لكل قيمة من قيم ف حلين ، أحدهما موجب والآخر سالب ، كما يبدو من الشكل التالي :



ف	ر
١	١ -
٢	٢ -
٣	٣ -
٤	٤ -
٥	٥ -
٦	٦ -
٧	٧ -
٨	٨ -

فإذا أخذنا قيما مختلفة من ف وحسبنا القيم التي تحقق المعادلة من ر

وجدنا أن لكل قيمة من « ف » قيمتين تقابلانها من « ر » وتحققان المعادلة ، تكون إحداها موجبة والأخرى سالبة . فمثلا لو كانت $ف = ٤$ تكون هناك قيمتان لـ « ر » تحققان المعادلة وهما ٢ ، و $(٢ -)$ ، لأن مربع كليهما يساوي ٤ . $(٢ \times ٢) = ٤$ ، $(٢ - \times ٢ -)$ $(٢ - = ٤)$

فإذا كان « فعل » ما قيمته ٤ كانت له من حيث « الرزق » قيمتان أحدهما موجبة وهي ٢ (الإحسان) ، والأخرى سالبة $(٢ -)$ (الذنب) .

وهكذا يكون الشيء واحداً وتختلفا نتيجةً . وأيضا فهناك الحالة الأخرى التي يكون فيها الشيئان متباعدين وإن اتفقا في الصفة - كما تسرى فيما بعد . ولننظر الآن كيف تتحول المعاني - القيم إلى ما بعاكسها عندما تسلك في علاقات جديدة غير التي ارتبطت بها من قبل .

قال المتنبي يمدح علي بن منصور :

شادوا مناقبهم وشدت مناقبها
ووجدت مناقبهم بهن مثاليها

فالأخبار كانت قد رسمت لذلك الرجل في نفس المتنبي صورة يعدها عظيمة بل مبالغاً في تهويلها (أستكبر - أراه أكبر من المألوف) ، ولكنه عندما التقى به ، وأصبح في مقدوره أن يعاين صورة ذلك الرجل بنفسه ، رأى تلك الصورة القديمة تتراجع وتضؤل أمام الصورة العيانية .

وخلاصة هذا أن الشيء في ذاته قد تكون له قيمة إيجابية إذا نظر إليه مستقلاً عن غيره من الأشياء ، لكن المتنبي لا يقنع حتى يدخله في علاقة مع غيره ، ويتمثله في ظرف غير الظرف الذي كان فيه ، وعند ذاك يتراءى له أن تلك القيمة الإيجابية فيه لم تكن إلا شيئاً نسبياً ، حتى إنها يمكن أن تعد عند مرحلة من مراحل التدرج النسبي لسلم القيم قيمة سلبية . وهذا منطق خاص بالمتنبي ؛ إذ يرى دائماً أن أى قيمة (موجبة) تتراجع أمام قيمة أخرى فإنها تدخل في منطقة (السلب) .

- ٥ -

والآن نستطيع أن نقول إن الأشياء تتحرك دائماً أمام عيني المتنبي بين

فلهؤلاء مناقبهم التي يحق لهم أن يعتزوا بها ويفخروا . وتظل هذه المناقب محتفظة بقيمتها ما دامت تنسب إليهم . ولكنها لو أدخلت في علاقة جديدة مع مناقب الممدوح تغير الأمر . وكذلك الحال إذا هي نظر إليها من خلال مناقب هذا الممدوح ؛ فسواء دخلت هذه القيم في علاقات جديدة أو أدخلت فيها فإن النتيجة واحدة ، هي أنها تتغير إلى حد أنها تنقلب إلى ضدها ، فما كان يعد من قبل منقبة يصبح نقیصة ، وما كان مزية يصبح عيباً .

وفي هذا الاتجاه يمكننا أن نفهم قول المتنبي في قصيدته التي يمدح بها أبا أحمد عبيد الله البحتري المنبجى :

أراه صغيراً قدرها عظم نفساً

فما لعظيم قدره عنده قدر
فالأشياء العظيمة إذا قيس بعظمته
بدت صغيرة ؛ أى أنها تنقلب من خلال هذه العلاقة الجديدة إلى ضدها .

وكذلك قوله يمدح على بن أحمد بن عامر الأنطاكي :

وأستكبر الأخبار قبل لقائه

فلما التقينا صغر الخبر الخبر

السلب والإيجاب ، فتحدد قيمتها من خلال هذه الحركة . وهذه الحركة التي تتم في الواقع المعايين تنعكس على عقله ، فتصبح أساس منهجه في التفكير وفي بناء المعنى على السواء . وإذا كانت الأشياء لاتكف عن الحركة بين السلب والإيجاب فإن عقل المتنبي يبدو لنا دائم الحركة بينهما ، ومن ثم معانيه .

وقد رأينا وشيكاً كيف يتحول (الموجب) أمام عينيه وفي عقله إلى (سالب) ، بما يدل على عدم استقرار القيم في منظوره . والآن نقول إن هذا الذي رأيناه ليس إلا شكلاً واحداً من أشكال حركة المتنبي بين السلب والإيجاب؛ وإلا فإنه قد استوعب كل الأشكال الممكنة للعلاقة بين السلب والإيجاب كما يدلنا على هذا شعره .

ولنحاول الآن أن نقف على ما هيأته له هذه الأشكال من قدرة على استنبات المعاني التي وصفت ذات يوم بأنها «تخرق العقول» .

لننظر أولاً كيف ينقلب السالب إلى موجب في عقل المتنبي أو في رؤيته .

يقول في رثاء جدته :

منافعها - ماضر - في نفع غيرها
تغذى وتروى أن تجوع وأن تظما
إن ما هو ضار بجدته كان نافعاً
لغيرها ، فقد كانت تحرم نفسها وتؤثر
بما لديها غيرها . هناك إذن ضرر واضح
يلحق بها نتيجة هذا الحرمان ، ولكنه
يصبح نفعاً يفيد منه الآخرون . فضرر
الجدة (السالب) يؤدي إلى نفع غيرها
(الموجب) .

ومرة أخرى يعود السلب فينقلب
إيجاباً حين نرى أن جوع الجدّة وظمأها
قد انقلباً غذاء ورياً لها . ذلك أن جوعها
وظمأها ، اللذين يضران بها في الواقع
الحسي ، يتحولان - من خلال ما تحقق
عن طريقهما من نفع للآخرين - إلى
غذاء وريٍّ ينعشان روحها . وهكذا كان
انتفاع الجدّة بما هو في ظاهر الأمر ضار ،
أو هكذا انقلب السالب إلى موجب .

وفي هذا الاتجاه يمكننا فهم بيته الذي
يقول :

بدا قضت الأيام ما بين أهلها
مصائب قوم عند قوم فوائد

فالمصائب - وهى تمثل السالب فى هذا السياق - تتقلب إلى فوائده ، أى إلى عنصر موجب .

هذا شكل من أشكال تطاحن السالب والموجب فى عقل المتنبي وفى رؤيته .
والشكل الثانى يتمثل لديه فى حركة الموجب نحو السالب ، حتى لينقلب الإيجاب سلبيًا . ومن هذا قول المتنبي من قصيدته فى رثاء أخت سيف الدولة :

وإن سَرَرْنَ بِمَحْجُوبٍ فَجَعَنَ بِهِ

وقَدْ أَتَيْتَكَ فى الحالين بالعجب والكلام عن الأيام وطبيعتها ، وعن القانون المائل فيها أو الذى يحكمها .
فهى قد تسر الإنسان أحيانًا بشئ ، ولكنها تعود فتجعل هذا الشئ نفسه سببًا للفجيعة والأسى . وهكذا ينقلب الفرح إلى حزن ، فيتحول الإيجاب (الذى هو السرور فى هذا السياق) إلى سلب ، وهو الفجيعة .

ويلاحظ بهذا الشكل أن مصطدم السلب بالإيجاب فينشأ عن ذلك سلب بالضرورة .
وتتمثل لنا هذه الحقيقة فى مثل قوله :

إِذَا قَلَّ عَزْمِي عَنْ مَدَى خَوْفٍ بَعْدِهِ

فَأَبْعَدُ شَيْءٍ مِمَّنْ لَمْ يَجِدْ عَزْمًا

فالإمكان إيجاب ، وقلة العزم سلب ، فإذا التقى الممكن بقلة العزم أصبح غير ممكن ، ودمار أبعد شئ عن التحقيق .
والمتنبي فى هذا يلتقى التقاء عجيبًا مع القاعدة الرياضية المعروفة ، التى لا يجادل أحد فى صحتها ، والتى تكتب صيغتها على هذا النحو :

$$(+ \times - = -)$$

على أن عملية انقلاب الإيجاب إلى السلب فى منظور المتنبي لا تتم نتيجة لعملية تجريد ، ولا تتحقق كذلك بصورة آلية ؛ فقد كان على وعى كامل بالعمليات الدينامية التى تصحب هذا الانقلاب . وقد عبرنا عن هذه الظاهرة فى منطق تفكيره من قبل بكلمة (التحول) . فالأشياء تتحول نتيجة للفعاليات أو المؤثرات الحيوية المختلفة فيتحول المعنى . فإذا قلنا إن الإيجاب عنده ينقلب سلبيًا فإننا نأخذ فى الاعتبار هذه العمليات الحيوية . وقد كان المتنبي نفسه على وعى بهذه الحقيقة ، ودلنا عليها عندما قال من قصيدة له فى سيف الدولة :

وكم ذنب مؤلده دلال

وكم بُعد مؤلده اقتراب

فإذا كان الدلال إيجاباً والذنب سلباً ،
وكان الاقتراب إيجاباً والبعد سلباً .

فإن الإيجاب في كلتا الحالتين لا يصبح
سلباً بطريقة آلية أو مفاجئة . بل يتولد
السلب من الإيجاب شيئاً فشيئاً ، حتى
إذا صار سلباً كاملاً اختفى الإيجاب
نهائياً . فالاقتراب - مثلاً - لا يولد
البعد في لحظة ، بل على مدى من الزمن ،
تتم خلاله عمليات تشكل الوليد (البعد)
حتى يكتمل ، وعند ذاك يحل البعد
محل القرب ، أى يتحقق السلب نهائياً
لتلاشي الإيجاب نهائياً .

أما الشكل الثالث من حركة المتنبي
بين السلب والإيجاب فهو الذى يجمع
فيه بين الشكليين السابقين ، أى أنه
يستخرج الإيجاب من السلب ، والسلب
من الإيجاب معاً . وليس غريباً وقد تمرس
المتنبي بكل من هذين الشكليين على
حدة ، أن يجمع بينهما في مركب واحد .

لقد كان هذا الضرب من التفكير في
الأشياء قد صار عادة لديه فلا يجد في

استنبائه أدنى صعوبة ، في حين يتعب
الآخرون في فهمه .

ولنضرب لهذا الشكل مثلاً من مدح
المتنبي لأبي على الأوارجى^١ الكاتب^٢ ، حيث
يقول :

مَنْ نَفَعُهُ فِي أَنْ يَهَاجَ : وَضَرَهُ
فِي تَرْكِهِ . لَوْ تَفْطِنُ الْأَعْدَاءُ

فأهأهنا في هذا البيت حالتان للرجل^٣ ،
حالة نفع (إيجاب^٤) وحالة ضرر (سلب^٥) .
فإذا نظرنا في الحالة الأولى كيف يتم
له النفع وجدنا هذا رهناً بأن يهيجه
أعداؤه إلى الحرب . والحرب بطبيعتها
غير مأمونة العواقب ، ولكنها بالنسبة
إلى رجل تمرس بها مثله تصبح ماثراً لذته
واستمتاعه . إنه في خلالها وعن طريقها
يجد نفسه . فإذا كان وجدانه لنفسه
ولذته واستمتاعه تمثل مجتمعة قيمة
إيجابية فإن هذا الإيجاب لا يتحقق -
كما رأينا - إلا من خلال الحرب^٦
(السلب) .

أما في الحالة الثانية فإن الضرر (وهو
قيمة سلبية) يتحقق له إذا ما تركه
أعداؤه في راحة ودعة . فحالة المسألة

أو السلام ^{١٢} إذن (وهى تمثل القيمة الإيجابية ^{١٣}) وهى التى تقتل ^{١٤} نفسه ^{١٥} أو تلهق بها الأذى ^(١) .

وهكذا يتولد الإيجاب فى الحالة الأولى من السلب ^{١٦} ، ويتولد السلب فى الحالة الثانية من ^{١٧} الإيجاب ^{١٨} . والحالتان معا ترتبطان بشخص واحد .

وسوف نجد المتأمل فى شعر المتنبى أنه يثقف استخدام هذا الشكل المركب من موجبين ^{١٩} وسالبين ^{٢٠} وينوع ^{٢١} عليه تنويعات ^{٢٢} مثيرة . ومثال هذا قوله من قصيدة يمدح ^{٢٣} بها ^{٢٤} أبا ^{٢٥} العشائر ^{٢٦} الحمدانى ^{٢٧} ؟

فأكبروا فعله وأصغروا

[[أكبر ^{٢٨} من ^{٢٩} فعله ^{٣٠} الذى فعله ^{٣١}]]

فهناك فعل ^{٣٢} لأبى العشائر ^{٣٣} ، يراه الآخرون كبيرا (قيمة إيجابية) ويراه هو نفسه صغيرا (قيمة سلبية) . ثم هناك فعله الذى رآه الناس كبيرا واستصغاره إياه وتهوينه من شأنه . هذا الفعل الكبير ينقلب صغيرا بالقياس إلى فعل

الاستصغار نفسه ، الذى صدر عنه . ومن ثم يصبح الفعل الكبير قيمة سلبية بعد أن كان قيمة إيجابية ، وذلك بالقياس إلى فعل الاستصغار الذى يحمل قيمة إيجابية أعلى ، تأسيسا على نظرة المتنبى العامة التى سبق شرحها ، وهى أنه إذا تفوق إيجاب على إيجاب فإن الإيجاب المتراجع يصبح فى منطقة السلب بالنسبة للإيجاب المتفوق . (على سبيل المثال ، يصبح سيف الدولة ولو إلى حين - فى منطقة السلب بعد أن كان إيجابا ، وذلك عندما يرى المتنبى ^{٣٤} فى ^{٣٥} كافور - إلى حين أيضا - إيجابا يفوقه) .

ومن هذا الباب أيضا أن المتنبى قد ألف أن يستخدم صيغ اللغة المثبتة (أى الموجبة) ليدل بها على معنى سلبي ، والصيغ المنفية (السالبة) ليدل بها على معنى إيجابى ، ومن هذا قوله :
حُسن الحضارة مجلوبٌ بِتَطَرُّبٍ
وفى البداوة حُسنٌ غيرُ مجلوبٍ

(١) ربما كان هذا المعنى نفسه قد صيغ بصورة أوضح فى قول المتنبى فى سيف الدولة :

وأنت المرء تمرضه الحشايا لهته ، وتثفيه الحروب

فالراحة (الإيجاب) تجلب المرض (السلب) ، والحرب (السلب) تجلب الشفاء (الإيجاب) .

سلبية . وعلى الرغم من هذا فقد كانت
نتيجته نعمة على المحاربين من جيش
سيف الدولة ، لأنهم غنموا أنفسهم ولم
يتكبدوا أهوال الحرب . وهذا الغنم
قيمة إيجابية .

ونحسب الآن أن هذا الشكل من
أشكال حركة المتنبي بين السلب والإيجاب
وما يرد عليه من تنويعات قد صار على
قدر كاف من الوضوح .

وننتقل الآن إلى الشكل الرابع من
أشكال الحركة بين السلب والإيجاب
في عقل المتنبي ، وهو شكل أسرف في
استخدامه ولكنه أتقنه على نحو يجعله
متفردا فيه .

ويتمثل هذا الشكل في أن المتنبي
يستخرج القيمة الموجبة عن طريق ضرب
السلب بالسلب .

ولنوضح هذا من خلال بعض الأمثلة .
ولنبداً بالأوضح المشهور .

يقول المتنبي :

وإذا أتتك مدمتي من ناقص
فهى الشهادة لى باني كامل

فصيغة مجلوب بتدريية إيجابية ، وصيغة
غير مجلوب سلبية ، وهى سالب للإيجاب
الأول نفسه . لكن المعنى المقصود
من هذا الإيجاب معنى سلبى ، لأن
المتنبي يرى فى الحسن المصنوع نقصا
وعيبا . والمقصود من هذا السلب معنى
إيجابى ، لأن الحسن غير المجرب هو
الحسن الذى انتفى منه النقص والعيب ،
فهو الحسن الحقيقى (الإيجابى) :

ومن هذا الباب أيضا أن يستخرج
المتنبي من الموجب سلبا ، ثم يعود
فيستخرج من هذا السلب نفسه موجبا .
ولنمثل لهذا بقوله فى سيف الدولة :

فوت العدو الذى يممته ظفر

: فى طيه أسف ، فى طيه نغم

فهروب الأعداء دون حرب أمام جيش
سيف الدولة هو فى دلالته الأخيرة انتصار
له عليهم . وهذا الانتصار قيمة إيجابية
بلا شك . ولكن هذا الانتصار
الذى تحقق بلا حرب كان سببا فى
أن ولد الحزن والأسى فى نفس سيف
الدولة ، لأنه لم ينتصر عن حرب
حقيقية . والحزن أو الأسى هنا قيمة

فالمَعْدَةُ سلب ، تصدر عن الناقص
(وهو أيضا في موقع السلب) ، ونتيجة
التقاء هذين السلبين هو الدلالة على
الكمال (وهو القيمة الموجبة) . وهذه
الصيغة هي التي تعبر عنها رياضيا
على هذا النحو $(+ = - \times -)$

وقس على هذا قول المتنبي في بدر
ابن عمار :

أَمِيرٌ أَمِيرٌ عَلَيْهِ النَّدَى
جَوَادٌ بِخِيلٌ بَأَلًا يَجُودَا
فقلوه : بخيل ، سلب ، وقوله بَأَلًا
يجودا ، سلب آخر ، أدخل أحدهما
على الآخر فانتفيا معا لكي يبرز الجود ،
وهو القيمة المقابلة الإيجابية .

وقس عليه كذلك قوله في صباه :
عَهْدِي بِمَعْرَكَةِ الْأَمِيرِ وَخِيَلِهِ
فِي النَّتْعِ مُحْجِجَةً عَنِ الْإِحْجَامِ
فالمعادلة هنا يمكن أن تكتب هكذا :
الاحجام عن الاحجام $(- \times -) = + =$
الإقدام

وقس عليه كذلك قوله في بدر بن عمار :

لَا يَسْتَكِنُ الرَّعْبُ بَيْنَ ضُلُوعِهِ
يَوْمًا وَلَا الْإِحْسَانُ إِلَّا يُحْسِنَا
فهو كما يقول الواحدى في شرحه :
لا يحسن ألا يحسن . ومعادلتها هي
آنفس المعادلة : سالبان يتساط أحدهما
على الآخر فينتج عنهما موجب (لا
إحسان \times إحسان $= - \times - = +$ إحسان) .

وهذا هو الشكل في صورته البسيطة .
ولكن المتنبي - وقد أتقنه - يستطيع
في بعض الأحيان أن يصنع منه بناء
أكثر تركيبا .

ومثال هذا قوله :

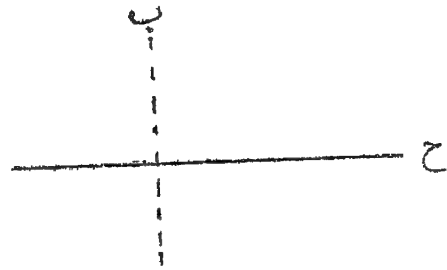
قَدْ كَانَ يَمْنَعُنِي الْحَيَاءُ مِنَ الْبُكَاءِ

فاليَوْمَ يَمْنَعُهُ الْبُكَاءُ أَنْ يَمْنَعَا

فهنا يرتبط الحياء بالبكاء بعلاقتين
جزئيتين في زمنين مختلفين هما الأمس
واليوم . وتجتمع هاتان العلاقتان
الجزئيتان في علاقة واحدة يمكن التعبير
عنهما رياضيا على النحو التالى : $ح \times ب =$

صفرًا ، حيث ح هو الحياء و ب هو
البكاء . وهذه العلاقة هي علاقة خطيين

متعامدين ، وجود أحدهما يلغى الآخر .



فأى نقطة على الخط ح يقابلها فى الخط ب صفر ، وأى نقطة على الخط ب يقابلها فى الخط ح صفر . أى أنه إذا وجدت أى قيمة ل ح فإن المعادلة لاتصح إلا بأن تكون قيمة ب صفرًا وإذا وجدت أى قيمة ل ب فإن المعادلة لاتصح إلا بأن تكون قيمة ح صفرًا .

يؤكد هذا فى البيت أن ح (الحياء) فى الماضى كان ينفى ب (البكاء) نفياً كلياً ، وأن ظهور ب (البكاء) فى الحاضر قد نفى ح (الحياء) ، الذى كان فى الماضى نفيال ب ، أى نفى النفى . وظهور ب (البكاء) فى الحاضر على هذا النحو جعل ح (الحياء) صفرًا .

٦ -

وقد نتساءل الآن بعد أن سجلنا الظاهرة المميزة لعقلية المتنبي ولحركة المعاني عنده فنقول : وماذا بعد ؟

والواقع أن الظاهرة العقلية لا يمكن أن تنفصل فى هذه الحالة عن منهج السلوك العملى . فهذه القيم التى تتراءى للشاعر غير مستقرة ، حيث يتحول الموجب إلى سالب والسالب إلى موجب ، وحيث يتولد من اصطدامها نتائج مختلفة هذه القيم تشكل سلوك المرء وتؤثر فى موقفه من الناس والأشياء والحياة بعمامة . ونزعم الآن أنه فى ضوء الظاهرة التى شرحناها يمكن تفسير سلوك المتنبي فى حياته ومع الناس .

ومع أن هذا التفسير ليس أساساً من هدف هذه الدراسة ، إذ هدفها الأساسى هو تبين السر فى تفرد شعر المتنبي فى خضم الشعر العربى ، فإننا مع هذا نشير إلى حقبة مهمة من حياة المتنبي ، هى الحقبة التى ارتبط فيها بكافور . فقد توزع شعره فى كافور بين المدح والهجاء ، وهذا فى جملته لا يبدو غريباً من رجل عرف جيداً أن الإيجاب يمكن أن ينقلب إلى سلب ، وأن الشيء الواحد يمكن أن يقبل الوصفين فى ظرفين مختلفين ، أو عند دخوله فى علاقتين مختلفتين . هذا : وقد يتقارب الوصفان جداً

ومؤصوفاهما متباعداً

كما يقول في مدح عضد الدولة .

لابأس إذن في أن يقول في مدح

كافور :

فجاءت به إنسان عین زمانو

وخلت أبيضاً خلفها وما قياً

فلا يكون هناك مدح للأسود أحسن من

هذا . كما يقرر ابن الشجري . وذلك أن

المتنبى رأى في السواد الذى يمثله كافور

أعلى قيمة تتحقق لإنسان . وعند ذلك

يتراجع البياض ويفقد قيمته .

لكنه من منظور آخر يعود فيدخل

السواد في علاقة جديدة مع البياض حين

يتذكر أن البيض (ولعل صورة سيفه

الدولة كانت ماثلة له عند ذاك) عجزوا

من قبل عن الصنيع فكيف له أن يتوقع

الخير من الخصية السود (الذين يملأهم

في تلك اللحظة كافور) .

وقد حاول نقاد المتنبى القدامى وشرح

شعره أن يتلقطوا المواطن التى كان فيها

مادحا ولكنه أخفى الهجاء في باطن المدح .

وما أحسبهم كانوا في حاجة إلى هذا

التفتيش والعناء والمتنبى نفسه يصرح بأنه

يصنع المدح الذى هو في حقيقته هجاء .

يقول عن مدحه لكافور :

فما كان ذاك مدحا له

ولكنه كان هجوا الورى

أى أنه إذا كان هناك من يعتقد أن

هذا كان مدحا لشخص كافور فهو مخطئ ؛

فقد كان هذا المدح في حقيقته هجاء

لكل الناس الذين سمحوا لإنسان في

حقارة كافور أن يكون سلطانا عليهم .

إنه إذن يستخدم في هذا المدح القيم

الإيجابية ليدل بها أو يستخرج منها

القيم السلبية .

وبعد ، فإن إنسانا هذا منطقي تفكيره ،

وهذه نظرتة إلى القيم الموزعة بين السلب

والإيجاب ، والمتحولة دائما من النقيض

إلى النقيض ، ما كان له أن يقر له

قرار ، أو يذوق طعم الراحة في حياته ، بما

كان طبيعيا أن يعيش قلقا معذبا بنفسه

وبالآخرين ، وأن يلاحقه الإحباط حتى

آخر لحظة من حياته . والشئ الوحيد

الذى نجح فيه هو أنه ترك للآخرين مصدر

قائى وتعذيب دائم ، وإن كان ينطوى في

الوقت نفسه على متعة لا تنتهى ،

ألا وهو شعره .

عز الدين اسماعيل

الاتجاهات الحديثة في صناعة المعجمات

للكرنور محمود فهمي حمزى

في صناعة المعجمات طبيعة التأليف المعجمي الحديث والاتجاهات المختلفة التي ظهرت تلبيةً للحاجات المعاصرة المتزايدة ، وهذه الاتجاهات اتضحت ملامحها بالبحث النظري والعمل التطبيقي :

أولاً : مصطلح « المعجم » :
بمطابق مصطلح « المعجم » أو « القاموس » على الكتاب المرجعي الذي يضم كلمات اللغة ويثبت معانيها ونطقها ودلالاتها واستخدامها ومرادفاتٍ واشتقاقها أو أحد هذه الجوانب على الأقل^(١) . وترجع كلمة « معجم » إلى

المعجمات أحد الفروع التطبيقية من البحث

تأليف

اللغوي ، يقوم تأليف المعجمات على أساسين متكاملين ، هما علم المعجمات :
Lexicology, Lexicologie, Lexikologie,

ويبحث البنية الدلالية للمفردات ، وعلم صناعة المعجمات
Lexicography, Lexicographie, Lexikographie
ويتناول أنواع المعجمات ومكوناتها وطرق إعدادها^(١) . وهدف هذا البحث أن يوضح في ضوء الخبرة المعاصرة

(١) عن التميز بن علم المعجمات وعلم صناعة المعجمات ، انظر :

Georges Matoré, Histoire des dictionnaires français, Paris 1968, p. 13.

والتقرير الذي كتبه اللغوي الفرنسي كيجادا :

Bernard Quemada, Lexicology and Lexicography, in ;
Current Trends in Linguistics 1977, 427.

(٢) انظر مادة Dictionary في Oxford English Dictionary ، وانظر تعريفات أخرى

للمعجم : في

Georges Matarés, Histoire des dictionnaires français, P. 21

Kleine Enzyklopädie, Die Deutsche Sprache, Leipzig 1969 I, 605.

« المعجم قائمة بالمفردات تختار كلماتها وتشرح وفق وجهات نظر محددة » .

جميع (٣٠٥ - ٤٠٢هـ) (٢١). والتحول الذي طرأ على دلالة هذه الكلمة جعلها تتحول من الدلالة على كتب الطبقات المرتبة على حروف المعجم إلى كتاب الكلمات المرتبة على حروف المعجم ، وهذا الذي بدأ استخدام الكلمة عند ابن فارس (المتوفى ٣٩٥هـ) في معجم مقاييس اللغة ، وعند العسكري (المتوفى ٥٣٩٥) في «المعجم في بقية الأشياء» (٣).

وكلمة «معجم» ترادف في الاستخدام العربي الحديث كلمة «قاموس» (٤). والكتابة الأخيرة كانت اسماً لذلك المعجم الذي ألفه الفيروزابادي (المتوفى ١١٦٦هـ) بعنوان «القاموس المحيط» ، وقد شاع استخدام القاموس المحيط للصغير حجمه ووضوح

الكلمة العربية أعجم ، وتعني إزالة الغموض . والمعجم في الكتاب المقادير إلى إزالة غموض الدلالة إلى إيضاح السلوان السابقة كلها أو بعضها . ويرجع تاريخ استخدام هذه الكلمة إلى القرن الثالث الهجري ، فقد جاءت في عنوان لكتاب «المعجم» لابن (٢١٠هـ - ١٠٧هـ) وقد ترجم فيه أبو بكر إلى «شبوشت» (١). وهما الكتاب كثيرة ألفت بعد ذلك تشمل في عناوينها كلمة «المعجم» وأكثرها من كتب الطبقات المرتبة على حروف المعجم ، وأهم هذه الكتب «معجم» (٢١٤ - ١٠٧هـ) ، ومعجم الصحابة لابن فانع (المتوفى ١١٦٦هـ) والمعجم الكبير للطبراني (٢١٠ - ١٠٧هـ) والمعجم في اللغة لابن بكر السماعي (٢١٠ - ١٠٧هـ) ، ومعجم ابن

(١) ومن أشهر الكتب في هذا الفن ، دار الكتب حديث ١٩١٣ ، ونستورس ٢٧٩٦ ، انظر فؤاد سركن ، تاريخ اللغات العربية ، ترجمة محمود حمادى ومبنى أبو الفضل ، القاهرة ١٩٧٧ ، ص ٢٧٢ .

(٢) انظر تراجمهم في تاريخ التراث العربى ، البقرى ٢٨١ ، ابن فانع ٣٠٥ ، المرات ٢١٨ الاسماعي ٣٢٩ ، ابن جنيح ٣٦٦ .

(٣) طبع معجم دفتاس الله بالفارسية بحقيق عبد السلام هارون (١٩٦٩ - ١٩٧٢) ، والمعجم في بقية الأشياء بفتح ابن السامى وعبد الحفيظ باللهى بالقاهرة ١٩٣٤ .

(٤) كلمة قاموس وردت في لسان العرب بمعنى قعر البحر ، وقد استخدمت في القرن ٩٨ عملاً معجماً مرادفاً لكتاب : وحسن ورد ، عال في : المعجمات العربية ببيد وبرافه شاملة مشروحة ، القاهرة ١٩٧١ ، ٢١٧ - ٢١٩ ، وكلاً في : باستثناء ، درس الحبيد - معجم حديثة . أما الأعمال المعجدة التي تحول في عبارتها كلمة معجم فندوها ٧٥ ، وهذا ما أكدته «نابلس» ، «معجم» ، أكثر الكلمات استخداماً في العربية في عصر الحديث في عبارات الأعمال المعجدة ، ونمذذات أخرى أدل استخداماً ، هي : ترجمان ، دليل ، فرائد ، لغات ، مصطلحات ، ولكنها لم تصبح مرادف للمعجم أو القاموس ، ومن معجم أسماء لكاتب بأصانها ولست تسمية للوع كله .

(٥) طبع القاموس المحيط منذ بداية عصر الطباعة عام ١٨٥٤م ، وهو أول معجم عربي طبع ، فقد طبع في سنة ١٨١٤ - ١٧١٧م ، وأعيد طبعه في سنة ١٨٥٤م ، ثم طبع في بولاق ١٨٥٦م .

وثمة دلالة أخرى لكلمة «معجم» في العربية وكلمة Dictionary في الانجليزية والكلمات المقابلة في اللغات الأوربية الأخرى ، وهو استخدام يجعل الكلمة دالة على الكتاب الذي يقدم مجموعة المعارف الاساسية في أحد موضوعات المعرفة ، وغالبا ما ترتب مدخل الموضوعات الحزئية بداخله ترتيبا هجائيا . وبهذا المعنى نجد في اللغة الانجليزية عدة كتب تحمل في عناوينها كلمة (Dictionary of) مصحوبة بفرع من فروع التخصص مثل : العمارة ، والتجارة والمسرح وغير ذلك^(٢) . وفي العربية أطلقت كلمة «معجم» على مثل هذا ، فالمؤلف يقرن الحموى (المتوفى ٦٢٦هـ) ألف «معجم البلدان» وهو كتاب مرجعي يعطى معلومات عن البلدان والجزال والادوية والبحار وغير ذلك ، وقد رتب فيه المداخل على الحروف الهجائية ، وهو مسبق بمعجم ما استعجم من أسماء البلاد والمراضع للبكري (المتوفى ٤٨٧هـ) ، وكلاهما كتاب مرجعي للاعلام الجغرافية مرتب على حروف المعجم . أما «معجم المطبوعات العربية والمعرية تأليف يوسف اليان سركيس (القاهرة ١٩٢٨م) فهو ثبت ببيوجرافي بأسماء المصنفين والمصنفات مرتب على حروف المعجم : أما «معجم الشعراء» للمرزباني (المتوفى ٣٨٤م) و «معجم

شرحه وكثرة مادته ، فأصبح اسمه القاموس علما على ذلك الضرب من الكتب مرجعية وكلمة القاموس كانت تعني البحر وماء البحر ، ولكن دلالة الكلمة تغيرت مع كثرة تداول هذا المعجم المعروف باسم «القاموس» ، فأصبحت بدلائها الجديدة مرادفة للمعجم :

أما في اللغات الاوربية فتوجد عدة كلمات للاعمال المعجمية ، أكثرها شيوعا في اللغة الانجليزية كلمة Dictionary^(١) وفي الفرنسية Dictionaire . وكلتا الكلمتين ترجع الى الكلمة اللاتينية الوسيطة Dictionarium ، وتعني مجموع ما يعلم أو النصاب التعليمي . وفي اللغة الالمانية نجد كلمة Wörterbuch ، وتعني حرفيا «كتاب الكلمات» . وقد استقرت دلالة هذه الكلمات في اللغات الأوربية ، فأصبحت دالة على ذلك الكتاب المرجعي الذي يضم كلمات اللغة مرتبة ترتيبا هجائيا أو معنويا ويعطى مع كل كلمة هجاءها ودلائها ، وقد يضيف الى ذلك نطقها واستخدامها ومرادفاتا واشتقاقاتها ونارينها وبعض الصور الايضاحية لها ، أو أحد هذه الجوانب على الأقل .

(١) عن تاريخ الكلمة في اللغة الانجليزية ، انظر :

A New English Dictionary on Historicoal Principles.

John Russell Talyor, The Penguin Dictionary of the Theater, 1966.

(٢)

المؤلفين» لعمر رضا كحالة (دمشق ١٩٥٧
١٩٦٣) فكلاهما يرتب مدخله على حروف
المعجم ، وكذلك «معجم العلوم الاجتماعية»
تصدير ومراجعة ابراهيم مذكور (القاهرة
١٩٧٥) . والمعجم بهذا المعنى العام كتاب
مرجعي رتب مدخله ترتيب حروف
المعجم . ولكننا في هذا البحث نقصر
استخدام هذا المصطلح على الكتاب المرجعي
لمفردات اللغة . ولذا ينبغي أن نميز في
استخدام كلمة Dictionary وكلمة معجم
بين الدلالة على المرجع اللغوي مثل «المعجم
الوسيط» أو «المعجم الكبير» وكلاهما من
جهود مجمع اللغة العربية بالقاهرة ، والدلالة
على المرجع الموضوعي أو مرجع الأعلام .

ثانياً - معايير تصنيف المعجمات

تنوعت الاعمال المعجمية في القرنين
التاسع عشر والعشرين ، وتعددت أنواع
المعجمات بتعدد الاهداف واختلاف المحتوى
اللغوي وطريقة العرض ، وكل هذا جعل
من الضروري أن تصنف هذه الجهود في
ضوء عدد من المعايير الموضوعية (١) .

١- المحتوى اللغوي ، والمقصود به
محتوى المادة اللغوية الموجودة في مدخل
المعجم أو مستويات هذه المادة . ومن هذا

الجانب نجد معجمات المستوى اللغوي الواحد ،
مثل : معجمات النقوش القديمة ، ومعجمات
اللهجات ، ومعجمات اللغة المكتوبة ، يتناول
الواحد منها مستوى لغويًا بعينه . وثمة معجمات
تناول كل مستويات اللغة من أقدم نصوصها
إلى تاريخ تأليف المعجم وهي المعجمات
التاريخية . وهناك معجمات عامة للغة ،
تضم إلى جانب مستوى اللغة الحديثة بعض
المكونات التاريخية . من النصوص التراثية
المتداولة بين المثقفين ومن النصوص الدينية
التي يقرأها الكثيرون . ومن هذا الجانب
ينبغي التمييز من حيث المادة اللغوية في المداخل
المعجمية بين معجمات لمستوى لغوي واحد
ومعجمات تاريخية ومعجمات عامة :

٢- الهدف ، ويرتبط الهدف بطبيعة
من يوجه إليهم العمل وتوقعاتهم منه . ومن
هذا الجانب نجد معجمات معيارية تعنى بأن
ترشد إلى الكلمة الصحيحة كتابةً ونطقاً
ودلالةً ، ونجد أيضاً معجمات تعليمية هدفها
أن تقدم إلى متعلمي اللغة مادةً معجمية
تمكنهم من قراءة نصوص اللغة المنشودة والكتابة
بها والتحدث بها وفهمها ، أو على الأقل
تمكنهم من بعض هذه الجوانب . وهناك معجمات
يعلها اللغويون لتكون أدوات للبحث اللغوي ،
منها مثلاً : معجمات اللهجات ، والمعجمات

(١) هناك جهود قليلة في وضع معايير لتصنيف المعجمات ، منها :

Yakov Malkiel, A Typological Classification of Dictionaries on the Basis of distinctive features, in ; Fred W. Householder and Sol Saporta (ed), Problems in Lexicography, Indiana University, Bloomington 1975,

وهناك عرض لاتجاهات في تصنيف المعجمات ، انظر : كتاب : على القاسمي ، علم اللغة وصناعة المعجم ، الرياض ١٩٧٣

الاشتقاقية التأصيلية ، والمعجمات المقارنة
والمعجمات التاريخية :

٣ - العلاقة بين لغة المدخل ولغة الشرح ،
ولغة المدخل هي اللغة التي تقدم بها
مداخل (أى كلمات) المعجم ، ولغة الشرح
هي اللغة التي تقدم بها المعلومات اللغوية
والدالية عن المداخل . وهنا نجد معجمات
أحادية اللغة تتفق فيها لغة المدخل مع لغة
الشرح ، ومعجمات ثنائية اللغة تختلف فيها
اللغتان ، ومعجمات ثلاثية أو رباعية اللغة
وفق عدد اللغات في المدخل والشرح .

٤ - طبيعة المداخل ، وهنا تختلف المعجمات
إلى عامة ومتخصصة . المعجمات العامة هي
التي تتناول مفردات اللغة أو المستوى اللغوي
الواحد دون أن تقتصر على فرع بعينه من
فروع المعرفة . أما المعجمات المتخصصة
فهى المعجمات التي يتناول الواحد منها فرعاً
من فروع العلم ، وهناك معجمات متخصصة
لمصطلحات الطب والكيمياء والفيزياء وعلم
النبات وغير هذا وذلك من فروع المعرفة
والعلم :

٥ - كثافة المداخل ، والمقصود بهذا
المعيار عدد المداخل التي يضمها المعجم .
وهنا نلاحظ ثلاث مجموعات من المعجمات
المجموعة الاولى تضم المعجمات الصغيرة
التي تؤلف للتلاميذ ومن في مستواهم ،

ويتراوح عدد مداخلها من ٨ - إلى ١٠ آلاف
مدخل ، ثم المعجمات الوسيطة التي تعد
للطلاب وجمهور القراء والمثقفين ويتراوح
عدد مداخلها من ١٠ الى ٢٥ ألف مدخل ،
ثم المعجمات الكبيرة التي يتراوح عدد
موادها بين ٧٠ - إلى ١٢٠ ألف مدخل :

٦ - درجة الاهتمام بالمادة الموسوعية ،
والمقصود بهذا المعيار تلك المواد الموسوعية الخاصة
بالاعلام والبلدان والحوادث والعلوم ومنجزات
التكنولوجيا . وهنا نقطة خلاف أساسية
بين مؤلفي المعجمات ، بعضهم يهتم بهذه المادة
الموسوعية ويضعها في محل الصدارة ، فيقيم
المعجم عليها فيقترب بذلك من الموسوعة ،
وهذه هي المعجمات الموسوعية ، وثمة
معجمات تعطي المواد الموسوعية جانباً من
مواد المعجم وتشرحها بإيجاز على نحو لا يخل
بطبيعة المعجم ، وبذلك يصبح المعجم ذا
مواد موسوعية ، وثمة معجمات أخرى
تطرح المواد الموسوعية جانباً تاركة هذا
الجانب لعمل مرجعي آخر وهو الموسوعة ،
وهذه معاجم بلا مواد موسوعية (١) .

٧ - طريقة ترتيب المداخل ، ومن هذا
الجانب نجد أكثر المعجمات الحديثة ترتب
المداخل ترتيباً هجائياً يراعى الحرف الأول والثاني
فالثالث ، وثمة معجمات ترتب على أساس
الحرف الأخير ثم الحرف الأول من حروف

الكلمة^(١) ، وثمة معجمات معنوية موضوعية ترتب المعاني في فصول ثم تذكر داخل كل فصل الكلمات الخاصة بهذا المعنى ، ومن شأن هذه المعجمات أن تكون لها كشافات هجائية ترشد إلى مواضع الكلمات داخل الفصول^(٢) :

ولاشك أن هذه المعايير متكاملة ، ولايكفى معيار واحد منها لتصنيف أحد المعاجم ، ولذلك ينبغي النظر فيها مجتمعة عند تصنيف المعاجم :

ثالثا : المعجمات العامة

تطورت الصناعة المعجمية الحديثة في أوروبا وأمريكا تطورا بعيد المدى في القرون الماضية : لقد كانت اللاتينية لغة الثقافة والمعرفة في أوروبا عدة قرون ، وكانت الهدف الثماني لكل من أراد الإرتقاء في سلم التعليم ، ولذلك كان من الطبيعي أن تكون البدايات المبكرة للعمل المعجمي في أوروبا مجموعة من كتب المفردات اللاتينية مع ترجمتها إلى اللغات المحلية في

(٨) طريقة الايضاح ، وهنا نجد المعجمات تتوسل تارة بالتعريفات الموضحة للدلالة الكلمة أو للدلالات الكلمة ، وبعض المعجمات يوضح هذه الدلالة أو الدلالات بشواهد من نصوص اللغة^(٣) ، وبعضها يقدم الايضاح عن طريق الصور داخل شرح المدخل : وهنا نجد معجمات الشرح الدلالي ، ثم المعجمات السياقية ، ثم المعجمات المصورة :

(١) عرفت المعاجم الدرة النوعين ، والترتيب وفق الحرف الأخير ثم الأول نجده - مثلا - في لسان العرب لابن منظور (الموفى ٧١١) في صورته الأساسية ، والترتيب وفق الحرف الأول ثم الثاني في أساس البلاغة للزمخشري (المتوفى ٥٣٨ هـ) وكذلك في « لسان العرب المحيط » ط بيروت ١٩٧٠ ، وأكثر المعاجم الأوروبية الحديثة المؤلفة للقراء ولجمهور المثقفين ترتب على الحرف الأول ثم الثاني وهكذا ، غير أن ثمة معجمات أعدت حديثا للغات أوروبية ترتب على الحرف الأخير ثم الذي قبله وهكذا ، وهي معاجم لأغراض البحث عند اللغويين ، وتقيد في دراسة اللواحق وظواهر اللاحق بصفة عامة . ومن أمثلة المعاجم للغة الألمانية :

E. Mater, Rücklaufiges Wörterbuch der deutschen Gegenwartssprache, Leipzig 1965.

(٢) هذا النوع من الترتيب قديم في التراث العربي ، أشهر معجانه المخصص لابن سيده في القرن الخامس الهجري ، وأهم معجمات هذا النوع باللغات الأوروبية :

P.M. Roget, Thesaurus of English words and phrases. 1852

F. Dornseiff, Der deutsche Wortschatz nach Sachgruppen, 5. Auflage, Stuttgart 1967.

H. Eggers, Deutscher Wortschatz, 3. Auflage, Stuttgart 1967.

(٣) حول مشكلة التعريف في المعجم ، انظر :

U. Weinreich. Lexicographic definition in descriptive semantics, in : F.W. Householder.

S. Saporta. Problems in Lexicography, Bloomington 1975 25-44

الصعبة، وهي تلك الكلمات غير المتداولة في اللغة اليومية والتي اتخذتها الدوائر المثقفة واشتقتها من أصول يونانية ولاتينية للتعبير عن الفكر والحضارة والعلم :

وقد استمر الاتجاه الانتقائي للمفردات الصعبة فترة من الزمن ، ثم حل محله اتجاه معياري لايسجل الواقع ، بل يرشد إلى الاستخدام الصحيح الفصيح . يتضح هذا الاتجاه في معجم شتيلر الألماني^(٥) ، وهو معجم ينص على أن هدفه بيان دلالة المفردات الصحيحة الأصيلة

أوروبا آنذاك^(١) : وهي كتب تشبه المعاجم المزروجة اللغة التي أعدها الفرس والهنود المسلمون وترك بمداخل عربية، في إطار الحضارة الإسلامية^(٢)

بدأ التأليف المعجمي في اللغات الأوروبية الحديثة عصر ازدهاره في القرن السادس عشر ، فظهر أول معجم للغة الفرنسية (١٥٢٣)^(٣) ثم أول معجم إنجليزي (١٦٠٤م)^(٤) . ويلاحظ في المعجم الذي أعد للإنجليزية أنه لا يستوعب ألفاظ اللغة الإنجليزية ، وإنما يكتفى باختيار الكلمات

(١) أهم الجهود المعجمية المبكرة في أوروبا قبل القرن السادس عشر الى تضم اللاتينية مع لغة محلية تلك الجهود المعروفة :

Leiden Glosses,

Medulla Grammatica (1400)

Promptorium Parvulorum sive clericorum (1499).

وهي معاجم لللاتينية مع الانجليزية القديمة أو مع الانجليزية الوسيطة . وهناك جهود مماثلة للاتينية مع الألمانية كانت نتيجة إعادة ترتيبها وفق المداخل الألمانية بدء المعاجم الألمانية في أواخر القرن الخامس عشر الميلادي .

(٢) أهم الجهود المعجمية العربية والفارسية في إيران في القرنين الثامن والتاسع للهجرة .

كثير اللغات لابن معروف

الترجمان لابن داود (مؤلف ٨٤٣ هـ)

مشكاة المصابيح للأدق (٧٢٢ هـ) .

نصاب الصبيان للرازي

وفي شبه القارة الهندية ألقت معاجم أخرى للعربية والفارسية ، منها جامع لغات لعبد الرشيد عبد الغفور التتائي (المتوفى ١٠٦٨ هـ) طكلكتا ١٨٠٨ ، ومعجم منتهى الارب في لغة العرب لمولوي عبد الرحيم صافيپوري ، طكلكتا ١٨٢١ .

(٣) المعجم المقصود هو :

Palsgrave, Lesclaircissement de la langue Fancoyse, 1523.

(٤) المعجم المقصود هو :

Rebert Cawdrey' Table Alphabeticall of Hard Words 1604.

(٥) المعجم المقصود هو :

K. Stieler, Der Deutschen Sprache Stammbaum und Fortwachs 1961

تقنيات العمل المعجمي عند بيلى وأضاف مزيدا من الكلمات التي لم تكن المعجمات السابقة قد ذكرتها وأضاف مزيدا من الشواهد اللغوية : وقد اهتم جونسون أيضا بتقنين كتابة كلمات كان الرأى فى هجائها مختلفا بين الادباء آنذاك ، وأفاد جونسون أيضا من التقدم فى علوم اللغة ليؤصل الكلمات بشكل أفضل من سابقه ، وبهذا كله ظهر معجم جونسون للغة الانجليزية فى مجلدين ، واستعمل أفضل استقبال ، وظل يطبع عدة طبعات على مدى قرن ونصف حتى أصبحت كلمة Dictionary علما عليه : وفى اللغة الألمانية بعد معجم أدلونج^(٤) (١٧٧٤-١٧٨٦ م) عملا مماثلا لمعجم جونسون فى اعتماده على الشواهد وتأصيل الكلمات والصور ، وقد طبع - أيضا - عدة طبعات مهذبة حتى أوائل القرن التاسع عشر .

ان معجمات القرن الثامن عشر نالت التقدير عند المثقفين ، ومعجم جونسون مثال ممتاز على الاحترام الاجتماعى للعمل المعجمي ، لقد عد معجم جونسون حجة فى اللغة ، بل هو السلطة العليا عندما تختلف

وقد حدث تقدم بعيد فى العمل المعجمي الأوربي فى القرن الثامن عشر ، وذلك بالاعتماد على الشواهد اللغوية فى إعداد المعجم لم يقتصر المعجم على اللغة الأدبية بل ضم إليها شواهد من لغات التخصص وشواهد محلية ، وفى اللغة الألمانية يعد معجم فريش (١٧٤١) أول معجم أوربي يقوم على الشواهد المأخوذة من النصوص^(١) ، وفى اللغة الانجليزية كان عمل بيلى^(٢) تقدما بعيدا فى الصناعة المعجمية ، وكان له تأثيره البعيد فى كل معجمات اللغة الانجليزية : لقد انصرف بيلى عن الفكرة القائلة بالاعتصار على الكلمات الغريبة والصعبة إلى الاهتمام بالاستيعاب الشامل لالفاظ اللغة اعتمادا على النصوص ، وقد طبق بيلى هذه الفكرة فاهتم بالاستخدام الفعلي للكلمات وذكر لها شواهد دالة على معانيها ، وهو أيضا أول معجم إنجليزي يشير إلى النطق ، وفوق هذا فقد أخرج بيلى معجمه مزودا بالصور : وبهذا يعد معجم بيلى مرحلة حاسمة فى تاريخ معجمات اللغة الانجليزية من ناحية المحتوى والمعلومات اللغوية والإخراج : ولهذا كله أفاد معجم جونسون (١٧٥٥ م)^(٣) كل الإفادة من

J. L. Frisch, Teutsch—lateinisches Wörterbuch, 1741 (١)

Nath Bailey, Universal Etymological Dictionary of the English Language, 1721. (٢)

S. Johnson, Dictionary of the English Language, London (1755). (٣)

J. CH. Adelung, Versuch eines vollständigen grammatisch — kritischen (٤)

Wörterbuchs der hochdeutschen Mundart, (5 Bde. 1774—

1786; 2. Aufl. in 4Bdn., 1783—1801).

جانب عنايتها بدلالة المفردات عن طريق الشواهد : ومن أهم هذه الجهود معجم بوخنانان ^(١) ومعجم كنريك (١٧٧٣) ^(٢) ومعجم واكر (١٧٩١) ^(٣) : وبذلك أضافت هذه المعجمات جانباً صوتياً إلى العمل المعجمي :

وقد وصل التقدم المعجمي في النصف الأول من القرن التاسع إلى عدة أفكار أساسية ، مهدت للمعجم التاريخي ، وفي مقدمتها فكرة الترتيب الداخلي للدلالات الخاصة بالمدخل الواحد ترتيباً تاريخياً يقوم على الشواهد : وتنضج هذه الفكرة في معجم ريتشاردسون للغة الإنجليزية ^(٤) .

كان للمدرسة الأمريكية في صناعة المعجمات معركة طويلة عرفت عندهم باسم « حرب المعاجم » . المعجمات الأمريكية أعمال قامت بها مؤسسات تجارية ، وبدأ العمل المعجمي في أمريكا تلخيصاً للجهود البريطانية ، لكن العمل المعجمي الأمريكي — بمعنى الكلمة — بدأ بجهود وبستر في معجمه الأمريكي للغة الإنجليزية ^(٥) . وهذا معجم كبير يضم ٧٠ ألف كلمة ، يعني بالحياة الأمريكية ويدون الهجاء

الآراء ، ففي عام ١٨٨٠ رفض البرلمان الإنجليزي مشروع قانون لان كلمة جاءت به لم ترد في معجم جونسون : لقد رأى جونسون من واجب المعجمي أن يتقن اللغة الإنجليزية ويخلصها من عدم الدقة والحوشية ، فأصبح معجمه حجة في وقت برزت فيه الطبقة الوسطى ، وحاول أبناء هذه الطبقة محاكاة الطبقة العليا الراقية في الاستخدام اللغوي ، وكان معجم جونسون يقدم لهم ذلك : فقد أصبح هذا المعجم هو Supreme Authority ، وكأنه قد أصبح وحده مجعلاً لغوياً يضارع مجمع اللغة الفرنسية ، أي الأكاديمية الفرنسية .

وظلت فكرة التقنين اللغوي باعتبارها هدفاً من أهداف العمل المعجمي ، وأمام مؤلفي المعجمات في القرن الثامن عشر ، وكان على هذه المعجمات أن تقدم القول الفصل في كثير من قضايا الصحة اللغوية ، ومنها قضية النطق : وهذه القضية مرتبطة أيضاً بنزوع الطبقة الوسطى الصاعدة إلى محاكاة النطق الصحيح المقبول للإنجليزية عند أبناء الطبقة العليا والمجتمعات الراقية ، ليصبحوا منهم أو مثلهم ، ولذلك أنفقت معجمات كثيرة تسجل النطق الصحيح وتوضحه ، إلى

(١) عنوان هذا المعجم : J. Buchanan, New English Dictionary (1976).

(٢) عنوان هذا المعجم : W. Kenrick, New Dictionary of the English Language (1773).

(٣) عنوان هذا المعجم : J. Walker, Critical Pronouncing Dictionary and Expositor of the English Language (1719).

(٤) عنوان هذا المعجم : Charles Richardson, New Dictionary of the English Language (1836).

(٥) عنوان هذا المعجم : N. Webster, An American Dictionary of the English Language, 1928.

الأمريكي والنطق الأمريكي للمفردات .
وبعد هذا كان معجم وركستر^(١) تقدماً
عظيماً في الصناعة المعجمية الأمريكية ،
فقد أضاف كلمات جديدة وكان في شرح
الدلالات مركزاً وواضحاً ، اهتم ببيان
النطق ، وكان يذكر المترادفات ؛

وهكذا كانت المنافسة بين معجمي وركستر
ووركستر كبيرة ، وقد أدت إلى أن كل ناشر
كان يحرص لمعجمه من العلماء والمعاونين
ومن إمكانات الطباعة ما يحقق لمعجمه التجديد
الدائم ليصمد في المنافسة ؛ وبهذا اختلفت
الطباعات في المحتوى والإخراج ، وأدت المنافسة إلى
ارتفاع مستوى الصناعة المعجمية الأمريكية ؛

وقد اتضحت أثناء حرب المعجمات ومع
المحاولات الدائمة لتطوير الصناعة المعجمية
وجعلها أكثر تلبية لحاجات القراء وطموحاتهم
عدة سمات أصبحت من تقاليد العمل
المعجمي في أمريكا ، وأهم هذه السمات :
١ - أن يكون المعجم في مجلد واحد
بشأن معقول ، وقد ثبت أن المادة الموضوعية
في مجلد واحد أكثر رواجاً منها لو وضعت
في مجلدين أو أكثر^(٢) .

٢ - أن يبين المعجم مع كل كلمة
هجاءها ، ونطقها ، وتأصيلها ، ومرادفاتها ،
والكلمات المضادة لها دلاليًا .

٣ - أن يكون المعجم مزوداً بالصور
والرسوم الإيضاحية والخرائط .

٤ - أن يضم المعجم مادة موسوعية
موجزة في العلوم والتكنولوجيا والاعلام
والاماكن .

٥ - أن تضم مقدمة المعجم معلومات
أساسية عن اللغة الإنجليزية .

وبذلك كله أصبحت الخبرة الأمريكية
في الصناعة المعجمية ذات فائدة كبيرة في
إعداد المعاجم الحديثة بصفة عامة ؛

إن المعجم العام هو المعجم الذي تستوعب
مداخله كلمات اللغة ، استيعاباً شاملاً ،
دون تركيز على فرع من فروع المعرفة ؛
يكتب المعجم العام لجمهور المثقفين . ولذا
ينبغي أن تراعى اهتماماتهم في تنوع مداخله .
المعجم العام عمل مرجعي ، ولذا ينبغي له أن
يكون موضع احترام المثقفين وتقديرهم بوصفه
« حجة » في اللغة ؛ ولهذا القضية أثر كبير
في الإعداد المعجمي ؛ والمشكلة الأولى - في
هذا الصدد - تتعلق بالشواهد اللغوية التي
يقوم عليها المعجم ؛ فلا شك أن الاعتماد على
مؤلفات كبار الكتاب يعطي الشواهد احتراماً
ويخلق عليها اعترافاً وتقديراً ، ولكن بعض

(١) Worcester, Comprehensive pronouncing and explanatory Dictionary of the English Language, 1830.

(٢) يلاحظ أن الناشرين البيروتيين يفضلون معاجمهم في مجلد واحد ، وهذا واضح في المنجد ، والرائد ، والمورد ، والمنهل ، في حين جعل مجمع اللغة العربية بالقاهرة « المعجم الوسيط » في مجلدين .

— يقدم المعجم هجاء الكلمة على النحو المقبول عند المثقفين .

— يقدم المعجم نطق الكلمة برموز صوتيه مبسطة وواضحة .

— يقدم المعجم تأصيلا للكلمة ببيان اللغة الأصل والصيغة التي اشتقت منها .

— يقدم المعجم معلومات صرفية أساسية عن الكلمة (أنواعها ، تصرفاتها) .

— يقدم المعجم معلومات نحوية أساسية (التبعدي والزوم والمطابقة) .

(ج) بيان الدلالات :

— لابد من التمييز بين الدلالات المختلفة مع بيان مستوى استخدام كل دلالة (بائد ، عامي ، رسمي ، غير رسمي ، أدبي ، عامي ...)

— لابد من الافادة من الشواهد الموجزة الواضحة لبيان الدلالات .

— يكون شرح الدلالة بكل الوسائل اللغوية الممكنة : الترادف ، تضاد المعاني ، العموم والخصوص ، السياق اللغوي ... الخ .

— الافادة من الصور والرسوم الايضاحية بقدر إمكانات الطباعة .

(د) المقدمة والخاتمة والغلاف :

— يوضع في المقدمة عرض نحوي مركز للغة ، مع بيان تاريخ اللغة ، وتاريخ معاجمها .

— يستفاد من صفحات الخاتمة والغلاف لبيان المختصرات والارشادات المعاونة على استخدام المعجم :

المعجميين رأوا في الاقتصار على مؤلفات كبار الكتاب قصوراً ورغبوا في أخذ الشواهد أيضاً عن الكتاب من ذوى المكانة الوسطى .

وقد فشلت الفكرة الأخيرة عند تطبيقها

المعجم ، فجمهور المثقفين يرى المعجم الحقيقي « حجة » وينبغي له أن يكون منزهاً عن

الشواهد التي في صحتها نظر . وقد لجأت بعض نويسات الصناعة المعجمية إلى استشارة عدد

كثير من الأدباء والمثقفين المحافظين لمراجعة أصيل المعجم وتقديم ملاحظاتهم الناقدة

عليه ليكون أساساً في التحرير النهائي له .

وفي هذا ضمان لأن يكون هذا المعجم موضع التقدير في كل ماورد به ، ليكون في رأى

النراء « حجة » في أمور اللغة .

ان الخبرة الكبيرة في إعداد المعجمات الهامة حددت مجموعة من المكونات الأساسية

ينبغي أن تتوفر فيها : وأهم هذه المكونات : (١) المداخل :

— يتم تحديد مداخل المعجم اعتماداً على النصوص اللغوية ، ولايجوز الاكتفاء بالنقل

عن المعاجم السابقة .

— تتحدد المداخل بالهدف من المعجم ، فالمعجم المؤلف ليساعد أبناء غرب أفريقيا

في قراءة كتب فرنسا يختلف بالضرورة عن المعجم المؤلف لهم ليعبروا عن حياتهم باللغة

الفرنسية .

(ب) المعلومات اللغوية (وينبغي أن تتوفر مجتمعة في المعجم العام من الحجم

المتوسط والحجم الكبير) .

رابعاً : المعجمات التاريخية

المعجمات التاريخية أهم إنجاز تكونت فكرته في القرن التاسع عشر ولقد دخل العمل المعجمي في القرن التاسع عشر تحت تأثير علم اللغة المقارن في إطار المدرسة التاريخية^(١) : لقد اكتشفت اللغة السنسكريتية وقورنت بغيرها من اللغات الهندية الأوروبية ، وتقدم البحث في الاسرار اللغوية الأخرى أيضا ، بذلك أصبح تأصيل المفردات يتم على أساس جديد من الدقة والموضوعية . ومن هنا فان الجانب الأول الاول في المعجم التاريخي ، وهو التأصيل ، كانت أدواته متاحة في القرن التاسع عشر .

وفوق هذا ، فان التسجيل الدقيق لتاريخ الكلمة على أساس الشواهد المؤرخة كان من أهم سمات معجمات القرن التاسع . فإذا كان جونسون قد أشار الى الدلالات التي يمكن أن تستخرج من الأمثلة المأخوذة من النصوص ، فإن هذا المبدأ كان قد طبق في معجمات القرن التاسع عشر ، فأصبحت ذات هدف تاريخي . ويعد المعجم الذي أعده ريتشاردسون البداية الحقيقية للمعجم أكسفورد التاريخي للغة

الإنجليزية ، وهو المعجم المعروف باسم :

New English Dictionary on Historical Principles.

وقد أعد هذا المعجم من سنة ١٨٥٨ - إلى سنة ١٩٢٨ ، ثم أضيف اليه ملحق سنة ١٩٣٣ .^(٢) وأهم سمات هذا المعجم أنه :

١- يعطى دلالات المفردات الانجليزية على نحو كامل ، مع تمييز الدلالات تمييزاً لم تعرفه المعاجم من قبل .

٢- يعطى تأصيلاً للمفردات بدقة ، فيوضح كونها من الهندية الأوروبية أو من غيرها من الاسرار اللغوية ، ويعطى الصيغة الأقدم في الإنجليزية القديمة والوسيلة إذا كانت الكلمة أصيلة ، كما يقدم الاصل اللاتيني أو اليوناني ان كانت الكلمة مأخوذة عن هذه اللغة أو تلك .

٣- يعطى النطق الصحيح للكلمة .

٤- يقدم مع كل كلمة طائفة من الشواهد المأخوذة من النصوص لإيضاح للدلالات المختلفة لها ، ويسجل تاريخ كل دلالة في ضوء النصوص ، ويعطى رذا للكلمات البائدة .

وفي اللغة الألمانية يعد مشروع الأخوين & W. Grimm موازياً في الهدف والتخطيط

(١) حول ظروف نشأة علم اللغة المقارن وازدهاره ، انظر : علم اللغة العربية (المؤلف) الكويت ١٩٧٣ ، الفصل السابع ١١٩ - ١٣٠ .

(٢) انظر المقدمة التي طبعت في صدر الجزء الأول من هذا المعجم ، وبها وصف السجم وبيان لطريقة جمع المادة وكيفية العرض وأهم السمات .

المعجمات العامة تأثيرات من المعجمات الكبيرة التاريخية .

وبعد ، لقد تنوعت الاهداف التي تؤلف المعجمات من أجلها في القرن العشرين تنوعا كبيرا ، وظهرت لذلك أنواع شتى من المعجمات العامة والمتخصصة ، وتكونت في اعدادها خبرات كبيرة ، وظهرت معجمات كثيرة في المراكز المعنية بتعليم اللغات ، وفي كل هذا اتجاهات جديدة في صناعة المعجمات ؟

خامسا : الأعمال المعجمية الأخرى
١ - قائمة الألفاظ : Glossary

قائمة الالفاظ معجم صغير مرتبط بمجموعة محدودة من النصوص ، وهو عمل ذو هدف تعليمي . فكثير من كتب النصوص تضم قائمة بالالفاظ التي وردت فيها ، نجد هذا في جمود أوربية كثيرة في مجال تعليم اللغات بصفة عامة وفي تعليم العربية أيضا ، فالجملد الواحد يضم النصوص ثم قائمة كاملة بالالفاظ مع الإشارة إلى مواضع ورودها فيها مع دلالة كل كلمة أودلالاتها بلغة ثانية . وتعد قوائم الالفاظ أقدم أشكال العمل المعجمي الأوربي ، وكثيرا ما كانت قوائم الالفاظ

لمعجم أكسفورد التاريخي ، ويمكن تنفيذ معجم جريم التاريخي للغة الألمانية (١) استغرق وقتا أطول (١٨٥٢ - ١٩٦٠) ، وتم لإنجاز الأجزاء الأخيرة منه في ظل تعاون بين أكاديمية العلوم في برلين الشرقية ووحدة بحوث معجمية بجامعة جوتنجن .

إن هذه المعجمات التاريخية أعمال مرجعية ضخمة ، يقع معجم أكسفورد في حوالى ١٦ ألف صفحة ، ومعجم جريم أكبر الحجم أيضا . ولما ظهرت - منذ وقت مبكر وأثناء اعداد هذه المعجمات - فكرة صناعة معجمات متوسطة الحجم على أساس تاريخي . وتعد هذه المعجمات الوسيطة تلخيصا وافيا لحتوى المعجمات التاريخية الكبيرة ومن أشهر هذه المعجمات الوسيطة معجم أكسفورد المختصر ، ويضم في مجلد ضخم واحد (من ٢٥٠٠ ص) كل سمات المعجم الكبير في إنجاز وتركيز (٢) .

ولمى جانب هذا العمل فإن المعجمات الكثيرة العامة التي ألفت للغات الأوربية قد أفادت من هذه الجهود التاريخية ، فأصبحت المعجمات العامة تعنى بالنطق ، وتوضح الأصل الاشتقائي ، وتميز الدلالات ، وتتابع النصوص بحثا عن كلمات جديدة . وبذلك تعكس هذه

(١) ظهر المسج بعنوان :

Jacob und Wilhelm Grimm, Das Deutsche Wörterbuch, 1825—1960, 16 Bände.

(٢) النيران الكامل :

The Shorter Oxford English Dictionary, on Historical Principles, prepared by W. Little, revised and edited by C.T. Onions Oxford, 1933

معجمات مفهومة عن طريق الحاسب الآلى ،
وتكون هذه المعجمات المفهومة وسيلة من
وسائل متابعة التجديد اللغوى ، تمكن من
تسجيل الحديد أولا بأول^(٢) . ومن المعجمات
المفهومة المعجم المفهرس لألفاظ القرآن الكريم
من إعداد محمد فؤاد عبد الباقي ، والمعجم
المفهرس لألفاظ الحديث النبوى الشريف
من إعداد ونسك ومجموعة من المستشرقين ،

٣ - المعجمات الفردية :

تقوم على الحصر الكامل لمجموع
المفردات التى وردت فى مجموع النصوص
التى يعدها المعجم ، وقد أعدت عدة معجمات
استوعبت المفردات الواردة فى المؤلفات
الكاملة لاحد الاعلام ، فى مقدمتها معجم
جوته ويقع فى خمسة مجلدات تعاونت فى
إخراجه أكاديمية العلوم برلين الشرقية
مع أكاديميتى جوتنجن وهايدلبرج^(٣) .
وثمة معجمات أخرى اقتصر على حصر

لبينات أساسية فى اعداد المعاجم الكبيرة ،
وما زالت لها أهميتها فى مجال تعليم اللغات^(١)

٢ - المعجمات المفهومة Concordances
المعجمات المفهومة معجمات مرتبطة
بمجموعة من النصوص ولكنها ليست
نصوصا تعليمية محدودة ، بل هى نصوص
ذات حجم كبير ، مثل : القرآن الكريم ، أو
الشعر الجاهلى ، أو : العهد القديم . والمعجم
المفهرس يذكر الكلمة مع كل مواضع
استخدامها فى تلك النصوص ، أى أنه يأتى
بالكلمة ثم بكل الجمل التى وردت فيها
الكلمة فى هذه النصوص ، مع الإشارة إلى
مواضع هذه الجمل فى النصوص بذكر
الكتاب والصفحة والسطر : وليس من
شأن المعجم المفهرس أن يذكر دلالات
المفردات ، بل هدفه الحصر الشامل للجمل
التى استخدمت فيها الكلمة ، وهو بذلك
أداة من أدوات البحث فى الدلالة . وهناك
عدة مراكز بحوث لغوية تقوم حاليا بإعداد

(١) تضم كتب تعلم العربية للأجانب بصفة عامة قوائم بالألفاظ الواردة فى النصوص التى يفسها الكتاب ، مثلا :

C. Brockelmann, Arabische Grammatik, Leipzig 1962.

وأفضل كتاب يمثل هذا النوع من التأليف المعجمى كتاب :

C. Gordon, Ugaritic Textbook, Roma, 1965

فهر بضم النحر والنصوص وقائمة كاملة بألفاظها مرتبة على حروف المعجم ، وتقع فى الصفحات ٣٤٧ - ٥٠٧ .

(٢) أشهر هذه المراكز معهد اللغة الألمانية فى مدينة مانهايم فى ألمانيا الاتحادية

Intstitut für die deutsche Sprache, Mannheim.

ويقوم قسم الحاسب الآلى بالمعهد المتابعة اليومية والأعداد الحصرى للمفردات الواردة فى النصوص التى يختارها
اللغويون من الحديد كل يوم من المطبوعات .

(٣) قام العمل على أساس الحصر الكامل : (ألفاظ جوته)

Fischer, Goethe—Wortschatz, 1929.

وكانت المرحلة الثانية لتحليل الدلال لمعجم جوته :

Goethe—Wörterbuch, Berlin 1966.

الألفاظ الواردة في نص أدبي واحد ، فتم إعداد معجم لـاحد مؤلفات جوته ، هو آلام فرتر^(١) ويدخل في هذا النوع مجموعة المعجمات التي أعد أكثرها في كلية الآداب بجامعة القاهرة ، ويدرس الواحد منها ديوانا كاملا فيحصر ألفاظه ويحدد دلالة كل منها أو دلالاتها في النص ، ثم يعرضها مرتبة على حروف المعجم وقد استوعب المشروع في سنواته الأولى دواوين عنترة ، والمتلمس ، والناطقة وعبيد ، ولبيد ، وعامر بن الطفيل ، وعمرو ابن قيس ، وكعب بن زهير . ويغضى العمل الآن لإكمال هذا المشروع للوصول به إلى المعجم الكامل لألفاظ الشعر العربي في الجاهلية وصدر الإسلام .

٤ - المعجم السياقي أو معجم الأساليب :

يعد المعجم السياقي من أهم أنواع المعجمات العامة الحديثة . الفرق الأساسي بين المعجم السياقي وغيره أن الأول يعني بجمع السياقات المختلفة التي تستخدم فيها الكلمة الواحدة فكلمة (ضرب) تأتي في عدة سياقات : ضرب فلان فلانا ، وضرب $5 \times 6 = 30$ ، وضرب

العملة ، وضرب من الرجال بمعنى نوع منهم . ولاشك أن السياقات اللغوية المختلفة توضح اتجاهات دلالة الكلمة . فالضرب المسبب للأذى يختلف عن الضرب الرياضي ، وهما يختلفان عن ضرب العملة والضرب من الرجال . وهذا المعجم السياقي مفيد في العمل المعجمي بصفة عامة ، ويفيد كذلك في تعاليم مهارة الكتاب بلغة أجنبية ، فكثيرا ما يقع شك في التراكيب ومدى جوازها في اللغة الأجنبية وهنا يقوم المعجم السياقي أو : معجم الأساليب بإزالة هذا الشك . وقد اتضح في الأعمال المعجمية اتجاهان في إعداد المعجمات السياقية ، أحدهما إعداد المعجمات السياقية العامة ، ويضم المعجم الواحد في مجلد واحد أكثر العلاقات السياقية استخداما مع كل كلمة شائعة من كلمات اللغة^(٢) ، والاتجاه الثاني إعداد المعجمات السياقية المتخصصة ، ويقوم على مادة لغوية متخصصة ، فالمعجم السياقي لألفاظ السياسة^(٣) مدخله وعلاقاتها السياقية تختلف عن المعجم السياقي لألفاظ علوم الأرض (الجيولوجيا وغيرها) .

E. Merker, Wörterbuch zu Goethes Werther, 1958ff.

(١) انظر :

(٢) أهم المعجمات السياقية العامة :

Wörter und Wendungen, Leipzig 1968
Duden Stilwörterbuch, Mannheim 1962

(٣) حول المعجمات السياسية المتخصصة ، انظر :

— Dictionnaire contextuel d'un domaine de la politique les élections législatives, CREDIF, Paris Mai 1975.

— J.L. Descamps, Présentation d'un Dictionnaire contextuel de Français pour les Sciences de la Terre. Langue Française, Février 1973 p. 111.

وثمة علاقة بين الاتجاهين ، فمن الممكن عن طريق المعجمات السياقية المتخصصة التي تغطي مجالات المعرفة والحياة في تنوعها أن تكون أساساً للمعجم السياقي العام .

٥ — الكنز اللغوي :

هو أكبر أنواع المعجمات العامة ، ومن أشهر المشروعات في هذا الاتجاه :

كنز اللغة الفرنسية

Tre sor de la langue française

كنز اللغة اللاتينية

Thesaurus Linguae Latinae

وكلا المشروعين ضخمة وطموح ، يحاول أن يجمع كل إيجابيات العمل المعجمي بين دقة عمل واحد ، هدف كل منهما أن يقدم ألفاظ اللغة موضع البحث بكل أبعادها ، موثقة بالنصوص الكثيرة المتنوعة لـ مختلف المؤلفين ، من كل فروع المعرفة مع بيان الدلالات تفصيلاً . إنه يريد أن يجمع بين سمات المعجم المفهرس والمعجم السياقي والمعجم (الدلالي) العادي وأنواع المعاجم الأخرى في عمل معجمي واحد : ولهذا كله فقد يصل هذا المعجم إلى أكثر من مائة مجلد ، وقد شغل حرف واحد في كنز اللغة الفرنسية ثلاثة مجلدات كاملة ، تمثل الكلمات التي تبدأ بحرف A من المرحلة الحديثة في تاريخ اللغة الفرنسية

(١) انظر :

(١٧٨٩ — ١٩٥٠) . يبقى بعد هذا أن تعدّ المجلدات الأخرى لباقي الحروف في هذه المرحلة الحديثة ، ثم تعد المرحلة الأقدم في مجلدات أخرى ، وقد بدأ إعداد كنز اللغة اللاتينية سنة ١٨٩٤ ، ولم يكتمل بعد ، أما كنز اللغة الفرنسية فقد بدأ يظهر منذ سنة ١٩٧١^(١)

٦ — معجمات المراحل :

Period Dictionaries

معجمات المراحل هي معجمات يهدف الواحد منها إلى حصر الألفاظ المستخدمة في مرحلة بعينها من مراحل تاريخ اللغة مع بيان دلالاتها وأصولها وغير ذلك . ومن ثم تعد معجمات المراحل ضرورية لإعداد المعاجم التاريخية بشكل أفضل^(٢) ، وقد تمت عدة مشروعات لمعاجم المراحل ، منها :

— معجم الإنجليزية القديمة

Old English Dictionary

— معجم الإنجليزية الوسيطة

Middle English Dictionary

— معجم بدايات الإنجليزية الحديثة

Early Modern English Dict.

وثمة مشروع يتم إنجازه في كلية الآداب بجامعة القاهرة لإعداد معجم لألفاظ الشعر الجاهلي ، يعد من معاجم المراحل في تاريخ اللغة العربية .

Matoré, Histoire des dictionnaires Français, Paris 1968, p. 186.

(٢) حدد مانوريه اتجاه معجمات اللغة الفرنسية في المستقبل تحديداً يقوم على معاجم المراحل :

G. Matoré, Histoire des dictionnaires français, Paris 1968., p. 177—182.

٧ - معجمات أصول المفردات (= المعجمات الاشتقاقية) :

Etymological Dictionaries

معجمات أصول المفردات هي المعجمات التي تبين أصول المفردات ، ففي كل لغة من اللغات كلمات موروثية وأخرى دخيلة ففي العربية - مثلاً - ألفاظ كثيرة ترجع الى اللغة السامية الأولى ، نجدها في كل اللغات السامية أو في أكثرها . وهناك كلمات دخلت قديماً من اليونانية والبهلوية وكلمات دخلت بعد ذلك من التركية وكلمات دخلت حديثاً من الإيطالية والفرنسية والانجليزية ، وهدف معاجم أصول المفردات إيضاح أصل كل كلمة من كلمات المعجم^(١) هناك معاجم تختص بهذا العمل ، كما تهتم

المعجمات العامة الحديثة بهذا الجانب التأصيلي والمعجم العربي الوحيد الذي يهتم بهذا الجانب هو «المعجم الكبير» الذي يعدة مجمع اللغة العربية بالقاهرة ، وتأصيل المفردات من أهم الإضافات في المعجم الكبير ، ولكن «المعجم الوسيط» لم يهتم بهذا الجانب بينما تهتم المعاجم الأوروبية المماثلة به :

٨ - معجمات المترادفات :

تهدف معجمات المترادفات إلى بيان الفروق بين الالفاظ المتقاربة المعنى ، ومنها معجمات قليلة الفائدة تذكر الكلمات ذات المعنى المتقارب دون شرح أو بيان ، ولكن أكثر معجمات المترادفات فائدة هي المعجمات التي توضح عن طريق الامثلة والشرح الفروق السياقية الدقيقة بين هذه الالفاظ التي تبدو متقاربة المعنى^(٢) :

(١) هناك معاجم تأصيلية تؤرخ لمفردات أسرة لغوية كاملة ، وهذه المعاجم تضم كلمات اللغات واللهجات المدرجة في إطار أسرة لغوية واحدة ، أمها :

Diez, Dictionnaire étymologique des langues romanes (1854).

W. Meyer-Lübke, Romanisches Wörterbuch der Französischen Sprache.

وفي مجال اللغات السامية يعد المشروع الذي بدأ منذ سنوات لاعداد معجم تأصيلي مقارن للغات السامية بالجهد الوحيد في هذا الاتجاه ، أنظر .

David Cohen, Dictionnaire des racines Sémitiques, Paris 1970.

ومن المعاجم التأصيلية لغة واحدة :

F. Kluge, Etymologisches Wörterbuch der deutschen Sprache, 20 Auflage, 1967.

Bloch, Dictionnaire étymologique de la langue française, avec la collaboration de W. von Wartburg (1932).

A Dauzat, Dictionnaire étymologiques de la langue française 1938.

وفي مجال اللغات السامية نشير بصفة خاصة إلى المعاجم الآتية ذات المحتوى التأصيلي :

W. Gesenius, Hebräisches und Aramäisches Handwörterbuch, Berlin, 17. Auflage, 1954.

C. Brockelmann, Lexicon Syriacum, Halle 1928.

C. Gordon, Ugaritic Text—book, Roma.

(٢) من أمثلة هذا النوع :

Paul Grebe und Wolfgang Müller,

DUDEN, Vergleichendes Synonymwörterbuch, Mannheim 1964.

٩ - المعجمات المصورة :

المعجمات المصورة هي المعجمات التي تقوم أساسا على الصور ، وثمة فرق بين معجم يقوم على الصور ومعجم آخر يفيد من الصور في شرح بعض الكلمات :

المعجم المصور يتكون من عدد من اللوحات ، تمثل كل لوحة منظرا للبيت ، أو للحجرة ، أو للشارع ، أو للسيارة ، أو للنباتات ، أو للحيوانات الخ ، ومع كل شئ مادي في الصور رقم ، أما الصفحة المقابلة للوحة الصور فيها أسماء هذه الأشياء بجانب أرقامها . وهكذا يقوم المعجم المصور على الصور ، ويعطى أسماء الأشياء . وأكبر المعاجم المصورة ما أصدرته مؤسسة دودن Duden في ألمانيا الاتحادية ، وهو

معجم ألماني مصور يقع في حوالي ٣٧٠ لوحة ، ترجم مع تعديلات إلى اللغة الإنجليزية واللغة الفرنسية واللغة الإيطالية واللغة الأسبانية (١) . وثمة معجمات أخرى مصورة أصدرتها مؤسسة دودن للأطفال (٥٠ لوحة × ١٠ كلمات) وللتيلاميذ (١٠٠ لوحة × ٣٠ كلمة) . وقد اهتمت مؤسسة لاروس Larousse بإصدار عدة معاجم مصورة للغة الفرنسية

دات مستويات متدرجة ، ترجم بعضها إلى الأسبانية. وهذه المعجمات المصورة مفيدة في اتجاهين ، فهي تفيد الطالب والباحث أن يفتح الصفحة المناسبة ويجد الكلمة المنشودة ، وهي - من الجانب الآخر - ذات كشافات أجدية في آخر المعجم ، يستطيع الطالب البحث فيها فيجد الكلمة ومعها رقم اللوحة ورقم الكلمة في اللوحة ليعود إليها فيتعرف على الشئ المراد . ولذلك تفيد هذه المعجمات العارف بالكلمة أن يعرف ما تشير إليه كما تفيد من يعرف الشئ ويود معرفة تسميته . وقد ظهر منذ سنوات اتجاه جديد لاعداد معجمات مصورة ذات لغتين ، ولكل منها - بالضرورة - كشافان يضم الواحد منهما كلمات لغة واحدة مرتبة على حروف المعجم (٢) .

١٠ - معجمات المعاني

The Conceptual Dictionaries
معجمات المعاني هي المعجمات التي تصنف فيها الكلمات في مجموعات دلالية . وقد عرف العرب هذا النوع من المعاجم ، ووصل إلى قمته في القرن الخامس الهجري عبد ابن سيده في « المختص » . وقد أدرك الأوربيون في القرن التاسع عشر أهمية هذا الضرب من المعاجم . وأهم المعاجم المصنفة وفق المعاني معجم روجيه Roget للغة الإنجليزية ، ثم معجم

(١) العنوان الكامل لهذا المعجم في اللغة الألمانية :

DUDEN, Bildwörterbuch der deutschen Sprache, Mannheim 1958.

(٢) من أمثلة المعجمات المصورة ذات اللغتين :

Bildwörterbuch Deutsch und English, Picture Dictionary German and English, Leipzig 1965.

نبر الألفاظ الأساسية من لهجة لأخرى .
فيقوم معجم النطق بالإرشاد إلى النطق المنشود ،
ونطق الالفاظ الدخيلة على نحو موحد
مقبول عند المثقفين يعد أيضا مما ينشده
القارئ في معاجم النطق ٥

١٢ - المعجمات الإملائية

Orthographic Dictionaries

هذه المعجمات تهدف إلى ضبط الأشكال
الإملائية على نحو مقنن لا خلاف فيه (٣) ، وقد
ظهرت فكرة المعجمات الإملائية حلا لمشكلة
اختلاف أبناء الجماعة اللغوية الواحدة
في تدوين الكلمة الواحدة وحلا لمشكلة
تدوين الأصوات الأجنبية والكلمات
الأجنبية بصفة عامة . وفي تدوين العربية
تعد قضية تدوين الهمزة - وما أكثر
كلمات العربية ذات الهمزة - وقضية
الألف المقصورة وقضايا تدوين الأصوات
الأجنبية على نحو مقنن معترف به لدى
جمهور المثقفين (٤) ، من أهم القضايا التي

دورنزايف Dornseif اللغة الألمانية (١)
وصعوبة إعداد هذه المعاجم تكمن في
تحديد المعاني التي يدور حولها المعجم ،
فليس ثمة تصنيف متداول للمعاني مهتدى
الباحث به إلى موقع الكلمة بسهولة .
ولهذا السبب فن الضروري إعداد كشف
أبجدي يضم الكلمات التي وردت في
المعجم على أن تحدد الكشف مواقع
ورودها في متن المعجم :

١١ - معجمات النطق

Pronunciation Dictionaries

هي المعجمات التي تعنى ببيان النطق
الصحيح للالفاظ ، وتحتاجها الجماعات اللغوية
في نزوعها نحو تقنين نطق واضح ومبين
ومعترف بصحته لدى جمهور المثقفين ،
ينشده كل إنسان يريد لنفسه مكانة اجتماعية
مرموقة ، ويلتزم به العاملون في الإذاعة
والتلفزيون (٢) . وتعد مشكلة النبر من
أهم مشكلات معاجم النطق ، فقد يختلف

(١) انظر عن محاولات شعبة بالنسبة للغة الفرنسية :

Georges Matore, Histoire des dictionnaires francais p. 170.

(٢) أهم معجمات النطق :

Th. Siebs, Deutsche Hochsprache, Bühnenaussprache, 18 Auflage 1961.

وهو معجم يعتمد النطق المألوف للقاء والتبيل على المسارح الألمانية ، وهو النطق الذي اعتادت الاذاعات الألمانية
به مذياعيا ودرتهم عليه والزمته به فصار مألوفا لدى المثقفين .
وبالنسبة للغة الإنجليزية ، انظر معجم :

D. Jones, English pronouncing dictionary, London 1907.

(٣) نشأت ضرورة إعداد هذه المعجمات في أوروبا بسبب البون الشاسع بين الاملاء والنطق في عصر النزوع إلى نشر
المعرفة عند كل الطبقات فلا تقتصر القراءة والكتابة على الفئات الميسورة . فالصوت الشفوي الاسنانى المهموس (ف) يكتب
في الألمانية - مثلا - على ثلاثة أنحاء (V) ، (Ph) ، (F) ، ولذا يقدم المعجم الارشاد عند الحاجة .

(٤) يكتب صوت الجيم الشديدة على عدة أشكال ، فهي (غ) في معربات القرن التاسع عشر (ف) في
تونس ، (ج) في مصر ، (ك) في العراق .

أبجدية في آخر المعجم ، و .
بكل لغة من لغات المعجم ترشد إلى
الكلمة في متن المعجم .

لا تحل بقاعدة نظرية بل بتطبيقها في معجم
يضم هذه الكلمات مدونة بالشكل المقنن
المعترف بصحته في المشرق والمغرب .

١٣ - المعجمات التخصصية :

وقد تخصصت عدة مؤسسات لغوية
في إعداد المعجمات المتخصصة ، ففي فرنسا
يقوم المجلس الدولي للغة الفرنسية :

Conseil International de la langue
française

بإصدار معجمات متخصصة متعددة اللغات^(٢)
وفي الوطن العربي يقوم مكتب تنسيق التعريب
بالمغرب بمهمة إصدار معجمات تخصصية بعدها
اللغويون والمتخصصون في كل الدول العربية
ويناقشها أصحاب التخصص مع اللغويين في
مؤتمرات التعريب^(٣)

١٤ - معجمات الألفاظ الأساسية :

معجمات الألفاظ الأساسية هي المعجمات
المهادفة إلى تقديم الألفاظ الأكثر شيوعا في

المعجمات التخصصية هي المعجمات التي
تقدم الألفاظ الخاصة بفرع من فروع العلم^(١) ،
وثمة معجمات تخصصية من أحجام مختلفة
بعضها كبير شامل لمصطلحات الفرع كله ،
وبعضها وسيط انتقائي . وبعضها أساسي يقتصر
على المصطلحات الأساسية في ذلك الفرع
من العلم . وهناك معجمات تخصصية أحادية
اللغة ، وبعضها ثنائي اللغة ، وقد زاد
في السنوات الماضية اتجاه إعداد هذه
المعجمات متعددة اللغات . ويفرض عدد
اللغات في المعجم طريقة ترتيب المداخل ،
فالمعجم الأحادي اللغة والثنائي اللغة يرتب
هجائيا ، أما المعجم المتعدد اللغات فيرتب
على 'موضوعات العلم' ، وتذكر كلمات كل
موضوع جزئيا بداخله ، ثم توضع كشافات

(١) حول مشكلات المفردات التخصصية ودرجة عموميته في فروع العلم وخصوصيتها في فرع بعينه ، هناك دراسات

كثيرة :

— Heinrich Erk, Zur Lexik wissenschaftlicher Fachtexte, Goethe Institut, München 1972.

— Louis Guilbert et Jean Peytard, Les vocabulaires techniques et scientifiques, Langue Française, Février 1973.

(٢) من أمثلة المعجمات المتخصصة التي أصدرها المجلس الدولي للغة الفرنسية معجمات تتناول المجالات الآتية :

التصوير السينمائي ، الإدارة ، الأذاعة ، الطب ، البيئة ، الإعلام ، الغابات ، علم المحيطات .

(٣) تم إنجاز معجمات : الكهياء ، الفيزياء ، والجيولوجيا ، والرياضيات ، والنبات ، والحيوان ، بشكل نهائي .

وهناك معاجم تنشر بوصفها بحوثا فردية في مجلة « اللسان العربي » ، منها : معجم الإدارة ، معجم الاقتصاد .

لغة من اللغات (١) : وقد اتضح أثناء إعداد قوائم الألفاظ الأساسية ضرورة مراعاة الموضوعات والمواقف، وجمع المادّة في إطار الموضوعات والمواقف، فالشروع ليس مطلقاً وهو مرتبط بالموضوع (٢). ومن ثم فقد تغيرت الاتجاهات - أخيراً - لتجعل الألفاظ الأساسية تتحدد على أساس الموضوعات وفي إطارها. والمشكلة الأساسية التي تواجه الحل الواضح لمنهجية البحث في هذه الألفاظ في العربية هي قضية الفرق بين لغة الكتابة الفصيحة ولغة الحديث التي تسودها العامية في كل إقليم عربي. وعلى الرغم من هذا، فثمة جهود تبذل للوصول إلى تحديد للألفاظ الأساسية في العربية على أساس المنطوق والمكتوب. ونجاح هذه الجهود يعود - دون شك - بالفائدة على برامج تعليم العربية.

والمعجمات التاريخية وأضفنا إليها أربعة عشر نوعاً آخر من المعجمات. وأكثر هذه المعجمات ذات صلة وثيقة بالترجمة والتثقيف وتعليم اللغات. إن معجمات الألفاظ الأساسية أداة من أدوات المقرر الأساسي في تدريس اللغات. والمعاجم التخصصية وقوائم الألفاظ تلي حاجة المقررات المختلفة بعد ذلك. والمعاجم السياقية أساس كل عمل معجمي يحاول أن يقدم مع الكلمة دلالتها بدقة ومواضع استخدامها، وهي أيضاً ذات فائدة كبيرة في الإرشاد إلى الاستخدام الصحيح للكلمة وتحقيق بهذا هدفاً تعليمياً.

معجمات المترادفات ذات هدف عملي أيضاً، فهي تساعد متعلم اللغة من غير الناطقين بها على تمييز الفروق بين المفردات، وتمكنه من الاستخدام الدقيق لكل كلمة منها. والمعجمات المصورة وسيلة للتعرف على التسمية المقبولة للأشياء المادية من جانب

وهكذا تنوعت المعجمات الحديثة تنوعاً كبيراً، وقد ذكرنا المعجمات العامة

(١) أشهر هذه الجهود ما قام به ألفريد أوجدن :

Ogden, Basic English, International Second Language,

وقد قام على أساس تحديد الحاجات الأساسية والتعبير عنها ٨٥٠ كلمة مختارة من الألفاظ المستخدمة في الإنجليزية.

(٢) حول هذا الاتجاه، انظر :

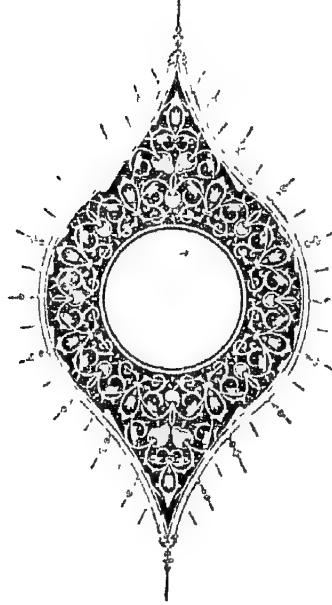
Wolfgang H. Klein, Methoden und Probleme der Textsortendifferenzierung, in : Beiträge zu den Sommerkursen 1975, Goethe-Institut, München.

وللمعرفة دلالة كلمات كثيرة خاصة بأشياء
مادية .

هذا كله فإن المعجمات العامة تكون في أحوال
كثيرة جامعة لفضائل أنواع أخرى من
المعجمات ذات الأهداف النوعية . وفي
كل هذا فإنه من الضروري أن تعد
هذه الأعمال المعجمية بمستوى من الدقة
والواقعية وأن يكون إخراجها بمستوى العصر
حسنا ووضوحا وتحقيقا للفائدة .

ومعجمات النطق ذات فوائد واضحة
في تبين النطق الصحيح للكلمات ومعجمات
الاملاء توضح كيفية كتابة المفردات مما يقنن
التأويلين ويسر الثقافة والرحمة، وإلى جانب

محمود فهمي حجازي



السماع والمخاطبة من الجانب الصوتي الصرفي

للدكتور أحمد علم الدين الجندى

مقدمة :

وعلماء القراءات القرآنية فى العالم الإسلامى هم الذين حملوا على أكتافهم عبء هذه الدراسات الصوتية ، وكانت جهودهم موفقة ، ونتائج بحوثهم دقيقة على الرغم من نقص وسائلها ، وإن كانوا لم يقصدوا تلك الدراسات لذاتها ، وإنما أوحى إليهم ضبط القرآن وترتيبه بهذه الأبحاث . ونحن نؤمن الآن أن كل دراسة صرفية أو نحوية لا تقوم على أساس صوتى مصيرها الفشل ، لأن العلاقة وثيقة بين علم وظائف الأصوات Phonology وبين الدرس الصرفى والنحوى. ومن أخطر المزالق ما وقع فيه علماء العربية حيث اهتموا بالأصوات الصامتة وبنوا عليها دراسة التصريف

علم الأصوات Phonetics قديم ضارب فى القدم ، عرفه الهنود والإغريق والرومان والعرب ، وبذلوا فيه جهودا مشكورة ، ثم أهملت بعد ذلك تلك الدراسات حتى أشرق العصر الحديث فنهياً للدارسين وسائل البحث من التجارب العملية والآلية ، كما يسّر الاستعانة بعلم وظائف الأعضاء والتشريح والفيزياء . وربما كان من أسباب إهمال تلك الدراسات فى الفترة الوسطى عدم إقبال الباحثين عليها ؛ لأن جل اهتمامهم كان منصبا على الدراسات النحوية والصرفية ، وهما محور أسرار اللغة ، كما يظنون ، أما الدرس الصوتى فكان نافلة وترفا ،

(١) انظر أمثلة لذلك فى : علم اللغة العام القسم الثانى ٢٤٤ . د . كمال بشر . دار المعارف . القاهرة .

والاشتقاق دون ذكر للحركات، وأعانهم على ذلك وجود رموز للحروف العربية مستقلة دون الحركات التي لم تظهر إلا على يد الخليل بن أحمد الفراهيدي، مع أن للحركات خطورتها في تنويع أصل كل معنى، وعن طريق الحركات يتحقق تغاير المعنى الصرفي، والدور البنائي الوظيفي، فهم عنوا بالمكتوب ولم يعنوا بالمنطوق، ولهذا وقعوا في أخطاء لا حصر لها في الدرس الصوتي الصرفي والنحوي، فالكتابة هي التي صرفت علماء العربية عن أهمية أصوات اللين،^(١) فضاعت دراسة المقاطع من بين أيديهم، إذ الحركة القصيرة تكون مع الحرف الساكن مقطعا مستقلا فهي تكون قمم المقاطع العربية، ولما أهملوا الحركات، أهملوا كذلك حروف المد واللين، فكانت إشارتهم إليها سطحية وكثيرا ما أهملوها في الكتابة، إلا أننا يجب أن نذكر ابن جني عالم العربية الفذ حيث أشار إلى هذه الحركات وعلاقتها بحروف المد واللين وإن كانت إشارته يحيطها

بعض الغموض، فقال « اعلم أن الحركات أبعاض حروف المد، وهي الألف والواو والياء، فكما أن هذه الحروف ثلاثة فكذلك الحركات ثلاث، وهي: الكسرة والفتحة والضمة، فالفتحة أبعاض الألف، والكسرة بعض الياء، والضمة بعض الواو، وقد كان متقدما^١ النحويين يسمون الفتحة: الألف الصغيرة والكسرة: الياء الصغيرة، والضمة: الواو الصغيرة، وقد كانوا في ذلك على طريق مستقيمة^(١) » فابن جني لاحظ بأنه لا فرق بين الحركات وأصوات المد واللين إلا في الكم وإن كان لم يحدد الفرق بين الحركة والمد في قوله « الحركات أبعاض حروف المد ». فالحركة الطويلة تساوي حركتين قصيرتين، عند علماء اللغة المحدثين. فإذا أضفنا إلى ذلك أن حروف المد أوضح في السمع، وهي مجهورة، والمجهور أقوى جرساً ظهر لنا مقدار مكانها في الحقل الصوتي، كما لاحظ العروضيون أهميتها في موازين الشعر

وموسيقاه، ثم هي تمثل علامة الإهراب في كل من : المثني وجمع المذكر السالم وماحقته ، والأسماء الخمسة ، وأخيراً « تعتبر من العناصر الضرورية في بناء نظامي النبر في الصرف ، والتنخيم في الذحو ^(١) »

وهذا البحث يتصدى لأصوات العلل ، ويختار من بينها : الواو والياء ليحدد زاوية واحدة يقوم بفحصها ودرسها ، وحسبه ذلك .

تلك الزاوية محل الدراسة ، هي تعاقب ^(٢) الواو والياء على الصيغة ، وحرف العلة إذا كان متحركاً سمى علة لاغير مثل : عَوْض ، حَيْل ، سَوْر ، وإذا كان ساكناً وقبله حركة مجانسة سمى علة ومدا مثل : نُور . عيد . دار وإن سكن وانفتح ما قبله سمى : ليناً مثل تَوْب ، سَيْف . وقد رمز علماء العربية لحروف العلة والمد واللين برمز واحد ، وهو إما الواو ، وإما الياء ، وإما الألف ، وكان هذا من الأسباب التي أوقعت في

اللبس والخلط ، فلا عرف عندهم بين : وَجد ، ويُوجد فيرمزون لهما بالواو ، ويرمزون بالياء في يلد ، ويرمى . على الرغم من الفرق بينهما ، أما المصطلحات العلمية فقد فرقت بينهما : الواو الحرف : w والواو الحركة : o والياء الحرف : y والياء الحركة : l وبهذا يكون لكل من الواو والياء مدلولان مختلفان في الأبجدية ، وقيمتان صوتيتان . كونهما صوتين صامتين ، وكونهما حركتين ^(٣) . وقد تسمى الواو والياء في الحالة الأولى (بأنصاف الحركات) أو تسمى (أشباه أصوات اللين) ، ذلك لأن لهما جانباً يشبه أصوات اللين ، وجانباً آخر يشبه صفات الأصوات الصامتة . والمعروف أن هذه الأصوات تتأثر بما يجاورها من أصوات فتتغير صفاتها لتصبح مفخمة ^(٤) أو مرققة ، أو بين التفخيم والترقيق .

وهناك مشابهة بين صوتي المد واللين — الواو والياء جمعتها من التراث — عدا

(١) اللغة العربية معناها ومبناها ٧٢ دكتور تمام حسان . الهيئة العامة للكتاب .

(٢) لابن جني كتاب سناه (التعاقب) وهو مفقود حتى الآن ، وقد أشار إليه ياقوت في كتابه . معجم الأدباء ، ترجمة أبي الفتح عثمان بن جني ج ١٢ ص ١١٠ وأرجح أن ياقوتاً رآه بدليل قوله « وأطرف به ! وحججه مائتا ورقة » وأنظر الأشباه والنظائر للسيوطي ١٢٩/١ حيث أشار أيضاً إلى هذا الكتاب ونسبه لابن جني .

(٣) دراسات في علم اللغة ١٣٠ . القسم الأول . د . كمال بشر . ط الثانية . دار المعارف

ماسدجمله علماء التصريف من قلب أحد
الصوتين إلى الآخر ، وذلك في بابي
الإبدال والإعلال ، وإليك جوانب منها :
١- أن كلا من الواو والياء من أصوات
اللين الضيقة ، بخلاف الألف .

٢- أن الواو امتداد للضم مع فرق
يسير في وضع اللسان ، والياء امتداد
للكسر مع نفس الفرق في وضع اللسان

٣- الواو أخذت الياء ، والضم أخو الكسر ،
والدليل على ذلك أنهما - يجتمعان
في الردف . يقول زهير :

ولا تكثر على ذى الضغن عتياً

ولا ذكرَ الشجرم للذنوب

ولا تسأله عما سوف يبدى

ولا عن عيبه لك بالمغيب

متى تك في صديق أو عدو

تخبرك العيون عن القلوب (١)

فجاء : بالمغيب مع القلوب .

وقول أبي نواس (٢) :

أجارة بيتينا أبوك غيور

وميسور مايرجى لديك عسير

(١) أسرار العربية ٣١٦ لابن الأنباري . ط دمشق .

(٢) ديوانه ٤٨٠ مطبعة مصر .

(٣) الخصائص ٨٦/١ الملل .

فجاء بغيور مع عسير .

وكقول الشاعر :

دع الأطلال تسفيها الجنوب

وتبلى عهد جدتها الخطوب

وخلل لراكب الوجناء أرضاً

تخب بها النجبة والنجيب

ويقول ابن جني : ألا تعلم كيف

استجازوا الجمع بين الواو والياء ردفين

نحو : سعيد ، وعمود (٣) ، وأرجح أن تلك

الظاهرة كانت موجودة في الشعر البدوي

القديم كقول امرئ القيس :

قد أشهد الغارة الشعواء تحملي

جرداء معروقة اللحيين سرحوب

ثم قال فيها :

كالدلو بُتت عراها وهي مثقلة

وخانها وذم منها وتكريب

فقد استعمل امرؤ القيس كلمة

(سرحوب) ثم (تكريب) .

ولكن هذه الظاهرة تقل أو تمحي في

البيئات المتحضرة ، يؤكد ذلك أننا لانجد

٦- شيرٌ، مُنْقَطِعٌ في شعر شاعر كابن الرومي
٧-

٧- أن العرب تسقط الياء اكتفاءً
بالكسرة ، كما تحذف الواو اكتفاءً
بالضمة قبلها ، فمثال حذف الياء قول
الشاعر :

كفَّالكُ كفُّ ما يليق درهما
جوداً وأخرى (تعط) بالسيف الدما (٣)
وهي لهجة هذيل .

وأن الياءات المتطرفة كقوله تعالى :
« الداع . . . والجوار ، و . . . يأت ،
والليل إذا يسر .

— من القراء من يحذف هذه الياءات ،
وهي لغة هذيل (٤) .

ومثال حذف الواو ما أنشده الكسائي :
مى (تقول) خلَّتْ من أهلها الدار

كأنهم بجناحي طائرٍ طاروا
وهذه الظاهرة في هوازن وقيس .

كما كانت مناطق جغرافية شاسعة
يسكنها قبائل قيس وأسد — تحذف الواو

٨- كما سلكت الواو والياء مسلكاً واحداً
في حالة الوقف . حيث تحذف الكسرة
منضمة وتبقى الفتحة فتقول :
هــ زيد . ومررت بزيد ، ثم تقول :
أيت زيد .

٩- أن قبيلة طي كانت تقف
على ألّف انتطرفة بالواو حيناً وبالياء
حين آخر فكانوا يقولون في : أفعى :
فعد . وأفعى . ولعل السبب في هذا
أنّ إذا وقفت على الالف خفيت غاية
جدة . فأبدلوا منها ياء أو واو ؛
ولا حتى أن الواو والياء أظهر من الالف .

١٠- مثال لتنوين واوا بعد الضمة ،
ويعد بعد كسرة ، وذلك أن أزد السراة
كان يقولون : جاء زيدو ، مررت بزيدى (٢)
عليهم فعوضوا ذلك حرصاً عن بيان الإعراب
... يقف : إذ الإعراب غالباً ما يزول
في حالة الوقف .

شرح لحمة ٨٢٩/٢ للمرزوق ، والجمع ٢٠٦/٢ للسيوطي .

١١- تمرد شجرية ٣٨٠/١ . وشرح الشافية ٢٧٤/٢ ، وأنظر : كتابنا : اللهجات العربية في التراث ٣٩٢
تصوير هيئة لغة الكتاب . القاهرة .

(٣) البحر المحيط ٢٦١/٥

١- في الأفعال : « قد دَوَّخُوا الرجل وديخوه ، وقد تحيزت إلى فئة ، وقد تحوزت ، وساغ الرجل طعامه يسيغه ، وبعضهم يقول : يسوغه ^(٣) » .

٢- في العين : « إن فلانا سريع الأوبة والأبوبة ^(٤) » . والموائق والمياثق .

٣- وتكون المعاقبة (*) في اللام : « كنوت الرجل وكنيته ، وعزوت الرجل - وعزيتة ^(٥) - إذا نسبته إلى أبيه .

٤- وتكون المعاقبة في التثنية : نسيان ونسوان ، ورحوان ورحيان ^(٦) .

٥- وتكون المعاقبة في الجمع : هو ذو دغيات ودغوات [أى أخلاق رديئة] .

٦- وتكون المعاقبة في صيغة فاعول : هو الكذاب الأثوم والأثيم ^(٧) .

٧- وقد تعتقب الياء والواو زائدتين من بنات الأربع ، روى ابن السكيت :

والياء وهما علامة المضمر ، فقد سمع سيبويه بعضهم ينشد : أ

١- طافت بأعلاقه خوذ يمانية

تدعو العرائين من بكر وما جمع

٢- وقول عنتره :

(يادار عبلة بالجواء تكلم) ^(١) .

والأصل في البيت الأول : وما جمعوا .

والثاني : تكلمى ^(٢) .

وظاهرة الحذف السابقة أكدتها قراءات قرآنية ، حتى لا يظن ظان أن هذا الحذف للضرورة الشعرية ^(٣) .

فهذه الأشياء السابقة شركة بين الواو والياء وهى تؤكد التشابه بينهما وذلك يزكى انتقال وتعاقب كل منهما ، من مخرجه إلى مخرج الآخر .

— ٢ —

وقد أمدتنا المصادر العربية بأمثلة للتعاقب ، التقطناها ، وقمنا بتنظيمها ، واستنتجنا منها قضايا ومسائل :

(١) سيبويه ٣٠٢/٢ ط بولاق .

(٢) اللهجات العربية في التراث ٥٥٨ .

(٣) أدب الكاتب ٣٦٥ لابن قتيبة ط السعادة . تحقيق محيى الدين ، والمخصص ٢٠/١٤

(٤) أدب الكاتب ٤٥٩ واللسان ٣٢٥/٢ (٥) المزهري للسيوطي ٢٧٩/٢ ، أدب الكاتب ٣٦٤

(٦) المخصص ٢٥/١٤ (٧) المخصص ٢٥/١٤

(*) تقول المعاجم : عاقبته في الرحلة إذا ركبت أنت مرة وركب هو مرة . وهما يتعاقبان كالليل والنهار . وقال ابن فارس : الباب كله يرجع إلى أصل واحد هو : أن يحى الشيء بمقب الشيء . أى : متأخرا عنه . وفي المعاجم أيضا : نخل معاقبة : تحمل عاما وتخلف آخر . والتعاقب والاعتقاب : التداول (اللسان والمصباح) .

فمنى المعاقبة عند علماء اللغة يرتبط بمعناها الخاص وهو قلب المجازيين الواو ياء .

« جعلته على حندية عيني وحندورة عيني .
أى نصب عيني^(١) .

وقد يرد سؤال مؤداه . هل يمكن أن
نضع نظاماً للقبائل تسير عليه في هذه
الظاهرة ؟ كأن ندعى مثلاً أن قبيلة عربية ،
أو مساحة جغرافية من البشر تؤثر نظاماً
من المعاقبة تتخالف به مع غيرها .

أرى أنه لا يمكن أن نحسم برأى ، حتى
نعرض لنصوص لغوية من شأنها أن
تساعدنا في استنباط حكم ، وإليك بعضها :

١- ما روى عن الأصمعي من قوله :

سألت المفضل عن قول الأعشى :

لعمري لمن أمسى من القوم شاخصاً

لقد نال خيصاً من عفيرة خائصا

فقلت : ما معنى خيصاً خائصا ؟ فقال :

أراه من قولهم : فلان يَخُوصُ العطاء في

بني فلان - أى يقلله فكأن خيصاً شئاً

يسير ، ثم بالغ بقوله : خائصا - قلت

له : فكان يجب أن يقول : لقد نال

خوصاً ، إذ هو من قولهم : هو يَخُوصُ

العطاء . فقال : هو على المعاقبة ، وهى لغة

لأهل الحجاز^(٢) . وزاد اللسان « وأهل

الحجاز يسمون : الصوَّاع = الصَّياغ ،

ويقولون : الصَّيَّام : للصوَّام ، ومثله كثير^(٣) .

كما عزا الفراء الصيغة اليائية إلى الحجاز ،^(٤)

ومثل ذلك فعل ابن جني في محنته^(٥) ،

وابن خالويه في شواذه^(٦) ، وابن السكيت

في إصلاحه^(٧) ، وابن سيده في مخصصه^(٨) ،

وابن جرير الطبري في تفسيره^(٩) ،

وأبو الطيب اللغوي في إبداله^(١٠) .

وأرجح أصالة الصيغة الواوية لسببين :

أولهما : كثرة استعمال الصيغة الواوية .

ثانيهما : أن اشتقاق الصيغ من الواوية^(١١) .

(٢) المخصص ١٩/١٤

(٤) معاني القرآن ١٩٠/١ للفراء .

(٥) المختص في شواذ القراءات ١٧٥/١ مخطوط بالتيمورية بدار الكتب المصرية .

(٦) مختصر شواذ القرآن ١٩ لابن خالويه .

(٧) إصلاح المنطق ١٣٧ لابن السكيت

(٨) المخصص ٦٢/٨٠٢٢/٣١/١٢

(٩) تفسير الطبري ١٢٠/٦ ط دار المعارف .

(١٠) الإبدال ٤٧٨/٢ / لأبي الطيب . ط دمشق .

(١١) يؤكد ذلك ما جاء في اللسان ٣٢٥/٢ من قول الشاعر يدعو الإبل إلى الماء (جاوتها فهاجها جواته) ورواه بعضهم : جايها . وهذا إنما هو على المعاقبة . أصلها : جاوتها ؛ لأنه فاعلها من : حوت جوت . وطلب الخفة فقلبوا واء ، ألا تراه رجيع في قوله : فهاجها جواته - إلى الأصل الذي هو الواو .

٢- ما جاء عن أبي علي :

ليست عليه من البردى هبرية

: كالمزبراني عيار بأوصال^(١)

ويروى : عيال وعوال ، فأما : عوال
فمن عال عولا ، وأما عيال- فلا أعرف
ما هي : إلا أن يكون على المعاقبة التي بين
الياء والواو بغير علة - وهي حجازية^(٢) .

٣- كما روى عن تميم أنهم يقولون :
القنوة ، والحجاز تقول : القنية^(٣) .

٤- وفي اللسان : أن (حوث) بالواو
لغة تميم^(٤) .

٥- وأن تميما تقول : قلنسوة ، على حين
تنطقها الحجاز : قلنسية^(٥) « ويقال :
قنوت وقنيت : عزيت الأولى الواوية لتمام ،
واليائية للحجاز^(٦) .

ومن هذا العرض نقترح أن الحجاز
آثرت الياء ، وأن تميما آثرت الواو .

ولكن قد تذف بعض الشواهد لتحول

بين نتيجتنا السابقة - وأهمها :

١- ما رواه أبو هريرة أن قوما يتعادون
فقال مالهم ، فقالوا : خرج الدجال : فقال :
كذبة كذبها الصيغون ، وروى الصواغون :
أى اختلقها الكذابون^(٧) .

٢- جاء عن ابن منظور في حديث
علي - رضي الله عنه - : « واعدت صواغا
من بني قينقاع^(٨) .

والمعروف أن المتكلم في النص الأول هو
الرسول صلى الله عليه وسلم . والشاهد
الثاني على ، وكلاهما قرشيان . وكان
يجب أن تكون الرواية بالياء في «صواغا»
و«الصواغون» حتى يستقيم ما سبق أن
قررناه ، وأرجح أن رواية الحديث الأولى
بالياء ، بدليل ما جاء من رواية أخرى
بالياء فيه ، وإنما جاءت رواية الواو ؛ لأن
الحديث ربما روى على لهجة رجل من لغته
إيثار الواو على الياء ، وأما ما جاء عن ابن

(١) المزبراني - شعر مجتمع على موضع الكاثل . المخصص ٦٢/٨

(٢) المخصص ٦٢/٨ (٣) المزهر ٢٧٦/٢ السوطي

(٤) اللسان ٤٤٥/٢ (٥) المزهر ٢٧٦/٢

(٦) المزهر ٢٧٦/٢ وقارنه بما جاء في قصيدة ابن مالك في الأفعال الواوية واليائية . في المزهر ٢٧٩ / ٢ .

(٧) اللسان : ٣٢٥/١٠

(٨) المرجع السابق

متنظر فإننى أشك فيه ، والروايات اللغوية كثيراً ما حُرِّفت وصحِّفت ، ومنها جاء البلاء .

وهب أن رؤية قالها بالياء فهل يكفي شاهد واحد - لنقص عدة - واحد متتالية متواترة ؟

٣- جاء عن ابن السكيت قوله : يقال فلان ذو دغوات ودغيات ، ولم يسمع دغيات إلا فى بيت رؤية فإنهم زعموا أنه قال « نحن نقول : دغية وغيرنا يقول دغوة . وأنشد : (ذا دغيات قلب الأَخلاق^(١)) » ورؤية هذا من تميم ، وآثر الياء على الواو- والجواب على هذا الإشكال : أن شاهد رؤية السابق روى فى إبدال أبى الطيب^(٢) بالواو وكذلك فى اللسان^(٣) ، وبالرجوع إلى ديوانه وجدتها بالواو أيضا « ديوان رؤية^(٤) ١٨٠ » فيكون هذا مما يؤيد رأينا ، وثانيا : أن قول ابن السكيت السابق حاكيا رواية الياء لرؤية تجعلنا نقف موقف الشك منها لقوله « فإنهم زعموا » فكان الرواية لم تفارق منطقة الزعم إلى حدود التأكيد والتأييد .

وبعد أن وضح ما أوردناه فى منطق الحجاز ، وتيم . أريد أن أعرض جوانب أخرى فى بقاع جغرافية لئرى اتجاهات بقية اللهجات العربية فى تلك الظاهرة :

- ١- حكى الفراء عن بعض بنى كلب «عنيان الكتاب» فى «عنوانه وعلاوانه»^(٥)
- ٢- شد فى تشنية الممدود خمسة أشياء منها « حمرايان . وحكى بعضهم أنها لغة فزازة^(٥) » وقياسها حمراوان^(٦) .

وجاء فى اللسان عن أبى زيد « سمعت بعض فزارة يقول : هما كسايان وشجايان وفضايان ، فيحول الواو إلى ياء^(٧) » ، وقد حكم النحاة بشذوذ لهجة فزارة السابغة^(٨) ، ولكن الكوفيين قاسوا عليها^(٩) ، ومنع ذلك غيرهم .

(١) الزهر : ٢٥٤/١ والمعنى : ذو أخلاق رديئة متلونة . (٢) إبدال أبى الطيب : ٥١٩/٢ .

(٣) اللسان ٢٨٨/١٨

(٥) الأشوف : ١١٤/٤

(٧) اللسان : ١٣/١

(٩) المسع : ٤٤/١

(٤) إبدال ابن السكيت : ٨

(٦) الهنوع : ٤٤/١

(٨) التصريح : ٢٩٥/٢ ، والأشوف : ٢١٢/٤

٣- جاء في الغريب المصنف أن الكسائي سأل بني سليم عن « نما ينمو » - فلم يعرفوه بالواو^(١) ، ومعنى هذا أنهم عرفوه بالياء ، ويلاحظ على هذه النصوص أنها - آثرت الياء كلهجة الحجاز - ، فهل هناك علاقة بين هذه القبائل وبين الحجاز ؟ .

أما « كلب » فقد تأثرت بالحجاز ، لأنهم عاشوا على الطريق الذي كان يسلكه الحجازيون في تجارتهم إلى حدود الشام^(٢) ، وأما فزارة فكانت بطونها تسكن منطقة الحجاز ، وإن كانت قيسية ، وأما سليم - فقد كانت على صلة وثيقة بقريش^(٣) .

فعلاقة هذه القبائل كما نرى - وثيقة الصلة بالحجاز ، فإذا عرفت أن الحجاز يغلب عليها طابع الحضارة ، وقد شاركتها القبائل السابقة - أمكننا أن نرجح أن القبائل المتحضرة آثرت الياء .

وإذا كان هذا هو موقف القبائل - المتحضرة - فإنني أعرض الآن نموذجاً

جديداً لقبائل أخرى لها وضع مميز في هذه الظاهرة وهي :

١- جاء في مجالس ثعلب :

تحن^٤ إلى الفردوس والشّير دونها
وأيات عن أوطانها حوث حلت

قال أبو العباس : هذه لغته وهو رجل من طيء .

٢- قال عياض بن أم درة^(٤) :

حمى لا يُحلّ الدهر إلا بإذن
ولا نسأل الأقوام عهد الموائق^(٥)

« ورواه ثعلب عقد الميثاق » .

٣- حكى ابن السكيت عن بعض

الطائيين أنهم يقولون « أونق » ثم قلبها بعض العرب ياء تخفيفاً فصار « أينق »^(٦) ،

وكما حكاه عن طيء ابن السكيت فقد حكاه عنهم يعقوب^(٧) .

(١) الغريب المصنف : ٥٠٢ مخطوط رقم ١٢١

(٢) في اللهجات العربية : ٥٨ دكتور أنيس .

(٣) تاريخ العرب : ١٧٦/٤ جواد على .

(٤) قال أبو سعيد : حفلى عياض بن درة : نوادر أبي زبد ٦٤ .

(٥) نوادر أبي زيد : ٦٥/٦٤ ، شرح الشافية : ٢١٠/١

(٦) شرح المفصل : ١٢٩/٨ ، إصلاح المنطق : ١٤٤

(٧) اللسان : ٢٤١/١٢

٤- وجاء في المخصص عن صاحب العين : وطيء تقول : محيته محياً ، ومحواً^(١) .

٥- جاء في إصلاح المنطق عن الفراء : ضاره يضيره قال : وزعم الكسائي أنه سمع بعض أهل العالية يقول : لا ينفعني ذلك ولا يضورني^(٢) .

٦- حكى ابن سيده عن العرب يقولون : ما أعيج من كلامه بشيء - أي : ما أعجباً به ، وبنو أسد يقولون : ما أعوج^(٣) ، كما روى ابن السكيت عنهم « عزيته إلى أبيه ، وبنو أسد يقولون : عزوته إلى أبيه »^(٤) .

٧- جاء عن أهل نجد قولهم : لهوت عنه ألهو - وغيرهم « لهيت »^(٥) .

٨- سمع أبو زيد الأنصاري رجلاً من بني عقيل يقول : هم اللذون قالوا ذاك^(٦) وفي الفصحى بالياء .

وبالنظر إلى هذه النصوص نرى أن طيئاً ، وقبائل أسد ونجد وعقيل آثرت الواو في تلك الروايات باستثناء الشاهد الثاني الذي ورد مرة بالياء وأخرى بالواو ، ولكنني أرجح رواية الواو لطيء ، وما يؤكد رواية الواو - قول ثعلب عنها « وهي أجود وأشهر »^(٧) ثم إن صاحب رواية الواو هو عياض بن درة - وهو من طيء . وإذا كانت هذه القبائل قد آثرت الواو كتميم فما العلاقة بينها وبين تميم ؟ لا علاقة بينها إلا أنها قبائل بدوية - فكان البدو قد مالوا إلى الواو في تلك الصيغ .

ولكن ألا ينقض هذا التقسيم - ما عثرنا عليه من روايات تسند الكلمة الواحدة وقد وردت بالياء والواو لقبيلة بعينها ؟ فقد ورد في المخصص عن أبي صخر الهذلي : فإن يعذر القلب العشية في الصبا فؤادك لا يعذر لك فيه الأقاوم^(٨)

(١) المخصص : ٧/١٣

(٢) إصلاح المنطق : ١٣٦٠ ، المخصص : ٢١/١٤

(٣) المخصص : ٢١/١٤ ، إصلاح المنطق : ١٣٦ ، اللسان : ٨٦٢/٣

(٤) المخصص : ٢٣/١٤

(٥) نوادر اللغة لأبي زيد : ٨٩

(٦) المصباح : ٨٦٢/٢

(٧) نوادر اللغة لأبي زيد : ٦٤٠ - ٦٥٠

(٨) المخصص : ٢٢/١٤

وقد روى « الأقيام » يريد القوم ،
وبما أن صخرًا هذا من هذيل ، وهذيل
تقع في منطقة الحجاز ، وكان المفروض
أن تقول (الأقيام) بالياء ، إلا أنها
وردت بالياء مرة والواو مرة أخرى ،
وأرجح أن هذيلًا وإن كانت تسكن مناطق
الحجاز إلا أن جزءًا منها كان بدوًا يعيش
على قنن الجبال ومسارب المياه ، وكان
عملهم إثارة الرعب ، ونهب القوافل ،
والصعلكة التي تتمثل في مجموعة من
شعرائها وعدائيتها - وهنا نرجح أن
الصيغة الواوية للبدو منهم ، والبيائية
للحضر ، وعلى النظرة إلى المجتمع يمكن
أن نحلّ المشاكل التي تعترضنا ، فإذا ما عزا
صاحب الجمهرة صيغة : يأتو - بدل :

يأتى في قول خالد بن زهير :
يا قوم مالى وأبا ذؤيب

كنت إذا أتوته من غيب^(١)

إلى هذيل ، وسار على هذا ابن سيده

في مخصصه^(٢) ، وأبو علي في أماليه^(٣) ،
ثم يعرض يونس بن حبيب نصًا مخالفًا
يقول فيه « أجويت القدر » - وهذيل
تقول أجبيتها^(٤) . فكأن هذيلًا نطقت
مرة بالواو ، ومرة بالياء ، وإذا
عزى الحميري - الكلوة - على أنها لغة
اليمن في الكلية^(٥) . فإننا لا نرى أن
اليمن كلها كانت تنطق بالواو في مثل
هذا - بل أرجح أن المجتمع البدوي منهم
كان ينطق ذلك بالواو فقط ، وخير من
يمثلهم قبائل : خنعم وزبيد .

وهذه المعاقبة بين الواو والياء كما كانت
في العربية - حدثت في أخواتها ، فقد
حدث ذلك في الآراي ، وفي العاميات^(٦) .

- ٣ -

وهناك صيغ يظنها الباحث من المعاقبة
وليست منها :

أولا ١ - من ذلك قولهم : هو يأتيك
في الغدايا والعشايا^(٧) فإن أفردوها

(١) الجمهرة : ١٧٠/١ ، ديوان الهذليين : ١٦٥/١ ط دار الكتب .

(٢) ٢٨/١٤ (٣) أمالي القالي : ٢٠٩/٢ .

(٤) ما تفرد به بعض أئمة اللغة : القسم الثاني ما تفرد به يونس بن حبيب : خط دار الكتب رقم : ٤١٨

(٥) شمس العلوم للحميري : ٩٣

(٦) من ذلك ما ورد في تكملة إصلاح ما تغلط فيه العامة الجواليقي ص ٣٣ من قولهم : منيار - الذي يستصبح
به على أبواب الملوك ، والنصواب : منوار ؛ لأنه مأخوذ من : النور أو من : النار ، وكلاهما من : الواو .
ولوبيت مقعلا من : النور والقول لقلت : منوار ومقوال بالواو ، ولم تقله بالياء . ويبدو : أن ما في طبعنا
المصرية . عاوز وعاز من هذه المعاقبة الحجازية . (٧) أنظر أمثلة في : درة القواص ٧٩

Assimilation ، وقد يسمى « المماثلة » :

بين أصوات اللين « ، أو Vowelharmony

٤- وأنشد أبو زيد :

(عيناؤ حوراء من العين الحير) .

(٢) وفي قوله تعالى « وزوجناهم بحور عين »

قال ابن خالويه : حكى الفراء (٣) : بحير

عين ، وقرأ بها النخعي (٤) . وأرى أنها

ليست من المعاقبة ؛ لأن قلب الواو ياء في

في (الحير) وأصلها : الحور جاء نتيجة

كسر الحاء ، والمعاقبة تكون بغير علّة ،

أما هنا : فصيغة : الحير : للمعادلة

والموازنة والمماثلة مع : العين . فالموازنة

في هذه الأمثلة لسبب خارجي ، ومن ذلك

ما كانت تقوله العرب للرجل إذا قدم

من سفر : أوبّة وطوبّة (٥) « أى : أُنبت

إلى عيش طيب ومآب ، طيّب ، والأصل :

طيبة (٦) ، فجاءوا بالواو لمساوقة الأسلوب

ومحاذاته .

قالوا : الغدوات . فليست : الغدايا . معاقبة ،

لأن الذي أوجب تلك الصيغة الحفاظ على

الموازنة في الألفاظ وتعادلهما ، فهم

قد غيروا الواو في (الغدوات) إلى الياء

في (الغدايا) للزدواج وحده .

٢- ومن ذلك ما جاء في الحديث النبوي

في عذاب القبر : « لا دريت ولا تليت

ولا اهتديت » والأصل : تلوت - فأبدل

واوها ياء اتباعاً ليائي الفعلين قبله وبعده .

ولو أفردها لقال : تلوت .

٣- ومن ذلك قولهم للشجاع الذي لايزايل

مكانه (هو أميس أليس) والأصل :

(الأهوس) بالواو ؛ لاشتقاقه من (هاس

يهوس) إذا دقّ ، فعدلوا به إلى الياء

ليوافق لفظ (أليس) ، فهو ليس من

من المعاقبة في شيء ، وإنما جرى به للانسجام

وتوافق النسق الصوتي بين أصوات اللين ،

وهو نوع من (تقريب (١)) الأصوات ،

أو (مضارعتها) (١) أو (تماثلها) :

(١) سماه سيبويه في : الكتاب ٢/٢٥٩ القريب ، كما سماه : المضارعة : الكتاب : ٢/٢٦٤

(٢) الطور ٢٠

(٣) مختصر شواذ القرآن ١٤٥ ، لابن خالويه ..

(٤) البحر المحيط ٢٠٦/٨

(٥) المرهر : ١/٣٤٠ للسيوطي .

٥- ومن ذلك : أن الصيغة ربّما
تلكأت على سلم التطور فتتوقعت في مرحلة
التهذيب كقول الشاعر :

عديني أن أزورك أمّ عمرو

(دياوين) تشقّق بالمدا

وعند ما بلغ التطور مداه ونهايته في
الفصحى أصبحت (دواوين) جمع :
ديوان .

ثانياً : وليس من المعاقبة ماجاء من باب
توهم أصالة الحرف في مثل قول الشاعر :
١- ولقد رأيّتك بالقوادم مرةً
وعلى من سدف العشى رياح^(١)

فالقياس : رواح ؛ لأنه من راح يروح ،
لكنه لما كثر قلب هذه الواو في تصريف
هذه الكلمة - ياء ، نحو : ربح ورياح ،
ومريح ومستريح ، وكانت الياء أيضاً
عليهم أخفّ ، تدرجوا من ذلك إلى أن
قلبوها في (رِيّاح) مع زوال الكسرة
التي توجب القلب ، وكانهم توهموا
أن الياء - أصلاً في ذلك ، أي ظنوها

أصلية وليست مقلدة عن واو . وقد أنكر
أبو حاتم السجستاني على عمارة بن عقيل -
- وهو من شعراء البادية في القرن الثالث
الهجري - حين ذكر في شعره (الأرياح)
جمع : ربح فقال له أبو حاتم : هي
الأرواح ، فقال عمارة معتذراً : جلدني
إياها طبعي . أي إلى (أرياح) أمانتهم
يقولون : رياح

ومن ذلك قولهم : أعياد - في جمع عيد.
والقياس أن يقال : أعواد ؛ لأن أصل
عيد (عود) لكن العرب توهمت
أصالة الياء في : عيد ، فجمعوها
(أعياد) .

٢- ومن هذا قول الراجز :

هو الجوادُ بنُ الجوادِ بن سَبَلْ

إن دَوّما جادَ وإن جادوا وبَلْ^(٢)

فالواو في دَوّما - أصلية ، لأنها مشتقة
من الدوام ، لكن رواه ابن قتيبة في كتاب
(أدب الكاتب) بلفظ (ديموا) بالياء^(٣) ،
وهذا شاذ ؛ لأن : الدِّعة - أصل الياء فيها

(١) الخصائص ١/ ٣٥٠ لأن جنّ ، وأنظر : مجالس العلماء ١٩٣ للزجاجي .

(٢) التصريف الملوكي ٣٣ لأن جنّ ط الثانية ١٩٧٠ دمشق ، والبيت للمدحرجل وتفضيله على غيره في الكرم .

واو ، لأنها من الدوام ، لكن الواو -
لما سكنت وانكسر ما قبلها قلبت ياء ،
فكان ينبغي حين ذهبت الكسرة الموجبة
لانقلاب الواو ، أن ترجع إلى أصلها -
فيقول (دَوْمُوا) ، ولكن هذا من البدل
الذى يلتزمونه مع ذهاب العلة الموجبة له .

ثالثاً :

- ولا معاقبة بين الواو والياء فيما جاء عن
السَّهْو والغَلَط ، وذلك كثراءة الحسن
البصرى « وما تنزلت به الشَّياطون »
قال ابن جنى فى المحتسب ^(١) :
والشَّياطون غلط « وقال غيره : لحن
فاحش . وكذلك قال الفراء . وقد
سمع مثل ذلك عن العرب ، فى كتاب :
عبث الوليد ، لأبى العلاء المعرى قول
أعرابى : هذه بساتون ^(٢) بنى فلان «
ومثل ذلك قراءة الكسائى وكان يصلى
بهارون الرشيد فقرأ « لعلهم يرجعين »
فى قوله تعالى « لعلهم يرجعون » فلما
سلمت قال يا كسائى : أى لغة هذه ؟

قلت : يا أمير المؤمنين . قد يعثر الجوادُ
فقال : أما هذه فنعم ^(٣) !

رابعاً :

١- ومن خلال الشواهد لمحنا فى المعاقبة
(وَحْدَة) المعنى بين الصيغتين الواوية
واليائية .، فلا معاقبة فيما جاء عن ابن
السكيت عن أبى عمرو الشيبانى : الكور -
المبنى من الطين ، والكير : الزق الذى
ينفخ فيه ^(٤) .

٢- وقولهم : قلوت وقليت : ثقال
لقلى البُسْر والبر ، وكل شئ يلقى بالواو
والياء ، ولا يكون فى البغض إلا قليت .
وقولك : وجه صبح ، وصبيح ،
لا يصلح للمعاقبة ؛ لأنَّ الصُّبوح : ما حلب
من اللبن بالغداة ، أما الصبيح ، فهو
الوصف من الصبابة بمعنى الجمال والبهاء ،
فالكلمة بالياء لا غير .

وقولهم : ضاع يضيع . من الضياع ^(٥) ،
فالآلف منقلبة عن ياء ، وضاع يضوع :

(١) ١٣٣/٢ ط المجلس الأعلى للشئون الإسلامية ١٩٦٩ . القاهرة . وانظر تفسير القرطبى ١٣/١٤٠ ، ونهاية
الأرب ٣/٣٩٢ ط القاهرة ، ويختصر شواذ القرآن ١٠٨ لابن خالويه .

(٢) عبث الوليد ٢٢٦ للمعرى . دمشق ١٩٣٦

(٤) المزه ٢/٢٩٠ ، ٢٩٨

(٣) إنباه الرواه : ٢/٢٦٢

(٥) الإبدال ١/٤٥٥ لأبى الطيب اللغوى .

الألف منقلبه عن الراء . والمعنى مختلف ،
إذ الأولى من : الضياع ، والثانية من :
ضباع ، إذا ظهر فلا معاقبة بين الصيغتين .

ومن هذا : البين ، فأصله الظرف
المكاني بين - ثم انتقل إلى : الفراق
والبعد والوضوح ، وأصلها : الظرف
(بين) ثم قالوا : بان يبين - وفرقوا في
المصدر فقالوا للبعد : البين ، وللوضوح :
البيان ، ثم قالوا : بَوْنٌ للمسافة بين
الشيئين . فالعربية هنا قد اتخذت من
الياء والواو وسيلة لصرف الألفاظ إلى معانٍ
مختلفة . كقولنا : الغيث : للمطر ،
والغوثُ : المعنى جديد وهو المساعدة والنجدة^(١)
وهذا التباين يمكن أن يسمى بالقيم -
differential Values :
الخلافية :

٣- ولا معاقبة في قراءة الجمهور .
« كذبتْ ثمود بطغواها » مع أنها من
[الطغيان] لأنهم يفرقون بين الاسم
والصفة ، فتقلب في الاسم واواً ، كما

هنا - وتبقى في الصفة كما قالوا : امرأة
صديا وخزياً (أنظر البحر ٨/٤٨١) . هذا .
وقد نقل بعضهم أن طغى - قد يستعمل
واوياً ويائياً مثل : طغيت طغياناً وطفوت
طفواناً ، وعلى هذا الأخير تكون معاقبة .

- ٤ -

ومن طريقتنا في الدرس اللغوى أن
نعرض مباحثنا فيه على القرآن الكريم
لنرى تصويره للظواهر اللغوية ، وفي جولة
أعرض من خلالها تصويره للمعاقبة من
خلال قراءاته المختلفة :

١- أن عمر بن الخطاب قرأ « الله لا إله
إلا هو الحى القيّام^(٢) » وأصله : القيّوم ،
فلما التقت الواو والياء وسبقت الأولى
بالسكون ، قلبت الواو ياء ، وأدغمت
فيها الياء^(٣) ، وعمر قرأ على منطلق الحجاز
لأنه قرشى .

٢- وقوله سبحانه « لاتنذر على الأرض
من الكافرين دياراً » وهو : دوار :

(١) النحو العربى ٢٠٧ د . إبراهيم السامرائى . ط بيروت .

(٢) البقرة ٢٥٥ .

(٣) تفسير الطبرى ١٥٥/٦ ط دار المعارف ، والمختضب ١٧٥/١ مخطوط بالتيهومية - القاهرة ، مختصر شواذ
القرآن ١٩ لابن خالويه ، معاني القرآن ١٩٠/١ للفراء ، مدار الكتب المصرية ، ديوان الأدب ورقة ٣٣٠ مخطوط
بدار الكتب المصرية رقم ٣٨٣ لغة تيجور

(٤) نوح ٢٦

فعال من دار يدور ، فالاية نزلت بلهجة الحجاز ، وأقرت كذلك في المصحف ، ورسم المصحف يعتبر مرشداً إلى حد كبير للاهجة الحجاز .

٣- وقوله جل شأنه : « جعل الله الكعبة البيت الحرام قياماً »^(١) والأصل : « واما ، فحولت واوها ياء ، والدليل على هذا ما جاء من كلام العرب مفولاً على أصله - من قول حميد الأرقط :

(قِوَامٌ دُنْيَا وَقِوَامٌ دِينٌ)^(٢)

وبعض القراء قرءوا في الآية السابقة : « قواماً للناس » .

٤- وفي قوله تعالى : « وعلى الذين يُطَيِّقُونَهُ بُغْدَةً »^(٣) . قرأ ابن عباس وعائشة وعكرمة وأيوب السخيتاني وعطا

(يُطَوَّقُونَهُ) . كما قرأ آخرون (يُطَيِّقُونَهُ)^(٤) .

٥- وفي قوله تعالى : « فادع لنا ربك »^(٥) وأصلها من : دعا يدعو ، إلا أن لغة بني عامر (فادع)^(٦) بكسر العين ، وهي عندهم من ذوات الياء (دعا يدعى) .
٦- وفي قوله عز اسمه : « أو جاء أحدٌ منكم من الغائط »^(٧) قرأ الزهري وابن مسعود : من عَيْط . « وأصله : غوط ، على فعل . قلبت الواو للتخفيف - ياء ، أو قلبت استحساناً مثل : العليا ، وهي من^(٨) علوت ، والعِيصاء بمعنى العوصاء (هي الكلمة الغريبة ، ومن الدواهي : الداهية الشديدة) .

٧- وفي القرآن : « قَنَوَانٌ دَانِيَةٌ »^(٩) وحكى الفراء لغة رابعة وهي (قُنْيَان) بالياء^(١٠) .

(١) المائدة ٩٧

(٢) تفسير الطبري ٩١/١ ط دار المعارف .

(٣) البقرة ١٨٤

(٤) مختصر شواذ القرآن ص ١١ : والبحر المحيط ٣٥/٢ والمختضب ١٢٥/١ خطوط بالتبويره .

(٥) البقرة ٦١

(٦) البحر ٢٣٢/١

(٧) النساء ٤٣

(٨) المختضب ١٩٠/١ ط المجلس الأعلى بالقاهرة .

(٩) الأنعام ٩٩

(١٠) مختصر شواذ القرآن ص ٣٩ لابن خالويه .

ربما كانت المعاقبة بين الواو والياء ؛
أكثر شيوعهما في النسيج العربي ، وقد
دلت التجارب العلمية على أن نسبة
ورود الكسرة التي هي بعض الياء
١٨٤ في الألف ، والضممة ١٤٦ في الألف^١
وقد قام أستاذنا الدكتور إبراهيم أنيس
بإحصائية في القرآن الكريم أقتطف منها
مايويد وجهة نظري في شيوع صوتي الواو
والياء :

نسبة شيوع الواو ٥٢ مرة في كل ألف ،
والياء ٤٥ مرة في كل ألف .

على حين وقعت القاف ٢٣ مرة ،
وكل من السين والdal ٢٠ مرة ، والجيم
١٦ مرة ، والحاء ١٠ مرات^(٢) . ولم
يتقدم على (الواو والياء) في نسبة
شيوعهما غير : اللام والنون والميم ؛
لأن هذه الثلاثة تعد من الناحية الصوتية :
أشباها لأصوات المد اللين ، ونظرية
الشيوع تقرر أو تنادي بأن الأصوات

وإذا وسعنا الدائرة قليلا ، وخرجنا
من حقل المعاقبة إلى حقل آخر ، وجدنا
مارأيناه آنفا قد التزم في عدة ملامح
من ظواهر العربية ، من ذلك أن الكسائي
وهشاما قرءا قوله سبحانه : « وقيل ،
وغيض ، وحيل ، وجيء ، وسيق -
بالواو بدل الياء (البحر ج ١ ص ٦١)
كما قرأ عيسى بن عمر وطلحة بن مصرف
في سورة هود . آية ٧٧ قوله تعالى : «
سوءهم » بالضم والواو (البحر ج ٧
ص ١٥١) وقد عزيت الصيغ اليائية
لعريش ومن لجاورها من كنانة (البحر
ج ١ ص ٦١) كما عزيت الصيغ الواوية
إلى قبائل قيس وعقيل ومن جاورهم ،
وعامة أسد ، وإلى دببر وفقس (شرح
ابن عقيل ١ / ٤٢٦) .

ويلاحظ أن الصيغ اليائية معزوة
لقبائل الحضر كقريش وكنانة ، على
حين آثرت القبائل البدوية كآسد
وقيس وعقيل ، ودببر وفقس (وهما
بطنان من أسد) الصيغ الواوية .

(١) الألسنية العربية (٢) ص ٢٩ . ريمون طحان . دار الكتاب الثاني - ٢٠٠٠ .

(٢) الأصوات اللغوية ١٧٣ د . إبراهيم أنيس ط الثانية . نفسه مع .

التي يشيع تداولها في الاستعمال ، تكون أكثر تعرضاً للتطور من غيرها ، وكان صاحب هذه النظرية Vilhelm Thomsen وتبعه كثير من علماء اللغة المحدثين . وإنما تحولت الواو إلى الياء ؛ لأن الياء أخف من الواو ، والضم وهو الواو الصغيرة كما يرى علماء العربية القدامى - يحتاج إلى جهد عضلي^(١) أكثر ، لأنه يتكون بتحريك أقصى اللسان ، على حين يتكون الكسر بتحريك أدنى اللسان ، وتحرك أدنى اللسان أيسر من تحرك أقصى . ولهذا تميل البيئات المتحضرة إلى الكسر ، فهو يشير إلى الرقة ، والكسرة رمز الموت ، والتصغير في العربية - بالياء ، والكسرة كما يقولون : هي الياء الصغيرة .

موسيقية المعاقبة :

على أن (المعاقبة) تمثل جانباً من المرونة اللغوية ، وبذلك : يتحقق لها نوع من الموسيقى الظاهرية ، فالصرفيون يرون أن الواو إذا وقعت

عينا لجمع على فَعْل - فالقياس هو الإجمال (صَيِّمٌ وَنَيِّمٌ) ثم نسمعهم يقولون إن الأكثر هو التصحيح (صَوْمٌ وَنَوْمٌ) ، كما يرون أن الفعل الثلاثي المنتوح العين الواوى اللام تصح لاه في اسم المفعول مثل : معدو ومرجو ، ولكن وجدنا نغمة أنثرى في التراث كقول عبد الغوث بن وقاص الحارثي :
وقد علمت عُرُسى مليكة أنني
أنا الليث معدياً عليه وعاديا

وهذه المراودة بين الواو والياء تحقق نسقاً صوتياً وظلالاً موسيقية ذات ألوان .

أحكام على المعاقبة :

١- يقول سيبويه في الكتاب ٢ -
٣٨٢ س ٥٦ « وقالوا مرضى ، وإنما أصله الواو ، وقالوا مرضو ، فجاءوا به على الأصل والقياس »

٢- ويقول الفراء في كتاب المنقوص والممدود ص ٣١ : الرحى بالياء والألف ؛

(١) انظر : الإنصاف ١/١٤ ط السعادة الرابعة . حيث يرى أن الياء أخف من الواو ، وانظر : أسرار العربية ٣١٦ لابن الأنباري ط دمشق ، ويقول صاحب التصريح ١/٥٩ « أقوى الحركات الضم وليه الكسر ثم الفتح » .

المعاقبة والمجتمع :

وتطور الصيغة من صوت إلى آخر
يحقق مع الجانب الموسيقى كما رأيت -
جانبا آخر يتلخص في أن الصيغتين
الواوية واليائية يمكن أن تصور كل
منهما ما عليه المجتمع من مستوى متخلف
أو متقدم ، حضري أو بدوى ، إذ
اللغة نموذج لحياة الشعوب تقدما وتخلفا
خذ مثلا ماجاء في طبقات الزبيدى^(١) حين
عزا إلى قبيلة (بنى عامر) صيغة (ما
سَيدتك العرب) وقياس هذا الفعل كما
تعلم من باب : فعل بفتح العين في
الماضى وضمها في المضارع (سَوَدْتُكَ) .
وأرجح أن (بنى عامر) كلها لم تنطق
هذا الفعل بالياء - بل الذين نطقوه منهم
كذلك هم الحضر ، ومما يرجح هذا
أن منازل (بنى عامر) بعضها كان
في نجد ، والآخر كان في الطائف ،
ولا شك أن القاطنين منهم في الطائف
كانوا حضرا ، وأن ساكني نجد كانوا
بدوا . كما أحب أن أشير إلى أمر هام ،
وهو أن المعاقبة ليست لازمة في لهجات
الحجاز ، ومن سار سيرها ، ولألا

وقدم ذكر الياء ؛ لأنها أعلى . ففي
اللسان : تثنيتهما : رحوان ، والياء
أعلى .

٣- قال القزاز في الجامع ، وابن القطاع
في أفعاله : بروت العود والقلم بروا ،
وبريته برياً . قال القزاز : والياء أعلى .
القزاز القيروانى ص ٩١ . ط تونس .

٤- يقول ابن عصفور ؛ فأما فُعَال
نحو : صُوم فلا تقلب الواو فيه ياء
لبعدها من الطرف ، وقد جاء حرف
واحد شاذ ، وهو قولهم : فلان في
صُيَّابة قومه ، يريدون ' : صُؤَابَة . آى :
صميمهم وخالصهم . « ابن عصفور
والتصريف ص ١٥٠ تأليف : قباوة » .

٥- وفي المخصص لابن سيده (١٤/
٢٥) : وجعلته على حنديرة عيني ،
وحندورة عيني ، يقول أبو عبيد :
والحنديرة ؛ أجود . وأرى أن هذه
الأحكام تمثل وجهة النظر المعيارية من
جانب علماء العربية الأقدمين .

(١) طبقات النحويين واللغويين ٢٩٥ للزبيدى ط الخانجي . القاهرة .

لخلت من منطقهم الواوات ، وهذا ما لم ألاحظه ، فالمعاقبة إذن ليست مطردة في كلامهم .

اقترح :

أرى أن توسع أبعاد المعاقبة اللغوية فلا تقتصر على تعاقب حرفي الواو والياء كما رأى علماؤنا القدامى ، بل يمكن أن نبسط حدودها ، وننشر أبعادها فتشمل التعاقب بين حركتي الضمة والكسرة ، « وقد كان متقدمو النحاة يسمون الضمة الواو الصغيرة والكسرة الياء الصغيرة وفد كانوا في ذلك على طريق مستقيمة^(١) » لأن الواو ليست في الحقيقة إلا امتدادا للضم مع فرق يسير في وضع اللسان ، وأن الياء امتداد للكسرة مع فرق يسير في وضع اللسان أيضاً ، ولقد جمعت قدرا صالحا من التعاقب بين الكسرة والضمة ، فكانت نتيجة هذا العمل أن سار في خط واحد مع تعاقب الواو والياء حيث عزيت صيغ

الضم إلى القبائل البدوية ، والكسر إلى القبائل القارية ، تماما كالواو والياء . وذلك يتفق وما أراه من توسيع أبعاد (المعاقبة) لتشمل الواو والياء ، والضمة والكسرة ، فمن ذلك :

(١) أن تيمما تضم أوائل (عدوة ، وعشوة ، وأسوة ، وقدوة) والحجاز تكسر .

(ب) ضم الراء من (رضوان) لغة عيس وتيم^(٣) والكسر لغة أهل الحجاز^(٤) .

(ج) ضم الصاد من (صنوان) لغة تيم وقيس ، وبالكسر لغة أهل الحجاز^(٥) .

(د) ضم القاف من (قنوان) لغة قيس ، وبالكسر للحجاز^(٦) ، وفي اللسان أن الصيغة بالكسر معزوة إلى قبيلة كلب . وببيئة هذه القبيلة ليست إلا امتدادا للبيئة الحجازية المتحضرة كما سبق في هذا البحث

(١) سر صناعة الإعراب ١/١٩ لابن جني . ط أولى

(٢) المزهر ٢/٢٧٧ ، إعراز المعاني ٣٢٤ وانظر إتحاد ، فضاء البشر ٢٥٤

(٣) المصباح ١/٣٥٢

(٤) إعرار المعاني ٢٦٧


(٥) البحر المحيط ٥/٣٥٧

(٦) المصباح ٢/٩٨

(هـ) كسر الشين من (شواظ) لغة الكلابيين ، وبعضهم حضر ، على حين ضم غيرهم من البدو ، كما وردت قراءة ابن كثير وابن محيصن بكسر الشين . وابن كثير مكى ، وابن محيصن قرشى ، فهما يمثلان لهجة الحجاز الحضرية التي تنجح إلى الكسر .

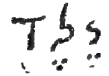


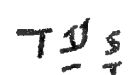

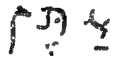


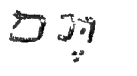
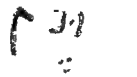
(و) (قبلاً) بالضم لتميم ، وبالكسر لكنانة^(١) وكنانة من الحضرم .

(ز) (Suhru) في الآشورية بالضم ومعناها : صغير ، وهي تقابل (Sehru) في البابلية بالكسر بالمعنى السابق ، والعلاقة واضحة بين الآشورية وبين اللهجات الشرقية والتي تؤثر الضم ، كما أن العلاقة واضحة كذلك بين البابلية وبين اللهجات الغربية والتي تؤثر الكسر .

(ح) (أمو) في الآشورية ، بالضم ، ويقابلها في البابلية (إمو) بالكسر ، وفي العبرية  .

فإذا نظرنا إلى المقارنات السامية وجدنا أن الضمة والواو في العربية

يتعاقبان في كثير من الصيغ مع الكسرة والياء في العبرية . وعلى سبيل المثال :

الاسم	في العربية	في عبرية
	وَلَدَ	
أفعال	وَلَدَ	
	وَرَثَ	
	وَعَدَ	
ضمائر منفصلة	أَنْتُمْ	
	أَنْتِ	
	هُمْ	
	هُنَّ	
ضمائر متصلة	...تُمْ	
	...تُنَّ	

وفي النهاية يؤكد هذا العمل وحدة ظاهرة ، وهذا يقودنا إلى وحدة الحكم بينهما كما رأيت . ولكن لماذا آثرت القبائل البادية صوت الواو أو الضمة ، والحاضرة صوت الياء أو الكسرة ؟ ربما من القبائل البادية إلى الضمة ، وهو مقياس لين خلقى ؛ لأنّ الضم مظهر من مظاهر الخشونة البدوية وطبع الجفاة من العرب ، كما مالت القبائل القارية (المستقرة) إلى الكسر ؛ لأنّ الكسر دليل التحضر والرفعة في معظم البيئات اللغوية .

إنما وقع التعاقب بين صوتي الواو والياء والضمة والكسرة ؛ لأنّهما متشابهان من الناحية الصوتية ؛ فكلاهما من أصوات اللين الضيقة .

كما نراهما في العربية الشمالية والجنوبية وسميت كعلامة إعراب . فالمثنى يعرب بالياء والنون في حالتي النصب ونحر في اللغتين الأكديّة والبابليّة تقديمتين ، والجمع المرفوع في تلك لغت بالواو ، وهي علامة الجمع المرفوع في كل اللغات السامية تقريبا ، كما ينتهي بياء في حالتي النصب والنحر .

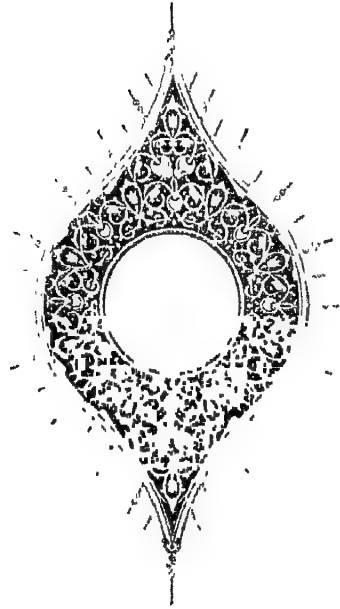
وعلى كل فالعربية الفصحى تميل إلى لهجة الحجاز ، حيث أنّ الفصحى تميل نحو الكسرة كلما كان لها أن تختار بينها وبين الضمة ؛ مما يدل على أنّ الواو أثقل من الياء ، كما أنّ الواو خلفية في مستوى الحلق ، والاستدارة في مستوى الشفتين ، الأمر الذي يجعل نطقها أثقل من نطق الكسرة أيضاً . ويؤكد هذا ماورد في كتاب الإنصاف لابن الأنباري ج ١ ص ١٤ ط السعادة . قالوا : طويت طيًّا ، ولويت لِيًّا ، وشويت شيًّا . والأصل فيه : طَوِيًّا ولَوِيًّا وشَوِيًّا ؛ إلاّ أنّه لما اجتمعت الواو والياء والسابق منهما ساكن قابوا الواو ياء ، وجعلوهما ياء مشددة ، وإنما وجب قلب الواو إلى الياء دون قلب الياء إلى الواو ؛ لأنّ الياء أخف من الواو ، فلما وجب قلب أحدهما إلى الآخر كان قلب الأثقل إلى الأخف أولى من قلب الأخف إلى الأثقل .

هذا . ومما تجب الإشارة إليه أنّ ابن مالك نظم الأفعال التي جاءت لاماتها بالواو

والياء ، كما عقد لها ابن
السكيت باباً في إصلاح المنطق^(١) ، وابن
قتيبة باباً في أدب الكاتب^(٢) .

وبلغت القصيدة تسعة وأربعين بيتاً
كما في رواية السيوطي^(٣) ، وآخر أبياتها :

وأول قصيدة ابن مالك .
قل إن نسبت عزوته وعزيتته
وكنوت أحمد كنية وكنيته
عيني همت تهو وتهى دمعها
وحموته المأكول مثل حميته
أحمد علم الدين الجندی



(١) ص ١٣٨

(٢) ص ٣٦٤ / ٤٥٩ .

(٣) المزهرة ٢ / ٢٧٩

المصادر والمراجع

- أولاً - المخطوطات :
- ١- ديوان الأدب . للفارابي مخطوط بمكتبة تيمور ٣٨٣ لغة .
 - ٢- الغريب المصنف . أبو عبيد القاسم ابن سلام^١ ١٢١٢ لغة مخطوط بدار الكتب المصرية .
 - ٣- م تفرد به يونس بن حبيب مخطوطة بدار الكتب المصرية ٤١٨ لغة .
 - ٤- المحتسب في شواذ القراءات والإيضاح عنها . ابن جني مخطوط بمكتبة تيمور ٣٧٩ تفسير .
- ثانياً - المطبوعات :
- ١- الإبدال لأبي الطيب عبد الواحد اللغوي الحلبي . ط المجمع العلمي بدمشق تحقيق عز الدين التنوخي ١٩٦٠ - ١٩٦١ م
 - ٢- إبراز المعاني من حرز الأمانى : أبو شامة الشافعي ت ٦٥٥ هـ ط الحلبي ١٣٤٩ هـ .
 - ٣- إتحاف فضلاء البشر في القراءات الأربع عشر . للشيخ أحمد الدمياطي الشهير بالبناء ١١١٧ هـ . ط حنى . القاهرة .
 - ٤- أدب الكاتب . ابن قتيبة ط السعادة تحقيق محمد محي الدين^٢ . القاهرة .
 - ٥- أسرار العربية لابن الأسارى . ط دمشق .
 - ٦- إصلاح المنطق . ابن السكيت ت ١٨٦ - ٢٤٤ هـ . دار المعارف بالقاهرة تحقيق أحمد شاكر . وعبد السلام هارون .
 - ٧- الأصوات اللغوية . دكتور إبراهيم أنيس . ط الثانية نفقة مصر .
 - ٨- الألسنية العربية (٢) ريمون طحان دار الكتاب اللبناني بيروت .
 - ٩- الأمانى . أبو علي القالى ط ٢ . دار الكتب المصرية ١٣٤٤ هـ - ١٩٢٦ م .
 - ١٠- الأمانى الشجرية . لأبي السعادات هبة الله . ط أولى . حيدر آباد ١٣٤٩ هـ .
 - ١١- إنباه الرواة على أنباه النحاة . للقطبي . تحقيق أبي الفضل . دار الكتب
 - ١٢- الإنصاف في مسائل الخلاف . تحقيق محي الدين . ط السعادة الطبعة الرابعة القاهرة ١٣
 - ١٣- البحر المحيط : أثر الدين أبو حيان الأندلسي الغرناطي الحياني ت ٧٤٥ هـ ط السعادة الأولى ١٣٢٨ هـ . مصر .
 - ١٤- تاريخ العرب قبل الإسلام . د. جواد علي . ط . المجمع العلمي العراقي
 - ١٥- التصريف الملوكي - لابن جني . ط الثانية ١٩٧٠ دمشق .
 - ١٦- تفسير الطبري . جامع البيان عن تأويل آي القرآن . أبو جعفر محمد بن جرير الطبري ت ٢٢٤ - ٣١٠ هـ تحقيق محمود شاكر ط . دار المعارف وكذلك ط : الأميرية .

٣٠ - طبقات السديين والعلويين .
لزيدي . ط الخانجي تحقيق أبي الفضل . القاهرة
٣١ - عبث الوليد للمعري . دمشق

١٩٣٦ م هـ

٣٢ - علم اللغة العام . القسم الثاني . دكتور
كمال بشر . دار المعارف القاهرة .

٣٣ - في اللهجات العربية . دكتور
إبراهيم أنيس . ط الثانية لجنة البيان
العربي

٣٤ - القرآن الكريم :

٣٥ - القلب والإبدال . لابن السكت .
الكاثوليكية . بيروت ١٩٠٣ هـ

٣٦ - كتاب سيويه . ط بولاق .

٣٧ - كتاب اللغات في القرآن ط -
الرسالة (المسند إلى ابن عباس) بتحقيق
الدكتور صلاح الدين المنجد - القاهرة
٣٨ - لسان العرب . ابن منظور ط

بولاق الأميرية . مصر

٣٩ - اللغة العربية معناها ومبناها . د.
تمام حسان . الهيئة المصرية

٤٠ - اللهجات العربية في التراث . د.
أحمد علم الدين إلهندي . الهيئة المصرية
العامة للكتاب - القاهرة

٤١ - مجالس العلماء - للزجاجي .
تحقيق عبدالسلام هارون . الكويت ١٩٦٢ م

٤٣ - مختصر شواذ القرآن من كتاب
البديع - ابن خالويه عن بنشره . ج .

١٧ - تفسير القرطبي .

١٨ - الجمهرة . ابن دريد الأزدي . ط
أولى - حيدر آباد الدكن ١٣٥١ هـ :

١٩ - الخصائص لابن جني ط . دار
الكتب المصرية . والهلل .

٢٠ - دراسات في علم اللغة . القسم
القسم الأول . د . كمال بشر . ط الثانية
دار المعارف :

٢١ - درة الغواص . للخنمجي . ط أولى

٢٢ - ديوان الهذليين . دار الكتب المصرية

٢٣ - سر صناعة الإعراب لابن جني .
ط أولى ١٩٥٤ بتحقيق لجنة من الأساتذة .

مصر .

٢٤ - شرح الأشموني على ألفية ابن
مالك ط . دار إحياء الكتب العربية . أولى

٢٥ - شرح التصريح . للشيخ خالد
الأزهري . دار إحياء الكتب العربية .

٢٦ - شرح ديوان الحماسة للمرزوقي
تحقيق عبد السلام هارون ١٩٣٥ لجنة التأليف
والترجمة :

٢٧ - شرح شافية ابن الحاجب . ط :
حجازي . مصر :

٢٨ - شرح ابن عقيل ط السعادة .
الطبعة السابعة بتحقيق محمد محي الدين .
مصر .

٢٩ - شرح المفصل لابن يعيش ط .
الطبعة المنيرية . مصر

من الكلام . نشوان بن سعيد الحميري
ت ٥٧٣ هـ . نشرها عظم الدين أحمد هـ
بريل ١٩١٦ م ؛

٤٩ - النحو العربي هـ د هـ إبراهيم
السمرائي هـ ط (بيروت) .

٥٠ - نهاية الأرب للنويري ط القاهرة
دار الكتب المصرية.

٥١ - نوادر اللغة هـ أبو زيد الأنصاري
بيروت ١٨٩٤ م .

٥٢ - مجمع الخوامع شرح جمع الجوامع .
جلال الدين السيوطي : مطبعة السعادة ط .
أولى ١٣٢٧ هـ

برجستراسر . لجنة المستشرقين الألمانية . ط
الرحمانية مصر ١٩٣٤ م

٤٤ - المخصص : ابن سيده ت ٤٥٨ هـ
ط أولى :

٤٥ - المزهرة : جلال الدين السيوطي هـ
دار إحياء الكتب العربية :

٤٦ - المختص في شواذ القراءات : لابن
جني . ط المجلس الأعلى للشئون الإسلامية
١٩٦٩ القاهرة . تحقيق . أستاذنا على النجدي
وصاحبه

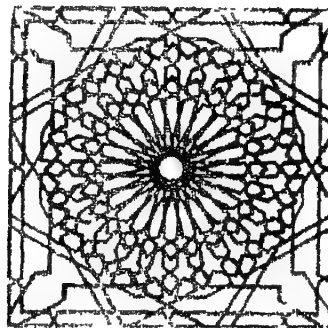
٤٦ - المصباح المفير .

٤٧ - معاني القرآن . أبو زكريا الفراء - ت
٢٠٧ هـ . دار الكتب المصرية

٤٨ - منتخبات في أخبار اليمن من
كتاب شمس العلوم ودواء كلام العرب

ثالثاً - المراجع الأجنبية :

1. C. Rabin, Ancient West Arabian. London. 1951.
2. Arthur Jeffery. Materials for the History of the Text of the Qur'an. Leiden. Brill. 1937.



إشباع حركات الأبنية في الشعر وموقف النحاة منه

للككتور محمد حمادة عبد اللطيف

تفرض

الأبنية في الشعر لتغيرات تتناول إطالة بعض الحركات فيها أو تقصيرها وهذا الضرب من التغير هو الذي يذنب الشعر، لأن وزن الشعر - في العربية - يقوم أساساً على ترتيب متوازن بين الحركات والسكنات والوزن هو أن تكون المقادير المقفاة تساوى في أزمنة متساوية لاتفاقها في عدد الحركات والسكنات والترتيب^(١) - كما يقول حازم القرطاجي - وعندما تشيع حركة قصيرة يتولد عنها حرف ساكن في نظر العروضيين العرب ، لأنهم لا يفرقون بين الحرف الصامت الخالي من الحركة ، وحرف المد ، أى لا يفرقون من حيث الوزن الشعري بين « من » بسكون النون و « ما » فالنون والألف كلاهما حرف ساكن .

ويمكن القول إجمالاً بأن البنية في الشعر تخضع لظروف خاصة قد تزيد فيها ، وقد تنقص ، وقد أجمع النحاة على أن الشاعر يجوز له أن « يحذف ما لا يجوز حذفه في الكلام لتقويم الشعر كما يزيد لتقويمه^(٢) » كما أن الشعراء « يبدلون الحرف من الحرف في الشعر في الموضع الذي لا يبدل مثله في الكلام لمعنى يحاولونه من تحريك ساكن أو تسكين متحرك ليستوى وزن الشعر به^(٣) » وأنهم « إذا استكروها في الشعر لإقامة الوزن خلطوا فيه^(٤) » فلم يلتزموا بإيراد البنية الصرفية كما عرفت ، لذلك يرى ابن جني أن مد المقصور وقصر الممدود والإشباع والتحريف لاتعتمد أصولاً ولا تثبت بها مثل موافقة ولا

(١) منهاج البلاغ ومراج الأدباء ٢٦٣ وانظر ص ٢٦٥ أيضاً .

(٢) شرح السيرافي لكتاب سيبويه ١ - ٢١٥ (مخطوط)

(٣) الخصاص لابن جني ٣ - ٢٠٨

(٤) السابق ١ - ٢٣٢ .

مخالفة^(١) ومعنى هذا أنه يربى عدم الاعتماد على الشعر في استخراج القواعد منه ، لأن له نداءً خاصاً في صرفه ، إذ تتعرض فيه الصيغ لما لا تتعرض له في النثر .

وسوف أعرض أمثلة للإشباع قال عنها النحاة إنها من ضرورة الشعر ، وأرجو أن يكون في الحسبان أن ما كان له نظائر في القرآن الكريم وقراءاته ، أو الحديث النبوي الشريف ، أو ما كان لهجة لقيمة معينة لن نعتد به ضرورة ، لأن وجود نظير له في القرآن والحديث يخرج به عن الضرورة ، ووجوده في لهجة من اللهجات يخرج به أيضاً عن إطار الضرورة اعتماداً على ما قرره من أن اللغات كلها حجة ، والذي دفع النحاة إلى القول بأن مثل هذا ضرورة - حينئذ - هو محاولة طرد القاعدة . وأما ما كان غير ذلك فهو الذي نعهده صورة خاصة للاستعمال الشعري برصفه مستوى خاصاً ينبغي أن يفصل عن غيره .

لقد أحاز النحاة للشاعر فيما سمروه بالضرورة أن يشبع الحركة القصيرة أو يمتثلها أو يبسطها - كما يرى بعضهم - سواء أكانت الفتحة أم الكسرة أم الضمة . وإشباع الحركة يتولد عنه - في رأيهم حرف مدوّلين ، وهم يفرقون بين الحركة القصيرة كالفتحة مثلاً وما يتولد عنها من

إطالها أو مائلها وإشباعها أو بسطها على حد تعبير ابن فارس ، فيسمون الحركة الممتولة أو المتولدة عن إشباعها « ألفا » وكذلك الضمة والكسرة حيث يتولد عن إشباع الضمة « واو » ويتولد عن إشباع الكسرة « ياء » .

ولعل فقدان الرموز المستقلة للحركات الطويلة ، واستعمال الواو والياء أصوات مد تارة وأصواتاً صحاحاً تارة أخرى ، وفكرة الأصول الثلاثة ، هي التي أوقعت في هذا اللبس ، فاللبس هنا آت من التأثير بالرمز الكتابي وثلاثية الأصول حيث لا يقولون إن « قال » مثلاً مكونة في أصولها من القاف واللام فقط .

وتنبغي الإشارة هنا إلى أنهم كانوا -

مع هذا - يدركون بوضوح وفهم أن الحركات أخوات لأصوات المد واللين « وليس حرف (كلمة) يخلو منها أو من بعضها ، وبعضها حركاتها^(٢) » و« أن الحركات أبعاض حروف المد واللين وهن الألف والياء والواو ، فكما أن هذه الحروف ثلاثة ، فكذلك الحركات ثلاث ، وهي الفتحة والكسرة والضمة ، فالفتحة ببض الألف الكسرة ببض الياء ، والضمة ببض الواو^(٣) » ويقول أبو الفتح ابن جني « وقد كان متقدمو النحويين يسمون الفتحة الألف الصغيرة ، والكسرة الياء الصغيرة ،

(٢) الكتاب لسيبويه ١ - ١٦٥ .

(١) انظر السابق ٢١٣/٣

(٣) سر صناعة الإعراب لابن حني ١ - ١٩ .

والضممة الواو الصغيرة ، وقد كانوا في ذلك على طريق مستقيمة^(١)، ويؤكد أبو الفتح هذه الحقيقة بقوله : « ويدل ذلك على أن الحركات أبعاد لهذه الحروف أنك متى أشبعت واحدة منهن ، حدث بعدها الحرف الذي هي بعضه »^(٢)، ولعل هذه الملاحظة هي التي جعلت بعض النحاة يذهبون - وهم على حق - إلى أن إعراب الأسماء الستة إنما هو بالحركات على الحرف الصحيح منها كالباء في (أبوك) وإنما الواو والألف والياء نشأت عن إشباع الحركات^(٣)، ولكن ابن جني بعد أن يؤكد أن الحركات أبعاد حروف المد واللين يخلط في هذه الملاحظة ، إذ يخلص منها إلى نتيجة مختلفة تماماً هي أن الحروف تجري مجرى الحركات في الإعراب كالأسماء الستة والمثنى وجمع المذكر السالم وثبوت النون علماً للرفع في الأفعال الخمسة وحذف الواو والياء والألف للجزم^(٤)، ومظهر الخلط هنا أنه جمع بين هذه الحركات الممطولة والنون في رفع الأفعال الخمسة والألف في المثنى المرفوع وحذف حروف العلة في المضارع الناقص المحزوم . ومهما يكن من أمر فإن الذي يعيننا -

هنا - ما أجازوه للشعراء من مطل هذه الحركات في الشعر . وقد جعلوا ذلك مقصوراً على ضرورة الشعر وقالوا عن رأي من ذهب إلى أن حروف المد واللين في الأسماء الستة إشباع لحركة الإعراب فيها إنه « قول ظاهر الفساد لأن إشباع الحركات إنما يكون في ضرورة الشعر »^(٥)

والذي يتعقب هذه الظاهرة يحدد أن الإشباع قد وقع في الفعل والاسم جميعاً ، ولكن النحاة يختلفون حوله من موقع لآخر .

أولاً - الإشباع في الفعل :

(١) هناك إشباع في الفعل لا يؤثر في إعرابه ، ومن نماذجه شاهدان تتلوا ولهما كتب النحو أولهما قول الشاعر^(٦) :

الله يعلم أنا في تلفتنا

يوم الوداع إلى إخواننا صبور

وأننى حينما يفنى الهوى بصرى
من حينما سلكوا أدنو فأنظور

وقول عنتر في معالقة^(٧) :

ينباع من ذفرى غضوب جصرة
زيافة مثل الفنيق المكدم

ويقول الأصمعي عن (ينباع) :

« يقال : انباع الشجاع ينباع النبعا »

(١) سر الصناعة ١ - ٢٠

(٣) الإنصاف ١ - ١٥ وانظر شرح المفصل لابن بيش ١ - ٥٢ .

(٤) الحصائص ٢ - ٣١٦ (٥) الإنصاف ١ - ١٥

(٦ ، ٧) انظر هذين الشاهدين في الحصائص ٢ - ٣١٦ وسر الصناعة ١ - ٣٠ والمختص ١ - ٢٥٨ ، ٢٥٩

لابن جني وشرح القصائد السبع لابن الأنباري ٣٣٢ والصاحي ٣٠ وما يجوز للشاعر في الضرورة ٥٩ ، ٦٠ (مخطوط بدار الكتب) والإنصاف ١ - ١٥ ، ١٦ وشرح الشافية للرنسي ١ - ٧٠ ونزارة الأدب للبغدادى

١ - ١٢٠ وشرح شواهد الشافية ١١ والفرائد للأوسي ٢٨٣ .

له متنتان خَطَّاتَا كما

أكبَّ على ساعديه النمر

فقال ثعلب : إنه خطَّتا فلما تحركت

التاء أعاد الألف من أجل الحركة والفتحة

وقال المبرد : إنه أراد الإضافة (٨)

فحذف النون فأخرج الكلمة عن كونها
فعلا أصلا .

(ب) وهناك إشباع في الفعل يؤثر في

إعرابه ، وأعني به الفعل المضارع

الناقص الذي ينبغي - كما تصور القواعد -

أن تقصر حركة آخره في الجزم أو بتعبير

نحاتنا : يحذف منه حرف العلة ، ولكنه مع

الإشباع لا يحذف أى تبقى الحركة الطويلة ،

فتصير صورة الفعل مع الجزم كصورته

مع غير الجزم ، وشواهد هذا النوع

كثيرة ، وقد التمس لها النحاة وجوها

من العلل لكي توافق القاعدة وتبعد بها حتى

عن أن تكون ضرورة ، لأنهم قالوا بأنه

ليس فى شىء مما أباحوه للشعراء فى الضرورة

فى الحركة ما ضيحا من الصف (١) ويقول

من الأعرابي « ينباع : ينفعل من باع

بوع . إذا مر مرا لينا فيه تلو ، وأنكر

بكون الأصل فيه ينبع » وجاء فى

عرب : أنبباع العرق سال وأنشد هذا

بيت : ويقال فى مثل « غرنبق

ينبع » وقول أكثر أهل اللغة -

ما نقل صاحب لسان العرب - أن ينباع

فى الأصل ينبع فوصل فتحة الباء

لأنه (٤) ، ومهما يكن من أمر

حريج هذا اتفقت فقد ورد الإشباع فى

عشر قراءات القرآنية مثل قراءة الحسن (٥)

تؤويكم دار الفاسقين (٦) « بإشباع

حرف حمزة - ولأمر ما رسمت فى المصحف

وهو أنه أحمزة .

ون الإشباع الذى ليس له أثر فى

إعراب الإشباع فى الفعل الماضى كالذى

تحدث امرئ القيس الذى ثار من حوله

حرف ضويل وهو قوله (٧) :

(١) احتساب ١ - ٢٥٨

(٢) نخزاة ١ - ١٢٠

(٣) خواهر لأبي زيد ٢٤٥

(٤) الفصحى ٩ - ٣٧٠ (بوع)

(٥) احتساب ١ - ٢٥٧ والكشاف ٢ - ٩٣ .

(٦) الأعراف آية ١٤٥ .

(٧) ديوان امرئ القيس ١٦٤ وما يجوز للشاعر فى الضرورة ٣٥ ومعجم الأديباء ٥ - ١١١ والأشياء والنظائر
بعض ٢ - ٣٣ .

(٨) مجازى العلماء للزجاجى ١٠٩ والمراد المبرد أن الكلمة هى (خطاتان) بصيغة المثنى ، فحذفت النون منها لتوهم
بخطات (خطاتان) وليست فعلا ما ضيحا والتاء للتأنيث كما يرى ثعلب .

ولعلك تلاحظ أن معظم هذه الأفعال جاءت مسبقة بحرف الحزم (لم) ، وقد يكون هذا مادعا ابن مالك إلى القول بأن عدم الحزم بـ (لم) لغة.^(٦)

(ج) وهناك إشباع في فعل الأمر الناقص الذى تنص القواعد على أنه ينبغي أن يحذف منه حرف العلة أو بعارة أخرى تقصر فيه الحركة الطويلة عند استعماله للمخاطب الواحد ، ومع الإشباع لا يحذف حرف العلة - مثل قول الشاعر^(٧) :

أبا خالد فاكسوها حلتيمها
فلنكما - إن تفعلنا - فتيان
وقول الآخر^(٨) :

ثم نادى إذا دخلت دمشقاً
يا يزيد بن خالد يا يزيد

ويشير المرزبانى إلى أن إثبات الياء والواو في مثل هذا لغة طيء^(٩).

« رفع منصوب ولا نصب مخفوض ولا لفظ يكون المتكلم فيه لاحقاً ، ومتى وجد هذا في شعر كان ساقطاً مطرحاً ولم يدخل في باب ضرورة الشعر^(١١) » ومن شواهد هذا النوع قول قيس بن زهير^(١٢) :

ألم يأتيسك والأنبياء تنمى
بما لاقت لبسون بنى زياد
وقول عبد يغوث بن وقاص الحارثي^(١٣) :
وتضحك مني شبيخة عيشمية
كأن لم ترى قبلى أسيراً يمانيا
وقول الآخر^(١٤) :

هجوت زبآن ثم جثت معتذراً
من هجو زبآن لم تهجو ولم تدع
وقول الآخر^(١٥) :

كأن العين خالطها قذاها
بعوار فلم تقضى كراها
وقول الآخر^(١٥) :

إذا المعجوز غضبت فطلت
ولا ترضاها ولا تملأ سق

-
- (١) شرح السيراني لكتاب سيويه : ١ / ٢٠٠ (مخطوط بدار الكتب المصرية) .
(٢) انظر على سبيل المثال : سيويه ٢ / ٥٩ ومعاني القرآن للفراء ١ - ١٦١ والنوادر ٢٠٣ وشرح السيراني ١ - ٢٠٩ وما يجوز للشاعر في الضرورة : ٣٤ .
(٣) انظر : الإنصاف ١ / ١٥ وشرح المفصل ١٠ - ١٠٥ وشرح الصناديق الفقيه ٢٤ وارتشاف الضرب ١٢٢٤ (مخطوطان) وشرح الشافية ٢ / ١٨٤ .
(٤) مجالس ثعلب : ٤٧ .
(٥) انظر : شرح السيراني ١ / ٢٠٩ والمصائص ١ / ٣٠٧ والإنصاف ١ / ١٦ وشرح المفصل ١٠ / ١٠٦ .
(٦) انظر : التسهيل لابن مالك : ٢٣٦ وشرح الأشرفي ٤ / ٦ .
(٧) ارتشاف الضرب لأبي حيان : ١٢٢٤ .
(٨) ما يجوز في الشاعر للضرورة للقرائز : ٢٤ .
(٩) انظر : الموشح للمرزبانى : ٣٣ .

ثانياً - الإشباع في الاسم

إن إشباع الحركات في الاسم لا يزيد إلى خلل في ظاهرة الإعراب ، ولذلك لم يثرحوله خلاف بين العلماء ، واكتفوا بعرض نماذج منه للتدليل على جوازه للشاعر إذا اضطر « فإن العرب ربما احتاجت في إقامة الوزن إلى حرف مجتاب ليس من لفظ البيت فتشبع الفتحة فتتولد من بعدها الألف ، وتشبع الكسرة فتتولد من بعدها الياء ، وتشبع الضمة فتتولد من بعدها واو (١) »
ومما ساقوه نموذجاً لإشباع الفتحة قول ابن هرمة يربُّ ابنه :

فأنبت من الغوائل حين تُرمى

ومن ذم الرجال بمُتّراح

أراد : مُنتَرَح فأمشبح فتحة الزاي (٢)
وقول الآخر (٣) :

أقول إذ خرت على الكاكال

ياناقلنا ما جاءت من جمال

وهناك بعض الأسماء التي قيل إن إشباع الفتحة فيها إشباع لازم مثل كلمة (بيننا) في مثل قول أبي ذؤيب (٤) :

بيننا تعنّته الكماة وروضه

يوماً أثيح له نجرىء سائغ

وقول رجل من قيس عيلان (٥) :

فبيننا نحن نرقبه أتاناً

معلّق وفضة وزناد راعى

يقول ابن جني : أراد بين نحن نرقبه أتاناً فأمشبح الفتحة فحدث بعدها ألف ، ويقول عن البيت الأول : يريد بين تعنقه إلا أن هذه الألف وإن كانت إشباعاً للفتحة فإنها في هذا الموضع زيادة لازمة .

ومن شواهد إشباع الضمة قول الشاعر (٦) :

ممكورة جُمّ العظام عَطْبُول

كأن في أنيابها القرنفول

ومن شواهد إشباع الكسرة قول الشاعر (٧) :

لا عهد لي بنيضـال

أصبحت كالشنّ البـال

وقول الفرزدق :

تنني يداها الحصى في كل هاجرة

نفي الدراهم تنقاد إصياريف

(١) سر الصناعة : ١ / ٢٧

(٢) سر الصناعة : ١ / ٢٩ والخصائص ٣ / ١٢١ والمختضب ١ / ١٦٦ ، ٣٤٠ والإنصاف ١ / ١٤ وشرح شواهد الشافية : ٢٥ .

(٣) الإنصاف ١ / ١٦ ، ٤٤٦ .

(٤) سر الصناعة : ١ / ٢٩ والخصائص ٣ - ١٢٢ ، ومعنى اللبيب لابن هشام ٢ / ٤٠ .

(٥) الكتاب لسبويه ١ / ٨٧ وسر الصناعة ١ - ٢٧ .

(٦) الإنصاف : ١٥ ، ٤٤٦ .

(٧) السابق ، والخصائص ٣ / ١٢٣ .

« أراد الصيارف فأشبع الكسرة - فتولد عنها ياء ، فأما الدراهم فلاحجة فيه لأنه يجوز أن يكون جمع درهام وقد نطقت العرب به قال :

لو أن عندي مائتي درهام

غلّاز في آفاقها خاتمي » (١)

وفي هذا البيت نفسه أشبع فتحة التاء في خاتم فتولدت عن ذلك صيغة أخرى هي خاتام (٢) .

ومن الإشباع في الاسم إشباع فتحة النون من ضمير المتكلم (أنا) في الوصل ، كقول الأعشى (٣) :

فكيف أنا وانتحالي القوافي

بعد المشيب كنى ذاك غارا

وقول حميد بن بجدل الكلبي (٤) :

أنا سيف العشيرة فاعرفوني

حميد قد تدريت السناما

وقول الآخر (٥) :

أنا أبو سعد إذا الليل دجا
يخال في سواده يرندجا

وقد قال الرضي : « وبعض العرب يصل أنا بالألف في الوصل أيضا في السعة (٦) »

لأق الاضطرار ، وهذا من لغة نعيم وبعض قيس وربعة على ما قال أبو حيان (٧) ، وقد قرئ (وأنا أعلم بما أخفيتم) (٨) بإشباع فتحة النون في (أنا) ومع ذلك كله لم يجد النحاة مانعا من أن يقولوا إن هذا من ضرورة الشعر ، بل إن بعضهم أنكروه وتأول ما جاء في القراءة (٩) .

ومن الإشباع في الاسم أيضا إشباع فتحة (ما) الاستفهامية المحرورة بحرف الجر ، كقول حسان بن ثابت (١٠) :

علاما قام يشتمني لثيم

كخنزير تمرغ في رماد

(١) سر الصناعة ١ / ٢٨ .

(٢) مايجوز للشاعر في الضرورة : ٩٧ .

(٣) شرح السيرافي ١ - ٢١٥ وشرح الصفار : ٢٢ ب

(٤) المصادر السابقة وشرح شواهد الشافية ٢٢٣ وشرح المفصل ٣ - ٩٣ .

(٥) ارتشاف الضرب ١٢٢٦ .

(٦) شرح الشافية ٢ - ٢٩٥ .

(٧) ارتشاف الضرب : ١٢٢٢

(٨) المتنحنة آية : ١

(٩) انظر شرح السيرافي ١ / ٣١٥ وشرح الصفار ٢٢ ب وارتشاف الضرب ١٢٢٢

(١٠) المحتسب ٢ / ٣٤٧ والأشونى ٤ / ٢١٦ وشرح شواهد الشافية ٢٢٤ والرواية في ديوانه : ٣٢٤ :

فليم يقوم يشتمني لثيم كخنزير تمرغ في رماد

وهل هذه الرواية لا شاهد في البيت .

وقول عمر بن أبي ربيعة^(١) :

لمقال الصفي فيم التجنى :

ولما قد جفوتى وهجرتا

وقد سمي بعض النحاة ذلك ردا
للمحذوف من أجل الضرورة^(٢) ، وقد
عللوا حذف الألف بأنه للفرق بين الاستفهام
والخبر^(٣) ، وقد ورد في قراءة عكرمة
وعيسى (عمّا يتساءلون)^(٤) ياشباع
فتحة ميم الاستفهامية^(٥) وكلام ابن جني
يشعر بأن هذا لهجة ، إذ يقول في التعليق
على هذه القراءة « هذا أضعف اللغتين^(٦) » كما
استشهد العلامة الرضي ببيت حسان « على أن بعض
العرب لا يحذف ألف ما الاستفهامية المحرورة^(٧) »
وعلى ذلك تكون القراءة لهجة ، وما جاء
في الشعر فهو على وفاق تلك اللهجة ،
ولذلك أجاز ابن مالك هذا لوروده في
في القرآن والحديث النبوي ، ومنه ما جاء

في صحيح البخاري عن أنس بن مالك -
رضي الله عنه - قال . « قدم على رضي
الله عنه على النبي - صلى الله عليه وسلم -
من اليمن فقال : بما أهملت^(٨) »
وقوله - صلى الله عليه وسلم - « ليأتين على
الناس زمان لا يبالي المرء بما أخذ المال ؟
أمن حلال أم من حرام^(٩) » وقول سهل
ابن سعد - وقد امتروا في المنبر ممّ
عوده - : « والله إني لأعرف ممّا هو^(١٠) »
ويقول ابن مالك « وفي عدول حسان عن
« علام يقوم يشتمني » وعدول عمر عن
(ولم) مع إمكانهما دليل على أنهما مختاران
لامضطران^(١١) » وهذا يمهّد لنا القول
بأن عدم حذف ألف (ما) الاستفهامية
المحرورة ليس ضرورة يلجأ إليها الشاعر
لإقامة الوزن ، ولكن ذلك لهجة تسربت
إلى اللغة المشتركة التي قيل بها الشعر ونزل
بها القرآن الكريم ، وأصبح أمام الشاعر
طريقتان في استخدام « ما » الاستفهامية المحرورة :

(١) شواهد التوضيح لابن مالك : وانظر ديوانه ص : ١٦١

(٢) ما يجوز للشاعر في الضرورة : ١٠٩

(٣) انظر منى اللبيب ٢ / ٤ وتفسير الطبري ١٩ / ٩٨ .

(٤) سورة التبا آية : ١

(٥) المختص ٢ - ٣٤٧ وشواهد التوضيح : ١٦١ .

(٦) المختص ٢ - ٣٤٧ .

(٧) شرح شواهد الشافية : ٢٢٤

(٨) صحيح البخاري ١٧٢/٢ (طبعة الشعب) .

(٩) صحيح البخاري ٢ - ٧٧ (طبعة الشعب) .

(١٠) صحيح البخاري ٢ - ١٢ (طبعة الشعب) .

(١١) شواهد التوضيح لابن مالك : ١٦٢ . وهذا يتفق مع رأى ابن مالك في الضرورة الشعرية .

إحداهما : أن يحذف ألف ما الاستفهامية
عندما تكون مجرورة بحرف جر وهي
الأكثر والغالب .

ثانيتهما : ألا يحذف الألف منها عند ما نجر .
وقد وردت الطريقتان معا شعرا ونثرا ،
والشاعر يختار منهما ما يوافق وزن الشعر
الذي يقول به قصيدته .

رأى فى الاشباع :

هذه نماذج مما جاء عنهم فى إشباع
الحركات - على حد تعبيرهم - وقد رأينا
أن من هذا الإشباع ما يعد لهجة لبعض قبائل
العرب ، وأن منها ما يغير الإعراب
عن وجهه مثل : (ينباع) ، و (أنظور)
وقول الآخر (١) :

لو أن عمرأهم أن يرقودا

والإشباع فى الأسماء كذلك ، لا يغير
فى الإعراب شيئا ، ومنه ما يغير الإعراب
عن وجهه الذى رسمه له النحاة مثل (لم
أهجو) و (ألم يأتيك) .

ويلاحظ أن ما يغير الإعراب عن وجهه
تعددت فيه الروايات (٢) ، وكثر حوله
اختلاف على عكس النوع الآخر ، وهذا

يكشف عن اهتمام النحاة بقواعد الإعراب
وحرصهم على سلامتها أن تختل ، ومن أجل
ذلك نظروا إلى مثل هذه الظواهر لاعلى أنها
لهجات أخرى تخالف القاعدة العامة أو
على أنها اختلافات نطقية تناسب معنى
معينا تطالب له وتراد عليه . بل على أنها
ضرورة وحسب ، وأراحوا أنفسهم من
عناء بحثها بحثا كان من الممكن أن يكشف
لنا عن جوانب أخرى فى اللغة أهملوها
بعدم وصفهم لها أو تسجيلهم لها وحرصهم
على القواعد وحدها حسب منهجهم الذى
اتبعوا ، وطريقتهم التى سلكوا ، مع ورود
مثل هذا الإشباع فى القرآن الكريم فى
الاسم والفعل جميعا مثل قراءة الحسن التى
سلفت الإشارة إليها فى قوله تعالى (سأوريكم
دار الفاسقين) بإشباع الهمزة المضمومة فى
الفعل ، وإن كان صاحب الكشف يقول
عنها : « وهى لغة فاشية فى الحجاز يقال
أورنى كذا وأوريته ووجهه أن تكون
من أوريت الزند كأن المعنى بيته لى وأثره
لأستبينه (٣) » فخرج بالفعل إلى صيغة
أخرى ، وقراءة الحسن - أيضا - (مُسَكَّاء) (٤)
بزيادة ألف .

(١) الصامى لابن فارس : ٣٨٠ (تحقيق السيد صقر) والسان ٤ / ٣٣١ مع اختلاف فى الرواية ،
إذ جادت الرواية فيه : ليلة خادمة خمودا طمخاء تعشى الجلى والفرقودا إذا عبرهم أن يرفودا

(٢) انظر المحتسب : ١ / ٦٩ .

(٣) الكشف للزغنى : ٢ / ٩٣ .

(٤) المحتسب : ١ - ٣٣٩ والكلمة من الآية ٣٠ من سورة يوسف .

العرب يجرى المعتل مجرى السالم في جميع
أحواله^(٨) ويقول عنه ابن مالك «لأنها لغة
معروفة»^(٩) وقد صرح المرزباني بأن إثبات
الواو والياء في حال الجزم لغة طي^(١٠)، وكذلك
ابن عصفور في شرح الجمل :

واعلم اللهجة التي تبقى على الواو والياء في
حال المضارع المجزوم هي التي تبقى عليهما
في فعل الأمر للمخاطب الواحد ، ويشهد
ذلك ويقويه ما ورد في القرآن الكريم من
إثبات الواو والياء في حال الجزم وليس في
القوآن ضرورة .

أما الإشباع الذي لا يؤدي إلى تغيير حكم
إعرابي في الأفعال والأسماء فهو - على الرغم^(١١)
مما قيل عن بعضه إنه لغة - يخضع لقوة النبر
بغرض التركيز على معنى معين والضغط عليه ،
فيتولد عن الحركة المنبورة حركة طويلة من
جنسها فهو - إذن - من قبيل نبر السياق
أو النبر الدلالي - كما يسميه الدكتور تمام

الفتح الناقص غير محذوف
تخفيفاً في الجزم في قراءة حمزة^(١٢)
معناه تعلى (لا تخف دركاً ولا تخشى)^(١٣)
وقوله تعلى : (سنقرئك فلا تنسى)^(١٤)
فجعل (لا) للهي « ولم تجزم
نحو عيسى الآي ، وقيل الألف ناشئة
من شيخ الفتحة^(١٥) » ولكنهم كانوا
يسور تكتب من هذه القراءات وجهها
شرح عليه بما يوافق قواعدهم .

يرى قائل عنه كثير من النحاة إنه ضرورة
منه ، للإشباع التي سبب لإيرادها يخضع
وجوباً نظرنا لأمر يختلف بعضها عن
مصر ، وإن كانت تتفق في مظهر واحد
هو الإشباع ، ذلك أن قول الشاعر « ألم
بأنك المتى يقول عنه سيبويه إنه مجزوم
من الأصل^(١٦) » يقول عنه الفراء « من العرب
من يعلى ذلك^(١٧) » ويشعر كلام السيرافي
وهو آوفي من شرح سيبويه - بأنه لهجة^(١٨)
ويقول عنه الأعلام « وهي لغة لبعض

١ - شرح السيرافي ١ / ٢١٠ والدة لابن محاهد : ٤٢١ .

٢ - سورة طه آية ٧٧ .

٣ - سورة الأعراف آية ٦١ .

٤ - سورة مائدة ما من به الرحمن للكبرى ٢١ / ٢٨٥ .

٥ - كتاب سيبويه ٢ / ٦٠ .

٦ - شرح القرآن للفراء : ١ / ١٦١ .

٧ - السيرافي ١ / ٢٠٩ .

٨ - حبيب الدين للأعلم الشنري ٢ / ٥٩ ، ٦٠ (مطبوع بأسفل كتاب سيبويه)

٩ - شرح ابن مالك : ٢٢ .

١٠ - أنظر الموشح : ٣٣ .

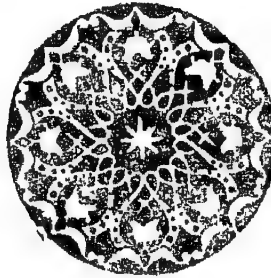
١١ - أنظر اللسان : ٢٠ / ٣١٢ / ٣٧٩ .

حسان - « وأى مقطع في المجموعة الكلامية سواء كان في وسطها أو في آخرها صالح لأن يقع عليه هذا النوع من النبر ^(١) » .

وقد التفت ابن جني لفئة ذكية إلى هذا عندما فسر قراءة الحسن « سأوريكم دار الفاسقين » بعد أن استدلل لها بالأبيات التي ذكرناها ويعللها كثير من النحاة ضرورة قال : « وزاد في احتمال الواو في هذا الموضع أنه موضع وعيد وإغلاظ فمكن الصوت فيه وزاد إشباعه واعتماده فألحقت الواو فيه ^(٢) » ونحن لا نفهم تمكين الصوت وزيادة الإشباع فيه والاعتماد عليه إلا أنه هذا النبر الدلالي المرتبط بالسياق ولعل فهم ابن جني لهذه الظاهرة على هذا النحو هو الذي جعله يقول : « وقد جاء من هذا الإشباع الذي تنشأ عنه

الحروف شيء صالح نثر أو نظماً ^(٣) » فليس - إذن - مختصاً بالضرورة ، وعلى أية حال فما دام المعنى واضحاً لا لبس فيه ولا غموض فأى شيء آخر غير منجى عليه ، وليس هذا بدءاً من القول فابن جني - وهو إمام فذ من أئمة العربية - يقول « فإن العرب قد تحمل على ألفاظها الصحة معانيها حتى تفسد الإعراب لصحة المعنى ^(٤) » فإذا كان الإعراب - وهو أهم ما عني به النحويون - قد تفسده العرب لصحة مغاليتها أفلا تشبع بعض أصوات البنية لتقوية هذا المعنى ؟ وبخاصة إذا عرفنا أن الأصوات تابعة للمعاني فتي قويت ، قويت ومتى ضعفت ، ضعفت ^(٥) ، ومهما يكن من أمر فهذا كله من التحريف في البنية لوضوح المعنى وعدم اللبس فيه .

محمد حماسة عبد اللطيف



(١) مناهج البحث في اللغة للدكتور تمام حسان : ١٦٣ .

(٢) المختص : ١ / ٢٥٩ .

(٣) السابق : ١ / ٢٥٨ .

(٤) السابق : ٢ / ٢١١ .

(٥) السابق : ٢ / ٢١٠ .

المصطلحات العربية في علوم الأرض

للدكتور علي السكري

والدكتور زايد محمد زايد

لا يُعَدُّ

عدم الإلمام باللغة

العربية دليلاً على

قصور هذه اللغة

في التعبير وبالأخص

في المجالات العلمية المختلفة . والرجوع إلى

المراجع الخاصة بفقہ اللغة العربية والمعاجم

اللفظية الكبيرة ضروري لتوحيد التعبير

في ترجمة المصطلحات العلمية وكم هي وفيرة

في عددها ومعانيها ودرجاتها المختلفة . وسوف

نعطي أمثلة لذلك في بعض مجالات علوم

الأرض :

(١) مادة منعرج الوادي

(ب) مادة أسماء البحر وما فيه ، مع تركيز

الاهتمام في المقال الحالي على

بندين من هذه المادة هما :

(١) أسماء البحر ونواحيه (٢) الخليج

(ج) مادة نعوت الوديان .

(١) مادة منعرج الوادي

ذكر هذا اللفظ في كتاب الإفصاح

في فقه اللغة من عمل الأستاذين : حسين موسى

وعبد الفتاح الصعيدي (١٩٦٧) تحت عنوان « منعرج

الوادي » في الباب السادس عشر من الجزء

الثاني فقسمها مادته إلى خمسة مصطلحات يصف

كل منها مرحلة من مراحل تعرج الوادي

والنهر وانعطافهما وبيانها كالآتي .

١ - المنعطف (بضم الميم وفتح الطاء) :

منعطف الوادي منحناه ، عطف يعطف

عطفًا وانعطف : مال وانحنى :

٢ - المنعرج (بضم الميم وفتح الراء) :

منعرج الوادي : حيث يميل . انعرج الشيء

وتعرج : انعطف ومال يمد ويسرة ، يقال

انعرج النهر والطريق وتعرج . وتعريج النهر :

منعطفه . والجمع : نعاريج وتعريجات ؛

وعرجنا (بتشديد الراء) النهر والوادي :

أملناه عنة ويسرة .

٣ - الخزع (بفتح الجيم أو كسرهما) :

منعرج الوادي ومنحناه . والخزع وسطه أو

منقطعه . الجمع : أجزاع . ولا يسمى جزعا

حتى تكون له سعة تثبت الشجر ، أو هو

مكان بالوادي لا شجر فيه .

٤ - الضوج (يفتح الضاد وسكون الواو) .
منعطف الوادى والعوج فيه . ضاج الوادى
يضوج ضوجا وانضاج وتضوج : كثرت
أضواجه أى معاطفه ، وقيل : الأضواج
أنوف تخرج من الوادى إذا ذهب يمينا
وشمالا .

٥ - الثنى (بكسر الثاء وسكون النون)
ثنى الوادى منعطفه وهو الموضع الذى يلتوى
فيه . الجمع : أثناء. ثنى الثنى واثنوى
انعطف .

وفى كتاب إيمادى الجيولوجيا الطبيعية
لمؤلفه آرثر هولمز (١٩٦٥) وحد أن
الدلالة العلمية المتواترة لمنعطف الوادى
أو النهر وتعرجها هى كلمة Meander
وقد وضعت مادته تحت عنوان :

River bends and widening of valley
floors

ثم عاد فتحدث المؤلف عنها فى بند
آخر تحت عنوان :

Meanders and meander belts

حيث ذكر أن الأنهار تستمر فى
حركة الانحناء والثنى من جانب إلى آخر فى
أرضية الوادى ، ويزداد الثنى والانعطاف
فى اتجاهات مختلفة وسمى هذه المنعطفات
"Meanders".

ذكرت بعض كتب علوم الأرض المعربة
فى شرح تكوين المنعطفات النهرية أنه عندما
يرتطم التيار فى مساره نحو المصب

بأحد الجوانب المحدبة عند مدخل إحدى
هذه التعرجات يرتد نحو الجانب المقعر
المواجه فينحط منه ، ثم يتجه بعد ذلك إلى
الجانب الآخر فى طريقه ناحية المصب... ومع
تكرار هذه العملية تزداد الجوانب المقعرة
تقرا والجوانب المحدبة تحديبا ، فتتكون سلسلة
من الانحناءات الواضحة تسمى المنعطفات .

وهنا يمكن الجمع بين المصطلحات
العربية الثلاث التى ترتبط بفعل الأنهار
ومجاريها فى الوديان وهى : المنعطف والضوج
والثنى فى وصف ظاهرة انعطاف مجرى
الأنهار ، كما لو كانت تصف مراحل
متدرجة لتكوين المنعطفات النهرية . وفى هذا
الحال تبدو اللغة العربية أكثر قدرة على
التعبير ودقة الوصف من بعض اللغات
الأجنبية الأخرى مثل الإنجليزية . فمن الممكن
بتخصيص مصطلح المنعطف والمنعرج والجزع
لوصف المرحلة الأولى فى عملية انعطاف النهر
(الشكل ١ - أ) ومصطلح الضوج لكى يصف
مرحلة كثرة المنعطفات وبروزها (الشكل
١ - ب) فى حين أن كلمة ثنى يمكن
أن تصف مرحلة وضوح الالتواءات بمسار
النهر (الشكل ١ - ج) . وبالحلابة أن
كلمة Meander هى المختصر للمدلول
الوصفى لعدد من الألفاظ العربية تتقارب
فى المعنى العام وتتفاوت فى مدلولها الدقيق

وهذه الألفاظ هي : المنعطف - المنعرج
الجزع - انضوج - الثنى .

(ب) عمادة أسماء البحر وما فيه

لما يتناول المراجع العربية أيضا التعريفات
لكلمة البحر وأضرابه، فذكر كتاب الإفصاح
في لغة اللغة (سبق التعريف به) كلمة
البحر تحت عنوان شامل هام « البحر
وما فيه » في الباب الخامس عشر من الجزء
الثاني ثم قسم الموضوع إلى عدة أقسام : أسماء
البحر ونواحيه - صفات البحر - موج البحر
الماء والخزر - الخليج - الجزيرة - ساحل البحر
أصداف البحر ، ثم تناول الكتاب تعريف كل
قسم من هذه الأقسام بتفصيل أجزائه . وفي
هذا المقام سنتناول دراسة موضوعين
هما : (١) أسماء البحر ونواحيه (٢) الخليج .

١ - أسماء البحر ونواحيه

وهذه تعريفات المراجع المذكور :

١ - البحر : الماء المالح الكثير . وقيل
الماء الكثير من عذب أو ملح . والجمع بحر
(بضم الحاء) وبحور وبحار وتصغيره
أببحر لا بحير . ويجوز على قلة وسمى
بحرا لاستبحاره أى اتساعه ومنه استبحر
فلان في العلم والمال وتبحر (بتشديه الحاء
مع الفتح) . والبحيرة ليست تصغير بحر
لوجود الماء فيها ، وإنما هي تصغير بحرة (بفتح الباء
أو ضمها مع سكون الحاء) وهي اتسع من الأرض
وهبط . بحر (كسر الحاء) : الرجل يبحر بحرا ؛
رأى البحر ففرغ ودهش من رؤيته . وأبحر :

ركب البحر .

٢ - الميم : البحر ، لا يكسر ولا يجمع
جمع السالم . يسم (ضم الياء) فلان :
طرح في الميم .

٣ - الخضم (كسر الحاء وفتح الضاد) :
البحر الواسع .

٤ - الطيس والطيسل (فتح الطاء وسكون
الياء) : البحر والطيس الكثير من كل شيء .

٥ - العيمل (فتح العين وسكون الياء) :
البحر . وقيل الماء الذي عليه الأرض ، وقيل
الماء الذي علته الأرض يعنى المندفن

٦ - القاموس : وسط البحر وقيل
قاموس البحر وقومسه (فتح القاف
والميم) : معظم مائه . وقيل القومس : البحر
والقميس (بكسر القاف وتشديد الميم مع
الكسر) البحر ، والجمع قماميس .

٧ - الأسطمة (ضم الألف والطاء وتشديد
الميم مع الفتح) : أسطمة البحر واسطمة :
وسطه ويخته .

٨ - العرض (ضم العين وسكون الراء) :
وسطه وقيل هو عام في وسط جميع الأشياء .

٩ - الدردور (ضم الدال وسكون الراء)
والقلك (فتح القاف واللام) : موضع في
البحر يجيش ماؤه قلما يسلم منه السفينة .

١٠ - الشجة (ضم اللام وتشديد الجيم

مع الفتح): لج (ضم اللام وتشديد الجيم مع الضم). ولجته: حيث لا ترى أرضاً ولا جبلاً وحيث لا يدرك قعره. الجمع: للبحر. وبحر بلحى ولجاج: واسع اللجة. البحر اختلطت أمواجه وتلاطمت وألحوا: دخلوا في اللجة.

١١ - العائلة (بتشديد اللام مع الفتح)

ماء ينقطع من ماء البحر فيجتمع في موضع .

وهكذا نرى في ذكره للبحر قصده بأنه الماء المالح الكثير ووصفه بالاتساع وهي صفات التعبير الإنجليزي المعروف Sea ، ثم راح يسرد مراحل الاتساع ويضع لكل كلفيته. وبالنظر في كتب الجيولوجيا الطبيعية نجد أنها استخدمت كلمة Sea للدلالة على اتساع مساحة السطح المائي المالح .

ووصف المرجع العربي البحر الواسع واختصه بكنية خاصة « الخاسم » يقابلها اللفظ wide sea وأمثلة في البحر الأبيض المتوسط وبحر الأدرياتيك وبحر اليابان . كذلك وصف الملتصق المائي الذي لا يدرك منتهى مسطحه أو قاعه وسماه «اللجة» وهو يقابل وسط البحر أو المحيط وأمثلة في أواسط المحيطات المعروفة مثل المحيط الأطلنطي .

ثم ذكر لفظ العائلة وهي ماء ينقطع من ماء البحر فيجتمع في موضع . ويقابلها المصطلح الإنجليزي Lagoon . وقد ذكر المصطلح الأخير في بعض كتب علوم الأرض العربية ، مثل كتاب : « مبادئ الجيولوجيا الطبيعية » لمؤلفه: إبراهيم فارس ومحمد يوسف حسن ومراد إبراهيم يوسف ، كمظهر من المظاهر المورفولوجية التي تحدث على الشواطئ بفعل التيارات البحرية والأمواج : « ... وتجزئ الشواطئ الحجازية بينها وبين الشواطئ الأصلية مساحات من الماء الهادئ إما مقفولة جزئياً أو تماماً وتسمى بالبحيرات الشاطئية أو اللاغونات Lagoons ... وهناك مظهر من مظاهر الشواطئ تكونها التيارات، وتسمى الألسنة الرملية، وهذه تتكون عندما تبلغ التيارات الشاطئية الموازية للشاطئ المحملة بالرواسب فتحة أحد الخلجان فهي لا يمكنها أن تتبع خط الشاطئ وبذلك تدخل مياها عميقة عند مدخل الخليج ، وتقل سرعتها فجأة فتسبب حمولتها، في هيئة لسان صغير ينمو عبر الخليج تدريجياً، وقد يغلقه تماماً وعندئذ يتحول الخليج نفسه إلى لاغون Lagoon » .

وترجمة المصطلح الإنجليزي Lagoon إلى العربية بتحويل الحروف الأجنبية إلى ما يقابلها بالعربية اتجاه قاصر في الترجمة. ونقترح أن يكون اللفظ العربي المقابل للمصطلح الإنجليزي Lagoon هو كلمة العائلة ،

ممكن (٢) . ولتغرب بذلك مثلاً في بحيرة
البحر .

٢ - الخليج

و هو حبيب وصوره في كتاب الإفصاح
و منه إشارة على أنه :

حبيج : الشرم من البحر . والخليج
حليجاه : جانباه . الجمع خلاج
خلام) وخالجان .

٢٧ : الخليج من البحر .

١٠ - حمير (بفتح الحاء وسكون الواو):
جميع من بحره وقيل هو مصب الماء في
مدن وقيل عنق من البحر يدخل في الأرض
ومن حمير من الأرض بين النهرين
١١ - جمع حنوز .

١٠ : **ح** (بضم الحين) : الضارب
 ١١ : **ح** حتى **ح** في البر أو في الأرض.
 ١٢ : **ح** (بضم الحين وتشديد الباء).

و هو يعرف الخليج حدد وجوده في
 البحر وأنه شرم متصل بهذا أو ذاك
 البحر يعرف الشرم بأنه الخليج من البحر.

عق قاموس المصطلحات
عسى أشرف على إخراجه

جاء في حقه في أمريكا (١٩٦٢) وجاء أن
في كلمة **Bend** وتعني الخليج هو: تجويف من

جـ جـ د ر أسان من اليابسة على كل
جـ د ر أسان من اليابسة على كل
جـ د ر أسان من اليابسة على كل

وهنا يرى الكاتبان أن كلمة Bay تناسب اللفظ العربي «الخليج» أما كلمة Gulf فالأنسب لها هو اللفظ العربي «الشرم». ومثال للخليج هو خليج أبي قير الذي يقع شرق مدينة الإسكندرية بينما مثال الشرم في مايسمى شرم العقبة، شكل (٣) وشكل (٤) .

وأما كلمة الخور من حيث معناها العربي كمصب للماء الجارى من الأنهار في البحر فيقابلها كلمة Estuary ومعناها العلمي الذى ورد في القاموس المذكور أنها تمثل منطقة المد والجزر عند عنق النهر مكان اتصاله بالبحر، شكل (٥) .

وفي التعريف العلمي لكلمة Fiord
 أنها امتدادات طويلة من البحر كالأذرع
 في اليابسة تمتع في الأرض بين جدران
 المنحدرات الصخرية ، شكل (٦) . والأمثلة
 لذلك كثيرة في النرويج وشيلي الجنوبية
 وجنوب شرق ألاسكا وكولومبيا البريطانية .
 وهو المعنى المقصود في كلمة الغب العربية .
 وعليه فلكلمة غب ممكن أن تقابل الكلمة
 الأجنبية Fiord

وعندما تقصر هذه الأذرع البحرية ولا تتغلغل كثيرا داخل اليابسة ويقل عمقها فتسمى Ria كما ورد في قاموس المصطلحات الجيولوجية . ونرى أنه من الممكن أن يقابلها اللفظ العربي «غيبض محل» ومثلها الغيان الضحلة المنتشرة على سواحل شبه جزيرة أيبيريا التي نطل على المحيط الأطلسي ، شكل (٧) .

(ج) مادة نعوت الوديان

في هذا الموضوع ذكر كتاب الإفصاح في فقه اللغة بند الأودية في الباب السادس عشر من الجزء الثاني حيث قسم الموضوع إلى : الوادى وأجزاؤه - منصرف الوادى - شاطئ الوادى - نعوت الأودية - مجارى الماء في الوادى .

وعرف الوادى على أنه : كل منفرج بين الجبال والتلال والآكام . وهو أعظم مجارى السيل ، الجمع : أودية وأوداء ووديان . ودى الشئ يدى وديا : سال ، ومن ذلك سمي الوادى لسيلانه ..

وتقابل كلمة الوادى لفظ Valley في اللغة الإنجليزية ويقصد بها في كتب علوم الأرض نفس القصد المذكور في كتاب الإفصاح في فقه اللغة : وفي كتاب مبادئ الجيولوجيا الطبيعية في الحديث عن^٣ الأودية وعلاقتها بالأنهار أنها تتطور بمرور الماء فيها لتجرف فتات المواد الصخرية الذي ينحدر جوانب الوادى وقاعه ، فيؤدى إلى تعميقه واتساعه .

وورد اثنا عشر نعنا للأودية في المرجع العربى المذكور بيانها كالآتى :

١ - الغال : الوادى الغامض في الأرض ذو الشجر ، لأنه انغل في الأرض أى دخل ، الجمع : غلان (ضم الغين وتشديد اللام) .

٢ - السليل : أوسع من الغال (السابق) نبت السلم ، وقيل مجرى الماء في الوادى .

٣ - الرغيب هو من الأودية : الضخم الذى يأخذ كل ماء فلا يضيق عنه .

٤ - الزهيد : هو من الأودية : القليل الأخذ من الماء .

٥ - التزل (بكسر الزاى) أو الحشف (بكسر الشين) : هو من الأودية الذى يسيله من الماء القليل الهين ، لأنه غليظ صلب .

٦ - المسلنطع (ضم الميم وكسر الطاء) والزحلح (بفتح اللامين) : الوادى إذا لم يكن عميقاً .

٧ - الخضار (بضم الخاء) : واد خضار كثير الشجر ؟

٨ - الحرج (بفتح الحاء وسكون الراء) واد لا منفذ له .

٩ - الإفجيج (بسكون الفاء) : الوادى الضيق العميق .

١٠ - الكركور (بضم الكافين) : واد بعيد القعر يتكرر فيه الماء أى يتراد .

١١ - اللاخ أو اللاح : واد لاخ أولاح : ملتف المضائق ؟

١٢ - اللانخى : نخى الشئ يانخى لئلا : اعرج . وواد لاخ : معوج .

وهنا نرى أنه وصف الأودية تبعاً لعدد الاتساع والعمق فذكر الغال أولاً باتساع محدود ، وسمى الوادى الأوسع من الغال باسم السليل ثم الأصخم اتساعاً فسماه الرغيب ، وجعل فيه مقياس الاتساع هى كمية الماء التى لا يضيق عنها مهما زادت ، أى أنه من الأودية التى تجرى فيها المياه ، وسمى مرحلتين أقل فأقل من الوديان التى تجرى فيها المياه الزهيد ثم التزل أو الحشف على الترتيب .

ثم ها هو يصف شكل الوادى فسماه الخرج حينما يكون مقفلاً لا منفذ له ، وسماه لانيخ أو لاح عندما تلتفت مضايقه ، شكل (١٠) ، ثم هو لانيخ إذا ما انعوج الوادى . ومن حيث احتواء الوادى على الخضرة والشجر ، ذكر نوعين من الأودية هما الغال والخضار .

ولم يذهب المرجع العربى مذهب التعقيد فى اشتقاق المصطلحات ، بل استقاها بناء على صفة بارزة فى الموصوف تؤدى المعنى المطلوب ، فوصف الوادى حينما يأخذ القنال من الماء بالزهيد وهى من الزهد فى استيعاب الماء كناية عن سعته المحدودة الضيقة ، ثم الرغبة من الرغبة فى احتواء الماء مهما كان مقداره ، فوصفه بقوله إنه الضخم الذى يأخذ كل ماء فلا يضيق عنه . وفى كلمتى الزهيد والرغبة مقابلة بلاغية أصيلة فى المعنى .

وعندما أراد أن يصف الوادى بأنه كثير الشجر وفيه خضرة سماه الخضار ، وهو اسم مشتق من صفة واضحة فى الوادى وهى الزرع . ولعل من مظاهر هذا المنهج أنه اختار كلمة الكركور كنعت من نعوت الوادى ، حين يقول : « الكركور وادٍ بعيد القعر . يتكركر فيه الماء » . وتكركر الماء إذا تراجع فى مسيله ، وكركرت الرجيلة اضطرب ماؤها فكان له صوت يشبه الكركرة ، وفى هذا إشارة إلى اضطراب الماء فى الوادى .

وفى مجال تطابق بعض الألفاظ العربية فى مادة نعوت الأودية مع مقابلها الأجنبية ،

نرى أن كلمة الإفجيج العربية أو الخمانق يقابلها المصطلح الأجنبى Gorge ، شكل (٨) . فهذا المصطلح الأجنبى يشير إلى أى وادٍ عميق ضيق ذى جوانب رأسية ، وفى كتاب المخصص لابن سيده (المتوفى سنة ٤٥٨ هـ - ١٠٨١ م) وجد أن الإفجيج هو الوادى الضيق العميق . وعليه فإن كلمة إفجيج هى المرادف العربى للمصطلح Gorge . هذا وقد ترجمت كلمة Gorge فى المعجم الجغرافى (١٩٧٤) على أنها خائق بنفس المصطلح المترجم لكلمة Ganyon . وسكان اللغة العربية قاصرة عن التمييز بينهما . ويبدو جلياً أن كلمة إفجيج تؤدى المعنى المطلوب بدقة من كلمة Gorge .

وعن المصطلح الأجنبى Ganyon نرى أن كلمة كركور العربية تقابله لأن المعنى العلمى لهذا المصطلح هو : وادٍ عميق ذو جوانب رأسية حفرت بواسطة نهر ، انظر شكل (٩) . وفى كتاب المخصص لابن سيده المذكور نجد أن كلمة الكركور معناها وادٍ بعيد القعر . وفى قاموس المحيط : الكركور وادٍ بعيد القعر . وعلى هذا الأساس تكون كلمة الكركور هى أقرب ترجمة عربية الأصل لكلمة Ganyon ، وإذا كانت هذه الكلمة الأخيرة ترجمت فى المعجم الجغرافى على أنها خائق فإن كلمة كركور تؤدى المعنى بصورة أدق .

زايد محمد زايد
على السكرى



(حـ) البي

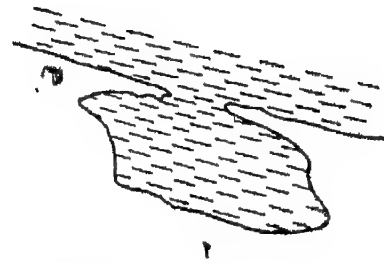
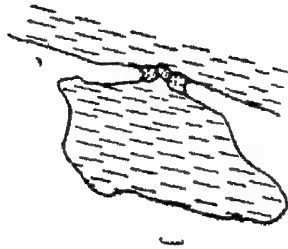


(ب) الصوح



(ط) المنعطف
المعرج
الجرع

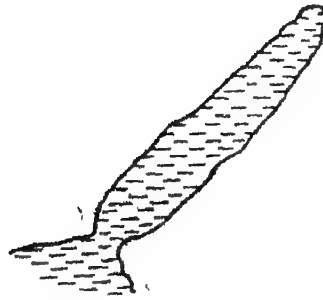
شكل (١) مراحل تكون المتعرجات بالوادي [



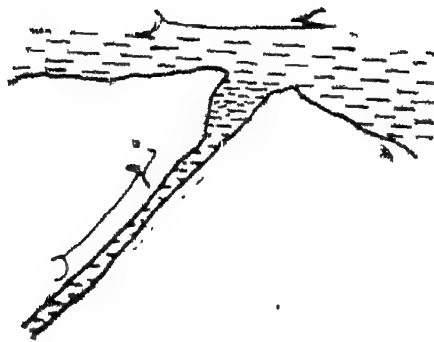
شكل (٢) تكوين العانة على مرحلتين



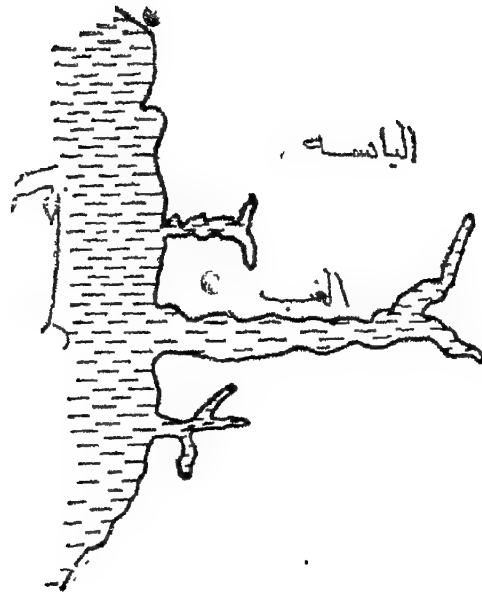
شكل (٣) الخليج



شكل (٤) الشرم



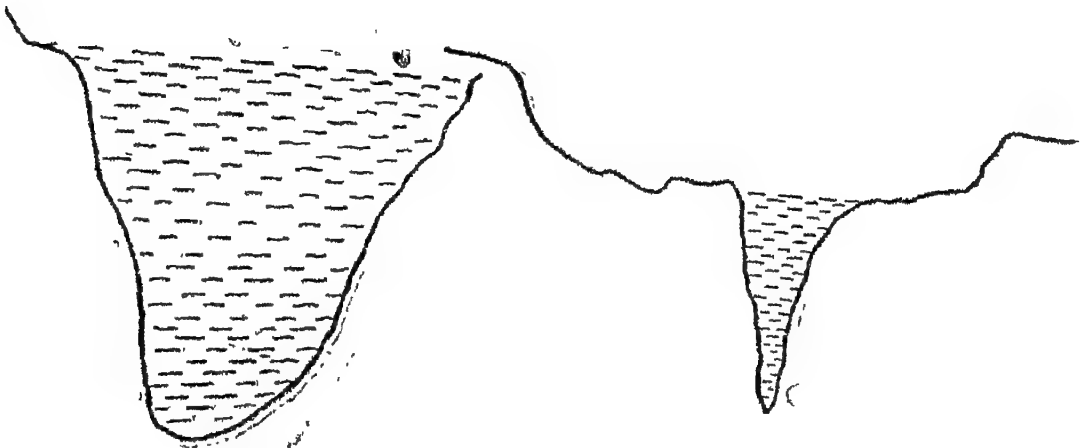
شكل (٥) الخور



شكل (٦) الغيب: لسان من الحجر يمتد كالذراع داخل البايعة

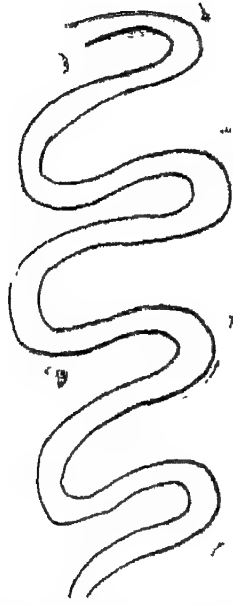


شكل (٧) الغيب : الضمحل



شكل (٩) الكركور: واد بعيد القعر

شكل (٨) الإفجيج : واد ضيق عميق



شكل (١٠) واد، لآخ أى مللف المضاين.



القَزَازُ القَيَّرَوَانِي

وكتابه في ضرورة الشعر

للككتور رمضان عبد التواب

تجميع

المصادر التي ترجمت

للقزاز^(١)، على أنه هو

... الله محمد بن جعفر القزاز

... في التميمي ، لا تزيد على هذا

... لا تنقص ، فهي لا تشير إلى أي

... من جندوده ، ولا إلى السر في تلقيبه

... فلا نعرف منها أكان تميميا

... أم بالولاء .

... تذكر المصادر التي بين أيدينا متى

... غير أنها تجمع على أنه توفي

سنة ١٢٣٧هـ بالقيروان^(٢) . ويذكر

ياقوت (في معجم الأدباء ١٨ / ١٠٥)

والسيوطي (في بغية الوعاة ١ / ٧١) أنه

قارب التسعين^(٣) ، عند وفاته ، وعلى

ذلك يمكن القول بأنه ولد في حدود

سنة ٣٢٢هـ .

وقد اتصل بالخليفة الفاطمي المعز لدين

الله في سنة ٣٦١هـ قبل أن ينتقل الخليفة

إلى مصر ، وألف له بأمر منه : « كتاب

الحروف » ، وقد ذكر القفطى ذلك^(٤)

(في كتابه : إنباه الرواة ٣ / ٨٦ - ٨٧)

نظير معجم الأدباء ١٨ / ١٠٥ ووفيات الأعيان ٤ / ٩ وإنباه الرواة ٣ / ٨٤ وبغية الوعاة ١ / ١٧ والبلغة

٢١٤ والحمدون من الشعراء ١٨٥ وإشارة التعيين ٩١ والوفاء بالوفيات ٢ / ٣٠٤ ومروءة الجنان ٣ / ٢٧

المجلد الثالث) ص ٣٩٩ ١١ (المجلد الثاني) ص ٣٧٦ .

وفيات الأعيان ٤ / ١١ ومعجم الأدباء ١٨ / ١٠٥ وإنباه الرواة ٣ / ٨٦ وبغية الوعاة ١ / ٧١ والوفاء بالوفيات

مروءة الجنان ٣ / ٢٧ وإشارة التعيين ٩١

وفيات الأعيان (يعنى الدين ٤ / ١١ وإحسان عباس ٤ / ٣٧٦) من أنه « قد قارب السبعين » تعريف ،

يعد ، من أنه ألف للمز كتاب الحروف سنة ٣٦١هـ ، فلو صدقنا هذه الرواية المحرفة ، لكان عمره

... وهو أمر مستبعد أن يشتهر القزاز في هذه السن |

فقال : « في سنة إحدى وستين وثلاثمائة ، أمر معذ أبو تميم ، المدعو بالمعز المتولى على إفريقية ، عسلوج بن الحسن الدهاجي العامل ، أن يأمر القزاز النحوي هذا ، بأن ^[١] يؤلف كتابا يجمع فيه سائر الحروف التي ذكر النحويون ، أن الكلام كله اسم وفعل وحرف جاء لمعنى ، وأن يقصد في تأليفه إلى شرح الحرف الذي جاء لمعنى ، وأن يجرى ما ألفه من ذلك على حروف المعجم ^[٢] فسارع لما أمر به ، وجمع المفرق في الكتب النفيسة من هذا المعنى ، على أقصد سبيله وأقرب مأخذه ، وأوضح طريقه ، قبله جملة الكتاب ألف ورقة ، ورفع صورا منه إلى معذ فأعجبه ورضيه ، وقال له : اذكر ما يعجز عن الكلمات المشاكلة الصور ، في الأمر والنهي ، والصفة والجحد والاستفهام ، التي يدل على المراد منها إعرابها ، على ما تقدمها وتلاها من القول ، فقال محمد بن جعفر القزاز : ما علمت أحدا سبق إلى تأليف مثل هذا الكتاب ، ولا اهتدى أحد من أهل هذه الصناعة إلى تقريب البعيد ، وتسهيل المأخذ ، وجمع المفرق على هذا المنهاج ، فلما كان

يوم الثلاثاء لثمان عشرة ليلة ، بقيت من شهر رمضان ، من السنة المقدم ذكرها دخل محمد بن جعفر النحوي القزاز هذا ، بالكتاب الذي أمر بتأليفه على يد عسلوج فوقف عليه المعز وأعجبه ، وقال للمصنف إلى أرى في أوله فألا حسنا فلا أدرى أوقع أم اعتمدته ، وهو أنك لما ذكرت اسمي ، جئت به مرفوعا ، فكان أحسن من أن تأتي به مخفوضا بالإضافة .

غير أن ابن خلكان ، يذكر عن بعض العلماء ، أن القزاز ألف هذا الكتاب للعزيز بن المعز ، وأنه كان في خدمته ، فيقول ^(١) : « وذكر أبو القاسم بن الصيرفي ، الكاتب المصري ، أن أبا عبد الله القزاز المذكور ، كان في خدمة العزيز بن المعز العبيدي صاحب مصر وصنف له كتابا . وقال غيره : كان العزيز بن المعز العبيدي ، صاحب مصر ، قد تقدم إليه أن يؤلف كتابا ، يجمع فيه سائر الحروف التي ذكر النحويون ، أن الكلام كله اسم وفعل وحرف جاء لمعنى ، وأن يقصد في تأليفه إلى ذكر الحرف الذي جاء لمعنى ، وأن يجرى ما ألفه من ذلك

(١) وفيات الأعيان ٩/٤ وانظر كذلك : مرآة الجنان ٣/٢٧ وإشارة النعين ٩١ كما ذكر اسعدى في الوافي بالوفيات ٢/٣٠٥ أنه « كان في خدمة العزيز بن المعز العبيدي » .

على حروف المعجم... فسارح أبو عبد الله القزاز إلى ما أمره العزيز به ، وجمع المفرق من الكتب النفيسة في هذا المعنى ، على أقصد سبيل ، وأقرب مأخذ ، وأوضح طريق ، فبلغ جملة الكتاب ألف ورقة .

ولا تذكر المصادر التي بين أيدينا شيئا عن شيوخه الذين تلقى عنهم العلم غير أنه ذكر في كتابه « ما يجوز للشاعر في الضرورة » (نشرة الكعبى ٣٨ ونشرة زغلول سلام ٥٠) : « وما هو في هذه العيوب إلا كما حدثنا أبو على الحسين ابن إبراهيم الأمدى ، قال : حدثنا أبو الحسن على بن سليمان الأنخفش .. الخ » ولم نعر لشيوخه هذا على ترجمة في مصادرنا ، غير أننا وجدنا خبرا عن أنه روى إصلاح المنطق ، عن على بن سليمان الأنخفش ، في إنباه الرواة ٨٨/١٢ ومعجم الأدباء ٢٧٠/٣ كما ذكره تلميذه ابن رشيقي في العمدة ١٢١/١ : ١٥٠/٢ : ١٩١/٢ في سلسلة إسناد عن شيخه القزاز عنه .

أما تلاميذه ، فقد ذكرت المصادر منهم :

١- الحسن بن رشيقي القيرواني (توفي سنة ٤٦٣ هـ . انظر ترجمته في وفيات الأعيان ٣٦٦/١) : ذكر ذلك في معجم

الأدباء ١١/٨ وقد روى عنه في كتابه « العمدة » في المواضع التالية : ٦٨/١ « وحدثنا أبو عبد الله محمد بن جعفر قال ... » ٨٥/١ : « سمعت أبا عبد الله مرة يقول ... » ١١٠/١ : « ومثل الإجازة الإصراف ، حكاه شيخنا أبو عبد الله » ١٢١/١ : « أنشدناه أبو عبد الله محمد بن جعفر النحوى » ، عن أبي على الحسين بن إبراهيم الأمدى ... » ٢١١/١ : « وقد حاجى شيخنا أبو عبد الله بعض تلاميذه فقال له ... » ٦٣/٢ : « ومن ملبح هذا الباب ما أنشدنيه أبو عبد الله محمد بن جعفر ، لابن المعتز ... » ٦٩/٢ . « غير أن شيخنا أبا عبد الله روى هذه الأبيات ... » ١٥٠/٢ : « أنشدنا أبو عبد الله محمد بن جعفر النحوى ، عن أبي على الحسين بن إبراهيم الأمدى ١٩١/٢ : « أخبرنا أبو عبد الله محمد ابن جعفر النحوى ، عن أبي على الأمدى .. »

٢- الحسن بن محمد التميمي النحوى اللغوى النسابة الإفريقي (توفي ٤٢٠ هـ . انظر ترجمته في بغية الوعاة ٥٢٥/٢) : قال عنه في إنباه الرواة ٣١٨/١ « وكان أبو عبد الله التميمي محمد بن جعفر النحوى المعروف بالقزاز القيرواني ، قد هني به

أن قبره بالمغرب ، بناحية زويلة بنى
الخطاب .

وكان القزاز شاعرا ، روت له المصادر
التي بين أيدينا بعض شعره^(١) ، وأثنت
عليه ، كما نقل ابن خلكان^(٢) عن
تلميذة الحسن بن رشيق ، أنه قال في
الأتمودج : « وكان له شعر مطبوع مصنوع
ربما جاء به مفاكة ومالحة ، من غير
تحفز ولا تحفل ، يبلغ بالرفق والدعة ،
على الرحب والسعة ، أقصى ما يحاوله
أهل القدرة على الشعر من توليد المعاني
وتوكيد المباني ، علما بتفاصيل الكلام ،
وفواصل النظام^(٣) فمن ذلك قوله :

أما ومحلُّ حبك في فؤادي
وقدّر مكانه فيه المكين
لو انبسطت لي الآمال حتى
تصير لي عنانك في يميني
لصنّتك في مكان سواد عيني
وخطت عليك من حذر جفوني
فأبلغ منك في غايات الأمان
وآمن فيك آفات الظنون

محبة له ، فبلغ به نهاية الأدب ، وعلم
الخبر والنسب^(٤) . وانظر هذا أيضا في
بغية الوعاة ٥٢٥/٢ مع بعض التحريف .

٣- محمد بن أبي سعيد محمد المعروف
بابن شرف القيرواني (توفي سنة ٥٤٦٠ هـ .
انظر ترجمته في معجم الأدباء ٣٧/١٩)
ذكر ياقوت في معجم الأدباء ٣٧/١٩ أنه
« قرأ النحو على أبي عبد الله محمد
ابن جعفر القزاز » .

٤- مكّي بن أبي طالب حموش بن محمد
القيرواني (توفي سنة ٥٤٣٧ هـ . انظر
ترجمته في معجم الأدباء ١٦٧/١٩ وإنباه
الرواة ٣/٣١٣) : ذكر ابن خبير في
فهرسته ص ٣٦٣ أنه روى عن القزاز
كتبه : المثلث ، والطاء ، والحروف .
ومن تتلمذ على القزاز كذلك : ابنه
« أبو القاسم عبد الرحمن » ، الذي روى
عن أبيه كتابه : « المثلث » ، فيما يذكر
ابن خبير في فهرسته ص ٣٦٢

وكان للقزاز غير ولده هذا ، ابن آخر
اسمه « عبد الله » ، وهو الذي كان يكنى به .
وقد ذكر ابن رشيق (في العمدة ٤٣/١)

(١) وفيات الأعيان ١٠/٤

(٢) انظر مثل هذا الوصف كذلك في : إنباه الرواة ٨٤/٣ ومساك الأبصار ٤ (المجلد الثالث) ٢٩٩

وَنَحْنُ نَتَجَرَّعُ كُلَّ يَوْمٍ
بِهِنَّ كَاسَاتِ الْمُنُونِ
مَتَّ قُلُوبُ النَّاسِ نَخَافَتْ
نَحْفِيَّ الْهَاطِ الْعِيُونِ
وَكَيْفَ رَمَيْتَ دُنْيَايَ وَلَوْلَا
عَرَبُ اللَّهِ فَيْكَ لَقُلْتُ دِينِي^(١)

ومن شعره أيضا :

وَدَا وَلَا تَظْهَرُوه
مَنْكُمْ إِلَى الضَّمِيرِ
إِذَا بَلَغْتُ رِضَاكُمْ
فِي هَوَاكُمْ لَأَيَّ حَالٍ أَصِيرُ^(٢)

ومن شعره أيضا :

فَمَنْ نَرَكِبَ فَرَّقَ الدَّهْرُ شِمَاهُمْ
مَنْ مَنَجِدَ نَائِي الْمَحَلِّ وَمُتَّهِمِ
كَتَبَ رَدِّي خَافَ الرَّدِّي فِي اجْتِمَاعِهِمْ
وَسَمَّيْتُهُمْ فِي الْأَرْضِ كُلِّ مُتَّهِمِ

ومن شعره أيضا :

أَجَى الرَّبِيعُ رِبِيعُ
هَوَامِلُ الْأَمَالِ

أَبْدَا يَذْكُرُ الْعِدَاتِ وَيَنْسَى
مَالَهُ عِنْدَنَا مِنْ الْإِفْضَالِ
وَلَهُ أَيْضًا :

أَحِينِ عَامَتِ أَنَّكَ نَوْرُ عَيْنِي
وَأَنِّي لَا أَرَى حَتَّى أَرَاكَ
جَعَلْتَنِي مَغِيبَ شَخْصِكَ عَنْ عِيَانِي
يَغِيبُ كُلَّ مَخْلُوقٍ سِوَاكَ^(٣)

ثم قال ابن خالكان بعد ذلك : « وذكر
له مقاطع كثيرة غير هذه ، ثم قال : وشعر
أبي عبد الله - يعني القزاز المذكور - أحسن
مما ذكرت ، لكني لم أتمكن من روايته ،
وقد شرطت في هذا الكتاب ، أن كل ما جئت
به من الأشعار على وجه الاختصار » .

ومن شعره أيضا :

إِذَا كَانَ حَظِّي مِنْكَ لِحَفْظَةٍ نَاضِرٍ
عَلَى رِقْبَةٍ لَا أَسْتَدِيمُ لَهَا لِحَفْظًا

رَضِيتُ بِهَا فِي مَدَةِ الدَّهْرِ مَرَّةً
وَأَعْلَمُ بِهَا مِنْ مُحْسِنٍ وَجْهَكَ لِي حَفْظًا^(٤)

١ - أبيات كذلك في إنباه الرواة ٨٤/٣ ومعجم الأدباء ١٠٧/١٨ ومروءة الجنان ٢٧/٣ وإشارة التعيين ٩١
٢ - نسخة الأولى في الحميدون ١٨٦ والرواق ٣٠٥/٢ والثاني والثالث في مسالك الأبصار ١١ (المجلد الثاني) ٣٧٦
٣ - كذلك في إنباه الرواة ٨٥/٣ ومعجم الأدباء ١٠٨/١٨ والحميدون من الشعراء ١٨٦
٤ - كذلك في معجم الأدباء ١٠٨/١٨ والرواق بالوفيات ٣٠٥/٢ ومروءة الجنان ٢٧/٣ ومسالك الأبصار
١ (مقدمة) ٢٧٦-٢٧٧ ، (٤) الجنان في معجم الأدباء ١٠٧/١٨ والحميدون من الشعراء ١٨٦

وله أيضا :

لو أَنَّ لى حكم قلبي فيك أو بصري

ما استمتعت لى عين منك بالنظر

أخشى وأحذر من عيني القريحة ما

أخشى وأحذر من أعين البشر

ويلاه إن كان حظي فيه مشتركا

وكيف يشترك الحيان في عمر

يناله وادع لا يستعد له

ولست أبلغ أولاه من الحذر^(١)

كما يروى القفطي^(٢) قصة إحدى

مقطوعاته الشعرية ، فيقول : وختن

عبد الوهاب بن حسين بن الحاحب ولده

وعبد الله ولد حسن أخيه ، فاستدعى الناس ،

وأغفل أبا عبد الله ، إما سهوا ، وإما حملا

عليه ، واجتاز به بعض أصحابه مضمخا

طيبا ، فعرفه القصة ، فصنع من وقته :

واحسرتا مات أترابي وأقراني

وشئت الدهر أصحابي وأخذاني

وغيرت غير الأيام خالصتي

والمنتضى الحر من أهلي وإخواني

وصار من كنت في السراء أذكره

بل لست أنساه في الضراء ينساني

هذا أخى وشقيقى المرتضى ويدى الـ

يمنى وموضع إسرائي وإعلاني

دعا فعم الورى طرا وأستطني

إسقاطك النون في ترخيم عثمان

وكنت في النقرى أدعى فصرت لى

لا أول الجفلى أدعى ولا الثانى

وركب إلى عبد الوهاب ، فلما رآه

عبد الوهاب ، تلقاه ورفع مجلسه ،

ودهش منه ، فهناه أبو عبد الله القزاز ،

ثم أنشده الأبيات ، وأقسم بأمان مؤكدة

أنه لا يحضر وليمته أبدا ، فشق ذلك على

عبد الوهاب مشقة كبيرة .

وقد ذكر له ابن رشيت بيتا يحاجى به

أحد تلاميذه فقال^(٣) : « وقد حاجى شيخنا

أبو عبد الله بعض تلاميذه ، فقال له :

أحاجيك عبأ كزنب فى الورى

ولم تؤت إلا من صديق وصاحب

(١) الأبيات في معجم الأدباء ١٨/١٠٨

(٢) لإنباه الرواة ٨٥/٣ والبيتان الأولان في معجم الأدباء ١٨/١٠٨ والثلاثة الأخيرة في مسالك الأنصار ٤

(المجلد الثالث) ص ٣٩٩

(٣) العمدة ١/٢١١ وعنه في معجم الأدباء ١٨/١٠٩

فأجابه التلميذ بأن قال :

وقال عنه الفيروز آبادي (في المبلغة

سأكنم حتى ما تحسن مداي

(٢١٤) : « كان إمام عصره لغة ونحوا

بما أنهل منها من دموع سواكب

وأدبا ، وجامعه شاهده » .

فكان معكوس قول أبي عبد الله « عباد

كما قال فيه ابن فضل الله العمري

كزينب » : « شرك ذائع » فقال الآخر :

وسجع له : « فاضل عز بالمعز ، وأعدل منه

« سأكنم » فأجابه على الظاهر إجابة حسنة ،

معاداً أودى به إلى حرز ، وألف له كتباً

ومعكوس « سأكنم » : « منك أتيت » فكأنه

ما سبق إلى طريقها . . . أكثرها في

قابل به قول الشيخ : « ولم تؤت إلا من

النحو واللغة ، كان لها في السوق نفاق ،

صديق وصاحب » . وهذا كله مليح^(١) .

وبحوصلها إنفاق ، اكتسب بسببها

وقد أثنى على القزاز كثير من العلماء

أنجملاً ، واكسى حللاً ، وأجازه المعز مرة

من معاصريه ، ومن جاء بعدهم ، فهذا

ثلاثمائة ألف درهم على كتاب في النحو ، نحو

تلميذه : الحسن بن رشيق ، يقول في

ألف ورقة ، وأجرى عليه في كل هلال بادرة

كتاب الأنموذج له : « إن القزاز فضح

للفنقة ، وحل في صدر الدولة محل

المتقدمين ، وقطع ألسنة المتأخرين ، وكان

التكرمة ، وأثرى بنوء كل مكرمة^(٣) » .

مهيباً عند الملوكة والعلماء ، وخاصة الناس

وقد مدحه الشعراء ؛ فقال فيه يعلى

محبوباً عند العامة ، قليل الخوض إلا في علم

ابن إبراهيم الأربؤسى :

دين أو دنيا ، يملك لسانه ملكاً شديداً^(١) » .

نسجت شعاعاً بيننا منها فبت

كما قال عنه الصفدي : « شيخ

نا جمعنا من تحت ثوب مذهب

اللغة في المغرب ، كان لغويًا نحويًا بارحاً

فمزجتها من فيه ثم شربتها

مهيباً عند الملوك^(٢) » .

ولثمته برضاب^(٣) ثغر أشنب

(١) انظر : وفيات الأعيان ١٠/٤ وإنباء الرواة ٨٤/٣ ومجمع الأدباء ١٠٥/١٨ والمحدثون من الشعراء ١٨٥

ومرآة الجنان ٢٧/٣

(٢) الوافي بالوفيات ٣٠٤/٢ وفي مجمع الأدباء ١٠٥/١٨ وبقية الوعاة ٧١/١ : « كان إماماً علامة قبحاً معلوم العربية » .

(٣) مسالك الأبصار ١١ (المجلد الثاني) ٣٧٦ وانظر سجعاً آخر له فيه في المسالك ٤ (المجلد الثالث) ص ٣٩٩

في ليلة للدهر كانت غرة
يرنو إليها الخلب كالمعجب

فت الأنام بها كما فت الوري
سبقا محمد بالفخار الأغلب

أبدأ على طرف السؤال جوابه
فكأنما هو دفعة من صيب

يغدو مساجله بغرة صافح
ويروح معترفا بذلة مذنب

فالأبعد النائي عليه في الذي
يفتر كالداني إليه الأقرب

وكان القزاز معجبا بهذه الكلمة ،
ويقول : « ما مدحت بأحب إليّ منها »^(١) .

* ، *

وكان الغالب على القزاز القيرواني ،
علم النحو واللغة ، والافتنان في التأليف ،
كما يقول القدماء^(٢) . ولقد ترك

هذا العالم الجليل ثروة كبيرة من
المؤلفات في اللغة والنحو والأدب ، غير
أن عوادي الزمن قد أتت عليها كلها ،
فيأعدا ثلاثة ، من بينها هذا الكتاب
البارع في ضرورة الشعر ، الذي نقدمه

هنا ، وسوف نتحدث عنه وعن نشرته
بالتفصيل فيما بعد .

ونقدم فيما يلي قائمة بأسماء كتبه ،
بعد أن جمعناها من المصادر المختلفة ،
ورتبناها ترتيبا هجائيا ، ودللتنا على
المطبوع منها والمخطوط إن وجد : -

١- أبيات معان من شعر المتنبي :
ذكر في الوافي بالوفيات ٢ / ٣٠٥ وفي
معجم الأدباء ١٨ / ١٠٩ : « أبيات معان
في شعر المتنبي » .

٢- أدب السلطان والتأدب له :
ذكر في الوافي بالوفيات ٢ / ٣٠٥ ومعجم
الأدباء ١٨ / ١٠٩ وقال عنه : « إنه عشر
مجلدات » . ويسمى : « أدب السلطان »
في بغية الوعاة ١ / ٧١ وهدية العارفين
٢ / ٦١

٣- إعراب الدريدية : ذكر في بغية
الوعاة ١ / ٧١ وقال عنه في الوافي
بالوفيات ٢ / ٣٠٥ ومعجم الأدباء ١٨ / ١٠٩
إنه « مجلد » . ولعله هو : « شرح
مقصورة ابن دريد » الآتي بعد .

(١) انظر معجم الأدباء ١٨ / ١٠٥

(٢) انظر : وفيات الأعيان ٤ / ٩ وإنباه الرواة ٣ / ٨٤ والحمدون من الشعراء ١٨٥ ومرآة الجنان ٣ / ٢٧

٤- التعريض والتصريح : ذكر في
بغية الوعاة ١ / ٧١ وقال عنه في الوافي
بالوفيات ٢ / ٣٠٥ ومعجم الأدباء ١٨ / ١٠٥ : « وهو كتاب
إنه «مجلد» . وسماه في وفيات الأعيان
٤ / ١٠ : « التعريض » .

وقال عنه : « ذكر فيه مادار بين
الناس من المعارض في كلامهم » ،
وأخذ هذا صاحب هدية العارفين ٢ / ٦١
فسماه : « التعريض فيما دار بين الناس
من المعارض » .

٥- تفسير غريب البخارى : لم
يذكر إلا في البلغة للفيروزابادى ٢١٤

٦- الجامع في اللغة : ذكر في بغية
الوعاة ١ / ٧١ وإشارة التعيين ٩١ والمزهر
١ / ٨٨ (لابن القزاز : تحريف) ؛
١ / ٩٦ وقال عنه في وفيات الأعيان
٤ / ٩ إنه « من الكتب الكبار المختارة
المشهورة » . وقال القفطى في إنباه الرواة
٣ / ٨٦ : « وهو أكبر كتاب صنف
في هذا النوع ، ومنه نسخة في وقف
الفاضل عبد الرحيم بن علي بالقاهرة
المعزية » .

وقال عنه الصمدى في الوافي بالوفيات
٢ / ٣٠٤ : « وهو كتاب كبير يقال

إنه ما صنف مثله ، وفي وقف الفاضل
بالقاهرة نسخة منه » . وقال ياقوت في
معجم الأدباء ١٨ / ١٠٥ : « وهو كتاب
كبير حسن متقن ، يقارب كتاب
التهذيب ، ^{٣٦}للأبى منصور الأزهري ،
رتبه على حروف المعجم » . وفي كشف
الظنون ٥٧٦ : ^{٣٧}« وهو كتاب معتبر ،
لكنه قليل الوجود » . وفي البلغة للفيروزابادى
٢١٤ : « الجامع العديم النظير » .

٧- الحروف في النحو : ذكر في
« وفيات الأعيان ٤ / ٩ وإنباه الرواة
٣ / ٨٦ وفهرسة ابن خير ٣٦٣ وهو
آلف ورقة ؛ وقد ألفه القزاز للمعز لدين
الله الفاطمى ، أو لولده العزيز ، كما
سبق أن ذكرنا ذلك . وقد أشار إليه
مرتين في كتابه : « ما يجوز للشاعر في
الضرورة » .

٨- شرح رسالة البلاغة : ذكر في
الوافى بالوفيات ٢ / ٣٠٥ ومعجم الأدباء
١٨ / ١٠٩ أنه « في عدة مجلدات » .

٩- شرح رسالة الشيخ أبى جعفر
العدوى : ذكر في هامش إنباه الرواة
٣ / ٨٦ عن هامش أصله . ولعله :
« شرح رسالة البلاغة » السابق .

١٠ - شرح مثلثات قطر : لم يذكر إلا في هدية العارفين ٦١ / ٢

١١ - شرح مقصورة ابن دريد : ذكر في إنباه الرواة ٨٦ / ٣ وهدية العارفين ٦١ / ٢ وكشف الظنون ١٨٠٨ ولعله : « إعراب الدريدية » السابق .

١٢ - الفصاد والظاء : ذكر في بغية الوعاة ٧١ / ١ وكشف الظنون ١٥٣٤ وهدية العارفين ٦١ / ٢ وقال عنه في معجم الأدباء ١٨ / ١٠٩ إنه « مجلد » . وسماه ابن خبير في « فهرسته ٣٦٢ : « كتاب الظاء » ، وذكر أنه في ثلاثة

أجزاء ، وتحدث عن الطريق الذي رواه به هو وكتاب : « الحروف » السابق ؛ فقال : « كتاب الظاء من تأليف أبي عبد الله محمد بن جعفر النحوي ، المعروف بالقزاز ، في ثلاثة أجزاء ، وكتاب الحروف في النحو من تأليفه أيضا ، حدثني بهما أبو محمد بن عتاب رحمه الله ، عن أبي محمد مكي بن أبي طالب المقرئ ، عن أبي عبد الله محمد ابن جعفر النحوي ، مؤلفهما رحمه الله . قال أبو محمد مكي في برنامجه : سمعت عليه كتاب الظاء من تأليفه ،

في ثلاثة أجزاء ، وسمعت عليه أكثر كتاب الحروف في النحو . من تأليفه .

١٣ - ضرائر الشعر : ذكر في بغية الوعاة ٧١ / ١ وهدية العارفين ٦١ / ٢ وكشف الظنون ١٠٨٥ وسماه في معجم الأدباء ١٨ / ١٠٥ : « ما يجوز للشاعر استعماله في ضرورة الشعر » وهو منشور في تونس سنة ١٩٧١ بتحقيق « المنجي الكعبي » تم نشره الدكتور محمد زغلول سلام والدكتور محمد مصطلقي هدارة بالإسكندرية سنة ١٩٧٣ وسوف نفرد للحديث عن هذا الكتاب ونقد النشرتين مقالة قادمة إن شاء الله تعالى .

١٤ - العشرات في اللغة : ذكر في بغية الوعاة ٧١ / ١ وهدية العارفين ٦١ / ٢ وقال عنه في الوافي بالوفيات ٢ / ٣٠٥ : « ذكر اللفظة ومعانيها المتوادة ، ويزيد في بعضها على العشرة . وقال في آخره وعتميتها أجهز كتاب المئات » .

ومن الكتاب مخطوطة بمكتبة سليم أغا باستانبول . في مجموع برقم ٢ / ٨٩٣ في ٤٨ ورقة ، ومنها مصورة بمعهد المخطوطات ، التابع لجامعة الدول العربية برقم ١٧٤ لغة ، كما ذكر بروكلمان

٣٤٥٥ هـ أن منه مخطوطة أخرى بدار
 كتب المصرية ، وأشار إلى فهرس الدار
 ٢٧ (٢٧) ، غير أن الذى فيه فى هذا
 موضع . هو : « كتاب الحلى » المطبوع
 . ولا أثر فيه لكتاب العشرات .
 كما ذكر بروكلمان فى الموضع السابق
 كذلك . أن الكتاب طبع فى صيدا سنة
 ١٣٤٥ هـ ولم نستطع التحقق من ذلك .
 ومن : لكتاب اقتباس فى خزانة الأدب
 ٦٥ / ١ . نصه : « وفى كتاب العشرات
 تنبى فى المثل : تركه جوف حمار ،
 أى ليس فيه ما ينتفع به » .

١٥ - كتاب فيه ذكر شىء من الحلى :
 لم يذكره أحد ممن ترجموا له . وهو
 مطبوع تشرة طاهر النعسانى وأحمد قدرى
 كيلانى ، بمطبعة العرفان فى صيدا سنة
 ١٣٥١ هـ / ١٩٢٢ م . وانظر بروكلمان
 ٣٤٥٥ هـ وصحح ما فيه من تحريفات .
 ومن الكتاب مخطوطة بدار الكتب المصرية
 برقم ٤٠١ لغة طلعت ، كتبت سنة ١٢٢٣ هـ .

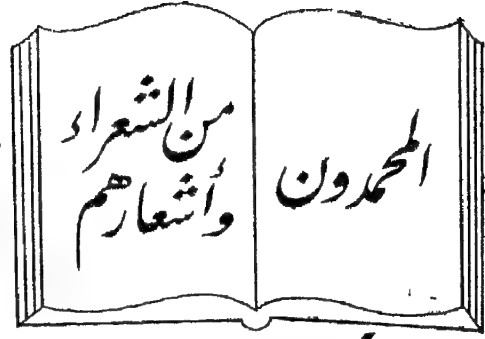
١٦ - ما أخذ على المتن من اللحن
 والغلط : ذكر فى معجم الأدباء ١٨ / ١٠٩
 ويسمى : « ما أخذ على المتن » فى بغية
 الوعاة ١ / ٧١ وهدية العارفين ٢ / ٦١
 والوفى بالوفيات ٢ / ٣٠٥ .

١٧ - المثلث : ذكر فى كشف الظنون
 ١٥٨٧ وذكر فى فهرسة ابن خير ٣٦٢
 طريق وصول الكتاب إليه ، فقال :
 حدثنى به الشيخ أبو محمد بن عتاب
 رحمه الله ، عن الشيخ أبي عمرو عثمان
 ابن أبي بكر السفاقسى ، عن أبي القاسم
 عبد الرحمن بن محمد بن جعفر النحوى ،
 عن أبيه مؤلفه . قال أبو محمد بن عتاب .
 وحدثنى به أيضا أبو محمد مكى بن
 أبي طالب ، المقرئ رحمه الله عن مؤلفه
 أبي عبد الله محمد بن جعفر رحمه الله .

١٨ - المعترض : لم يذكر إلا فى هدية
 العارفين ٢ / ٦١

١٩ - المقترب فى النحو : لم يذكر
 إلا فى هدية العارفين ٢ / ٦١ .
 رمضان عبد التواب

تعريف ونقد



تأليف :
جمال الدين علي بن يوسف القفطى

تخفيض : الأستاذ رياض عبد الحميد مراد
تعريف ونقد : الأستاذ محمد عبد الفتى حسن

مؤلف

هذا الكتاب ليس جديدا

علينا ، فقد لقيناه فى

كتاب « إنباه الرواة » الذى حققه الأستاذ

محمد أبو الفضل إبراهيم ، وفى كتابه الآخر :

« إخبار العلماء بأخبار الحكماء » كما عرفناه

فى تصانيفه الكثيرة التى منها : « الذيل على

الأنساب » للبلاذرى ، و « الإصلاح

لما وقع من الخال فى كتاب الصحاح » ،

و « الدر الثمين فى أسماء المصنفين » ، و « الكلام

على الجامع الصحيح للبخارى » و « نهضة

الخطوط ، ونزهة الناظر »

ولقد أنصف محقق هذا الكتاب بالترجمة

الوافية له فى مقدمة الكتاب ، وبهذا ظفرنا

بترجمتين طيبتين لجمال الدين القفطى أولاهما

للأستاذ محمد أبى الفضل إبراهيم وثانيتهما

للأستاذ رياض عبد الحميد مراد محقق هذا

الكتاب الذى نتناوله فى هذا التعريف .

ولذا كان المحققان قد التقيا فى كثير من

وجوه الترجمة للقفطى فإنهما اختلفا حين

أخذ كل منهما يعرف بالكتاب الذى حققه

تعريفا شافيا وافيا .

والحق أن محقق « المحمدون من الشعراء

وأشعارهم » قد وفى الكلام على المترجم لهم

فى هذا الكتاب ، كما وفى الحديث عن

القفطى وأسانيده وشيوخه ، ومصادر كتابه

التي أخذ منها ونقل عنها ، وعن تحقيق نسبة

الكتاب إلى القفطى ونقصه حيث انتهى عند

حرف السين التالية للاسم الأول : محمد ،

كما تحدث حديثا كان ضروريا عن طريقته

فى تحقيق الكتاب ، وعرض منهجه فى

التحقيق عرضا واضحا .

وقبل أن نمضى نحن فى الحديث على وجهه

نود أن نقول إن الذين ترجموا للقفطى

كثيرون ، فقد وردت ترجمته فى معجم

الأدباء لياقوت ، ومعجم البلدان له

أيضا - فى مادة جبلة - وتاريخ مختصر

الدول لابن العبرى ، والطالع السعيد للأدفى ،

وسير أعلام النبلاء ، ومرآة الجنتان لليافعى ،

وفوات الوفيات لابن شاکر الكتبي . والوفاء

المحمدين من الشعراء على مدى سبعة قرون
تقريبا ، ويتتق من أشعارهم ما اتسعت له
الرواية في الكتاب .

وإذا كان اسم « محمد » هو موضع الاهتمام
في الترجمة لشعراء يتفوقون في هذا الاسم
ويختلفون في الأسماء التالية له من اسم الأب
إلى اسم الجد فإن المؤلف القفطى قد راعى
في ترتيب الشعراء المترجم لهم أسماء الآباء
وهي الأسماء التالية لاسم محمد . وإن كان
لم يوفق في الترتيب الهجائي في بعض الأحوال
كما فعل في تقديم أحمد على إبراهيم . وكان
الأولى أن يعكس لأن الباء في إبراهيم قبل
الحاء في أحمد . وكما فعل في تقديم محمد بن
خلصة الشذونى الأندلسى على محمد بن
الحضر التبوخى المصرى . فإن الضاد في الحضر
تقتضى تقديم الشاعر على ابن خالصة حيث
تأتى اللام بعد الضاد في حروف الهجاء . ومن
هنا صح لنا أن نتفق مع المحقق الفاضل حين
قرر أن القفطى رتب تراجمه على أسماء
آبائهم حسب التسلسل الألفبائى ملاحظا
الحرف الأول فحسب . أما الحرفان الثانى
والثالث فقد أهملهما إهمالا شديدا .

ونلاحظ كما لاحظ المحقق أن الترجمة
للشعراء لا تأتى كل واحدة منها على قدر
سواء . فبعضها يطول جدا . وبعضها
يتجاوز فيه القصر حدا يدعو إلى الدهشة .
كالترجمة لمحمد بن سلامة الكاتب المصرى .
فقد بلغت ثلاثة أسطر يدخل فيها سطران
للاستشهاد ببيتين من شعره . ومن التراجم

بالوفيات للصغدى ، والنجوم الزاهرة لابن
تغرى بردى ، وبغية الوعاة للسيوطى ،
وحسن المحاضرة له ، وشذرات الذهب
لابن العماد الحنبلى ، وكشف الظنون لحاجى
خليفة ، وهدية العارفين ، وأيضاح المكنون ،
ودائرة المعارف الإسلامية . كما ترجم له
اثنان من باحثينا المعاصرين وهما : الأستاذ
محمد أبو الفضل إبراهيم في مقدمته على
إنباه الرواة ، والأستاذ رياض عبد الحميد
مراد في مقدمته لهذا الكتاب الذى نعرضه .

والقفطى منسوب إلى « قفط » من أعمال
صعيد مصر ، ومن هنا أدخله الأذفوى في
كتابه : (الطالع السعيد) . وتقلب به أحوال
في طاب العلم . وفي الرحلة والتنقل في داخل
مصر وفي خارجها ، وفي ملازمة العلماء
المقيمين والواردين ، وفي العمل بديوان
الأيوبيين ، وفي الانقطاع والانقباض عن
الناس معتزلا في داره أولا ومنتبيا إلى
الوزارة آخرها إلى أن أدركته منيته سنة ٦٤٦هـ

ونستطيع أن نعد كتاب القفطى هذا من
كتب التراجم على طريقة الطبقات ... وإن
كانت الطبقة هنا ليست مهنية ولا علمية ،
ولمّا هى طبقة الذين يلتقون في الاسم الأول
على لفظ (محمد) . ومن هنا لم تكن هذه
الطبقة وقفا على قرن معين أو عصر معين
ولمّا اجتمع فيها كل من حمل اسم (محمد)
في أوله على مر العصور ، منذ القرن الأول
للإسلام إلى القرن السابع الذى عاش فيه
المؤلف شطرا قريبا من نصفه . فهو يضم تراجم

« ترجمته للشاعر الكاتب » المجمع
 « بلغته بضع عشرة صفحة ،
 « عبيد بن ربيعة فقد بلغت بضع
 « الترجمة للأواء الدمشقي ،
 « محمد بن إدريس الشافعي ،
 « الشاعر الأنباري ، ولحمد بن
 « أما التراجم الموجزة
 « محمد بن بيهان ، ومحمد بن أحمد
 « محمد الطنبسي ، ومحمد بن عمر
 « محمد بن أساعيل بن يسار وغيرهم
 « إن قصر الترجمة وطولها يرجع
 « الشاعر وشهرته ، فهناك شعراء
 « ثم يحفظوا من المؤلف بالإطالة
 « كالشاعر محمد بن أساعيل
 « نتقدم ذكره ، والمؤلف نفسه
 « أول الترجمة له بأنه (شاعر
 « تحت اسمه في الكتب) ومع هذا لم
 « نقف على إلا ببضعة أسطر ثلاثة منها
 « يشعره وكان حقه الإطالة والوقوف
 « . ولكننا لا ندرى السبب في
 « هكذا بين يدي المؤلف
 « من حفظه العجيبة أدركتهم في الترجمة
 « ، كما أدركتهم في حياتهم ،
 « وقصرت ترجمة هذا ، وقصرت ترجمة ذلك .

« معنى في كتابه هذا يعتمد على النقل
 « كثير من المصنفين العرب ، وهو
 « نقل نقلا حرفيا لا يتصرف بعبارة من
 « . وتستطيع أن نرد أكثر تراجمه إلى
 « نقل منها . وقد كان صاحبنا

محظوظا كل الحظ حين ازدهمت بين يديه
 وتحت عينيه المصادر فأخذ منها بلا هوادة ،
 وقد سبب له هذا الوقوع في التكرار لبعض
 المترجم لهم ، كما فعل في ترجمته للشاعر
 محمد بن الحسن البصري أبي يعلى الصوفي ، فقد
 أورده في الترجمة المرقمة ٢١٤ ، ثم عاد
 فكرره بعبارات أخرى في الترجمة المرقمة
 ٢١٩ ، وكأنهما لشخصين مختلفين مع أنهما
 لشخص واحد والجال بين الترجمتين غير
 بعيد المدى فلا يزيد على أربع صفحات . .
 « وقد بلغت المصادر التي نقل عنها القفطي
 خمسين مصدرا تتبعها المحقق الفاضل
 بالإحصاء وهو جهد طيب يضاف إلى الجهد
 الذي بذله المحقق ، حيث رتبها ترتيبا زمنيا
 وفق العصور من القرن الثالث الهجري إلى
 القرن السابع ، ومن هذه الكتب : طبقات
 الشعراء لدعبل ، ، والإكليل للهمداني ،
 والحدائق للجواني ، ومعجم الشعراء للمرزباني ،
 واليتمة وتتمتها للثعالبي ، وتاريخ بغداد
 للخطيب البغدادي ، ودمية القصر للباخرزي ،
 والدرر الخطيرة لابن القطاع ، والذخيرة
 لابن بسام ، وتاريخ دمشق لابن عساكر ،
 والخريدة للعماد ، ومعجم الأدباء لياقوت
 الحموي .

وقد يذكر القفطي مصادر في الترجمة
 للشعراء المحمدين ولكنه كثيرا ما يغفل
 ذكر المصادر . . وهو في هذا ليس
 نسيج وحده . فقد جرت عادة أكثر
 المؤلفين العرب على هذا . وقد لاحظ عليه

الحقّق أنّه نقل ترجمة ابن عتاب الفقيه الشاعر عن معجم الشعراء للمرزباني ، ونقل ترجمة محمد الخوارى عن دمية القصير للباخوزى دون أن يشير إلى واحد من المصدرين .

وقد لوحظ أن كتاب « الحمدون من الشعراء وأشعارهم » . . وأعني الموجود منه في المكتبات - لم يبلغ بأسماء آباء الشعراء المحمدين إلى نهاية حروف الهجاء - أعني حرف الياء - ولكنه بلغ حرف السين حيث الترجمة لمحمد بن « سعيد » الرزاز البغدادى . فأين بقية الحروف بعد السين المهملة إلى آخر حروف الهجاء ؟ وقد أثار هذا النقص تساؤلات كثير من الناس . فهل أتم القفطى كتابه حتى حرف الياء ثم أضاع الزمان - فيما أضاع - بقية الكتاب من حرف السين إلى آخر حروف المعجم ؟ نحن أمام مشكلة تقتضى السؤال والفضول ، وخاصة أن القفطى فيما بين أيدينا من كتابه حتى حرف السين يحيل إلى حروف أخرى بعد السين التى بلغ عندها المطاف ، فيقول على سبيل المثال : (وقد أوردت ذكره في باب الميم في أسماء آباء المحمدين) . ومعنى هذا أن ما بين حرف السين والميم في آباء الشعراء مفقود . وباغ التساؤل بالباحثين إلى حد أن ناسخ مخطوطة من الكتاب يعلل سبب النقص ، الذى صادفه في أثناء النسخ قائلا : (هذا آخر ما وجدته بخط مصنفه ، لكنه أحال في أوله على بعض حروف بعد هذا الحرف ،

فما أدري هل انخرم الكتاب أو أدركته المنية قبل تمامه ؟)

ويعلل الحقّق لنا ذلك النقص بأن القفطى حين بدأ بالكتاب كان يتوى أن يتمه ولا يتوقف فيه ، ولذلك كان يحيل في أوله على آخره أملا منه أن يحقق أمله ، ولكن عودته إلى الوزارة قد شغلته عن إنجاز الكتاب ، ثم جاء الموت فصرفه عن العمل جملة - وكان يومئذ مشغولا بالوزارة - فمات والكتاب لم يتم تأليفه ، ولذلك جاء أثير ناقصا :

ومهما يوجه إلى كتاب القفطى هذا من نقد في النقل وما إليه ، فلا شك أنه صان لنا كثيرا من التراجم بعضها مدون في كتب نقل عنها ، وبعضها لم يصل إلينا في مخطوطاته التى كانت بين يدي القفطى في ذلك الحين وسواء أكان الشعر الذى ساقه المؤلف في كتابه من استشهاده هو أم من استشهد الذين نقل عنهم وأفاد منهم فإنه لا محيص من القول بأن الانتقاء فيه جيد ، والاختيار طيب . ولن نرحم هذا الفراغ المحدود بنقل نماذج من الشعر المستشهد به للشعراء الذين ترجم القفطى - أو تصدى - للترجمة لهم . إلا أن نماذج من شعر محمد المعصومى ص ١٠ وشعر محمد الأبيوردى ص ٤٥ ، وشعر المفجع ، وشعر الوأواء الدمشقى ، وشعر محمد الفروخى المكنى بأبي نصر ، وشعر محمد أبي العباس الكاتب ص ١٤٦ قد تصلح أن يشار إليها هنا ليرجع إليها القارئ الذى بين يديه نسخة من هذا الكتاب .

ولا بد هنا ونحن في معرض الحديث عن الشعر المسوق في هذا الكتاب أن نشير إلى تحقيق المحقق لهذا الشعر ، وتحقيق مدى نسبته لأصحابه .

ونأخذ مثالا على ذلك الأبيات التي تقول :

لا تعجبي يا سلم من رجل
ضحك المشيب برأسه فبكى
لا تأخذوا بظلامي أحدا
طرفي وقلبي في دمي اشتراكا

والتي أولها :

أين الشباب ؟ وأية ساكا

لا أين بطلب ؟ ضل بل هلكا

فقد نسبها المؤلف القفطي إلى محمد بن أحمد ابن هارون البرداني - في الترجمة رقم ٢٣ صفحة ٥٦ - ولكن المحقق الفاضل يقول

إن هذه الأبيات هي الأولى والثاني والثامن من مقطعة تبلغ ثمانية أبيات تنسبها المصادر القديمة لدعبل على الخزاعي . فقد

ورد الثاني والخامس في الشعر والشعراء ص ٣٥ والأول في نقد الشعر ، ص ١٦٦ والأول والثاني والسابع والثامن في الأغاني ح ٢٠ ص ١٢٧ ، والأول والسابع والثامن

في « النجوم الزاهرة » ج ٢ ص ٣٢٣ ، والمقطعة كاملة في شعر دعبل بن علي الخزاعي صنعة الدكتور عبد الكريم الأشتر ص ١٦٠ .

ولعل ورود الأبيات الثلاثة في كتاب القفطي يؤكد قضية اضطراب نسبة الشعر إلى الشعراء وهي قضية ما زلنا نعاني منها الكثير .

وفي كتاب « الحمدون من الشعراء » طرائف أدبية كثيرة ، ولعل أطرفها - في نظري - ما وقع في شعر محمد الحجاز البادي من اقتباس للقرآن الكريم في أكثر شعره . ووجه الطرافة أن هذا الشاعر كان أميا ولكنه كان يحفظ القرآن الكريم عن ظهر قلب ، كما كان يحفظ كثيرا من أمثال العرب ، فأدخل كل ذلك في شعره كقوله :

ألا إن أخواني الذين عهدتهم
أفاعي رمال لا تقصر في لسعي
ظننت بهم خيرا فلما بلوتهم
نزلتا بوادي منهمو غير ذي زرع
وكقوله :

سار الحبيب وخلف القلبيا
يبدى العزاء ويضمم الكربا
قد قلت إذ سار السفين بهم
والشوق ينهب مهجتي منها
لو أن لي عزا أصول به
لأخذت كل سفينة غصبا..

وإذا جاز لنا أن نعود إلى قضية الاضطراب في نسب الشعر فإننا نلاحظ أن القفطي قد وقع له هو نفسه شيء من هذا ، فقد نسب إلى

الشاعر المفجع قوله في غلام جدر فازداد
حسنا ص ١٩ :

ياقمرا جدر حين استوى
فزاده حسنا وزادت هموم

كأنما غنى لشمس الفصحى
فنقطته طربا بالنجوم

ثم جاء في صفحة ٤٧٣ لينسب إلى الشاعر
محمد بن السراج البغدادي هذين البيتين
مع اختلاف يسير جدا في الرواية ، حيث
جاء هنا هكذا :

ياقمرا جدر لما استوى
فزادني حزنا وزادت هموم

أظنه غنى لشمس الضحى
فنقطته طربا بالنجوم ...

وبعد : فأظن أن هذا كله لن يشغلنا
عن الجهد العظيم الذي بذله المحقق في
هذا الكتاب ، وهو جهد يلاحظه القارئ من أول
وهلة . وقد أضاف الأستاذ رياض مراد
إلى جهده الفائق في التحقيق والتخريج
والتعليق جهدا آخر في صناعة الفهارس ،
فصنع فهرسين جليلين : أحدهما فهرس
زمني رتب فيه الشعراء وفق سني وفاتهم ،
لأنهم ساءوا في متن الكتاب مرتين وفق
أسماء الآباء - بعد اسم محمد - ترتيبا هجائيا .
وهذا الفهرس الزمني يسد نقضا كبيرا في
الكتاب فات المؤلف ، حيث لم يذكر مواليد
الشعراء ، وفيهم إلا نادرا ... فاستدرك
المحقق على هذا النقص الكبير بعمل هذا

الفهرس الزمني . وباليته كان قد وضع
وفيات الشعراء في صلب الكتاب نفسه -
أعني في الهوامش - بأدنى كل ترجمة ،
حتى تقع عين القارئ عليها بأيسر نظرة
إلى الهامش في موضعها من النص . بدلا
من الرجوع إلى الفهرس الذي يتطع سلك
النظر . أما الفهرس الآخر الذي صنعه
المحقق فهو فهرس مكاني للشعراء رتب فيه
الترجم لم على مناطق العالم العربي الإسلامي .
فهناك شعراء الشام وشعراء العراق وشعراء
العجم وشعراء مصر وشعراء المغرب وشعراء
الأندلس ، وشعراء صقلية . وهو عمل
جليل . لولا أنني كنت أرجو أن تأتي أمكنة
الشعراء أو أوطانهم في هوامش
ترجماتهم مع ذكر وفاتهم ، جمعا للثنين
في مكان واحد من صلب الكتاب ومتمه
لا ذيله المفهرسي .

وعلى الرغم مما بذله المحقق من جهد
في الكتاب وقعت فيه أخطاء مطبعية
وأخرى غير مطبعية ، وقد تداركها في
ثبت بالتصويبات يقع في ست صفحات
كل صفحة منها تحتوي على جدولين مما
يدل على أن أوهاما وأخطاء غير قليلة
قد وقعت ، إلا أن أخطاء أخرى لم تذكر
في هذا الثبت ونحن مشيرون إليها ههنا .

ص ٢٣ : ورد البيت الآتي هكذا بالضبط :

لو أعرض الناس كلهم فأبوا
لم ينقصوا رزقي الذي قسما

بم انباء من الفعل : ينقصوا ، والصواب
وجها لأنه فعل ثلاثي .

ص ٢٥ — السطر الثاني : فتطاول الناس .
صواب : فتطال . إذ لا محل للتطاول هنا .

ص ١١٦ — السطر التاسع : جاء قوله :
من الرمل) والصواب أنه من مجزوء

ومن
ص ٢٥٤ — السطر الثاني : جاء البيت
هكذا من الخفيف :

جاء : أحسن النحر فما فيه
معيب ولا به إزراء

ولبيت هكذا مكسور في شطره الأول
مأثرت إلى صوابه وإن كان جاء هكذا

في جميع الأدباء
ص ٢٧٣ — السطر الثاني عشر : جاء

بيت الآتي هكذا :
وصي هذه تحفتها

تكاد تحت الثوب تنسبك
ولشعر الثاني مكسور ، وصوابه :

تحت ثوب يا لجمع لا بالفرد
ص ٢٨٣ — السطر العاشر : جاء البيت

الآتي هكذا :

قلت لمن لام : لاتلمني

كل امرئ عالم بشأنه

بوضع همزة على ألف نقطة : بشأنه ،

والصواب : بشأنه من دون همز لأن
اليتين التاليتين هما :

ما الذنب فيما علمت أني
سجدت للقرود في زمانه

من شدة النفس أن تراها
تحتل الذل في أوانه

وبعد : فهذه هنوات ضئيلة قليلة جدا
لاتعيب هذا العمل الطيب الذي قام به

الأستاذ المحقق في كتاب ألفه عالمنا وأديبنا
القفطي المصري ، وأصدره مجمع اللغة العربية في

دمشق فيما يصدره من ذخائر التراث العربي ،
وأخرجه في مجلد ضخيم يقع في تسع

وخمسين وسبعائة صفحة من القطع الكبير .
ولعل هذه فرصة مواتية ، ونهزة

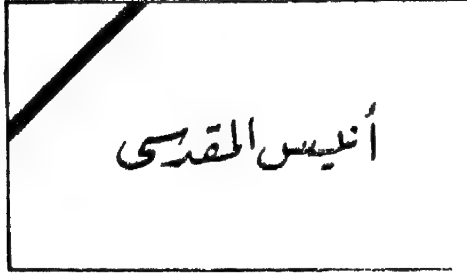
ساحة لتحية مجمع دمشق على ما يقوم
به من جهود قيمة مقدرة في كشف الغطاء ،
ونفض الغبار عن تراثنا التأليفي العظيم .

محمد عبد الفنى حسن



في الساعة الخامسة من مساء السبت ١٥ من ربيع الأول سنة ١٣٩٧ هـ الموافق ٥ من مارس
سنة ١٩٧٧ أمام المجمع بدار الجامعة المصرية للاقتصاد الساسي والإحصاء والشرع حفل تأبين
المغفور له الأستاذ أنيس المقدسي عضو المجمع من لبنان .

وفما يلي ما ألقى في الحفل من كلمات :



كلمة الدكتور ابراهيم مذكور رئيس المجمع

في تأبين المغفور له الأستاذ :

سيداتي . سادتي

لقد فقدنا شيخا جليلا ، من شيوخ
الأدب واللغة ، ورائدا من الزواد الأول هو
الأستاذ أنيس المقدسي .
والموت نقاد على كفه

جواهر يختار منها الجياد

فقدناه قبيل مؤتمرننا بهبضة أيام ، وقد
كان حريصا دائما على أن يشترك معنا فيه
بنفسه ، أو بما يقدمه من بحث ودرس .
حفظنا بزمالته منذ عام ١٩٦١ ، وطوال
خمس عشرة دورة من دوراتنا المتلاحقة
لم يتخلف إلا عن دورة واحدة ، هي الدورة
الأخيرة التي حالت أحداث لبنان الأليمة
دونه والاشتراك فيها . ففي أربعة عشر مؤتمرا
أسهم بأربعة عشر بحثا ، فيها عمق ودقة ،
ورأى وتوجيه . والمقدسي باحث طويل
النفس ، يصادر عن خبرة واسعة وزاد

وفير ، فيفصل القول فيما يعرض له ، ويحلله
ويؤيده بشواهد وأسانيد ، يستمسك بالماضي
ويقيد بالحاضر ، ويواخي بينهما ، ويمهد
بهما للمستقبل . وكان على شيخوخته وكبر سنه
أميل إلى الابتكار والتجديد . وتكاد تنقسم
بحوثه الأربعة عشر قسمة متعادلة بين
الأدب واللغة .

ومن بحوثه الأدبية الموجهة محاولته
ربط التاريخ بالأدب ، وهي محاولة مأجدرنا
أن نفيد منها ، وأن نتوسع فيها . وقد تخير
لها مثلا رائعا ، هو « رسائل ابن الأثير »
التي عاش معها زمنا طويلا وقد شاء بحق
أن يستخلص منها قدرا من تاريخ الدولة
الأيوبية السياسي والاجتماعي . وابن الأثير
وثيق الصلة بالأيوبيين ومن أعرف الناس
بأسرارهم ودخائلهم .

والمقدسى دراسة أدبية أخرى وصفية وتحليلية عن الشعر الغنائى ، بواعثه فى الشرق والغرب فيما بين القرن التاسع والقرن العشرين . والشعر الغنائى من أوسع أبواب الشعر المعاصر ، وجدير بأن نقف عنده وأن ندرسه وزناً وقافية ، هدفاً وموضوعاً.

وفى آخر حديث له معنا يعرض فى إسهاب «لشعر الحر» وهو من مستحدثات الأدب المعاصر وقد أدلى فيه بآراء إن دلت على شئ ، فإنما تدل على أن ابن التسعين يبدو أفسح صدرا ، وأقل تزمناً من ابن العشرين .

وأما بحوثه اللغوية فيعالج فى بعضها المولد والدخيل فى لغتنا المحلية، وفى معاجمنا الحديثة ويبرهن على أن اللغات يأخذ بعضها عن بعض ، وقد أعطت العربية بقدر ما أخذت ، وفى بحث آخر مسبب يسجل المقدسى ما أخذته الإنجليزية عن العربية قديماً وحديثاً ؛ ومتى يثبت لغة لفظاً أجنبياً أصبح ملكاً لها ، وتصرفت فيه تصرفها فى ألفاظها الأصلية .

وفى بحث طريف يعرض فقيدنا لأثر الزمن فى اللغة . وهو يرى أن اللغة ، وإن كانت ملكة إنسانية ، لا تخضع للإنسان وحده ، بل تؤثر فيها عوامل شتى ، أخصها الزمن تسبب بسيره وتتطور بتطوره ، وقد فرقنا بين أدهب جاهلى ، وأدهب إسلامى ،

وآخر عباسى ولا يقف تطور اللغة عند كسب ألفاظ وتعبيرات لم تكن معروفة ، بل الألفاظ نفسها تأخذ دلالات جديدة ونقلها عن ابن قتيبة ، يقدم المقدسى نماذج من ذلك ، كلفظ الطرب الذى كان يدل أصلاً على خفة تصيب الإنسان لشدة الفرح أولشدة الجزع ، ثم قصر على الفرح ، وكلفظ «المآثم» الذى كان يدل على اجتماع النساء فى الخير والشر ، ثم أريد به المصيبة والوفاة لاغير . ولا شك فى أن المعاجم التاريخية تكتشف عن تطور المدلولات على مر الزمن . ويرى المقدسى أن من الظلم أن ترى العربية بالحمود ، وهى بالعكس حية ومتجددة ، متجددة فى ألفاظها وأساليبها ، متجددة فى معانيها ومدلولاتها .

والمقدسى ، وقد عاش معنا خمس عشرة سنة ، وقف على جهود مجتمعا وأسهم فيها ، ويرى أنها تدور حول بابين : الوضع والألفاء فأخذ المجمع على عائقه وضع معجم كبير ، يجمع بين دفتيه ما حوته أمهات المعاجم القديمة مضافاً إليها ما تولد على توالى الأجيال ، من ألفاظ اقتضاها تطور الزمن وتقدم العلوم وأساليب الحضارة فى العالم العربى ، وهذا عمل طويل النفس . وإلى جانبه معاجم فرعية لسد حاجات أهل العصر من أدباء وباحثين ، نذكر من بينها : «معجم ألفاظ القرآن الكريم» والمعجم الوسيط ،

والحديث فيها طويل . أما أنيس المقدسى الأديب والأستاذ والإنسان ، فيقول كلمة المجمع فيه زميلنا الدكتور عمر فروخ، وهو في الوقت نفسه تلميذه وزميله ، وليه نجله الأستاذ سمير المقدسى يقول كلمة الأسرة. جزى الله فقيدنا خير الجزاء عما قدم لأمته ولغته ، والسلام عليكم ورحمة الله .

- وأما الافتاء في مسائل اللغة ومشاكلها ، فهو عند المقدسى أهم وأعون على تجديد حياة اللغة والسير بها إلى الأمام . وفي رأيه أن مهمة الافتاء هذه لم تفت أعضاء المجمع في كل عهد من عهوده؛ فهم يعنون بمشاكل اللغة وقواعدها . ويهتمون بما يتطلبه التقدم من تعديل بعض وجوهها ، أو إكمال نقصها .

هذه بعض جوانب أنيس المقدسى المجمعى

●● كلمة الدكتور عمر فروخ عضو المجمع من لبنان :

(المصرى) . وفي نحو عام ١٩٢٣ أصبح رئيساً للدائرة العربية في الجامعة الأمريكية ،

وانتخب عام ١٩٤٥ ، عضواً في المجمع العلمى العربى فى دمشق ، ثم انتخب عضواً فى مجمع اللغة العربية فى القاهرة عام ١٩٦١ ولقد استمر أستاذاً للغة العربية فى الجامعة الأمريكية فى بيروت إلى أن بلغ السن القانونية رسمياً ، فتقاعد وأصبح أستاذاً شرف .

ونال من جمعية أصدقاء الكتاب فى بيروت جائزة رئيس الجمهورية وهى جائزة سنوية تقديرية تمنحها الدولة اللبنانية بوساطة جمعية أصدقاء الكتاب لمؤلف لبنانى تميزت كتبه بالجدوة، وهذه الجائزة يمنحها أعضاء الجمعية بالإجماع، ولا يقبل فيها التصويت بالكثرة أو بالغلبة .

أنيس المقدسى أستاذاً ومؤلفاً وإنساناً

ولد أنيس المقدسى فى طرابلس الشام (فى لبنان اليوم) فى نحو عام ١٨٨٠ . وقد ورد فى كتاب « المجمعيون » أن ولادته كانت فى عام ١٨٨٦ . وأما على نعشه فقد جعل عام ولادته ١٨٨٥ . والأصوب إذا نحن نظرنا إلى الأحداث الأولى من حياته أن نعتمد التاريخ الأقدم : ١٨٨٠ .

وبعد أن نال أنيس المقدسى شهادة البكالوريوس ثم شهادة الماجستير من الكلية السورية الإنجيلية - الجامعة الأمريكية اليوم - فى بيروت ، عين عام ١٩٠٦ م مدرساً فى الدائرة الاستعدادية من الكلية السورية الإنجيلية نفسها ، وفى عام ١٩١١ انتدب لتنظيم الدائرة العربية فى كلية أسيوط (فى القطر

وكانت وهاته يوم الخميس في السابع عشر من شهر شباط / فبراير من العام الجارى ١٩٧٧ . ولقد ظل نشاطه الجسمي ونشاطه الفكرى وافرين إلى أواخر أيامه وكثيراً ما كنت ألتقى به في مكتبة الجامعة الأمريكية في بيروت يراجع مصدراً أو يحقق كلمة أو يجمع مواد لكتاب جديد أو لمقال مفيد . وكنت إذا زرته في بيته ألقيته مكياً على الكتاب بلا ملل . وبرغم القتال الذى دار في لبنان - وفى بيروت خاصة - فى السنوات الثلاث الماضية ، فإنه لم يترك زيارة مكتبة الجامعة الأمريكية ، مع أن مكتبته الخاصة تضم مصادر وافية ومراجع كثيرة .

ولقد اخترت أن أتكلم على أنيس المقدسى من زوايا ثلاث : أستاذاً معلماً ومولفاً باحثاً وإنساناً رضيعاً .

لصلة الأستاذ بطلابه وجهان : سلطان العلم ورفقة فى طريق العلم . وكان أنيس المقدسى أباً لطلابه شقيقاً، ودليلاً يشق لهم طريقاً، ثم يدعو كل واحد منهم إلى أن يطوى المسافة التى يستطیع طيها . فى عام ١٩٢٦ كنا ندرس عليه الشعر العباسى ، فعهد إلى نفر منا منذ مطلع العام الدراسى ، بأن يختار كل واحد منهم عدداً من القصائد لشاعر عباسى من أولئك الذين كان هو قد عزم على تدريس أشعارهم ، ولقد دخل بعض هذه القصائد فى كتابه « أمراء الشعر العربى فى العصر العباسى » . وما كان أنيس المقدسى

بحاجة إلى أن يساعده فى عمله ذلك تلاميذ لم تكن سن أكرمهم قد وافت يومذاك على العشرين . غير أن ذلك المسلك كان طريقة صحيحة من طرق التعليم : أن يحمل الطالب الجامعى تبعه ما يعمل، وأن يكون مقامه فى الجامعة - كما يقول ابن خلدون - مزيد كمال^١ فى التعليم .

واقصر نشاط أنيس المقدسى فى التأليف على تاريخ الأدب العربى ، له : كتاب « أمراء الشعر العربى فى العصر العباسى » ، وهو كتاب يمتاز بالإيجاز فى استخراج الخصائص من النصوص من غير توسع فى أقوال النقاد ولا تبسط فى روايات مؤرخى الأدب من قدامى أو متأخرين :

وله كتاب « تطور الأساليب النثرية » صدر منه الجزء الأول ، وقف فيه عند الحريرى صاحب المقامات وعند أواخر القرن الخامس للهجرة . ولعل هذا الكتاب أحسن كتبه تمثيلاً لجهوده فى البحث الأدبى . ولقد قال فى مقدمة هذا الكتاب إن الغرض من تأليفه كان « عرض الأساليب النثرية عرضاً يبين تطورها منذ ظهور الإسلام إلى الوقت الحاضر » . غير أنه لم يعالج خصائص النثر الجاهلى إلا عرضاً . وقد احتج لذلك بقوله : « وما ذلك إلا لأن المواد النثرية التى هى بين أيدينا من العصر الجاهلى لا تسوغ^٢ لنا تناول ذلك بطريقة علمية . وأذكر أيضاً

ثم هو يرى أن أسلوب هذه الرسائل بعيد
عن السجع قليلاً أو كثيراً .

وعرف أنيس المقدسى مقالة تيودور نولدكه
في القرآن — وقد نشر في الطبعة الحادية
عشرة من دائرة المعارف البريطانية — وهو
مقال وافٍ سليم في مجمله ، ولعل ذلك هو الذى
حمل القائمين على دائرة المعارف البريطانية
على حذفه من الطبعات التالية . وأورد أنيس
المقدسى عدداً من أحكام هذا المقال ، من
ذلك مثلاً أننا اليوم على ثقة من أن القرآن
تام صحيح الرواية كما كان في أيام محمد . وهذا
قول كان مستكثراً على المستشرقين في
القرن الماضى . وتكلم أنيس المقدسى على بلاغة
القرآن من حيث الاحتباك ودقة الإشارة ، ومن
حيث حسن الإيقاع وروعة الانتقال وجمال
التمثيل . وقد أفاض في إيراد الشواهد على
ذلك كله من الآيات الكريمة .

ونقد أنيس المقدسى رأى نولدكه ؛ وكان مثوله ٤٥
قد زعم أن في القصص القرآنى إخلالاً يمنع القارئ
الأجنبى من اجتلاء الوجه الكامل للقصة .
فقال في نقد ذلك :

« من الإنصاف هنا أن نقول : إن نولدكه لم
يصب كبد الحقيقة فيما ذهب إليه من نقد
الأسلوب القرآنى (يعنى فى القصص) ، إذن
لا يجوز مقابلة هذا الأسلوب بأسلوب القصة
في التوراة ؛ ففي التوراة حوادث تاريخية تجري
فيها الأخبار مجراها الطبيعي . أما القصص في

أنه عالج النثر الإسلامى عامة بكثير من الحذر
لاقتناعه بأن الطريق إلى النظر فيه وعر شائك .
ولقد كان أشد حذراً لما عالج السجع في
القرآن الكريم . قال : إن السجع كان
خاصة من خصائص النثر الجاهلى ، في
وروده في القرآن الكريم — راجع إلى أن
القرآن الكريم قد خاطب العرب بأساليبهم :
ولا ريب عنده أيضاً في أن كراهة سجع الكهان
إنما كانت لكراهية الموضوعات والمعاني
التي تناولها الكهان ، لا لكراهية ألفاظهم
وأسلوبهم المسجوع :

ثم هو يرى أن النثر المطلق من السجع
كان موجوداً في الجاهلية . ودليله على ذلك
آيات كثر من القرآن الكريم وردت غير
مسجوعة لأن الأسلوب غير المسجوع أطوع
لمعالجة أوجه الحياة الاقتصادية والاجتماعية .
السجع في رأيه كان — عند الجاهليين —
مقصوراً على التعبير عن العواطف الدينية
والنظرات الأخلاقية :

ويفرق أنيس المقدسى رسائل محمد رسول
الله صلى الله عليه وسلم فرقين كبيرين :
الرسائل التي تعالج قضايا دينية واجتماعية
تتعلق بالقبائل التي دعاها الرسول إلى الإسلام
أو عاهدها عهوداً مؤقتة أو عهوداً دائمة .
وهذه عنده أيضاً لا يرقى إليها الشك . ولكنه
اعتمد رأياً للمستشرقين في النظر إلى الرسائل
التي أملاها الرسول ليعث بها إلى الملوك ،
فقال إن الإسلام لم يكن قد بلغ بعد في السنة
السادسة للهجرة قوة سياسية أو عسكرية تجعل
امتلاك الرسائل سلطاناً عند أولئك الملوك :

القرآن فحملات روحية لا يقصد بها تسلسل الخبر ، ولكن تستخدم فيه القصة تذكيرا وتهريلا . وتترد (القصة) مرارا بحسب ما يقتضيه الكلام ، وكثيرا ما تروى على سبيل الإشارة والتلميح .

وله « الاتجاهات الأدبية في النهضة العربية الحديثة » استعرض فيه أثر الحركات القومية والوطنية والدينية في الشعر الحديث خاصة مع شئ من التبسيط في بعض الأحيان . ثم إن له « الفنون الأدبية وأعلامها في النهضة الحديثة » وهو - في الغالب - دراسة تطبيقية موسعة لكتاب « الاتجاهات الحديثة » .

وله أيضا « المختارات السائرة » وهو مجموع قصائد من العصر القديم ومن العصر المتأخرة هذه القصائد كانت قد اشتهرت وسارت على الألسن . ولأريب في أن بقاءها على ألسنة الأدباء والمتأدين دليل على قيمتها الذاتية وعلى براعة التعبير فيها . أما فائدة جمعها في دفتر واحد فراجعة إلى أن العرب اليوم أيضا بحاجة إلى المثل العليا التي تنطوي عليها هذه القصائد وإلى حسن التذوق الأدبي الذي تربيته هذه القصائد في نفوس الدارسين .

ونشر ديوان ابن الساعاتي ، ونشر رسائل ضياء الدين بن الأثير . ومع أن هذا النشر كان قليل الحواشي بخلاف ما كان جمهور النافرين قد ألفه في هذا الشأن ؛ فإنه قدّم في هذين النشرين أثرين مهمين من تراثنا العربي

وإذا كان التأليف - كما قال العالم الرياضي أبو عبد الله محمد بن موسى الخوارزمي - ثلاثة أنواع : تأليف ابتكار ، وتأليف تصحيح ، وتأليف تنميم ، فإن تأليف أنيس المقدسي تقع في الفن الثالث من التأليف : في التنميم مع حسن التقسيم ووضوح العرض .

وعانى أنيس المقدسي في النصف الأول من حياته نظم الشعر ، وعانى أيضا التأليف القصصي ؛ نظم في جوانب الحياة الوجدانية والخالقية والوطنية ، وله ديوان لا يزال مخطوطا ونقل ملحمة للشاعر الإنكليزي ألفرد تينسون عنونها « الذكرى » وجعلها شعرا عربيا ومن قصصه قصة عنوانها « إلى الحمراء » .

ولكن سرعان ما التفت عن الشعر إلى النثر فاخط في مسلكا ممهدا لا تكلف فيه ولا تأنق بل سهولة ووضوح ومنطق . لقد كان أسلوبه وسيلته الوحيدة إلى التعبير عن آرائه وإلى عرض الأغراض المختلفة في نطاق من الإيجاز ومن السرد الدقيق الوافي .

وأما مقالاته خاصة فقد التفت فيها - في الحين بعد الحين - إلى الموازنة والمقارنة ، وخصوصا فيما يتعلق بالمفردات العربية التي تتصل باللغة الأجنبية أو بالمفردات الأجنبية التي تتصل باللغة العربية ؛ فن بحثه في دورات مجمع اللغة العربية : تحقيق لما في الإنكليزية من الأصول العربية - الدخيل في لغتنا العربية ودلالته - المولد في معاجمنا الحديثة .

وكان آخر البحوث له في مجمع اللغة العربية
«الحركة الانقلابية الأخيرة في نظام الشعر
العربي» استعرض فيه أوجها من التطور في
الأسلوب الشعري، عند أبي نواس وأبي تمام والمتنبي
والمعري — من حيث الإيغال في تطلب المعاني
ثم جعل هذا الاستعراض مدخلا إلى الكلام
على الشعر الحر في العصر الحديث، ثم أنه لما جاء
إلى تقويم هذا الشعر قال :

«ولست أنا من دعاة هذا الشعر أو من
الضارين بسهم فيه ، وقد نشأت في جو غير
جوه؛ وشاركت أول اطلاعي عليه المتنكرين
له، لكن ذلك لم يدخل دون رغبتي في مواصلة
الاطلاع لأنفسهم ولا تعرف الدوافع التي حملت
أربابه على التحول عن الأصالة الشعرية
التي عرفناها في الأدب الحديث .

غير أنه لم يحكم لهذا الشعر ولا حكم عليه
بل اختار أن يترك الحكم الفصل عليه للزمن .

عرفت أنيسا المقدسى ثلاثة وخمسين
عاما أستاذًا لي ثم صديقا. في هذه المدة الطويلة
التي لم تنقطع صلتنا في أثناءها قط . ما علمت
عليه من تبديل في اتجاهه في الحياة : فلا منصبه
في الجامعة الأميركية في بيروت صرفه عن
الإنصاف ما استطاع ، ولا صراع الأهواء
في لبنان حمله على أن يغمس قلمه أو لسانه
فيما كان يمكن أن يجلب له حب قوم آخرين .
إنه لو شاء لفعل ولنال على ذلك حظا من
الدنيا ومغانم كثيرة .

وكان كثيرا للتواضع رضى النفس لا يدخل في
جدال ولا يحمل حقدا لأحد، ثم لم يكن لجميع
زخرف الدنيا عنده قيمة في جذب مقال يكتبه
ليرضى به نفسه، أو ليكشف فيه عن خاصية
ثقافية في حياة العرب ، ثم إنه كان وطيذ
الإيمان بالله عظيم الثقة بالعلم شديد الإعجاب
بمكانة هذا الإنسان في هذا العالم الفسيح. كنا
مرة في الطائرة فالتفت إلى يقول: لولا الإيمان بالله
والثقة بالعلم لما اطمأن أحد إلى أن يستقل طائرة.

وسمع أنيس المقدسى من أنباده ومن هم
دونه نقدا ملفوظا ومكتوبا — وكان قد
سمع مثل ذلك كثيرون غيره. — غير أن ذلك
لكله لم يبدل فيه شيء مما كانت نفسه قد
اطمأنت به ، في حفلة من حفلات الأُنس
في الجامعة الأميركية كان في البرنامج مشاهد
يقلد فيها الطلاب أساتذتهم، ونال الأستاذ أنيسا
طرف من ذلك فلم يكن منه إلا شيء من العتاب
الرقيق — بعد الحفلة — ولا كلمات من
النصح الكريم ثم نسيان لكل ما كان . وكان
لنا جميعا من ذلك درس بليغ . إن الغاية من
التعليم ليست نقل مفردات المعارف من
شخص إلى شخص ؛ وإنما هي بناء الفرد
الصالح بجلاء نفسه جلاء يمكنها من أن تعكس
جميع ما يواجهها من مظاهر الوجود ، هذا
مع الإيقان بأن الذي يجلو مرآة لا يستطيع
في كثير من الأحيان — أن يجتلي هو نفسه
عدداً من تلك المظاهر التي تعكسها تلك المرآة
الحامدة التي كان قد صنعها هو بيده .

❦ كلمة الأستاذ سمير المقدسي :

ولاني إذ أترك لعلماء اللغة والأدب تقييم تراث والدي العلمي والأدبي والتربوي فاسمحوا لي بأن أذكر ثلاث ميزات عرفتها فيه: تواضعه بعلمه، وإيمانه بأن حدود المعرفة لا تنتهي، إنسانيته لاعتباره أن احترام الآخرين والتمسك بالحق والتزام الخير جميعا من شأنها أن ترفع النفس، وحب الحياة، الذي لم ينضب حتى اللحظة الأخيرة :

لقد أراد أن يكون معكم هذا العام، كما أراد أن يكون معكم في الأعوام المقبلة، على الرغم من مناهزته الثانية والتسعين. ولكن كانت مشيئة الله.

فباسم العائلة أتقدم بصداق الشكر وعميق الجميل نحو مجمع اللغة العربية الموقر لإحيائه لهذه الذكرى - ذكرى صديق لكم غيبه الموت. وأعرب عن شكرنا للكلمة الطيبة التي ألقاها السادة الكرام: الدكتور إبراهيم مدكور رئيس المجمع، والدكتور عمر فروخ، أدامكم الله ذخرا للعلم وسندا للضاد وأبنائها.

سيدى رئيس مجمع اللغة العربية الخزيل الاحترام :

حضرات الأفاضل أعضاء المجمع الكرام : أيها الحفل الكريم :

إني إذ أقف بينكم اليوم - وأنا لست بمؤرخ أو عالم لغة - لأشعر بغربة عن جو هذا المجمع الموقر، فبين مجتمعتكم وبينى روابط قريبة. وذلك من خلال أحاديث والدي عنه وعن أهدافه وأعماله، ومن خلال الأبحاث اللغوية التي كنت أراه منكبا عليها حتى الأسابيع القليلة التي سبقت وفاته، ومن خلال أحاديثه عن اللغة العربية وأعلامها. من خلال صور مؤتمرات المجمع العديدة التي اشترك فيها. وأراني فخورا ومسرورا بأن تتاح لي فرصه الاجتماع والتعرف على أعضاء المجمع الأجلاء، وقد جعلنى والدى أحس أنهم من أهل القرى.

❦ كلمة الختام للدكتور إبراهيم مدكور رئيس المجمع :

تغمده الله الفقيد بواسع رحمته ، وأثابه خيرا عما قدم للغة والأدب من أياد بيضاء وشكرا لكم جميعا ، ورفعت الجلسة .

سيادتي ، سادتي : في ختام هذا الحفل أتقدم بخالص الشكر لكل الذين تفضلوا بالحضور إلى هذا المكان ، ومشاركتنا حفل تأبين فقيدنا المرحوم الأستاذ أنيس المقدسي

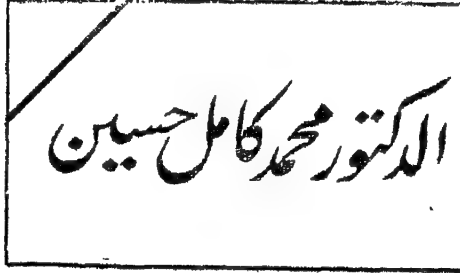
في الساعة الخامسة من مساء الخميس ١٠ من جمادى الأولى ١٣٩٧ هـ الموافق ٢٨ من أبريل ١٩٧٧ أمام المجمع بدار الجمعية المصرية للاقتصاد السياسي والإحصاء والتشريع حفل تأبين المرحوم الدكتور محمد كامل حسين عضو المجمع .

وتفيا يلي ما ألقى في الحفل من كلمات :

كلمة الدكتور ابراهيم مذكور

رئيس المجمع

في تأبين المرحوم :



كامل حسين الأديب

سيداتي سادتي :

طبيب شاب حصل على بكالوريوس الطب [لما تجاوز الثانية والعشرين ، وما إن أمضى سنتي الامتياز بطب القاهرة حتى أوفد في بعثة إلى إنجلترا ، ومن هناك كان يرسل « السياسة الأسبوعية » وينشر فيها بواكير إنتاجه الأدبي ، ولم تقف مقالاته عند الطب والصحة العامة ، بل امتدت إلى « اللغة » ، والبحوث الأدبية ، ولو سمي نفسه « ابن المقفع » ، أو « عبد الحميد » ما عز عليه .

رحم الله كامل حسين بين الخالدين الأبرار ، ورحمه الله بين الزملاء الأخيار ، ورحمه بين الأصدقاء الأوفياء . ولقد عرفته منذ نصف قرن أو يزيد ، وعرفته أديبا قبل أن أعرفه عالما وطيبا ، وهذه هي الناحية التي أود أن أقف عندها قليلا ، وعرفته من خلال صحيفة أحدثت ما أحدثت من حركة في حياتنا الأدبية والفكرية ، وأعنى بها « السياسة الأسبوعية » ، كان يسهم فيها مع قادة النهضة الأدبية المعاصرة حين ذاك . أمثال الدكتور هيكل وطه حسين . واختار لنفسه اسما مستعاراً هو « ابن سينا » ، وسألت عن « ابن سينا » القرن العشرين ، فقيل لي إنه

وجمعتني وإياه مجالس لطفي السيد ، وكما كانت ملأى بالأدب والحكمة ، بالعلم والفلسفة ، بالتوجيه والإصلاح . وتربنا أمور لها شأنها ، وقل أن نفكر في تسجيلها مع أنها من ذخائر الماضي وعدد المستقبل . وما أشبه مجالس لطفي السيد بمجالس

«الإمتاع والمؤانسة»، وإن لم تجد بين المعاصرين من بعنى بها ، كما صنع أبو حيان التوحيدي . وكان صوت كامل حسين فى هذا المجلس مسموعاً ، وكلامه عذبا -وتعليقه واضحاً ونقده سمحاً . وكان يعرف منزلته بين العلماء والأطباء ، ومع هذا كان حديثه فى تلك المجالس يدور غالباً حول الأدب واللغة والإصلاح والتجديد . ولا أزال أذكر مجلساً منها عقد بقاعة لطفى السيد فى نادى محمد على -نادى التحرير اليوم -على أثر ظهور قصة أدينا الخالدة : « قرية ظالمة » ، وكان بين من شهدوا هذا المجلس عبد الحميد بدوى ، وبهى الدين بركات . وما كان أشبهه بخفل تكريم منه بمحاكمة أدبية ، وإن لم يخل من تندر رفيق وخشية وتوجس من أن تثير القصة بعض رجال الدين ، وقد سبق للحاضرين جميعاً أن قرعوها ، وقدروها قدرها ، وكأنهم كانوا يتوقعون ما ستحظى به من إعجاب وتقدير لدى كبار الكتاب والمتقنين .

وتوثقت صلتى به يوم أن اختير عضواً بمجمع اللغة العربية عام ٥٢ ، وسعدت باستقباله وقالت فيه حينئذ ذلك : « قل أن نجد من يقبل على الثقافة إقباله ، ويجب القراءة حبه ؛ فلا تكاد تذهب إلى محاضرة عامة فى علم أو أدب أو فلسفة ، إلا وتراه فى مقدمة المستمعين . ولا يكاد يظهر كتاب قيم فى العربية أو الإنجليزية أو الفرنسية إلا ويسارع إلى قراءته : وكفى ساءلت نفسى

كيف يوفق صاحبنا بين هذا وبين أعبائه المتعددة ، فى درسه ، وفى عيادته الخاصة ، وفى سهره على مرضاه فى منازلهم أو فى المستشفيات .

ولم تقف قراءة كامل حسين عند الحديث والمعاصر ، بل أبى إلا أن يجمع بين الماضى والحاضر : ودون أن أعرض لإلمامه الواسع بالثقافات العالمية الكبرى . أحب أن أشير إلى تمكنه من الثقافة العربية . عرف أصولها وأحاط بشتى جوانبها درسها فى عمق وسعة ، وكون فيها رأيه الخالص . ولا أظن أن من بين أقرانه من عنى بقراءة « المغنى » « والتصريح » فى النحو ، أو من فتش كثيراً فى « القاموس » « واللسان » من كتب اللغة ؟

أما الأدب فله فيه درس وبحث ، ونقد وتعليق ، وحكم ورأى ، وقد وقف طويلاً عند المنبى وأبى العلاء ، وكشف فى مجمع الخالدين عن حسه اللغوى وذوقه الأدبى .

* * *

والواقع أن كامل حسين يؤمن إيماناً ساجزاً بأن العربية لغة حية ، كفيلة بأن تؤدى رسالة العلم والحضارة اليوم كما أدتها بالأمس ، وحياة كل لغة بحياة أهلها ، فهم الذين يستطيعون أن يغذوها وينموها ، أن يلائموا بينها وبين حاجات العصر ومقتضياته . هى أداة أساسية من أدوات التفاهم والتبادل؛

يملكها أصحابها ، ومن العبث أن تملكهم أو أن تتحكم فيهم . وهى ملكية عامة شائعة بين الجميع ولا يقبل اليوم بحال أن تقصر على الخاصة أو على طبقة بعينها . وانظروا

الحارة التى استقبل بها عام ١٩٤٢ . فى « دعاء الكروان » إذ يقول : « آمل أن أرى يوماً هذه اللغة الشعرية تنحدر دون ابتذال ودون أن تفقد من رونقها شيئاً ، إلى أن تصبح أداة فعالة لجرد رواية إحادثة لو شرح موقف معين » :

يلمس أديبنا الصراع بين العربية والعامية . ويراه دوراً من أدوار التطور فى حياة اللغة . وعلينا أن نواجهه ، ولا سبيل إلى ذلك إلا بتيسير العربية على الناس كتابة ، وقراءة وتعلماً . وبهذا تحيا وتنتشر ، ويقبل عليها النشء ، وإلا عز عليه أمرها ، واستبدل بها وسائل تعبير أخرى ، ويسهم كامل حسين فى هذا التيسير إسهاماً جاداً ، فيعرض للإملاء ورسم الحروف مقترحاً طريقة لكتابة الهمزة ، وأخرى لرسم الكلمات الأجنبية :

ولفت نظره ما فى بعض قواعد النحو من غموض أو تعقيد ، واستوقفه بوجه خاص جنس العدد ، وما يستلزمه من تكبير أو تأنيث للفظ العدد نفسه . ورأى أن ييسر ذلك بإبقاء اسم العدد على حالة دائماً ، مع الفصل بينه وبين المعدود بحرف « من »

فيقال دون تفرقة : خمسة من الرجال وخمسة من النساء . ويذهب بوجه عام إلى أن فى النحو توسعاً وفلسفة ، إن لاعمت الخاصة فإنها لاتلائم العامة ، ولا بد أن تيسر تعليمه على الناشئين :

وهذا أمر فكرت فيه وزارة المعارف قديماً ووزارة التربية والتعليم اليوم ، فكرت فيه على يد مصلح آخر هو المرحوم بهي الدين ركات ، واقترحت نحواً مدرسياً ميسراً ، وتركت للمتخصصين أن يدرسوا فلسفة النحو ما وسعهم . وعرض هذا الاقتراح على مجمع اللغة العربية ، وأقره فى تعديل يسير . ولم يفت أديبنا أن يبدل بدلوه فى هذا التيسير ، واقترح ماسماه « النحو المعقول » وبسط قواعده بالقدرو الذى ارتضاه :

: وكتب اللغة فى رأيه تحتاج إلى تعديل وتنقيح ، فتكتب بروح العصر وفى ضوء التقدم العلمى الحديث ، وتستبعد منها المماحيكات اللفظية ، والتعليلات السطحية . ونحن باختصار فى حاجة ماسة إلى معجم حديث مصنف ، حديث فى اختيار ألفاظه ، حديث فى تحديد معانيه . لا يذكر فيه اختلاف اللهجات ، ولا استعمال الأضداد للفظ الواحد ، ولا يقبل فيه إلا صيغة واحدة للكلمة . وإلا مصدر واحد للفعل ، وإلا جمع واحد للاسم وتشرح فيه الألفاظ شرحاً دقيقاً واضحاً ، يتمشى مع ما انتهى إليه العلم الحديث .

وأصدقهم عاطفة ، وأحدهم ذكاء . حقاً إن ثره وشعره لم يخلوا من مأخذه ، ففي سمجه ضعف وتكلف أحياناً ، وفي شعره تشبيهات غامضة ، وفي معانيه تكرار ، وفي تعبيراته إسراف في بيان ثروته اللغوية . . ومع ذلك يعد إنتاجه من الأدب الرفيع ، لصدقه وقوة تعبيره وأدبه في الواقع هو كل حياته عاش فيه وله ، وعن طريق اللغة عرف الحياة كلها ، ولا غرابة إذن أن تغطي هذه اللغة على ثراء وشعره .

وكامل حسين أديب موضوعي يعنى بالحقائق والمعاني ، يجمعها ويتخير أوثقها ، يهذبها وينسجها بحيث تبدو جليلة واضحة . وقد مكنته اطلاعه الواسع من أن يعرض قمتها ألواناً شتى : في الأدب والتاريخ ، في العلم والفلسفة ، وهو ممن يؤمنون بوحدة المعرفة وارتباط جوانبها ببعض ؛ ففي علم النفس ما يوضح بعض المشاكل الأدبية ، والتاريخ وثيق الصلة بعلم الاجتماع والسياسة ، وكثيراً ما تقود الدراسات الطبيعية إلى ضرب من الميتافيزيقا .

ويترجم لبعض الشخصيات المعاصرة ، فيقف عند أبرز المعالم وأوضح الصفات فلطفي السيد في رأيه أرسطى صادق في أرسطيته ولا غرابة فوجوه الشبه بين الرجلين كثيرة : « كلاهما معلم وكلاهما شديد العناية بالكليات

يقدر كامل حسين العربية قدرها ، ويعتز بها ، ويريد لها أن تستعيد مجدها وأن تصبح لغة العلم والفن ، وأن تؤدي رسالتها على أكمل وجه ، وأن تأخذ مكانتها بين اللغات العالمية الكبرى . ينقد بعض جوانبها ، ولكنه نقد بناء يرمى إلى الإصلاح والتجديد ، وليس ثمة لغة لا مأخذ عليها . وحسه الأدبي لا يقل عن حسه اللغوي . درس الأدب العربي درساً عميقاً ، وحاول أن يطبق عليه المنهج المقارن ، فيقارن أدباء العربية بعضهم ببعض ويقارنهم ببعض الأدباء العالميين . وفي المقارنة تشويق وفتح لأبواب مغلقة .

ولعله لا يسلم بنظرية التحليل النفسي (سيكلوجيا) ، ولكنه لا يرفض أن يطبقها في دراساته الأدبية . فهو يرى مثلاً أن ما في شعر المتنبي من غموض وتعقيد أحياناً إنما يرجع إلى مصادفه من خيبة وفشل ، ذلك لأن هذا الشاعر الكبير الذي شغل الدنيا وملاً الاسماع لم يحقق شيئاً من أهدافه السياسية والاجتماعية ، فشاء أن يتخيل في شعره مشاكل وصعوبات يحاول تذليلها ، فينجح هنا بعد أن فشل هناك . ونقائض الفرزدق . وقوله الفاحش ، وهجاؤه المقذع حتى لنفسه وأهله ربما كان وليد ضعف وقصور في الشخصية .

وبعكس هذا سما في رأيه أدب أبي العلاء بسمو شخصيته ، وهو عنده أقوى رجال الأدب العربي شخصية ، وأعمقه تفكيراً ،

عناية فائقة . وكلاهما مرهف الحس من ناحية المنطق والبحث ، يدرك الخطأ في التفكير بطبيعته الصافية . والدكتور على إبراهيم بنّاء ، « شيد كثيرأ ، وكأماً عاهد نفسه على ألا يترك شيئاً مما تفخر به البلاد الحديثة إلا أنشأ له شيئاً في مصر . وكان يرى أن ينشئ أولاً ، وأن يترك للتطور الطبيعي أن يتم ما أنشأ . وقد عيب عليه ذلك ، ولكنه لم يكن يؤمن بالطفرة . وكان يرى أن الأمور يجب أن تبدأ صغيرة ، وأن علينا أن نبدأ وعلى الزمن أن يستكمل النقص » .

وكامل حسين ناثر ، ولم أر له إلا قصيدة واحدة تحت عنوان : « لقمان والمريض »

وهي من شعر الشاب ، وأرجح أنها لم ترقه وترك الشعر جانباً . ونثره نثر رقة وحضارة ، سهل واضح ، فلا يرتضى اللفظ الغامض ولا التعبير المعقد . أسلوب مطرد لا علو فيه ولا انخفاض ، حلو عذب يستمد عذوبته من رقة صاحبه ودماثة خلقه ، يقرب الأفكار البعيدة ، ويسير البرهنة الدقيقة تمقت الصناعة اللفظية والحمل الطنانة ويكره السجع والتكرار ، كان معجباً بالفكر المستقيم ، ويعد أكبر نعمة وأكبر لذة في الحياة ، والفكر المستقيم يؤدي عادة إلى تعبير مستقيم . رحم الله كامل حسين رحمة واسعة ، وجزاه خير الجزاء .

●● كلمة الدكتور أحمد عمار نائب رئيس المجمع :

سبحانك اللهم واهب الحياة ، جعلت النفس فيها جدّ راغبة ، وأنهيت إلبنّا على لسان رسولك الكريم حديثك : « قال الله للنفس : اخرجي . قالت : لا . قال : اخرجي وأنت كارهة » . كذلك مضت سنة الكون ، للموت نحياء ، وللحياة نموت . وقديماً تضمنت حكمة الشعر وصف الدنيا في قول أبي الطيب :

تملكها الآتي تملك سالب

وفارقها الماضي فراق سليب

أيها السادة :
عجباً لريب المنون من حتم مجاب . نفرع منه في أنفسنا ونحن نعلم أن كل نفس في وريديها رداها ، ونجزع له أن تمثلنا فيمن نزع ، وإن كنا نؤمن بأن لكل أجل كتابا . وأعجب ما في هذا الموت أن له دهشة الفجأة مهما يتكرر ، وأن وراءه جدة اللوعة . وإن كان متوقعا صباح مساء ، ومن غرة الحياة للأحياء أن يتعلق بها الحي كأنما هو معها غير مفارق ، وهي مهما تطل ، ظل منتقل ، باطل وقبض الريح ، دولة بين راحل ومقيم لا يلبث القرنساء أن يتفرقا

ليل يكر عليهم ونهار

بالأمس القريب فقدنا أخاً ما كان أحبه
إلينا ، وأعزه علينا الصديق الأستاذ الدكتور
محمد كامل حسين ، فانقطع عنا بفقدته ما ألفناه
من صحبة كرمت وصفته ، وكنا نزداد على
امتدادها أنساً بها ، وحرصاً عليها ، فوجدنا
لفقدته من الفجوعة أحرّ ما تكون ، وشعرنا
بأن مكانه بيننا قد خلا ، لتغمره الوحشة القاسية ،
ولتمتلئ نفوسنا عليه حسرات . فيا أيها
الصديق :

إننا إلى الله واجعون لقد

أصبح حزني عليك ألواناً

حزن اشتياق وحزن مرزئة

إذا انقضى عاد كالذي كانا

أيها السادة :

ما تهيبت موقفاً في جمع ، ولا مقاماً من
من مقامات القول ، كما تهيبت هذا الموقف
الذي نذبت إليه ، وذلك المقام الذي حملت
عليه . وكان مرد هذا التهيب عندي إلى
أمور :

أولها : قرب العهد بفقد الراحل العزيز
والنفس ملأى حزناً عليه ، وشغلاً بالأسى
لفقدته ، ولا يجزى في موقف التأبين تفجع
وحنين ، ولا تعبير عما يكمن في الجوانح
من شجو والتياح .

وثانيها : أن الراحل العزيز شخصية تتعدد
جوانبها . فهو من العلم بالمكان الملحوظ ،
ومنزله من الأدب في الصميم ، ومكانه
من الفكر في الصف الأول من قادة الرأي .

ثم هو في مجال الإصلاح القومي بين أقطاب
الدعاة إلى التطور والتجديد . وأنه مع ذلك
كله بين الأطباء يتسم الذروة التي تتقاصر
دونها العزائم والهمم .

وثالثها : أن الإلمام بهذه الشخصية
المتعددة الجوانب لا يكفي فيه مجرد التعريف
العابر ، والسرود الموجز . فلا بد أن ينبسط
البيان فيه حتى تتبين وجوه التحليل والتفصيل
وهيات لذلك أن يتسنى في خطاب ساعة
أو بعض ساعة .

ولكني في طاعة الواجب الملقى على أمتثل :
ولعل في هذا الامتثال ما يقيم عذري من
قصور أو تقصير .

أيها السادة :

العصر الذي عاش فيه الدكتور محمد كامل
حسين يمثل مرحلة دقيقة من مراحل النهضة
الحديثة في مصر ، إذ حفل هذا العصر
بجملة من الدعوات إلى الانبعاث العلمي
والتقدم الحضاري ، لملاحقة الركب
الماضي إلى أمام . ولكأنما الأقدار قد
هيأت للدكتور محمد كامل حسين أن
تتمثل فيه عصارة تلك الحقبة بأفضل
ما فيها من قيم ومثل وأهداف . وما كان له
أن يبلغ هذا الشأو منها لولا ما أتيح
له من المواهب العقلية . تلك المواهب
التي جعلت منه فريداً في البحث العلمي :
والتوحيد الاجتماعي .

البيولوجى للتاريخ ، ووحدة المعرفة ،
والوادی المقدس ، والذكر الحكيم ،
والشعر العربى ، واللغة العربية المعاصرة ، وله
قرية ظالمة ؛ تلك الطرفة القصصة التى استطاعت
أن تتخطى الحواجز اللغوية والقومية فتكون
من الأدب العالمى ، إذ ترجمت إلى الانجليزية
والفرنسية وإلى الأسبانية والمولندية ، وإلى
التركية . فلا غرو أن تهدى إليه الدولة جائزتها
التقديرية فى الأدب ، ثم تهدى إليه شائزتها
التقديرية فى العلم أيضاً .

أيها السادة :

لكل شخصية سرها الكامن فيها ،
ولكل نفسية مفتاحها المؤدى إليها . وقد
حاولت أن أستكنه سر الشخصية الكاملة
ومفتاح نفسيته ، فلم أجد أصدق فى تقديمها
للتاريخ من تقديمها هى نفسها لنفسها يوم
الاحتفال باستقبال كامل عضو فى الجمع ، فقد
قال فى كلمته : « التشریف فى غير ميدان
الفكر قد يرفع قدر المرء عند الناس ، ولكنه
فى مجال الفكر تعريف حق ، يعظم به قدر
المرء عند نفسه . والتسامى عقلاً أو خلقاً أمر
نادر فى الحياة الحديثة ؛ فهى عنفة ملحة .
والنفس البشرية فى حاجة إلى الهدوء الاطمئنان
والاستقرار . أمور نلتبسها دائماً نهبها إلا فى
الحياة الفكرية حين تخلص من شوائب
الشهوات الخائفة ، والرغبات العاجلة ،
والتهالك على المنفعة القريبة . »

ولد الدكتور محمد كامل حسين فى
مسنهل القرن العشرين . ولما أتم دراسته
الطبية فى نبعة الصبا أوفد إلى إنجلترا ،
فلبث خمس سنين . وظفر بزمالة كلية
الجراحين الملكية ، واختص بجراحة
العظام ، وعاد إلى كلية الطب ، حتى
صار أستاذاً بها . ثم كان أول مدير للجامعة
إبراهيم التى سميت فيما بعد عين شمس ؛
وظل مستشاراً لمستشفى الهلال الأحمر
نحو أربعين سنة . كما كان رئيساً للجمعية
المصرية لجراحة العظام ، وعضواً مراسلاً
لأكاديمية الجراحة فى باريس ، وعضواً
فى الجمعية الدولية لجراحة العظام .
ورئيساً للمجمع العلمى المصرى ، وعضواً
فى مجمع اللغة العربية ، وفى مجلس
الجامعات الأعلى ، وفى مجلس البحوث
البحوث العلمية ، وفى المجلس الأعلى
للفنون والآداب ، وفى أكاديمية البحث
العلمى . وكان منشئ أول قسم لجراحة
العظام فى الجامعات ، وفى هذا القسم
تخرجت أفواج المتخصصين .

وإلى جانب هذه المهام الجسام كان
للدكتور محمد كامل حسين نشاط دائم
موصول فى البحث والدرس يزاحم فيه
ليله بنهاره ، فقد أخرج من الكتب
والرسائل عدداً غير قليل . له المتنوعات
فى جزأين ، وله طب الرازى ، وله التحليل

صوره نقاء ونزاهة ، وبحرية البحث من غير شطط ، وبالتجربة المفضية إلى نتائج لا تحتل المراء .

أيها السادة :

كان « كامل » عالماً عالمي النزعة ، وهو إلى ذلك مصري صميم ، وعربي عريق : وإن اعتزازه بمصريته وعروبته ليدعوه دعاء ظاهراً أو خفياً إلى التغنى بأجماد مصر والعرب في ميدان العلم . ولكنه لا يتغنى بها تشدقاً ، ولا يرسل قوله دعاية وشعاراً بل يقدم إلى العلم دراسة أصيلة ، لها عند العلميين أجمعين مقام كريم .

يعمد إلى الطب الفرعوني فيقدم إلى المعاصرين أقدم رسالة علمية في التاريخ ، هي ورقة من البردي ترجع إلى عصر بناء الأهرام ، متناولا إياها بالشرح والتفصيل فيكشف لنا أن صاحبها المصري قد وصف حوادث السقوط وجراحاته وصفاً يساير المنطق العلمي والبحث الطبي ، ويعمد إلى الطب العربي ، فيدرس الرازي في رسالة مستقلة ، ثم طب ابن سينا في كتاب « القانون » فيزن ما فيه من ظواهر وحقائق ويوزان بينها وبين ما أسفر عنه الطب العصري . ثم يقول :

« إن للأطباء معايير يقيسون بها أقدار العلماء الأقدمين غير ما يكون في كتبهم من فائدة علمية ، فهم يعترفون بالفضل

، فالدكتور محمد كامل حسين ، كما جرى على لسانه يؤمن بأن شرف الحياة هو في الإخلاص إلى صومعة الفكر ، وأكاد أقول في محرابه ، والتصوف في خلواته . لقد كان يدعو دائماً إلى العقل ويهتف به ، ويعنى بالعقل ذلك الوجداني الرياضي التجريبي الذي يقدر ويدبر ويحلل ويعمل ، ذلك العصام الذي يحمي صاحبه من الانقياد والتسليم ويحول بينه وبين التأثير الاعتباري بالمقول والمنقول ولقد بلغ من ترويضه للعقل والفكر أن كتب بحثاً في النحو سماه « النحو المعقول » ، وسين قدم صورة لتصرف الكلم أسماها « جدول الصرف » كما للحساب « جدول الضرب » ،

وكان لا يفتن أن يكون المرء مفكراً حتى ينتهج له نهجاً في حياته العقلية . يخلص له ، ويمضي عليه ، وعنده أن ذلك لا يكفي فيسه دراسة وفهم ، أو دعاية وترويح ، بل لابد من تمثل واقتداء . إنه يقول : « إن الدعوة تعد ناجحة حين يكون القائم بها أقرب ما يكون طبيعة وتفكيراً إلى ما يدعو إليه » . وهو يقرر هذا في مقام الإشادة بأن لطف السيد كان في حياته وجهاده نموذجاً لتطبيق فلسفة أرسطو ومذهبه الفكري .

والحق أن « كاملاً » كان نموذجاً لذلك الرجل الذي تمنى أن يكون ، آمن بالعلم في أرحب نطاق ، وبالفكر العلمي في أكثر

للطبيب الذى يبدأ طريقة جديدة، حتى بعد
أن يبطل العمل بها »

أيها السادة :

كان « كامل » ذا عقل حصيف ، و علم
غزير ، وكان أيضا ذا وجدان مرهف ،
و ضمير حى ، و قلب كبير . وكان عامر
القلب بالإيمان وبالحب وبالحير : وله فى
هذا الباب انتفاضات تلمح فيها عاطفة
نابضة ، و صوفية مستنيرة . قال منذ
خمس وعشرين عاماً فى كامته الجمعية .

« من الخطأ أن نظن العلم يقوم على
العقل وحده ، وأنه بمعزل عن الإيمان .
هذا يصدق على العلم الميت ، علم الوقائع :
ولا يقال عما يحتاج إليه البحث فى الضمير
وما وراء الطبيعة » .

وهو فى « قرية ظالمة » يشيد بالضمير
عاملاً أساسياً فى حياة الإنسان وسعادته
فيقول : إن الناس حين يفقدون الضمير
لا يغنيهم عنه شئ ، فالضمير الإنسانى
قبس من نور الله ، لا يكون للناس هدى
بغيره . وكل فضيلة تنقلب نقصاً : وكل
خير يصبح شراً ، وكل عقل يصبح خيالا ،
ما لم يكن للناس من ضميرهم هاد .

وعلى لسان الحواريين فى ضراعتهم إلى
الله يقول : « اللهم إنك أنعمت على الناس
فوهبت لهم الضمير وهو روح منك ،

وجعلت أمره أمرك ، ونهيه نهيك ، فمن أطاعه
فقد أطاعك ، ومن عصاه فقد عصاك »
« وهو يقول فى تفسير الحب الكامل فى واديه
المقدس : « أكل الحب حبك الله ، إذا كان
من أثره فيك أن تحب من يحبهم الله ، وهم
الناس جمعياً . وليس لك أن تختار من الناس
من هم جديرون بحبك ، وليس لك أن
أن تختص بهذا الحب من تعتقد أن الله يحبهم
فأمر ذلك إلى الله وحده . وعليك إذا أحببت
الله حقاً أن يقع حبك على الناس أجمعين » :

وهو إذ يصف الحياة الطيبة القائمة
على السلم يقول : « إذا أردت أن تكون
حياتك طيبة صادقة — ولا أحسبك عن
ذلك راغباً — فاعلم أن الحياة الصادقة تقوم
على السلم . والسلم يكون بينك وبين
نفسك ، ويحققه الإيمان . ويكون بينك وبين
الأقربين ، ويحققه الحب . ويكون بينك
وبين العالمين ، ويحققه الخير ... » .

وهو يرى أن التطهر النفس إنما يكون
بالإيمان والحب والمعرفة ، فيقول : « خير
ما فى الإيمان الإيمان نفسه ، مهما يكن
ما تحب أو من تحب . وخير ما فى المعرفة
المعرفة نفسها ، مهما يكن موضوع
ما تعرف » .

وهكذا يتجلى لنا « كامل » العالم
إنساناً وثيق الإيمان ، مرهف الوجدان

ينشد الحب والخير والمعرفة الإنسان ،
حيثما كان .

أيها السادة :

كانت اللغة العربية وتطورها شغل كامل
الشاغل . وقف يوم استقبله بالجمع يقول :
« أول ما يجب أن نغنى به هو العلم بالعربية
فإن أحدا لا يستطيع أن يأتي بعمل ذي خطر
إلا أن يكون ذلك بلغته . والذين لا يملكون
ناصيتها يظلون حيارى لا يقدمون على شئ »
من الأدب الرفيع ، فالأدباء يريدون اللغة
طبعة . والعلماء يريدونها دقيقة ، وأهل اللغة
يريدونها نقية : وعندى أن نقاوة اللغة
إنما هي كصفاء الماء في الغدير ، والماء الهادئ
إذا اضطرب صفائه ، واللغة إذا اضطربت
ذهب رواؤها .

لم يقف « كامل » عند الإفصاح عن رأيه
في تطوير اللغة ، لكنه تجرد بعد ذلك للعمل ،
وهو رجل جده ، ففضى باحثاً دارساً ،
يعالج أن يعطى صورة لما يجب أن تكون
عليه متنا ونحواً وصرفاً وإملاء . وآنس
بالجمع منبراً حراً يصدر منه بدعوته .
وهو يلخص فلسفته اللغوية في قوله :
« لانزاع في أن اللغة أدق من قواعدها .
وأن الذوق أصدق من أجرومينها ، وأن
اللغة أوسع من معاجمها ، وأن التقيد بما
ورد منها في المعاجم القديمة ينقص من قدرتها
على التطور والنمو » . ويوضح هدفه بقوله :

« إنى لا أدعو إلى تغيير في مقاييس
الصحة في العربية الفصحى ، ولكنى أقول
إننا نستطيع وضع قواعد بسيطة جداً يمكن
أن يلم بها المتعلمون في وقت قصير ،
فيتمجنوا اللحن في أكثر كلامهم » .

وما قدمه في هذا الجانب إنما أراد به كما
يقول : تعميل النحو وترويض الصرف مع
تنظيم من اللغة وتبسيط الأحكام الإملائية . ومنهما
يكن الرأى في هذه المقترحات والتصورات
فستكون على أية حال مثار تفكير لتبسيط
قواعد العربية وتطويعها لـ [المقتضيات الحياة
المعاصرة :

أيها السادة :

قضيت ساعات قبل أن أكتب هذه
الكلمات مع الدكتور محمد كامل حسين فيما
ترك من آثاره الحسان ، عشت معه وأنا أقرأ في
كتبه ، كأني أستمع إليه ، أوكأني أسايره
وهو يعبر بي معابر من العلم والمعرفة دقيقة
فيها تتوارد أفكار وآراء ، ومنها تبين أحكام
ونتايج :

واسترعى انتباهي - وأنا أقرأ وأستمع -
أنى إنما أقرأ لرجل استقلال وانفراد ، يؤيدها
عقل يتوقد وقريحته تستجيب ، وقلم لا يعيا
بالإبانة والإفصاح . وكأني حين انتهت قراءتي
قد رجعت من رحله طويلة ساقى صاحبها
إليها ، وأراني فيها من المشاهدات والحقائق
ما يحرك الذهن ، ويوقظ الفكر ، ويثير
النفس ، ويلهب الشوق إلى المزيد :

كان قد ألف رسالة في الكلام عن شعر أمير الشعراء شوقي ، فجاء ماتمثل به من ذلك الشعر أضعاف ماجرى به قلمه من تعقيب ويبدو أن أنطون الجميل توقع أن يلاحظ ذلك عليه ، فصدر رسالته بجملة لأحد أقطاب المفكرين يقول فيها : كفاكم كلاماً في شأني فأمسكوا أصواتكم عني ، وأسمعوني صوتي .

ولست في ريب من أن صوت الدكتور محمد كامل حسين فيما كتب ، فيما أبقى من بيانه ، هو خير ما يقال في تأبينه ، وهو أجل ما يحفظ ذكره ، عليه رحمة الله :

وأشهد أن كاملاً يجمع فيما يكتب بين الفقه بما يقول ، والاستبصار فيما يقرر ، وأن له مقدرة بيانية تسمو به إلى ذروة الإجادة والإبداع . وأن أسلوب كامل الجزل المشرق ليقدّم لنا نموذجاً لبلاغة الكتابة العصرية في مستوى رفيع ، يجمع إلى خصائص الفصاحة والأناقة مزايا الدقة والإحكام .

أيها السادة :

لعل منكم من لاحظ أني حرصت على أن أتمثل بما كتب الدكتور كامل أكثر مما حرصت على أن أعلق عليه . وإني لأذكر في هذا المقام أن المرحوم الأستاذ أنطون الجميل

كلمة الشعر للدكتور ابراهيم أدهم الدمرداش

●● عضو الجمع :

وتقول إن جاءتك منه رسالة
عبد الحميد ترى أم ابن مقفع ؟
هو كابن سينا في الشفاء وكابن رشد
والغزالي في الخطاب المشيع ؟
أفكاره أزواجه وبناته
وبنوه مرضاه وثبت الإصبع
بوركت ياكف الأديب الألمعي
وسلمت ياكف الطبيب اللوذعي
لهفي على رجل يبيت على الثرى
بلغ الثريا في سمو الموضع
لكنها سنن الحياة تواترت
نغدو وليس لغابر من مرجع

خلت المحافل من أديب مصقع
ونعى النعاة حكيماً في الجمع
وغدوت أبحث في الوجوه عن الذي
قد كان ملء عيوننا والمسمع
فهو الخبير بدائنا وشفائنا
أبصر به في الحادثات وأسمع
سوى البنان بقدره من ربه
وشفى المريض بأرجل أو أضلع
سرّ له في خلقه أفضى بسسه
لمسن اصطفي من عالم متضلع
وإذا قرأت له سباك يراعه
وإذا شفاك عرفت سر المبيضع

فالناس بين مشيِّع ومشيع
 يمضي في تبعه الردى بمشيِّع
 تلقاه قبل عشية بمسودَّع
 فإذا به عند الضحى بمودَّع
 لا تحسبن من الردى بمفازة
 أحدا فما أحد نجا من مصرع
 واعلم بأنك بعد حين هالك
 ولسوف تفتش التراب كمخدع
 كنه الحياة وسرّها خفيا على
 مستأنس بحياته متمتع
 حتى إذا ضاقت عليه رحابها
 وأتاه مكروهه بغير توقع
 تلقاه يرجع تائباً مستغفراً
 يبغى النجاة من القضاء المفزع
 فلرب تنفع ضارة تهدي إلى
 سبلى الرشاد فيألفها من مقنع
 أن السبيل إلى الهداية واضح
 تقوى وإيمان بدون تززع
 لا ملجأ غير الإله لطالب
 حسن الختام بقلبه المتضرع
 جفّ المداد وأجدبت أقلامه
 إلا من اللحن الحزين المتجمع
 هل ضاق صدرك بالزمان الخادع ؟
 أم هل نسيت الطب بعد توجع ؟
 فعدلت عن وصف الدواء الناجع
 وتركت دينانا بخطو مسرع
 وسعيت للأخرى بقلب خاشع
 تبغى الوسيلة والرضى بتضرع

قل للملائكة الذين شهدتهم
 آمنت بالذكر الحكيم الأروع
 أحبت "أحمد" في الحياة وإننى
 أبغى الشفاعة منه يوم المفزع
 خذا ما كتبت ومن شفيت شهادة
 وبراءة عند البديع المبدع
 فالفضل في الدنيا لعلم نافع
 والفضل في الأخرى لعبد أطوع
 لك في العلوم مكانة مرموقة
 وملكت بالفصحى فؤاد المسموع
 زفت إليك قلادة عن "قرية
 ظلمت" نبي محبة وتواضع
 وتلاه "واديك المقدس" شاهداً
 للعبقريّة بالدليل المقنع
 وختامه مسك عن "الذكر الحكيم" (م)
 وتابعيه الساجدين الركع
 وقلادة أخرى عن العمر الذى
 أفنيت في طب الضلوع وأذرع
 بوركت في الأخرى كما بوركت في
 دنياك بالحسنى وأشرف موضع
 « فحمد » سميت أنت « وكامل »
 و« حسين » للتخليع منذ المطاع
 وحباك ربك بالكارم والتقوى
 والعلم والأدب الرفيع المتمتع
 واليوم تبكيك المعارف كلها
 والمسلمون بمغرب أو مطلع
 والعرب بين خايجهم ومحيطهم
 والنيل بين مصبه والمنبع
 من كان في الدينا تقياً عالماً
 أبصر به في الآخرين وأسمع

ساعة الحادية عشرة من صباح الأربعاء ٢١ من ذي القعدة ١٣٩١ هـ الموافق

١٩٧٠ م . أقيم اجمع المجمع حمل نأيس المرحوم الدكتور إبراهيم أنيس عضو المجمع

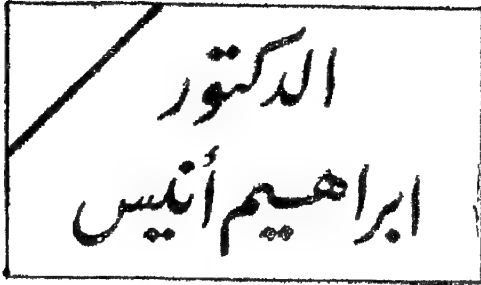
في بيت ما ألقى في الحفل من كلمات :

كلمة الافتتاح

الدكتور ابراهيم مذكور

رئيس المجمع

في بيت المرحوم :



سيداتي ساداتي :

بغذاء منع إلى آخر لحظة من حياته. وأشهد أنه كان مؤمناً بالإيمان كله برسالة المجمع ، وحرصاً بالحرص كله على أدائها كان يؤمن بالتطور في غير ماطفرة ، بالتجديد والإصلاح وفي غير ماغوض ولا تعقيد، وقد أعطى المجمع ماوسعه ، بحث فيه ودرس ما أمكنه ، أعطى في لحننا المختلفة من لهجات وأصول ولحان علمية وألفاظ وأساليب ، في لحن المعجمات اللغوية المتعددة ، من الكبير إلى الوسيط ، ثم إلى الوجيز ، وأعطى بسخاء في مجلة المجمع التي اضطلع بالإشراف عليها منذ عام ٦٧ ، واستطاع أن يخرج منها في

حياته خمسة عشر جزءاً ، وتحت الطبع جزآن آخران يحملان اسمه ، فكساها بكساء جديد ، وأملها دون انقطاع بأفكار راشدة وتوجيهات سديدة ، وقد التقيت معه أخيراً على مائدة المعجم الوجيز ، وما كان أعزها

ننتهي اليوم لنفسي لحظات مع ذكرى حريجة علينا جميعاً ، ولقد كان أنيس رحمه الله أنيساً في لقاءه ، أنيساً في مجلسه ، أنيساً في حياته ، يلتقنا ببسته الخفيفة المعبرة ، ثم لينصت ويسمع أولاً ، ولا يتحدث إلا بعد دعاء داعي الحديث ، ودواعيه دائماً ذات مغزى ودلالة ، لم يبتل قط بمرة الكلام ، وإذا ما تكلم فإنما يتحدث بمرتبته يحرص على الأصالة ماوسعه ، ويمقت المحرر والإعادة ، ويصدر عن ذوقه بحس صادق .

عشنا معه في هذه بالدارست عشرة سنة في خريف . وصلته بها أقدم من ذلك بكثير ، فضلت تحتير خبيراً بلجتي اللهجات والأصول ماوسعه ، وغذى المجمع ببحوث لغوية خصبة قبل أن يصبح عضواً فيه ، ثم استمر يغذيه

كلمة المجمع في ذلك كله ، ويليهِ الدكتور
عبد الله درويش ليقول كلمة دار العلوم
ثم تقول الأسرة كلمتها على لسان الدكتور
عبد العظيم أنيس شقيق الفقيد .

رحم الله فقيدنا رحمة واسعة ، وجزاه
خير الجزاء عما قدم للغته وأمتة :

عليه وأحبها إلى نفسه ، وإنالده جو أن يخرج
هذا المعجم قد يبا إلى النور وفاء للذكاره
وتخليداً لجهده وجهه د من أسهموا معه .

أما عطاؤه في مجلس المجمع ومؤتمره
فجمال القول فيه ذو سعة ، ولا يقل عن ذلك
عطاؤه الجلم الفسيح في عالم التأليف والبحث ،
في عالم الأدب واللغة ، إن في مصر أو خارجها .
وسيقول زميله الوفي الأستاذ على النجدي

●● كلمة الأستاذ على النجدي ناصف عضو المجمع :

فتجيش بالخواطر والذكريات ، وتتوافى
إليها الصور والأطياف .

لم أكن في هذا الرزء وحيداً ولا خُصَّ
به المجمع وحده ، ولكنه الرزء الجامع
يتشارك فيه ويستهل وقوعه كل ، من عرف الفقيد .
ووصلته به صلة ، وقدره حق قدره ، من الذين
أخذوا عنه ، والذين قرأوا له ، وما أكثرهم هنا
وهناك في أرجاء الوطن العربي الكبير !

ولم يكن الحزن عليه — مع قسوته وشدة
حرقته من سخط على القدر أن يمضى لإرادته
وينفذ حكمه ، ولا كان من جحود بحق
الموت أن يلم بمن حان حينه ، فيطوى صحيفته
عيانا ، وأهله وعشيرته من حوله ينظرون ،
لا يمنعه منهم مانع ، ولا تنفعه منهم شفاعة
شافع ، ثم يعقبهم من بعده الحسرة واللوعة
والأسى :

بسم الله الرحمن الرحيم

سيادة الرئيس ، أيها السادة الزملاء ، أيها
السادة والسيدات :

هل رأيتم النجم الثاقب كيف يهوى من
عليائه ، فيخلو مكانه ، وينطفئ ضياؤه ،
وتخمد جذوته ، ويصبح أثرا بعد عين ؟

أم هل رأيتم العذب الفرات كيف ينقطع سيبه
ويغيض فيضه ، ويسكن سلساله فإذا
الريّ ظمأ ، والخصب جدد ، والحال غير
الحال ؟

هذا ما حاك في صدرى حديثا ، وتمثل في
ذهنى خيالا ، حن نعى إلى الصديق ، العزيز
والزميل الكريم : الأستاذ الدكتور إبراهيم
أنيس ، وهكذا إذا فدح الخطب ، وجل المصائب
يذهل المرء عما حوله ، ويخلو إلى نفسه ،

حين - أو خضنه برق ، حتى انهار للصرح ،
وانطفأ السراج ، فإذا الضياع والفراع ،
وإذا الفراق لغير موقف وداع ، ولا عِدة
يلقاء ۞

كان لم يكن بين الحجبون إلى الصفا
أنيس ، ولم يسمر بمكة سامر
سيادة الرئيس ، أيها السادة الزملاء ،
أيها السادة والسيدات :

لقد حزنا ماشاء الله ، وشاء الوفاء للفقيد
أن نحزن ، ولا يزال منه في قلوبنا هم دفين ،
تبره ذكره المتجددة وآثاره الباقية . لكن
هل نستسلم للحزن ماشاء ، ونمضى معه غافلين
لأننا زعجه قيادنا ، ولا نجاهد للإفاقة من غمرتنا ؟
تلك لعمر الله الخطوة لا أبعد منها عن الحكمة
والرشاد ، وليس من ورائها خير يرجى ،
أو عائدة تطلب ، إلا البوار وسوء العاقبة .

صحيح أن فراق الأعزة أليم شديد ،
وسلطانه على الوجدان قاهراً عنيف ، لأنه
حرمان وفوت وخسران . ولكن صحيح
أن المحزون إذ يلجأ إلى ربه ، ويعتصم بإيمانه ،
وإذ يوحى إلى نفسه بالرضا بالقدر ، ويروضها
على الاحتمال والصبر ، ويبصرها عاقبة التمداد في
الحزن فهو حقيق - بعون من الله - أن يسكن
إلى الواقع ، ويستسلم للمقدور ، عن إرادة
وعزم لاعن سلو ونسيان . وفي ذلك مرضاة

كلا ، لم يكن الحزن عليه من هذا أو من
ذاك ، فالتقدير فيما يعلم الناس حتم مقضى
لأراد لأمره ، ولا معقب لحكمه ، والموت
لا بدوافع ، ماله من دافع ، وهو بعد
لا يأخذ ويدع ، أو يجابى ويصانع ، ولكنه
السهم النافذ المصيب ، ينطلق لموعده ، فيُصمى
رميته ، فإذا الحياة همود والحركة سكون.
وصدى الله العظيم إذ يقول : (كل نفس ذائقة الموت ثم إلینا تُرجعون) ، وإذا
يقول : (فإذا جاء أجلهم لا يستأخرون ساعة
ولا يستقدمون) ، ويرحم الله شوقی إذ يقول :
كل حى على المنية غادى

تتوالى الركاب والموت حادى

ذهب الأولون قرناً فقرنا

لم يدم حاضر ولم يبق بادى

وإنما هى المفاجأة المروعة أخذنا بها على
عهدنا بالفقيد جد قريب ، إذ كان معانف
جلسة المعجم الكبير ، وكان على خير مانح
له ، متهللاً مستبشراً ، بارئاً معافى ، لا تبدو
عليه أثارة من ضعف أو معاناة من علة ،
فنكون منه إن طالعت عنا غيبته بين قلق
واطمئنان ، ويأس ورجاء ، حتى إذا قضى
الأمر ووقعت الواقعة لم تكن سوط عذاب
ولا صاعقة عاد .

لكن الله تعالت حكمته - أبى إلا أن تكون
المفاجأة بما لم يكن يدور فى خلد ، أو يقع فى
حسبان ، فكان ما قضى الله ، وماهى إلا طرفة

لربنا ، وإيقاء على سلامتنا . وقد بدأ حكي
أبو تمام قوله قائلها الإمام على - رضى الله
عنه - يعزى الأشعث بن قيس ، قال :

وقال على فى التعازى لأشعث

وخاف عليه بعض تلك المآثم :

أتصبر للبلوى عزاء وحسبة

فتؤجر أم تسلم سلمو البهائم ؟

ومن ألب إلا التمدى فى الحزن رقة وحناناً -
فهو وما اختار . وليصنع بنفسه ما يشاء ،
غير راحم لها ولا مبق عليها . ليحزن مصيحاً
وممسياً ، وليحزن لحنه ، وقاعداً وقائماً ،
حتى إذا أبلى بلاءه فيه ، وبلغ غايته منه -
فلينظر إذا كتبت له السلامة من التلف : هل
منع الفلك يحزنه أن يدور ، أو أمسك الحياة
أن تسير ؟ أم هل جاءه نأ من دهرنا الأطوال
عن محزون رد يحزنه فائتاً أو أحياناً ميتاً ؟
فلنتواص إذا بالحق ، ولنتواص بالصبر ،
طاعة لأمر ربنا فى كتابه الكريم .

سيادة الرئيس ، أيها السادة الزملاء ،
أيها السادة والسيدات : لقد عرفتم الفقيه عالماً
متمكناً ، وحجة ثبناً ، ولم يكن ذلك عنده عن
عفو من مصادفة ، أو شذوذ من مفارقة ،
بل عن أصالة مذخورة ، وورثة مأثورة .
فقد كان - رضوان الله عليه - فرعاً من
شجرة مباركة طيبة ، تضرب فى النجابة
بعرق مكين ، إذ كان رابع أربعة من إخوة
كرام ، ما منهم إلا صاحب تخصص فاضل
فى لون من الدراسة العالية ، يعرف به وينسب

إليه . ونحاله هو المغفور له : أستاذنا الجليل
زكى المهندس : طيب الله ثراه .

ولا أضغه بأكثر مما تعرفونه عنه ، من
علم ناضج وعطاء وافر ، إلى سراوة فى
الطبع وتألّق فى القرينة .

وقد ولد الفقيه فى القاهرة عام ١٩٠٦ ،
فأتيح له أن يرى من معالمها ويمارس من
أساليب الحياة فيها ما لا يتاح مثله لغير ساكنى
الأمصار . ولما أن اشتد عوده : ولاحت
بواكير وعيه - بدأ رحلته للتلقى والدرس .
فلما بلغ المدرسة التجهيزية التى كانت ملحقة
بدار العلوم - دخلها ، وأتم الدراسة فيها . ثم
دخل دار العلوم ، وتخرج بها عام ١٩٣٠
وتولى التدريس فى بعض المدارس الثانوية ،
ثم كانت مسابقة دعت إليها وزارة المعارف
للاختيار بعثة دراسية إلى أوروبا ، فاستدق فيها
الفقيه مع المستبقين ، وفاز بالبعثة إلى إنجلترا .

وفى بين عامى ١٩٣٣ ، و ١٩٤١ حصل
من جامعة لندن على درجتي بكالوريوس
الشرف فى الآداب ، ثم دكتوراه الفلسفة فى
الدراسات اللغوية السامية . وفى لندن أكبر
أعضاء النادى المصرى شخصه ، وقدروا
مواهبه ، فانتخبوه رئيساً لناديهم ، يدير
أعماله ، ويدير شئونه .

وعاد إلى مصر فحاضر فى دار العلوم ،
ثم فى كلية الآداب بجامعة الإسكندرية ، ثم
عاد بعد سنتين إلى دار العلوم ، واستقر بها

حتى صار أستاذاً فيها ثم عميداً لها عام ١٩٥٥
ثم عاد عميداً لها عام ١٩٥٨ . وفي هذا العام
اختير خبيراً في المجمع ، ثم عضواً من
أعضائه عام ١٩٦١ ، إلى أن اختاره الله
لحواره مع البررة الصالحين من أوليائه .

وأذكر له حين ولي عمادة دار العلوم أنه
أحسن الولاية عليها ، وأدار أمورها بالحكمة
والحزم ، ووهب لها وقته كله ، فكان
يغدو إلى مكتبه مستهل ساعات الدراسة ،
ولا يزال فيه إلى منتهائها ، لا يغادره —
إلا للحاضرة أو لإجابة دعوة إلى الجامعة .

وكانت تقام في الكلية دورات دراسة
تدريبية لطائفة من مدرسي اللغة العربية ،
يحضرونها مساء لأسابيع من الصيف . وكان
للفقيد الإشراف عليها ، وأشهد أني ما افتقده
 يوماً من أيام هذه الدورات إلا وجدته حاضراً
وكانت ثمة رخص تيسر له — لو أراد —
أن يخفف عن نفسه بعض هذا العناء المتوالى .
لكنه — أحسن الله إليه — لم يكن يأخذ في
أداء واجبه بالرخص بل بالعزائم ، يحمل
نفسه عليها ، ويلتزم الأخذ بها قبل أن يفكر
في الدعوة إليها .

ولست أنسى له — وهو عميد — موقفاً
كريماً من مواقف الإباء وعزة النفس والحفاظ
على الكرامة ، والزهد في مقام الرياسة وأبهة
المنصب إذا لم تنهياً له الأسباب التي تمكن
له من الاضطلاع بتبعته على ما تقتضيه المصلحة
ويوحى به ضمير .

فقد كان من كبار العاملين في إدارة الجامعة
إذ ذلك سيد كبير من غير الجامعيين ، كلمته
مسموعة وإرادته ماضية ، واعتاد السادة عمداء
الكلية أن يختلفوا إلى مكتبه في المناسبات
الجامعية ، مطاوعة للدواعي المحاملة ، إلا عميد
دار العلوم . ولم يكن رحمه الله — يفعل
ذلك عن تعال فيه أو استكبار ، فما عهدناه
متعالياً ولا متكبراً ولا مكاناً للتعال والاستكبار
في هذا المقام ، لكنه — فيما أقدر — كان يرى
أن مقطع الرأي في مثل هذا الأمر إلى شعور
المرء به ، انبساطاً له ، أو انقباضاً دونه .
ولم يخطر بباله ولا وقع في وهمه أن مثل هذه
الهيئة في هوان الشأن وقلة الغناء يمكن أن تشغل
بالا أو تثير تنكيراً .

لكن الواقع جرى على خلاف ذلك ،
فقد لحظ السيد الكبير إعراض الفقيد عما
يتعاطاه الآخرون معه ، وعجب له ، وتساءل
عنه وربما عده تعالياً عليه ونهاونا به .

وعلم الفقيد بالأمر ، فلم يعدل عن خطته ؛
لكنه لم يلبث أن لحظ أن العراقيل والعقبات
جعلت تأخذ الطريق على أعماله ، أو تعوق
سيرها إلى الإنجاز قدماً . فظن بادي الرأي
أنه الطارئ الموقوت يعرض بعض الوقت ،
ثم يزول عفواً أو بالمحاولة اليسيرة . ثم استبان
أنه أمر يراد ، بل كيد يكاد .

فحاول رحمه الله أن يعالج الأمر من باب
المطروق ، لكنه لم يوفق ، لأن السيد الكبير
لا قبل لأحد به ، فلم يبق إلا التي لا بد منها

للرجل الحازم الكريم : أن يستقبل وكذلك
فعل الفقيه ، وأقبل على دراسته وبحوثه راضياً
مطمئناً بال ، مذكوراً بالخير وطيب المقال .

تلك كانت حياة الفقيه العملية في مراحلها
المتتابعة . أما حياته العلمية فقد توافقت إليها
الأسباب المواتية والملايسات الصالحة ،
لتجعل منها حياة شخصية ، وافرة العطاء ،
يانعة الثمار ، لها من استقامة المذهب نصيب
موفور . بفضل ما آناه الله من شرف المزية
وفضل الموهبة في ذهنه ، ومناهج تفكيره ،
واستقامة منطقته ، وصفاء طبعه .

ثم هو قد أخذ علوم العربية في أصولها
ونقاء معادنها واتساع آفاقها على جمع من
شيوخ ادار العلوم وأعلامها المذكورين ،
وتمرس بها على أعينهم تحصيلاً وتطبيقاً .

ثم سافر إلى لندن فلقى بعض المستعربين ،
وسمع منهم ، وقرأ لهم بحوثاً في اللغات
السامية ، وقرأ لآخرين من علماء الغرب
بحوثاً في لغاتهم القديمة والحديثة ، واطلع على
محاولاتهم تفسير الظواهر اللغوية عندهم على
نور من نظائرها في اللغات الأخرى ،
فأضاف من ذلك علماً إلى علمه ، وآراء إلى
آرائه ، واطلع على ضروب من مناهج التفهم
والتفكير وطرائق العرض ، توافقت أو تخالفت
ما عنده من ذلك قليلاً أو كثيراً .

فكان لذلك كله عمل غير مردود في إنضاج
شخصيته الفكرية وإثراء مادته العلمية لكن
شيئاً من ذلك لم يفننه ، ولا طغى عليه ، بل

ظل مناسكاً حر الرأى ، يأخذ ويدع ، ويوافق
ويخالف . ولم يكن فيما يأخذ أو يوافق حاكياً
مردداً ، ولا مسرفاً غالياً . ولم يكن فيما يدع
أو يخالف جامداً متعصباً ، ولا حرجاً مترمناً
ولكنه كان يصنع به كما يصنع بما يدرس
من تراثنا اللغوي ، يخير ويفاضل ، ثم
يرجع ويختار عن بينة واقتناع . وإذا كان
بالحديث أخذ ، وحظه منه أوفر . فلأن
نظراته في القديم لم تكن محاولة لنقص أصل .
أو تغيير حقيقة ، وإنما كانت محاولة لتغيير
غير التغيير وتأويل يخالف التأويل ، أخذاً
على سن الدراسات اللغوية المتطورة ،
والنظريات المستحدثة .

وأكثر ما دارت بحوثه عليه هو العربية
في أصواتها ، والعربية في مفرداتها وما يطرأ
على بنيتها من قلب وإبدال ، وما يكون بين
معانيها من تضاد وبين ألفاظها من ترادف
واشتراك ، إلى طائفة من قضايا النحو
والصرف ، رآها مجالاً للدراسة والبحث ، فأقبل
يحجّل النظر فيها ويستعرض مسائلها تحليلاً
ونقداً ، يرفده في محاولاته هذه مواهبه
التميزة ودراساته المتعددة ، واطلاعه المتنوع .

ولم يكن يعوزه في مواقف الاحتجاج
وإصدار الأحكام أن يرجع في الاستشهاد
إلى القرآن الكريم والكلام المأثور من
منظوم ومنثور ، وإلى أقوال العلماء ، من
المعربين والقراء وهو في دراسته وتحليله ،
وفي نقده واجتهاده هادئ رصين ، لا يعنف

ولا يثور ، مترن الحكم ، منصف سمح ،
صادق النظرة ، واضح العبارة ، عف -
اللسان ، ولا يجرى قلمه بما يسىء ، ولا ما يشين

وقد خلع من جولاته في اللغة بآراء
وتفسيرات محدثة ، وافق عليها من وافق ،
وخالف فيها من خالف . وكان يعلم أن العلم
يتطور ويتقدم ، وأن الإنسان يعلم ويجهل ،
ويخطئ ويصيب . لذلك كان كلما أعاد
طبع كتاب - نظر فيه ، فغير وبدل ، وحرر
ونسق . ولا يزال شيء مما قُدِّر له الاستقرار
يحتاج إلى مراجعة ناقدة . ومن يدري لعله
لو نسأ الله في عمره لعله منه على بال ، ولعدل
رأيه فيه .

أما مؤلفاته فتشتمل على طائفة قيمة من
البحوث والدراسات ، ولا يتبهاً مثلها لغير
ذي فكر مستنير وعلم غزير . ولم يتيسر لي
أن أرتبها ترتيباً تاريخياً ، لكنها على كل حال
تعد سواء في شرف المآثرة ، وجلال السمات ،
واستقامة المنهج ، لا يكاد يبدو بينها في ذلك
خلاف ذو بال ، وهي :

١ - كتاب الأصوات اللغوية ، وهو
كتاب يتناول بالبحث والدراسة الأصوات
ومقاييس تصنيفها ومنهج القدماء فيها ، وكذلك
موسيقا الكلام وتكون الأصوات عند
الأطفال والكبار .

٢ - كتاب « من أسرار اللغة العربية » ،
وهو كتاب يتناول بالدراسة والتقد عوامل

نمو اللغة والإعراب وعلاقته بالمعنى ، والجملة
في أجزائها ونظام تأليفها .

٣ - كتاب مستقبل اللغة العربية المشتركة ،
وهو بحث يقوم على رؤية كاشفة ، وضح
للفقيد على هداها أن اللغة العربية صائرة إلى
التوحيد ، لتكون لغة العرب جميعاً ثم يصف
الحال الى يتوقع أن تكون عليها صياغة وأداء .

٤ - كتاب موسيغا الشعر ، وهو كتاب
يبسر العروض ، فيجتريء من مصطلحاته
الكثيرة بما يشيع في شعر المعاصرين
ويعفيهم من مشقة الرجوع فيها إلى الكتب
المستوعبة ، ويشتمل مع ذلك على ملاحظات
طريفة على بعض آراء القدماء والمستعربين ،
اعتمد فيها على علم اللغة الحديث .

٥ - كتاب « في اللهجات العربية » ، وهو
دراسة جادة متخصصة ، تتناول بالشرح
والتفسير العددي الحديث حال العربية قبيل
الإسلام وواقع اللهجات فيها ، وينظر في
القراءات من الناحية الصوتية ، وفي اختلاف
الدلالة والبنية في اللهجات .

٦ - كتاب دلالة الألفاظ ، وهو كتاب
يفصل البحث في أنواع الدلالات ، ويبين
كيف تكون الدلالة عند الأطفال وعند
الكبار ، وكيف تتطور مع الزمن ، ويشرح
أثر الدلالة في الترجمة ، ثم يتحدث عن أشهر

المعجمات العربية بترتيب عصورها . وقد نال
الفقيد به جائزة الدولة التشجيعية .

٧- كتاب اللغة بين القومية والعالمية ،
وهو كتاب يبين عمل اللغة في تكوين القومية ،
وتوثيق صلة المجتمع بعبءه ببعض ، ويدشّر
بالغة العالمية بفضل هذه السرعة المذهلة التي
تؤديها المواصلات الحديثة ، تيسيراً للتخاطب
على البعد ، وإذاعة للأنباء أسرع ما تكون ،
ويرى ذلك إرهاباً بظهور اللغة العالمية
والقومية اللسانية .

وللفقيد فوق هذا كثير من المقالات
والبحوث ، نشر أكثرها في مجلة المجمع ،
أو ألقى على مؤتمره . وتدور كلها على اللغة
في أصواتها ، واللغة في تاريخها ، واللغة في
صيغتها ، واللغة في إحصاء بعض مسائلها ،
واللغة وحاجتها إلى معجم لألفاظ جاهليتها .

ويستطيع كل من يتحدث عن الفقيد
وآثاره الفكرية - أن يقول غير مكذب
ولا ظنين - إنه يعد حقاً وصدقاً من المعالم
الشخصية في تاريخ الثقافة المعاصرة في الوطن
العربي كله ، بما قدم لها وأثرى حياتها من
كتب وبحوث . أما علم اللغة الحديث فهو
فيه الرائد الملهم ، والسابق الخلي ، بلانزاع ،
ولا خلاف .

وقد لبث نحو عشرين عاماً يشارك مشاركة
فعالة في أعمال المجمع ولجانه ، خيراً من دواء ،
ثم عضواً منتخباً . شارك في المعجم الكبير ،
والمعجم الوسيط ، والمعجم الوجيز إلى مرحلته
الأخيرة . وشارك في أعمال لجنة الأصول ،

ولجنة اللهجات ، ولجنة الألفاظ والأساليب .
وكل إليه الإشراف على مجلة المجمع ، فلم يشأ
أن يكون إشرافاً من غير عمل ، ولا توجيهاً من
بعيد ، بل جعله إشرافاً المباشر والمشارك
في الكتابة ، فكان يقدم بين يدي كل عدد
موضوعاً داريفاً ، أو فكرة موحية .

ولم يفت المجمع أن يرشحه لجائزة الدولة
التقديرية ، فكان للفقيد من ذلك وثيقة إكبار ،
وشارة عرفان وتقدير ، سعت إليه محالصة
له من صفوة منتخبة من أعيان العلم والأدب .
وما أراه إلا قد ظفر بالجائزة إقراراً وتسليماً .

فحق له ولأهله ومريديه معه أن يقرأوا بها
عنا . فما الجائزة في واقعها الحق إلا الإقرار
والتسليم . أما ما وراء ذلك فناقله لا يضير
فوتها ، وليس لأدائها فضل كبير .

وبعد ، فإن الحديث عن الدكتور إبراهيم
أنيس متشعب ومستفيض ، وهيئات أن
يتسع لاستعباده مثل هذا المقام . وقد بما قالت
العرب : كفى من القلادة ما حف بالعنق .
فلنترك إذن للبحوث الجامعية المتخصصة ،
ولمؤرخي الثقافة المعاصرة حقه من الدرس
والبحث كاملاً غير منقوص .

والآن ، لنقبل نحن على الله تعالى بقلوب
خاشعة وألسنة ضارعة ، نسأله سبحانه أن يحمل
عزائنا ، ويربط على قلوبنا ، وأن يتقبل
الفقيد الكريم بأحسن القبول ، وأن يثيبه ثواب
العاملين المخلصين ، أن يجعل له لسان صدق في
الآخرين . إنه نعم المُنِيب ، ونعم المحيِب .
والسلام عليكم ورحمة الله .

كلمة الدكتور عبد الله درويش عميد كلية دارالعلوم :

السيد الرئيس :

السادة أعضاء المجمع :

سيداتي وسادتي :

والدارسين أن يدرسوا منهج هذا الكتاب ، وكان لي الشرف أن أكون أحد أخصيائه أستاذنا ، فكلفني أن أحضر إلى المجمع في الخمسينيات ، وأخذت أربعين نسخة من كتاب المعجم الكبير في طبعته الأولى ، وأقمنا ندوة في دار العلوم شارك فيها كثير من الأساتذة ، ثم وضعنا حصاد كل ذلك في تقرير أودعناه في هذا المجمع الجليل : وكان أيضاً في ملاحظته لدور العلم لا يؤثر شيئاً عليها رغم المغريات بالمناصب أو بالمال والجاه ، فكان يكره ذلك كل الكره ، وكان يخصص كل طاقته ووقته لكليته من الصباح المبكر إلى ما بعد الظهر ، وكان يقضي في الكلية ١١ شهراً كل عام لا يبرحها إلا في شهر أغسطس وهو الإجازة ، ثم كنا نلتقي به في داره ، وكلنا يعرف معمل الأصوات بالإسكندرية ، ويعرف أنه لبنة من لبنات أستاذنا ، ثم إنني لأعرج على كتبه ولامؤلفاته بالتفصيل فلذلك نلوة ستقام في دار العلوم ولكنني ألاحظ أن الأستاذ الدكتور إبراهيم أنيس كان متواضعاً حتى في اختيار عناوين كتبه فن كتبه « في اللهجات العربية » ولم يقل « اللهجات العربية » ، « في أسرار اللغة »

ليس المقام في هذا المكان المقدس مقام البكاء ولا الأحزان على الفقيه الكريم ، وإنما لتدارس آثاره ، وإنني لعل استحياء أقول شيئاً بعد الكلمة الجامعة الوافية التي سمعناها من أستاذنا الجليل ، الأستاذ على النجدي ، ولكنني سوف أركز على بعض آثار الفقيه وعلى العلاقة التي كانت تربطنا به بصفتنا تلاميذه وطلابه ، فعندما جاء إلى دار العلوم من البعثة ليدرس علم اللغة الحديث ، كانت الظروف مواتية في ذلك الوقت ، نظراً لقلّة عدد الطلاب ، فكان أيامها لا نزيد عن الخمسين ، وكان أول شيء وضعه منهجاً للدراسة في هذا الفرع الحديث في دار العلوم أن أشرك بعض الطلاب في البحث ، فكان يكلفنا بعمل إحصاءات من القرآن الكريم ، ومن معجمات اللغة ، ثم بعد ذلك يأخذ النتائج ويضعها في أنعائه . وأذكر أن المجمع عندما أصدر الطبعة الأولى من كتاب المعجم الكبير ، ذكر المجمع في مقدمته أنه يريد من الباحثين

ولم يقل أسرار اللغة ، وكان دائماً يبحث عن
 الفكرة الجديدة وينبهنا إلى أن هذه فكرة جديدة ،
 وأن علينا نحن أبناءه أن نذكر ما فيها من
 تفاصيل بعد ذلك ، فكانت توجيهاته توجيهات
 إيجابية . وكذا العباقرة تختص بالأشياء الكلية
 تماماً كما كان يفعل الخليل بن أحمد ، كان
 يهتم بهذه الكليات ، ويترك التفاصيل لتلاميذه
 وكذلك كان أستاذنا الخليل فتقبل موته بأسابيع
 حضر إليه بعض رواد علم العروض العربي
 واتصلت به وتناقشنا نحو الساعتين ، ثم قال
 له : هذا البحث جدير بأن يبحث على مهل .
 وكان دائماً يتمهل في كل آرائه ، وفي
 كل مباحثه .

وإذا كان المقام في الرثاء يفجر العاطفة
 أحياناً ببعض أبيات من الشعر ، فقد أملى على
 الموقف عدة أبيات ولست أقول إنني شاعر ،
 فإنني تركت هذا الفن منذ زمن طويل ، ولكنها
 العاطفة المتفجرة من أثر الموقف الخليل
 وهما هي :

يعز عليّ حين أجيل عيني
 أقلب في مكانك لا أراكا

لقد روعت ليلة دق ناع
 يسألني : أتدري ما أتاك
 هتفت بصاحبي : خطب جليل
 أبي وأبوك قد لقي الهلاك
 على وضع الثرى أرداه غسر
 جان ، ليتنا كنا فداكا
 لقد حملوك ما عرفوا مداكا
 ولم يسدر الأحياء ما دهاكا
 فزعنا نرقب الجسد المسجي
 نلبي نظرة منه هنساكا
 فما كدنا نصدق ما نراه
 وأن الموت قد ألقى الشباكا

لقد كنت العزوف عن الدنيا
 وكنت مسالماً من ذا جفاكا
 ولم يهرك في الدنيا ضياء
 وكان صدى الحقيقة مبتغاك
 بكاك الخاللون شجي وحزنا
 «ودار العلم» أشجى من بكاك

كلمة الشاعر للدكتور ابراهيم ادهم الدمرداش

عضو المجمع

ما للدموع إذا فرحت ترقرت
يرديه مكروب وأدغر صدمة

وإذا حزنت تفجرت تفجيرا
تلقيه مكسور الجناح حيرا

هل قدرت بالعدل ذمعة فرخة
يا قدرة المخلوق حسبك قدرة

قسطاً وقدّرت الأسى تقديرا
(م) الخلاق حتى تسجدي تكبرا

أم أخفت السرّ الدفين لفرحة
قد كنت تخشى أن تموت بعلّة

والحزن أفشت سرّه تشهيرا
عوفيت منها واسترحت قريبا

خذ عبّرة إن كنت تفرح مرّة
حتى إذا وفيت عمرك وانتهى

واحفظ دموعك للأسى تعبيرا
أجل قضاه الله متّ كسيرا

قد يكث الفرح الموقت لحظة
فالموت لا يدع السليم معمرا

والحزن يبقى دائماً ومريرا
لم يدرك إنسان له إكسيرا

إني عجبت لآلة قد صمّمت
إن القويّ مع الضعيف كلاهما

من فكرة وتطوّرت تطويرا
يمضي طويلا عمرا وقصيرا

ضمّمت جماداً لو أُنّته سقاية
يا من قتلت «أنيسا» في مجمع

يجرى ويرسل صرخة وزئيرا
(هـ) الفصحى قتلت البحث والتحريرا

لم ترع للإنسان حرمة صنعه
هل لا علمت بأن قتلك مؤمنا

بل دمّرتَه بقسوة تدميرا
خطء نهاء الله كان كبرا؟

ما أضعف الإنسان لولا أنه
نفس بنفس شرعة لكننا

قد علّم الأسماء والتفكيرا
لأنستطيع لآلة تكفيرا

قد كان «إبراهيم» حجة قومه
يحلو بآلات الحساب عسيرا
أحصى الحروف ونظمها في نطقنا
نعم حتى غدا بين الثقة خيرا
يا رائد البحث الحديث تحية
فاحت شذى من ذكركم وعيرا
من يقتف الآثار في أبحاثكم
يصبح بهديك عالما نحريرا
أنشأت مدرسة «بدار علومنا»
تغطي على مر الزمان كثيرا
مهما تجاوزت المدى مرحبا
عدت الدعاء لفضلكم تقصيرا
يا من رجعت إلى إهلك راضيا
بجزبك ربك جنة وحريرا

كلمة الأسرة - للدكتور عبد العظيم أنيس

●● شقيق الفقيه :

الأستاذ الدكتور رئيس الجمع^١ / السادة
أعضاء الجمع^٢ / سيداتي وسادتي :

بمشاكلها وهمومها ، المشير دائما بالنصيحة
لكل أعضائها ، والساعي إلى الخير من أجل
الكبير والصغير فيها .
ولست أستطيع - بعد كل ما قيل هنا
اليوم عنه وعن مؤلفاته وبحوثه - أن أتفطن على
هذا الجمع الجليل بشيء أعرف أنه لن
يكون جديداً في اهتماماته العلمية . فلم أكن
غير واحد من قراء كتبه ، ولست متخصصا
في علوم اللغة حتى أبدى رأيا في مثل هذا
المكان الموقر .

ولكن اسمحو لي أن أبدى بعض
انطباعات عامة ترسبت في وجداني من طول
معاشرته ، ومن هذه العلاقة الوثيقة التي
تجمع عادة بين أكبر الأشقاء وأصغرهم .

أرجو أن تسمحوا لي أن أتقدم - باسم
الأسرة - بخالص الشكر والامتنان ، إلى
مجمع اللغة العربية - رئيسا وأعضاء - على
موقف الولاء النبيل الذي بدا منهم جميعاً
لإثر فجعية فقد المرحوم الأستاذ الدكتور
إبراهيم أنيس في الحادث الأليم الذي وقع
في شهر يونيه الماضي .

وإذا كانت وفاته خسارة لا تقدر بثمن
للمجمع ولجميع الباحثين في علوم اللغة
واللهجات ، وهو الذي وقف حياته للبحوث
الحادة وللتجديد في هذه المجالات . . . فقد
كانت وفاته المفاجئة صدمة عنيفة لأسرتنا ،
لأنه كان رب هذه العائلة ، المشغول دائما

د. حسن حسون الدكتور إبراهيم في قلوبنا
د. حسون حسون اللغة العربية واحترامها وكان
د. حسون حسون بالشعر والأدب، حتى ولو كنا
د. حسون حسون تخصصات مختلفة، وما زلت حتى
د. حسون حسون كان أيام شبابه يقرأ علينا
د. حسون حسون نظمها في المناسبات السياسية
د. حسون حسون ومسير حياته التاريخية، فنطرب لها أشد
د. حسون حسون ونسعد بها أعظم سعادة... حتى
د. حسون حسون إلى المرحلة التوجيهية في التعليم
د. حسون حسون بين دخول الشعبة الأدبية
د. حسون حسون آداب اللغة العربية وبين دخول
شعبة رياضيات لأخصص في فروعها.
وكانت بصيحتة — رحمه الله — هي الفصيل
حاسون حسون أشار على وهو في البعثة ببريطانيا
د. حسون حسون كلية العلوم للمحافظة على
مهامي في أدبية قدر الامكان.

وقد كانت أشد ما يشد انتباهي في حياته
هو ولاؤة الذي لا يحد لعمله الأكاديمي وبحوثه
حتى بعد خروجه إلى التقاعد.

د. حسون حسون أننى ذهبت مرة لزيارته
د. حسون حسون وأجده جالسا إلى مكتبه مكبا
د. حسون حسون أو مراجعا لشيء يكتبه. وكنت
د. حسون حسون عني من هذا الإرهاق الذي كان
د. حسون حسون وهو مريض، وعندما كنت
د. حسون حسون كان يقول مبتسما: «إن هذا
د. حسون حسون حياتي الآن». وعندما أصابه
المرض منذ أكثر من عامين ظل يواظب

على التردد أسبوعيا على مركز الحاسب العلمي
بجامعة القاهرة (معهد الإحصاء)
على ما في هذا من مشقة وعناء، تشوقا
إلى معرفة نتائج الجداول اللغوية التي كان
يخرجها الحاسب العلمي (الكبيوتر) له.

أما الأمر الثاني الذي كان يشد انتباهي
فهو اتساع أفقه في ميدان بحوث اللغة واقتناعه
العميق بأن الحواجز التقليدية بين فروع
المعرفة المختلفة ليست إلا حواجز وهمية
في كثير من الأحيان، وأن العالم الحقيقي
لا يستطيع أن يستغنى في عمله عن الاستفادة
من إمكانيات الفروع الأخرى من المعرفة.
ولعل دراسته بجامعة لندن سنوات طويلة
هي التي غرست في أعماق نفسه هذا الاقتناع.
ومن هنا كان حرصه على الاستفادة من
الدراسات اللغوية الأوروبية مع اقتناعه بوجود
قوارق أساسية بينها وبين اللغة العربية،
واهتمامه بمجالات المعرفة — كالإحصاء
والرياضيات — تبدو شديدة البعد عن العلوم
اللغوية، وحرصه على الاستفادة من إمكانيات
الحاسب العلمي أعظم استفادة، ومازلت
أذكر أننى قرأت منذ أكثر من عامين
في إحدى المجلات العلمية البريطانية بحثا عن
نموذج رياضي — احتمالي في وصف بعض
خواص اللغة الإنجليزية. ولما حدثته عن هذا
البحث تلفونيا أصر على أن أذهب لزيارته

ومعنى المجلة لأخلص له البحث . وعندما
ذهبت ناقشنى طويلا فى الفروض اللغوية
لهذا النموذج رغم جهلى الكامل بكثير من
أسرار اللغات التى كان يتحدث عنها .

سيداقى وسادقى :

إذا كانت كتب الدكتور إبراهيم أنيس
وبحوثه المنشورة شاهدا واضحا على هذا
التفرد والتجديد الذى ميزه فى علوم اللغة ،
فإن هناك جانباً آخر من إنتاج شبابه قد
لا يعلم الكثيرون هنا عنه شيئاً . . . أعنى
شعره ومسرحياته التاريخية ورواياته، وإن
أملى لكبير أن نستطيع نحن أعضاء أسرته
أن ننشر هذا الجانب من مؤلفاته ، وأن
يجله هذا العمل من المجمع تشجيعاً ودعمًا .

إن علاقة المرحوم الدكتور إبراهيم أنيس
بالمجمع علاقة وثيقة وقديمة ، بدأت قبل
انتخابه عضوا به بسنوات طويلة . بل لعل
لا أبالغ إذا قلت أن علاقة أسرتنا بالمجمع
وثيقة وقديمة أيضا . وإن أملى لكبير فى أن
نظل فى خدمة هذا العمل الجليل الذى
تضطلعون به فى ميدان اللغة العربية على طول
السنين .

وفى الختام أكرر الشكر - باسم الأسرة -
لأسرة المجمع ولأسرة دار العلوم ولجميع
من شاركوا فى هذا الاجتماع الجليل بالأعداد
أو الحضور .

والسلام عليكم ورحمة الله وبركاته ،

●● كلمة الختام للدكتور إبراهيم مذكور رئيس المجمع:

ليس إلا أثراً من آثار فقيدنا الكريم. أسكنه
الله فسيح جناته بقدر ما أسدى لوطنه من جليل
الخدمات ، وعوضنا عنه خيراً .

لايسعنى فى ختام هذا الحفل إلا أن أشكر
كل من شاركنا فيه وتفضل بالحضور إلى
هذا المكان ، وإنى لكلى ثقة من أن هذا كله

في الساعة الحادية عشرة من صباح الأربعاء ٢٨ من ذي القعدة ١٤٣٩٧ الموافق ٩ من
نوفمبر ١٩٧٧ أقام المجمع حفل تأبين المرحوم الدكتور محمود توفيق حفناوى عضو المجمع .

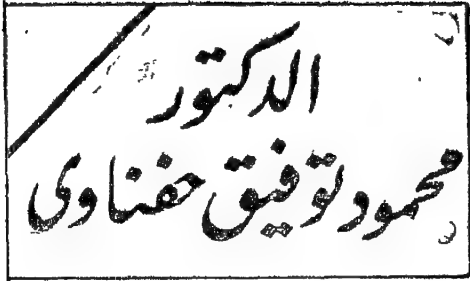
وفيما يلي ما ألقى في الحفل من كلمات :

كلمة الافتتاح

للدكتور ابراهيم مذكور

رئيس المجمع

في تأبين المرحوم :



وسيداتي ، سادتي :
ورجع ، 'صلى 'بفقيدا' الكريم' إلى
ما قبل ذلك بسنين ، فقد عرفته في مجلسين
من مجالسنا العامة بالأدب والحكمة ،
والتوجيه 'السديد' ، والرأى الصائب ، والنقد
النزيه ، وأعنى بهما مجلسي 'لطفى السيد' ، و'بهى
الدين بركات' .

وكان لتوفيق حفناوى في هذين المجلسين
نظرة ومكانة ، ولما يبدى فيهما من تعليق
أو ملاحظة وزن وقيمة .

وكنا نسعد بلقائه ، ونأنس لحديثه ،
ونحس بغيبابه ، وليتنا عنيما بتسجيل قدر
كثير مما كان يدور في هذين المجلسين .

وزاملنا الفقيد الكريم في مجمع الخالدين
نحو خمس عشرة سنة ، وما كان أشبه بالنسمة
الهادئة واللفظة العذبة ، وما كان أصدق
تعبيره عن النفس الزكية والروح الطيبة :

جرت سنة هذه الدار على أن تستقبل
وتودع ، تستقبل الوافدين ، وتودع
الراجلين . وكم في الاستقبال من غبطة
وبهجة ، وكم في الوداع من أسى ولوعة .
وفي الثالث من يناير عام ٦٣ ، استقبل المجمع
بين ثلاثة من كبار العلماء ، شيخا من
شيوخ الزراعيين هو الدكتور محمود توفيق
حفناوى ، وحرص على أن يتولى استقباله
علم من أعلام الجمعيين والشاعر الأول لعصره
وهو المرحوم عزيز أباطة .

وقد وفاه حقه في كلمة من كلماته
الخالدة وقطعة من أدبه الرفيع ، حلل
فيها شخصيته ، وعرف بهواه وعلمه
وخبراته :

واجبنا وفاء له أن نحقق ما رغب فيه، وأن نخرج هذا المعجم على النحو الذى كان ينشده، ولا أشك في أن لجنة علوم الأحياء والزراعة ستنهض بهذا العبء، وستؤدى الأمانة على وجهها .

أما وداعه فأولى به منى أحد تلاميذه وزملائه ، وسيقول كلمة المجمع فيه الدكتور محمود حافظ ، وتليها كلمة الأسرة على لسان السيد خليل محمود توفيق نجيل الفقيه .

تغمد الله فقيدنا برحمته ورضوانه ،
وجزاه عنا خير الجزاء .

وقد شاء أن يقف جهوده معنا أساسا على علوم الأحياء والزراعة ، وهو أستاذها وشيخ شيوخها ، فانضم إلى لجنتها وعنى بلغتها ، وحدد مصطلحاتها ، ووضح مدلولاتها ، وأصبح في هذه اللجنة رئيس مدرسة ، بين تلاميذه وزملائه . ورغب أخيرا - معبرا عن لجنته كلها - في أن يخرج مما أقره المجمع معجما علميا متخصصا في علوم الأحياء والزراعة ، ورحبا جميعا بهذه الرغبة ، ويسرنا لها ماوسعنا وسائل الإنجاز والتحقيق . ولكن أبطأ بها الزمن مع الأسف ، ولم يقدر لمعجم علوم الأحياء أن يرى النور في حياته .

وها نحن أولاء نودعه اليوم ، ومن

●● كلمة الدكتور محمود حافظ عضو المجمع :

معلوم، وتمضى إلى الرفيق الأعلى لتجيا حياة هي خير وأبقى .

وكل حى إلى فناء، وكل نفس ذائقة الموت،
ولكل إنسان أجل محتوم وقدر مقدور
« فإذا جاء أجلهم لا يستأخرون ساعة
ولا يستقدمون » صدق الله العظيم .

سيدى الرئيس :

يعلم الله كم أشفقت على نفسي عندما طلبت
إلى أن ألقى كلمة التأبين عن الراحل الكريم
لأنى استشعرت بالعجز عن الحديث عنه

الأستاذ الحليل رئيس المجمع :

الأساتذة الأجلاء أعضاء المجمع - سيداتى
وساداتى :

يشق على أن أقف اليوم لأؤبين فقيدنا
العزیز عضو المجمع المغفور له الأستاذ الدكتور
محمود توفيق حفناوى، وكان بالأمس القريب
بيننا ملء السمع والبصر، عقلا راجحا
وفكرا ثاقبا، ولكن هذه سنة الحياة، مانحن
إلا ودائع في هذه الدنيا تسترد في ميقات يوم

كما ينبغي أن يكون الحديث عن رجل عظيم؛ فاست من يملكون ناصية اللغة والبيان لأعبر أصدق تعبير عما يعتلج في الصدور من مشاعر الأسى، على فراق هذا الفقيه العظيم أو أصور لكم قدره الحق كرائد جليل من رواد الحركة العلمية في مصر، أبلى أحسن البلاء في ميدان العلوم الزراعية، وأدى لوطنه أجل الأعمال، وأنشأ جيلاً بل أجيالاً من العلماء والزراعيين تفخر بهم مصر والعالم العربي .

ولكنني صدعت بالأمم وأحاول قدر استطاعتي ومكنتي أن أقوم بمهمتي، وأستدعيكم العذر إن أنا قصرت في الإحاطة بكل جوانب هذه الشخصية الفذة وأعمالها الخالدة.

وإذا كان هذا المجمع الموقر قد استن هذا السنن الحميد؛ وهو أن يكرم أعضائه الذين مضوا إلى رحاب الخالدين، وأن ينشر لهم صفحات ناصعة وضاعة من تاريخهم الحميد وإنجازاتهم الرائعة، لاستشف من خلالها الحكمة ونستوحى منها العلم والمعرفة، ونرى فيها المثل الرفيع والقذوة الصالحة، فإن المجمع بذلك يضرب أروع الأمثال في الوفاء، في زمن عز فيه الوفاء .

سيدي الرئيس -- سيدي وصادق :

عرفت الفقيه العظيم قرابة عشرين عاماً ولكن معرفتي به توطدت، وازدادت أصرة المودة والصدقة بيننا عاماً بعد عام، وكان حينذاك قد أوصاني بابنه خيراً، والذي كان

في مستهل حياته طالباً بكلية العلوم يدرس علوم الحياة ، ثم تخصص بعد ذلك في دراسة علم الحشرات ، وكان لي بمثابة الابن الروحي تعهدته بالرعاية العلمية والتشجيع المتصل لما لمسته فيه من مخايل الدكاء وصفاء الذهن والقرينة الرقادة ، وكأنه صورة مصغرة من والده العظيم ، وحصل ذلك النابغة على درجة البكالوريوس بمرتبة الشرف الأولى، ثم تابع دراسته العليا معي، فحصل على درجة الماجستير ثم درجة الدكتوراه في زمن قياسي، دليلاً على نبوغه وتفوقه. ولا يمكن أن أصف في كلمات كيف كان والده يتابع في فرحة غامرة فلذة كبده وهو يدرج في مدارج الرقي مرحلة إثر مرحلة، وكان يسألني دائماً عن مدى تقدمه كلما التقينا في رحاب هذا المجمع، وكان يقول لي : إن ابني توفيق هو الوحيد بين أبنائي الذي سلك الطريق العلمي والأكاديمي نفسه الذي مضيت فيه في مستهل حياتي. وكان دائم الدعاء له بالتوفيق والسداد . ولم أره قلقاً تنتابه الهواجس كما رأيته حين شد ابنه الرحال إلى نيروبي في كينيا للعمل بالمركز الدولي لبحوث الحشرات وهو مركز يختار الصفوة الممتازة من شباب الباحثين النابغين، للقيام بالبحوث العلمية فيه ؛ لم أره فلماً كما رأيته في تلك الأيام كأنه كان يقرأ صحف الغيب ويتوجس من شيء يحبه القدر، وهو الذي امتحنه ربه قبل ذلك بسنوات، حين فقد وحيدته وحبيبته في كارثة من كوارث الطيران، فكانت

ناقبة كبرى من نواب الدهر هدت من
كيانه ، وعصفت بكل أركانه .

وكان الأقدار لم ترحم هذا الشيخ المكلوم
فامتحن مرة أخرى منذ سنة وبضعة أشهر
حين فقد قرة عينه ، ولده النابغة الدكتور توفيق
بعيدا عن الوطن في نيروبي ، في حادثة أليمة
من حوادث السيارات ، وهو الذى رحل
إليها بغية الاستزادة من العلم والمعرفة -
ويعلم الله كم أخذتنا الحيرة ونحن نفكر مع
أسرته الكريمة كيف ننقل خبر هذه الفاجعة
الأليمة إلى الفقيد ، وقلوبنا واجفة ، ونحن
نعلم شدة وقعها عليه كما نعلم كم كان هذا
الابن أثيرا لديه ، بل كان أمله المرتقب
وأمنيته المبتغاة .

ولا أكون مبالغا إذا قلت : إن هذه النازلة
التي نزلت بالفقيد قد عجأت بمنيته ؛ فقد
حطمت كيانه وقوضت بنيانه وأفقدته
الرغبة في الحياة وكان يردد بين الآن والآخر
في هذا المكان ونحن نتابع عملنا بالجمع أنه
برم بالحياة وسثمها ، بعد الذى نزل به
من ملحات ولم أكن أدري وأنا أشد على
يده قبيل وفاته أنى أودعه الوداع الأخير
وأن هذه الروح الزكية الطاهرة ستمضى
إلى بارئها بعد قليل لتصبح في ذمة التاريخ ذكرى .

جرت عادة الدنيا بكل الذى نرى
وليس لها صرف لما تتعود

فصبرا وتسليبا لكل ملمة
إذا لم يكن يوما عن الخطب مبعدا

ولد الفقيد في الحادى والثلاثين من
شهر مارس عام ١٨٩٤ وتلقى أول تعليمه
في الكتاب شأن الكثيرين في ذلك الزمان
ثم التحق بمدرسة الناصرية ليتلقى تعليمه
الابتدائى ، ثم بالمدرسة السعيدية ليتابع دراسته
في المرحلة الثانوية ، وفي كلا المرحلتين
كان شديد الإقبال على درسه جادا في عمله
يزينه عقل راجح ورزانة بادية وكان متفوقا
على أقرانه . ثم التحق بعد ذلك بمدرسة الزراعة
العليا ، ساقا إليها ميل طبيعى نحو العلوم
الزراعية ، وتابع دراسته في جد ومثابرة
ومضى يرقى من سنة إلى أخرى ملفتا
إليه الأنظار لنبوغه وتفوقه حتى حصل
على دبلوم الزراعة العليا عام ١٩١٧ . وكان
ترتيبه الأول بين زملائه من الخريجين
في ذلك العام . وبعد تخرجه عين بوزارة
الزراعة ، وقضى بها أربع سنوات بالوظائف
الفنية بمصلحة البساتين إلى أن أوفد في بعثة
علمية إلى جامعة كمبردج بإنجلترا عام ١٩٢١
وهناك برزت مواهبه وتفتحت قريحته
وخلال السنوات الثلاث التي قضها بتلك
الجامعة العريقة بهر أساتذته بتحصيله ،
وسعة اطلاعه وخلقه . وحصل في النهاية على درجة
تريبوس في العلوم البيولوجية بمرتبة
الشرف الأولى عام ١٩٢٤ ، وهو العربى
الوحيد الذى حصل على هذه المرتبة من
هذه الجامعة على أرجح الأقوال .

وقد كتب أحد أساتذته بجامعة كمبودج يقول عنه: « كان طالبا ممتازا متمكنا أعظم تمكن من مادته، ذلك إلى جانب ما يملكه من قدرة وسعة تفكير يبلغان أعلى المستويات ».

وعاد الفقيد بعد ذلك إلى الوطن فعين عام ١٩٢٤ مدرسا للمواد البيولوجية والوراثية بمدرسة الزراعة العليا، ثم كبيراً للأخصائيين بوزارة الزراعة (مصلحة البساتين) عام ١٩٢٦، وفي العام التالي عين أستاذا مساعدا لعلم النبات بكلية العلوم بالجامعة. وفي عام ١٩٣٠ اختير لكفاءته البارزة ناظراً للمدرسة الزراعة العليا، ولم تكن سنه قد تجاوزت السادسة والثلاثين بعد، وعندما انتظمت هذه المدرسة في عقد الكليات الجامعية عام ١٩٣٥ اختير الفقيد عميدا لها فكان بذلك أول عميد لكلية الزراعة بجامعة القاهرة، ولم تمض سنوات أربع حتى سبّ إليه الوزارة فعين وزيراً للزراعة، وفي عام ١٩٤٤ عاد إلى وزارة الزراعة مستشارا فنيا لها، ثم أهلته مكانته العلمية الدولية وذبوع صيته كعالم زراعي من الطراز الأول إلى اختياره بعد ذلك مديرا إقليميا لمنظمة الأغذية والزراعة التابعة لهيئة الأمم المتحدة عام ١٩٤٦، وظل في هذه المنصب الكبير أحد عشر عاما يشغله بمجدارة واقتدار .

سيدى الرئيس - سيداتى وسادتي :
تمرس الفقيد بالبحث العلمى والزراعى سنين طويلة ، وأبلى فيه بلاء حسنا ونشر الكثير من البحوث القيمة ؛ طرق فى بعضها آفاقا جديدة لم يسبقه إليها أحد فى مصر وكان رائداً فى أكثر من مجال من مجالات العلوم الزراعية، ويمكن القول دون مجاوزة للحقيقة إن أول بحوث علمية زراعية أجريت فى مصر بيد المصريين قد أجراها الفقيد ، إذ لم ينشر أو يكتب قبله فى علوم الزراعة إلا مشاهدات أو مقالات أساسها الخبرة وليس العلم والبحث العلمى المدعم بالأرقام وقد نشر أول بحوثه منذ نحو ستين عاما ولم يمض على تخرجه إلا مدة وجيزة مما يدل على تأصل روح العلم والبحث العلمى فيه .

وبنظرة فاحصة لهذه البحوث يتبين أن الفقيد كان يضع يده على الموضوعات الزراعية البكر، ويتناولها بالدراسة الجادة والتمحيص الدقيق وشق فيها دروبا جديدة للباحثين من بعده، فبحثه عن الفلورا المصرية الذى نشر فى عام ١٩٢٢ " هو أول ما كتبه مصرى لتعريف النباتات المصرية ، وقد تبعه الكثيرون من الباحثين فى الفلورا المصرية التى لم يكن قد كتب عنها من قبل إلا القليل من الأجانب الزائرين ، أمثال «دليل» إبان الحملة الفرنسية ثم «شوينفورت» «وستر» «سبيرجر» منذ عشرات السنين، وقد تبع الفقيد الكثيرون فى تعريف

النباتات المصرية مثل « أوليفر » و « تراكهولم »
ودارز ، وحسب وغيرهم .

كما أن استنباط الفقيده لنوع جديد من
اللوبياء المنيعه على مرض الصدأ وهو أخطر
الآفات التي كانت تقضى على المحصول
في بلادنا كان أول استنباط لمحصول في
مصر ، منيع لانتصبيه الأمراض ، ذى صفات
خاصة مطلوبة . وقد مضى الباحثون لإثر
هذا في استنباط محاصيل عدة لها صفة المناعة
فاستنبطت أنواع القمح المنيعه على الصدأ
وأصناف القطن المبكرة التفتح وغير
ذلك مما درّ على البلاد فوائد جمة ، ووفر
ملايين الجنيهات كانت تذهب هباء كل
عام ضحية أمراض النبات .

وفي مجال التعليم - تعليم العلوم الزراعية
خاصة - كان الفقيه معلما ورائدا ومجددا من
الطراز الأول فقد خص مدرسة الزراعة
العليا بعنايته البالغة عند ما ولى أمرها وعمادتها
سنة ١٩٣٠ ، وبذل جهودا متصلة خلال
سنين عدة لتطوير برامج الدراسة بها
وأحوالها وكانت الدراسة بهذا المعهد تكاد
أن تكون مقصورة على المواد العلمية الزراعية
والتطبيقية التي اكتسبت بالخبرة والتجربة
وعلى القليل من العلوم البيولوجية الأصلية
لذلك لم يجد الفقيه بدا من تغيير هذا الوضع
بأكمله وأدخل من المواد والموضوعات
ما هو ضرورى لفهم العلوم الزراعية

ولرسائها على أسس علمية رصينة وحديثة
ومن بين هذه المواد والمقروآت العلمية
التي أدخلها الفقيه في الدراسة لأول مرة . أو
المواد التي عمل على تطويرها : مادة الأراضي
والمخصبات ، وكيمياء التغذية والكيمياء
الحوية والوراثة وتربية الحيوان والنحالة
والصناعات الزراعية - وإنشاء وتنسيق
الحداثق والنباتات الزهرية وتصنيف النبات ،
كما أنشا عددا من الأقسام الجديدة لهذه
المواد وبذلك تحولت مدرسة الزراعة العليا
إلى كلية زراعية حديثة تجرى البحوث
العلالية وتأخذ بأسباب العلوم الحديثة ، ولما
من المقومات ماتواكب به مقصيات العصر
وتوؤدى رسالتها نحو المجتمع على خير وجه .

كما عنى الفقيه بتنشئة جيل قوى من
العلماء في شتى العلوم الزراعية بالتنمية
الذاتية من ناحية وبلرسال البحوث
إلى أوروبا وأمريكا للتخصص في العلوم
الزراعية المختلفة ، وبذلك أنشا قاعدة علمية
راسخة وسد نقصا كبيرا في بيئة التدريس
والباحثين المؤهلين . وما من أستاذ من
من الأساتذة المرموقين بالكليات الزراعية
أو في معاهد البحوث أو الزراعين البارزين
في مختلف القطاعات إلا تتلمذ على الفقيه .
وقد أسهم هؤلاء بتسقط كبير في النهوض
بالتعليم الزراعى ، وبالبحوث العلمية الهادفة
نحو تدعيم ثروتنا الزراعية واقتصادنا القومى

وقد بلغ الكثيرون منهم مكان الصدارة بين العلماء والوزراء، وشغلوا مناصبهم بجدارة فائقة .

كما أن الفقيه هو أول من أنشأ قسم الدراسات العليا لدرجتي الماجستير والدكتوراه بكلية الزراعة بجامعة القاهرة ، وقد تخرج فيه الكثيرون من المتخصصين في مصر والبلاد العربية .

سادق الأجلاء :

عندما تولى الفقيه وزارة الزراعة منذ ثمانية وثلاثين عاما أخذ يسوس أمورها بحنكة بالغة ، ودراية كبيرة، وقام بأعمال مجيدة وإنجازات رائعة ، كان لها أحسن الأثر في تنمية ثروتنا الزراعية والحفاظ عليها. ويجدر بي في هذا المقام أن أذكر بعضا منها :

فقد لاحظ تدهور سلالات المحاصيل الزراعية ، خاصة القطن ، ووجد أن سبب ذلك هو زراعة السلالات المختلفة متجاورة ولذلك قسم الجمهورية إلى مناطق، وخص كل منطقة بصنف من أصناف القطن يزدهر نموه فيها ، وصدرت لذلك قانون بتحديد مناطق زراعة أصناف القطن وذلك تفاديا لتدهوره وحفاظا على السلالات نقية دون خلط ميكانيكى أو تلقيح نباتى .

كما عمل الفقيه على تحسين صفات الحيوانات المصرية من حيث كمية الإدرار والسم واللحم ، وخاصة فى الأبقار والجاموس وذلك بتربية سلالات تحمل هذه الصفات كما شجع البحوث لاستنباط أنواع من المحاصيل منيعة على الإصابة بالأمراض . وكان الفقيه من أوائل المفكرين فى زراعة الفاكهة فى الأرض الرملية فى مصر وإخراج هذه الأفكار إلى حيز التنفيذ، بإنشائه مزارع أنشاص والجبل الأصفر وغيرها ، مما أضاف قدرا كبيرا إلى إنتاج الفاكهة وخاصة الحمضيات .

كما درس الفقيه ما يحتاجه من المحصول الخشبى ووجه الأنظار إلى سد النقص من الأخشاب المحلية، فسن قانون الأشجار الخشبية مما أفاد البلاد فائدة كبيرة ، وشجع البحوث لانتخاب الأصناف الصالحة للتصنيع . وكذلك استقدم الفقيه الكثير من النباتات الاقتصادية واتى لم تكن معروفة فى مصر إبان رحلته الشهيرة إلى أندونيسيا وسيلان عام ١٩٣٣، وكتب فى ذلك مع بعض معاونيه تقريرا قويا نشر عام ١٩٣٥ وقد ذيله ببيانات مستفبضة بأسماء النباتات التى استقدمها من هذه البلاد النائية من بلاد الشرق الأقصى ، وقد أحصيت منها بضع مئات بين شجر وبذور، وقد كتب عن كل نوع وصفا موجزا للنبات ، تضمن

فائدته والهدف من استقدمه واسمه باللغة اللاتينية ، والتقرير مرجع علمى يعتد به عن نباتات هذه البقاع ، وقد أفادت مصر منه فائدة علمية وعملية .

وكان الفقيد من أوائل من نادوا باستخدام المياد الخرفية فى رىّ الحياض ربا صيفيا لاستكمال استغلالها فى زراعة محاصيل صيفية ، بالإضافة إلى المحاصيل الشتوية التى تنتجها بانرى الموضى .

سادقى اءجلاء :

قّدر المجتمع الدولى الفقيد حق قدره لخبراته الزراعية الواسعة وعمله الغزير فانتخب عام ١٩٤٦ مديرا للمركز الإقليمى لدول الشرق الأوسط التابع لمنظمة الأغذية والزراعة ، وبنى لإحدى المنظمات الدولية طهيئة الأمم المتحدة ، وظل يشغل هذا المنصب أحد عشر عاما طاف خلالها ببلاد الشرق الأوسط وأجرى دراسات رائدة عن نظمها الزراعية ، ويسر لها الكثير من أمورها وسرعان ما انضمت هذه البلاد إلى المنظمة الدولية وحصلت بمجهودده على خدمة الأخصائيين لها ، وقد فتح الباب على مصراعيه للعلماء والمتخصصين للعمل فى هذه البلاد واكتساب الخبرات بها ، وإفادتها فى الوقت نفسه من تجاربهم وخبراتهم . كما جعل الفقيد مدينة القاهرة مقرا للمركز الإقليمى للمنظمة

الدولية ، مما أتاح لها أن تكون الإشعاع الزراعى لمنظمة الشرق الأوسط .

وإبان عمل الفقيد فى هذا المركز الدولى للأغذية والزراعة كان مما يشغل باله الزيادة المضطردة فى عدد السكان ، مع ضيق الرقعة الزراعية فى مصر ؛ فاتجه اهتمامه إلى موضوع تنظيم النسل كأحد الوسائل التى تساعد فى حل هذه المشكلة ، مستهدفا تحقيق مستوى معيشى مناسب لأفراد الشعب ، وكتب فى ذلك كثيرا ، كما ألقى محاضرة فى هذا الموضوع بالجامعة الأمريكية بالقاهرة بدعوة منها فى الثانى من فبراير عام ١٩٥١ عنوانها « هل الإصلاح الاجتماعى يحتاج إلى تنظيم النسل فى مصر؟ » وقد نشرت هذه المحاضرة فى كتيب قيم استعرض فيه المحاضر زيادة النسل فى العالم ، والإنتاج العالمى من الغذاء وكفايته ثم تناول الموقف فى مصر والإنتاج المحلى والرقعة الزراعية وكفاية المحصول ، وبعد ذلك عالج الموضوع اقتصاديا واجتماعيا وركز على ضرورة تنظيم النسل ، واقترح الحلول العملية المناسبة لذلك .

سيدى الرئيس - سيداتى - وسادتى : شرف الفقيد الكريم بعضوية هذا الجمع الموقر - مجمع الخالدين - عام ١٩٦٢ وقد استقبله فى ذلك الحين رائد عظيم من رواد

الأدب والشعر هو المغفور له الأستاذ عزيز أباطة، ويطيب لى أن أنقل هنا سطوراً من كلمته الرائعة فى وصف الفقيد؛ إذ قال: «إنه رجل أسنى الله حظه من قوة الحجة ومن سداد المنطق، يلقى بحجته الفاصلة هادئاً كأنما هى حجة داحضة، ويصدع بمنطقه المستحصد مخافتاً، ويظفر بالدليل من أقرب سبيل، ثم يدفع به إلى صميم مستقره دون ما انشغال بالخواشى أو تحف بالفضول كل ذلك فى غير تظاهر أو دعوى».

ثم بعد ذلك قال مخاطباً الفقيد: «إن المجمع حين آثرك فضمك إليه كان على بينة من أنه يشد أزره منك برجل لغة ونحو وبلاغه وأدب، وكان على بينة أيضاً، وذلك على خلاف ما استقر فى أذهان العامة، من أن هذه المجمع ليست مقصورة على خلفاء الأصمعى وأبى عبيدة وسيبويه، ولكنها تقوم على جهود هؤلاء تظاهرها وتظافرها جهود العلماء فى ألوان العلوم كافة. ومن أجل ذلك لن يشق عليك المجمع ولن يكلفك أن تبسط له علمك ديباجج المحاضر وعبد القاهر؛ ولكنه مقتضيك أن تجبل معارفك إلى معان واضحة؛ وذلك هو أسلوب العلماء».

ومنذ ذلك التاريخ وطوال خمسة عشر عاماً إلى أن وافاه الأجل المحتوم ظل الفقيد العزيز يعمل فى لجان المجمع وجلساته

ومؤتمراته فى همة لا تعرف الكلل، وقلما تخلف يوماً عن اجتماعات لجنة علوم الأحياء والزراعة، التى كان فيها الركن الركين والرأى الصائب والفكر السديد وخاصة فى مصطلحات النبات والزراعة، لخبرته الواسعة وعلمه الغزير فى هذا المجال، وكنا نستعجل لقاء الأربعة لتسعد بالاستماع إليه والإنصات له فقد كان رحمه الله حلو المعشر كريم الصحبة، نبيلاً بكل معنى الكلمة، عالماً بكل بكل معنى العلم.

وقد قامت لجنة علوم الأحياء والزراعة التى شرفنا بصحبته فيها - قامت بفضل جهوده وتوجيهاته بإنجاز نحو عشرة آلاف مصطلح فى علوم الحيوان والنبات والوراثة والزراعة، أضيف إلى هذا ما كان يحول اللجنة من أسماء النبات والحيوان التى ترد بالمعاجم اللغوية التى يصدرها المجمع كالمعجم الوسيط والمعجم الكبير.

وكان رحمه الله دائم البحث فى القرآن الكريم لتحقيق أسماء النباتات الواردة فيه ويحاول معرفة مدلولها فى العلم الحديث، كما كان كثير الرجوع إلى دوائر المعارف وأعمال المستشرقين للاستزادة من المعرفة فى العلوم البيولوجية وتقصى الحقائق العلمية. وجمع طوال حياته مكتبة عامرة بالكتب والمراجع العلمية والمعاجم اللغوية، ومنها أمهات الكتب القديمة فى علوم النبات

والزراعة ، وقد تفضل رحمه الله بإهداء بعض هذه الكتب إلى مكتبة الجمع ، كما زحرت مكتبة الفقيد بكتب أخرى كثيرة في مختلف العلوم والآداب والفنون ، فقد كان قارئاً مستوعباً ممتازاً، وكان يطرق في حديثه معنا أبواباً كثيرة من المعارف الإنسانية.

ومنذ نحو أربع سنوات كتب كتاباً عن « مصر والعرب عبر التاريخ » ضمنه لمحات تاريخية وبيولوجية، وكان يعتقد أن التاريخ كان في أول أمره سرداً لفتوحات الملوك ومغامرات القواد، ثم أخذ المؤرخون يفسرون التاريخ بالنظريات الاقتصادية وهو اتجاه صحيح، ولكن هناك عوامل كثيرة لا أثرت في التاريخ ، وغابت عن اتجاهاته فهو يقول : يعرف الذين درسوا بإعجاب معارك الإسكندر الأكبر ونابليون وجنكزخان أن البعوضة أو البرغوث أو القمل بما نقلته من أمراض مميتة من أوبئة فتكت وقتلت من الناس والمحاربين أضعاف ما نقلته هؤلاء القواد العظام مجتمعين، وغابت مجرى الحروب وبالتالي مجرى التاريخ .

وبالكتاب عرض لما كان للمصريين من فضل في ابتكار التحليل النفسي والعلاج

النفسي، قبل ظهور فرويد بمئات السنين ، كما تناول الكتاب موضوع اختلاط المصريين بالعرب ونتائج هذا التهجين ، وبالكتاب لمحات تاريخية أخرى غاية في الطرافة تعكس اهتمامات الفقيد بمختلف المعارف الإنسانية.

وقبل أن تدركه المنية بنحو عامين ناقش الفقيد معنا في لجنة علوم الأحياء والزراعة فكرة هو صاحبها ، وهي أن طلابنا في المعاهد والجامعات في حاجة ماسة إلى معجم بيولوجي وسيط على غرار معجم بنجوين ، يتداولونه ويستعملون منه مصطلحات صحيحة أقرها الجمع في علوم الأحياء والزراعة. ولما عرضت هذه الفكرة - فكرة إنشاء معجم من هذا النوع - على مكتب الجمع وافق عليها ، وقد بدأ العمل لتحقيقها فعلاً وتأمل اللجنة أن يتم إنجاز هذا المشروع الذي الذي اقترحه الفقيد في وقت ليس ببعيد .

ويجدر بي أن أشير هنا في هذا المقام إلى أن اهتمام الفقيد بترجمة المصطلحات العلمية وتعريبها ووضع المقابلات الصحيحة لها باللغة العربية يرجع إلى أمد بعيد، فنذ أكثر من خمسين سنة عندما عاد الفقيد من البعثة عام ١٩٢٤ وبعد تغيير الدراسة من اللغة الإنجليزية إلى اللغة العربية في مدرسة الزراعة العليا

قام بترجمة المصطلحات العلمية الإنجليزية ونقلها إلى العربية، وألف كتابين في علم الحيوان وفي علم النبات باللغة العربية؛ فكان رحمه الله من أوائل من كتب عن هذه العلوم باللغة العربية في معاهدنا العلمية.

وقد امتد نشاط الفقيه إلى بعض الهيئات والجمعيات العلمية في مصر؛ فكان عضواً بالأكاديمية المصرية للعلوم ورئيساً لها، وعضواً بالجمعية المصرية للثقافة العلمية، كما انتخب رئيساً للجمعية المصرية لعلم الحشرات عام ١٩٤٠، وقد ظل في رئاسته للجمعية قرابة عشرين عاماً، وكان كذلك من الرعيل الأول الذي أسس أول مجلس للبحوث العلمية في مطلع الثلاثينات، والذي تحول بعد ذلك إلى المركز القومي للبحوث، أكبر قلعة للبحث العلمي في مصر في الوقت الحاضر، كما اشترك في الكثير من المؤتمرات العلمية المحلية والدولية، وأسهم فيها بعلمه وخبرته.

وهكذا كان الفقيه من أرسوا قواعد النهضة العلمية في مصر وسار بها شوطاً بعيداً نحو التقدم، كما كان له دور كبير في النهوض بثروتنا النباتية، وجهود رائعة المذكورة في الميدان الزراعي في مصر بالفضل

والسبق والريادة فهو أبو الزراعيين بحق وعميدهم وإمامهم :

سيدى الرئيس - سيداتى وساداتى :

إذا كان سجل أعمال الراحل الكريم زاخراً هكذا بهذه الصفحات الناصعة الوضاعة، وإذا كان تاريخ الزراعة في مصر حين يكتب سيكون الفقيه من معلمي الشخصية ودعائهم الراسخة، فإنه أيضاً كان على خلق عظيم .

كان طيب القلب دمث الطبع، رفيع النفس رقيق الحاشية عف اللسان، سمحاً في قوله وعمله، سمحاً في لقائه وحديثه، سمحاً في الشدائد؛ امتحن في فلذة كبده فصبراً وامتثل لقضاء الله، وامتحن حين عصفت به المقادير واستولى على أرضه التي فلحها وأصلحها وسواها وأنفق عليها كل ماله وجل معاشه فصبر، وامتثل لماخبأه له القدر وكان شديد الإيمان بالله وبما قسم له.

أستاذى الفقيه العظيم :

لقد مضيت هادئاً إلى الرفيق الأعلى كما كنت هادئاً في حياتك؛ ولا أحسبك ودعت الحياة إلا راضياً، بعد أن قدمت لوطنك جلائل الأعمال، ونشأت أجيالاً من أتباعك وحواريك يترسمون خطاك ويسرون على نهجك

فمازلت في كل نفس تعيش
عبيرا زكا وضياء غمر
رحمك الله رحمة واسعة، وأنزلك منازل
الأطهار والأبرار، فقد كنت في الحياة
نورا يهدي الناس سواء السبيل، وستظل
في الممات ذكرى تنفع المؤمنين .
والسلام عليكم ورحمة الله

ويواصلون رسالتك الخالدة، ولن ننسى
أيها الراحل العزيز أنك كنت لنا في هذا
المحراب إشعاعا وإشراقا، نتحلق حولك
ونستمع بطلاوة حديثك، وعمق فكرتك
وأصالة علمك ورجاحة عقلك .
لعمري لئن خطفتك المنيا
ووارتك تحت ظلام الحفر

كلمة الأسرة للمهندس خليل توفيق حفاوى نجل ●● الفقيد :

كان دائما يغلبه بأستاذيته في كلية الزراعة
وعمادته لها، وفي عضويته وانتمائه إلى
مجمعكم الخالد، تلك للعضوية التي كان
يرى فيها خيرا ختام حياة وهبا قدر ما استطاع
للبحث العلمي .

وليس من اليسير على من كان غير
تمكن أن يخاطب أعضاء مجمع الخالدين
الأجلاء، أو ضيوفهم الذين تفضلوا بالمشاركة
في حضور هذا الحفل، وعلى رأسهم السادة
أعضاء مجلس إدارة نقابة المهن الزراعية،
لذلك أرجو أن تغفروا لي عجزى عن تقديم
شكري، وشكر الأسرة لكم جميعا، فلا
أجد ما أستطيع أن أعبر به عن اعتزاز
الوالد بزمالتكم، كما أعترف بعجزى

بسم الله الرحمن الرحيم
أستاذنا الكبير الدكتور رئيس المجمع:
السادة الأجلاء أعضاء مجمع الخالدين:
سيداتي سادتي :

أرجو أن تسمحوا لي، باسم أسرة المرحوم
الدكتور محمود توفيق حفاوى، أن أعبر
عن عميق امتنان الأسرة لفيض اللغات
الكريمة التي أسبغها علينا المجمع رئيسا
وأعضاء، مشاركة في العزاء ونعيا
بالصحف، ثم ختاماً بهذا الحفل المقام
اليوم، ولاغرو فأنتم القدوة خلقا،
وأنتم القادة علما وأدبا .

ورغم ما كان يغلب الوالد من خجل،
وما يحاول أن يبديه من تواضع، فإن الفخار

وأدعو الله لكم جميعا صابدا مخلصا
بطول العمر وموفور الصحة ، وأن تظل
الشعلة التي تحملونها معلية لسان لغتنا وعلومنا ،
وضاءة متوهجة ، منتقلة من جيل لآخر .
والسلام عليكم ورحمة الله وبركاته

... .. الدكتور رئيس المجمع
... ..
... .. الدكتور محمود حافظ
... .. دائما أن يقدم بحثا علميا ،
... .. قد غلبته العاطفة ، ومن العسير
... .. في الشكر ، وأجاريه في الشاء .

... .. كلمة الختام للدكتور إبراهيم مدكور رئيس المجمع:

وأسكنه فسيح جنته ، بقدر ما قدم للوطن
من عظيم الخدمات ، وعوضنا فيه
خييرا .

... .. هذا الحفل لا يسعني إلا أن
... .. خاضرين على مشاركتهم
... .. كريم ، طيب الله تراه



عضوان راحلان :

استأنرت رحمة الله تعالى بروح فقيد من أعضاء المجمع هما
المرحومان :

● الدكتور ابراهيم أنيس المشرف على مجلة المجمع ، الذي توفي في
١٩٧٧/٦/٨

● والدكتور محمود نofيق حفناوى الذى توفي في ١٩٧٧/٨/١٥ .
وفى هذا الجزء من المجلة الكلمات التى أقيمت فى حفل تأبينهما .

خيران جديدان :

اختار مجلس المجمع خبيرين جديدين هما :

● الدكتور محمد ابراهيم أبو يوسف الأستاذ بكلية التربية بجامعة
عين شمس (للجنة الرياضة) .

● الدكتور رمضان عبد التواب الأستاذ بكلية الآداب بجامعة عين
شمس (للجنة : المعجم الكبير ، واللهجات) .

صلات المجمع الثقافية :

●● بعثت ادارة النقل والمواصلات بجامعة الدول العربية الى المجمع
قاموس المصطلحات الفنية المستعملة فى النقل البرى « تطلب نظره
وابداء الراى فيه ، فقرر المجلس بجلسته المنعقدة فى ١٩٧٧/٣/٣١ إحالته
على لجنة الهندسة ، لدراسته ، وتقديم تقرير عنه الى المجلس .

●● تلقى المجمع كتاب مركز التنمية الصناعية للدول العربية طالبا
ترشيح من يمثلها فى الاجتماع الذى يعقده المركز لدراسة مشروع أعدده
لنظام المعالجة الآلية متعددة اللغات ، فى اطار تبادل المعلومات بواسطة
الحاسبات الالكترونية . وقد رشح المجلس بجلسته المنعقدة
فى ١٩٧٧/٤/١٨ الأستاذ بدر الدين أبو غازى عضو المجمع ، لتمثيله
فى هذا الاجتماع .

●● ورد الى المجمع كتاب من المجمع العلمى العراقى بشأن المشروع
المقدم من الأستاذ عبد الصاحب عباس المختار ، بعنوان : « دائرة
الوحدة فى الأوزان الشعرية » ، فقرر المجلس بجلسته المنعقدة
فى ١٩٧٧/٤/١٨ إحالته على لجنة الأدب لبحثه وإبداء رأيها فيه ،
ومرضه على المجلس .

●●● تلقى المجمع كتابا من المنظمة العربية للعلوم الادارية ، تطلب رأى المجمع فى المشروع الذى أعدده بعنوان : « دليل مصطلحات الحاسبات الألكترونية » . فقرر المجلس بجلسته المنعقدة فى ١٩٧٧/٥/٢٣ إحالته على لجنة الرياضة لنظره ، وإبداء رأيها فيه ، وعرضه على المجلس .

●●● ورد المجمع مشروعان جديدان لتيسير الكتابة العربية أحدهما من الأستاذ صبحى السبكى (من سورية) ، والآخر من الأستاذ يونس عبد الرزاق (من العراق) . فقرر المجلس بجلسته المنعقدة فى ١٩٧٧/١٠/٣ إحالتهما على لجنة تسير الكتابة العربية ، لدراستهما وإبداء رأيها فيهما .

●●● مثل المجمع الدكتور محمود مختار عضو المجمع فى مؤتمر التعريب الثالث الذى عقد فى طرابلس (ليبيا) فى المدة من ٧ الى ١٦ من فبراير ١٩٧٧ . وقدم تقريراً عقب عودته من المؤتمر الى الدكتور رئيس المجمع ، والمجلس ، هذا نصه :

تقرير

مرفوع الى السيد الأستاذ الدكتور ابراهيم مدكور رئيس مجمع اللغة العربية
من الأستاذ الدكتور محمود مختار ممثل المجمع ورئيس وفد مصر
فى مؤتمر التعريب الثالث بطرابلس ليبيا

عقد المؤتمر فى الفترة من ٧ إلى ١٦ من فبراير ١٩٧٧ بطرابلس - ليبيا ، وحضره مندوبون عن معظم البلاد العربية ، وأوفد من مصر وحدها عشرة أشخاص مينة أسماؤهم وجهات إيفادهم : وانفقوا فيما بينهم على أن يكون الدكتور محمود مختار رئيسا للوفد المصرى مجتمعا ومتحدثا باسمه .

وأعماله ، وتلاه مدير المنظمة العربية للتربية والثقافة والعلوم ، فتحدث عن جهود المنظمة فى حركة التعريب . ثم رحب السيد وزير التربية والتعليم فى ليبيا بالمؤتمر ورد ممثل عنهم بكلمة مناسبة .

وتم انتخاب رئيس للمؤتمر هو رئيس وفد ليبيا بوصفها الدولة المضيفة .

وتم كذلك إقرار اللائحة الداخلية وجدول أعمال المؤتمر .

فى جلسة الافتتاح تحدث مدير مكتب تنسيق التعريب بالمغرب عن جهود المكتب

وفي الجلسة التالية قدم مدير مكتب التفتيش تقريراً مفصلاً عن إعداد مشروعات المعاجم المعروضة على المؤتمر ، وتمت مناقشة التقرير .

وقام رؤساء الوفود بعرض مختصرات عما قامت به كل دولة من جهود في ميدان التعريب . وأوضح مندوب مصر دور مجمع اللغة العربية فيها وأسلوبه في وضع المصطلحات العلمية وتعاريفها ، كما نادى بالاهتمام بإحياء التراث العلمي العربي . وأوضح أنه لا توجد مشاكل في مصر للتعليم العام باللغة العربية ، أما الجامعات فهي تسير في ركب التعريب بخطى وثيدة .

انقسم المؤتمر بعد ذلك إلى لجان عمل تمثل مشروعات المصطلحات التي أعدت لهذه الدورة وهي :

(أ) في التعليم العام :

الجغرافيا - التاريخ - الصحة - الفلسفة والمنطق - الفلك - الرياضيات .

(ب) في التعليم العالي :

الإحصاء - الرياضة البحتة والتطبيقية .

واشترك مندوبو مصر في جميع اللجان وفقاً لتخصصاتهم . وزود كل منهم بنسخة من مشروع المصطلحات دونت عليها ملاحظات مجمع اللغة العربية بالقاهرة ، وذلك للاسترشاد بها عند مناقشة المصطلحات المعروضة : ودون أعضاء الوفد في هذه

هذه النسخ مانسقته اللجان من مصطلحات . واستمرت لجان العمل هذه في مهمتها في جلسات صباحية ومساءية طويلة أيام المؤتمر .

ألقى عدد من أعضاء المؤتمر بحوثاً موجزة تناولت وجهات نظرهم في موضوع التعريب من شتى نواحيه ، ومن بين هذه البحوث بحث ألقاه الدكتور إبراهيم نجبا وكيل جامعة الأزهر وعضو الوفد عن خصائص اللغة العربية في التعبير العلمي ، وتحلل أعمال المؤتمر زيارات لعدد من المشروعات الصناعية والآثار في طرابلس وما حولها ، ودعى أعضاء المؤتمر لعدد من حفلات التكريم .

وفي نهاية المؤتمر صدق على توصيات عامة مبينة تفصيلاً (في مرفق ٤ للمؤتمر) وفيما يلي موجز لأبرز هذه التوصيات :

١ - تأكيد قدرة اللغة العربية على الوفاء بمتطلبات التقدم العلمي والاجتماعي .

٢ - إعادة طبع المعجم الوسيط ونشره على أوسع نطاق . وقد رحب مندوب المجمع بهذا القرار على أن تدرسه المنظمة العربية للتربية والثقافة والعلوم مع مجمع اللغة العربية بالقاهرة .

٣ - إعادة طبع المعجم العسكري الموحد .

٤ - إنجاز طبع المعاجم التي سبق أن أقرت في مؤتمر التعريب الثاني بالجوازات .

- ١١- الاهتمام بإحياء التراث العربي
وتدريس مادة تاريخ العلوم عند العرب .
- ١٢ - عقد ندوة خاصة لدراسة مشروع
أحرف الطباعة العربية المقدم من المغرب .

ملاحظة عامة :

لوحظ أن المنظمة العربية للتربية والثقافة
والعلوم وهيئات علمية أخرى قد عرضت
في هذا المؤتمر إنتاجها من معاجم ومناهج
وبحوث وكتب دواسية . وقد كثر السؤال
عن المعاجم المتخصصة التي أخرجها مجمع
اللغة بالقاهرة ومطبوعات المجمع بصفة عامة .

محمود مختار

عضو المجمع وممثل في المؤتمر

- ٥- تجميع خلاصة القواعد التي انتهت
إليها المجمع اللغوية في النقل والتعريب
في كتيب واحد يسهل الرجوع إليه .
- ٦- إصدار نشرة دورية لما يستجد
في ميدان التعريب .

٧- تعزيز المصطلح بتعريب موجز وخاصة
في التعليم العالي .

٨- الحث على ضرورة تطبيق المصطلحات
وممارسة استعمالها في شتى المجالات التعليمية
والإعلامية والرسمية .

٩- تشجيع أعمال الترجمة والتأليف .

١٠- الاهتمام بالدراسات اللغوية التي
تواكب حركة التعريب .

●●● كما مثل المجمع الأستاذ محمد شوقي أمين عضو المجمع في
الندوة التي عقدتها المنظمة العربية للتربية والثقافة والعلوم بجامعة
الدول العربية ، في المدة من ١٣ الى ١٥ من أبريل ١٩٧٧ ، لبحث
استخدام اللغة العربية في الحاسبات الالكترونية . وقدم تقريراً الى
مجلس المجمع .
هذا نصه :

استخدام اللغة العربية في الحاسبات الإلكترونية

مقترحات في ندوة الخبراء التي عقدتها المنظمة العربية للتربية والثقافة والعلوم
بجامعة الدول العربية

تقرير مقدم من : الأستاذ محمد شوقي أمين - عضو المجمع

ورموزها للاستخدام في الحاسبات الإلكترونية
على أساس اختصار صور الحروف الكتابية
بأوضاع وأشكال معينة .

ثانيا - عرض لإخباري لآلات طباعية
ذات ذاكرة إلكترونية ، يستطيع بها قبول
كل ما يعطى من صور الحروف ، فهي
تلائم بين الحروف بحسب الصور المرسومة
لها في الكلمة من حيث التداخل أو التراكب ،
ومن حيث اشتراك حرفين أو أكثر في قالب
واحد ، وبهذه الآلات وذاكرتها الإلكترونية
لا تبقى ضرورة لاختصار صور الحروف
في الكتابة العربية ، بل هناك مجال للاستزادة
من هذه الصور ومن تنويعها ، وقد ظهر
لهذه الآلات نموذج عربي في كندا ، وتبذل
محاولات لتجريبه .

ثالثا - عرض فكرة ظهرت من نتائج
الإحصاءات اللغوية التي أجريت على الحاسب
الإلكتروني ، فقد تبين من الإحصاء أن

بعض أمهات المعاجم فيها فراغات تزيد على
أربعمئة لحدور من الحروف المتتابعة يعبر
كل منها عن كلمة كان من المحتمل وجودها .
وتهدف الفكرة إلى أن هذه الحدور يمكن

١ - استجاب مجلس المجمع للدعوة المنظمة
العربية للتربية والثقافة والعلوم بجامعة الدول العربية
إلى الاشتراك في ندوة خبراء استخدام اللغة
العربية في الحاسبات الإلكترونية ، التي تعقد
بمركز الحاسب العلمي بجامعة عين شمس ،
وقد تفضل المجلس فعهد إلى أن أمثلة في هذه
الندوة .

وقد عقدت الندوة ثلاث جلسات موسعة ،
أولاهما في صباح يوم الثلاثاء ١٣ من أبريل
سنة ١٩٧٧ ، والثانية في مساء ذلك اليوم ،
والثالثة في صباح يوم الأربعاء التالي ، وشهد
هذه الجلسات ممثلون لبعض البلاد العربية ،
كما شهدا ممثلون للهيئات والمؤسسات المتصلة
بموضوع الندوة .

٢ - وفي هذه الجلسات ألقى بحوث
ومحاضرات ، وجرت مناقشة وحوار ،
ويمكن إجمال ما دار في هذه الجلسات
فيما يأتي :

أولا - عرض مقترحين أحدهما من
الجمهورية العراقية ، والآخر من المملكة
المغربية ، وكلاهما على تكامل وتوافق ،
في محاولة عملية لتطويع الكتابة ورقومها

مجال ما تقتضيه أوضاعه من توسيع أو تضيق ،
ومن تنظيم وتنسيق .

ثالثا - أن علاج مشكلات الكتابة العربية
في الطباعة العصرية ، قد مر بمراحل وأطوار
عديدة من البحث والدرس ، وقدمت فيه
مقترحات وآراء اشترك فيها عشرات
من العلماء والخبراء باللغة والخط والطباعة ،
وانتهى « مجمع اللغة العربية » في القاهرة
بها منذ نحو عشرين سنة إلى أساسين :
محاولة اختصار صور الحروف إلى أقل
عدد ممكن وذلك بتمثيل الحرف بصورة
واحدة على اختلاف مواقعها من الكلمة
ما أمكن ، والاحتفاظ بطبيعة الخط
العربي ، وفنه ، لتجنب المبالغة بين القديم
والحديث ، ولم يكتف المجمع بهذا التأسيس ،
بل رسم طريقة عملية ، وقدم نموذجا مطبوعا
بهذه الطريقة نشره على نطاق واسع ، فلم
تلبث دور الآلات الطباعية أن طبقته في نماذج
اجتهادية أو تعسفية ، فكان منها المقبول إلى
حد ما ، ومنها غير المقبول لما فيه من عسر
أو تشويه ، إلا أن العنصر الذي فرض نفسه
على الطباعة اليوم في الصحافة وغيرها هو
العنصر الذي نادى به المجمع ، ورسم طريقته ،
وعرض نموذجه .

رابعا - أن المنظمة العربية للتربية والثقافة
والعلوم ، ألقت لجنة فنية اشتركت فيها البلاد
العربية بإلدراسة الأحرف الطباعية منذ
سبع سنوات ، فخرجت من دراستها

أن تستخدم في إيجاد كلمات عربية تعبر
عن مصطلحات علمية جديدة ، على أساس
القيمة التعبيرية أو البينانية لأفراد الحروف
أو مثانيها ، من خلال دراسات ابن جني
قديمنا والعلايلي حديثنا .

٣- ولما أعطيت لى الكلمة مرتين
في غضون هذه الجلسات الثلاث أوضحت
ما يأتي :

أولا - إن مجال الندوة وإطارها لا يتيحان
بمجال من الأحوال أن يبت في نموذج معين
للحروف والرقوم والعلامات التي يراد
استخدامها في الحاسب الإلكتروني على
الصعيد العربي الشامل ، وأن من الخير الانتهاء
إلى مواصفات دقيقة لأوضاع الحروف
المختصرة ، بحيث تحتفظ بجوهر الحرف
العربي السائد ، وبحيث تكفل يسر القراءة ،
وبحث يتوافر لها قدر من فنية الخط تسلم به
من التشويه والتذكير ، دون التعجل بفرض
نموذج خاص .

ثانيا - أن الحاجة الواعية إلى اختصار
صور الحروف العربية في الحاسب الإلكتروني
فرع من الحاجة الواعية إلى مثل ذلك
في حروف الطباعة العربية بوجه عام ،
ومن الخير ألا تكون هناك كتابات متعددة
لاستخدام كل منها في مجال مخصوص ،
فلا بد من توحيد أسس الكتابة العربية في مختلف
مجالات استخدامها ، وإن روعي في كل

بتوصيات تضع مواصفات فنية للحروف ،
بمراعاة توحيد الصورة في كل منها ، على
نحو ما انتهجه المجمع ، ودعا إليه ، وقد كنت
مثل المجمع في هذه الندوة ومقررها .

خامسا - إن الجهاز العربي لمكافحة الأمية
التابع للمنظمة العربية قد دعا لجنة من الخبراء
والفنيين إلى دراسة مشكلات الكتابة في نطاق
محو الأمية ، وكان لي شرف الاشتراك فيها ،
فاقترحت على اللجنة علاجا عمليا نشرته
مجلة « تعليم الجماهير » ، هو الاقتصار على أبسط
مظهر كتابي مألوف ، نحو الأمية في أقصر
وقت بأيسر جهد ، وذلك في حدود صورة
واحدة لكل حرف بحيث تصلح لكل موضع
من مواضع الكلمة ، وقد طبقت إدارة الجهاز
ذلك في تجربة ميدانية أسفرت عن نجاح
ملحوظ ، فتقررت إعادتها ، مع استدراك
ما صادفها من معوقات .

سادسا - إن هذه الجهود والنماذج
والتجارب تدل على أن هناك رأيا عربيا عاما
يدنو من الإجماع على أن توحيد صورة الحرف
العربي في الغالب هو الطابع الحتمي للطباعة
العصرية ، وهو مظهر حروف المستقبل ،
ومن الواجب أن تتخذ الوسائل الإيجابية
وتهيأ الإمكانيات الواسعة في رحاب جامعة
الدول العربية ، لوضع ما سبق من الجهود

والتجارب والنماذج تحت أنظار دارسها
من العلماء والخبراء الفنيين في الخط والطباعة ،
لإخراج نموذج للكتابة العربية يحقق أهداف
التيسير المنشود ، ويعالج مشكلات الاستخدام
في أجهزة الحاسب الإلكتروني وأجهزة
الإبراق بوجه خاص ، وفي الطباعة بوجه عام .
حتى يتسنى وضع هذا النموذج موضع التطبيق
في العالم العربي أجمع .

سابعا - إن إجراء ذلك كله لا يحول
بين العالم العربي وبين حسن استقباله للآلات
الطباعة ذات الذاكرة الإلكترونية التي
تتسع للمئات من صور الحروف ، ولا شك
أنها في دقتها الفنية وفي مستواها الرفيع ،
ليست ميسورة التناول ، ومن ثم لا يتاح
فيها شمول الاستخدام ، بل ينحصر الحصول
عليها والانتفاع بها في مجالات محدودة ،
أما الطباعة العربية العامة في مستوياتها المختلفة
فإن الوفاء بحاجاتها يتحقق في نطاق الآلات
الطباعة ذات الحروف المختصرة الميسرة .

٤ - هذا ، وقد أسفرت جلسات الندوة
عن أمرين :

الأول - بيان مجمل لرعوس الأفكار
والآراء التي عرض لها أصحاب البحوث
والمناقشات ، ونخلاصتها ضرورة تطوير الكتابة

العربية للوفاء بحاجات التطور العصري في الآلات الطباعة وفي أجهزة الحاسب الإلكتروني وأجهزة الإبراق وسائر أجهزة الإعلام الكتابي .

الثاني - مطالبة المنظمة العربية للتربية والثقافة والعلوم بأن تتخذ الإجراءات في جدول زمني محدد لاستيعاب الجهود والنماذج والتجارب والمشروعات التي سبقت في نطاق تيسر الكتابة العربية ، ووضعها تحت أنظار العلماء والخبراء الفنين ، ابتغاء الوصول إلى صيغة معينة لهذا التيسير في مختلف مجالات الاستخدام للغة العربية بكتابة عربية ، وذلك على مراحل من البحث والدرس والتجريب ، تمهيداً للعرض على الجامع والهيئات والمؤسسات المتخصصة ، والإقرار لما ينهي إليه الرأي في البلاد العربية عامة .

هـ- وأما فيما يتعلق بفكرة استخدام الفراغات المعجمية في جذور الحروف المتتابعة للتعبير عن مصطلحات علمية جديدة ، فالذي أراه تعقيباً على هذه الفكرة أن الإحصاء اللغوي على الحاسب الإلكتروني له قيمته العلمية في دراسة فقه اللغة ، وفي استخلاص ضوابطها الاشتقاقية ، وفي الموازنة بين ما انتهى إليه اللغويون الأقدمون من أحكام وما يسفر عنه الإحصاء الاستقرائي الدقيق

من حقائق . وهو إلى جانب فائدته في معرفة القوانين الصوتية التي تتيح تتابع بعض الحروف أولاً تبيحه ، وفي الوقوف على الفراغات في جداول الجذور الثلاثية - يفيدنا أجل فائدة إذا أحصيناه أبواب الأفعال وتصارييف الصيغ وضروب المشتقات ، للاهتمام بذلك فيما تعالج من توسيع أقيسة اللغة وضوابطها وأوضاعها العامة ، طوعاً لمطالب التعبير العصري واستخداماته .

ولكن الفكرة التي استهدفها البحث ، وهي الانتفاع بالفراغات في جداول الجذور ، أي الأصول التي تؤدي معنى عاماً ، لتحميلها دلالة اصطلاحية جديدة ، لا أحسبها تقع موقع القبول ، مهما تكن القيمة التعبيرية للجذر حرفاً أو أكثر ، بحسب ما قال « ابن جني » وغيره من علماء اللغة في قديم أو حديث ، ذلك لأن اختلاق دلالة اصطلاحية لحروف متتابعة لم يسمع تتابعها في مآثور اللغة إنما هو اقتراف للغة مرتجلة ، ولا حاجة بنا إلى الارتجال في لغتنا العربية ، ففيها من السعة والغنى ما يصرفنا عن افتعال صيغ لا أصل لها . وحسبنا من التوسع والتيسير إجازة استكمال مادة لم تسمع بقية تصاريقها في أفعال أو مصادر أو مشتقات ، إذا مست الحاجة إليها ، أو جرى الاستعمال الحديث بها .

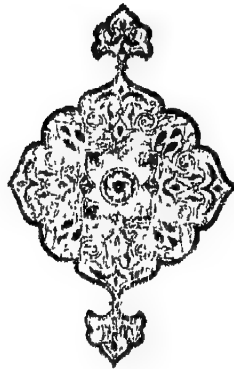
أنهم يفاجئون بها ، وأنهم يتطلعون إلى
الوقوف عليها ، الانتفاع بها ، في أرجاء
العالم العربي :

٢٥-٤-١٩٧٧

محمد شوقي أمين
عضو الجمع

٦- وأنتهز هذه الفرصة - في ختام
التقرير - لأوجه النظر إلى أن جهود الجمع
في تبسيط اللغة وقواعدها وكتابتها وضبطها
ولملائتها محتاج إلى مزيد من الإعلام بين
صفوف الباحثين والدارسين بوجه عام ،
فقد أظهر المنتدون حين عرضت عليهم بعضها

وقرر مجلس الجمع بجلسته المنعقدة في ٢٥-٤-١٩٧٧ إحالة هذا التقرير على لجنة
تيسير الكتابة :



مسابقة المجمع الأدبية

● فاز بالجائزه السابفة المجمع الأدبه لعام ١٩٧٧/٧٦ كل من : الأسناذ على على الفلال ، والأسناذ الغزالي حرب ، وبالجائزه السابفة الأسناذ محمد عبد الواحد حجارى . وكان موضوع المسابفة « سعد زعلول خطبنا وكابا ، وأثره فى الببان العربى الحديث .

● وأعان المجمع عن مسابفته الأدبه الجدد ، وموضوعها : « الذكور محمد كامل حسين - عضو مجمع اللغة العربفة - مفكرا وأدبفا » .



طبع بالهيئة العامة لشئون المطابع الأميرية

رئيس مجلس الإدارة

محمد حمدي السعيد

رقم الإيداع بدار الكتب ٢٠٢/١٩٧٩

الهيئة العامة لشئون المطابع الأميرية
٢٠٠٠-١٩٧٩م ٧٨٤٩

